This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

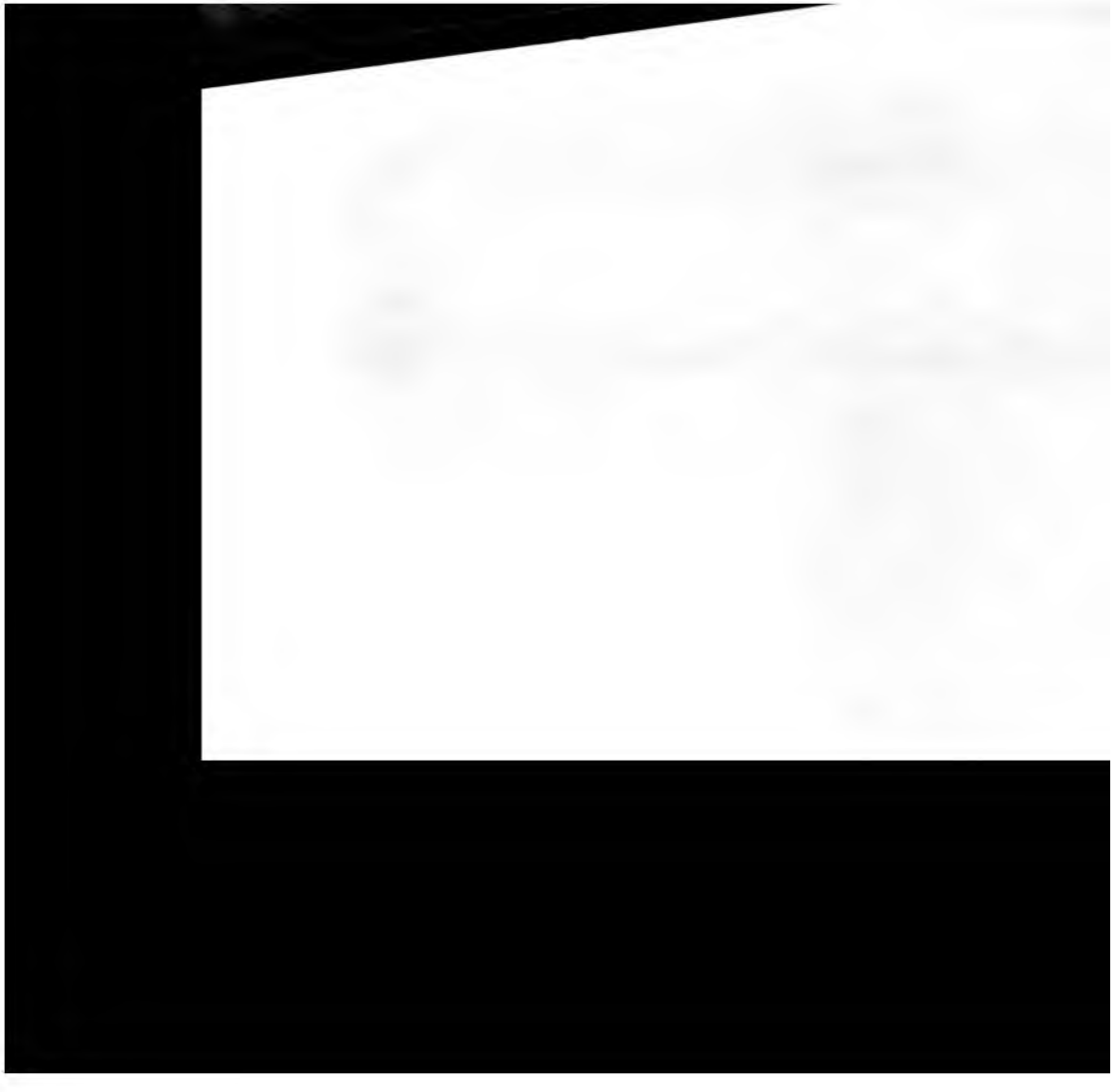
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



Bnd Flat

THE

# MILES GLORIOSUS

OF

# T. MACCIUS PLAUTUS:

*A REVISED TEXT, WITH NOTES.*

BY

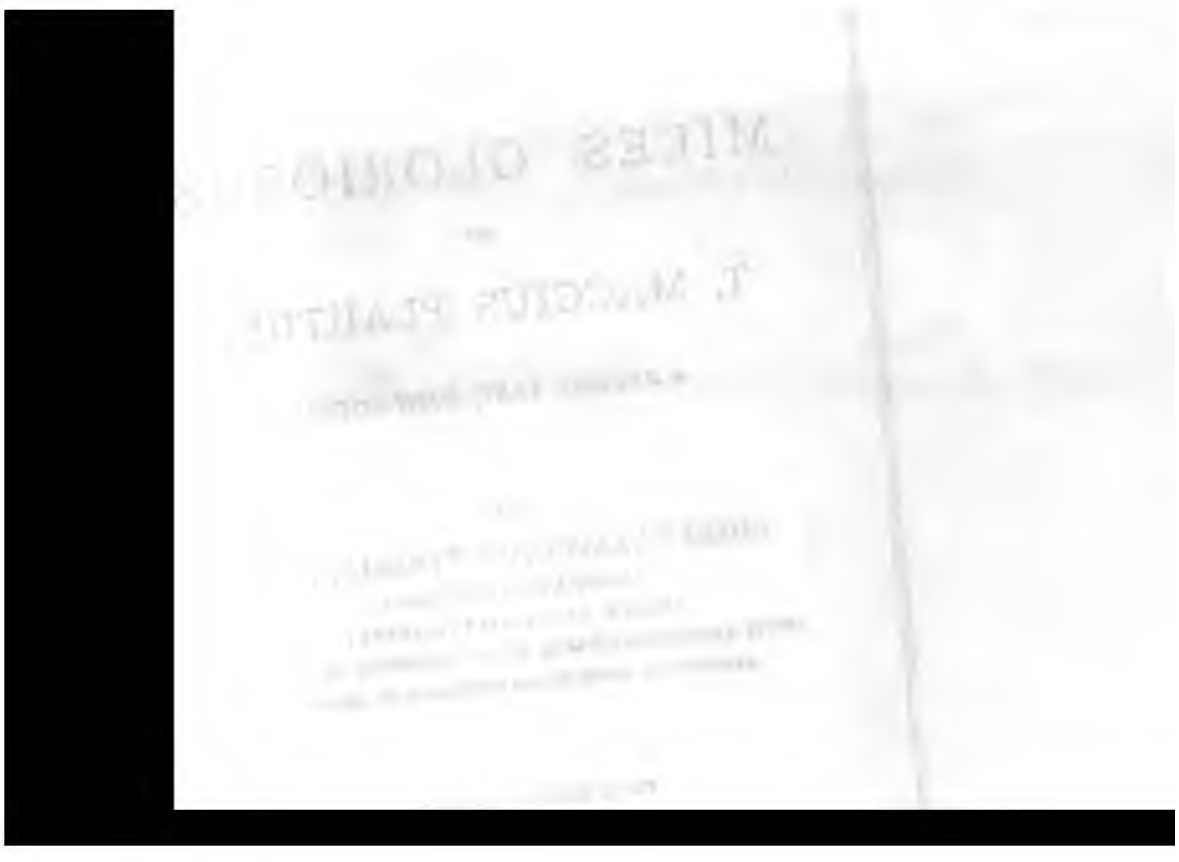
ROBERT YELVERTON TYRRELL, M.A.,
D.Lit. (Q. Univ.); LL.D. (Edin.);
FELLOW OF TRINITY COLLEGE;
REGIUS PROFESSOR OF GREEK IN THE UNIVERSITY OF DUBLIN;
EXAMINER IN LATIN TO THE UNIVERSITY OF LONDON.

*THIRD EDITION, REVISED.*

London:
MACMILLAN AND CO.
AND NEW YORK.
1889.

4910
688

(The Right of Translation is reserved.)



KC 2228

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BY EXCHANGE

Lp 26.413

Lp 26.413

DUBLIN:
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,
BY PONSONBY AND WELDRICK.

HARVARD UNIVERSITY
LIBRARY
SEP 02 1982

FHS

# PREFACE

## TO THE THIRD EDITION.

I HAVE now, I hope, removed all the errors of the Press which occurred in the earlier editions. I have also made a few changes in the Text, and a few corresponding modifications in the notes. I have introduced into the Text in four places (309, 439, 565, 936) the non-interrogative enclitic *-nĕ*, the existence of which in early Latin has been completely established by Professor Minton Warren in *The American Journal of Philology* (1881) II. 5, p. 50 *sqq.*

In 684 I now read with A, followed by Ussing and Ribbeck—

> Nam bona uxor, ludus durust, si sit usquam gentium,
> Vbi ea possit inueniri.
>
> "For a good wife, if such a thing there is—
> 'Tis no child's play to hit the way to find her."

It must be owned that *ludus durus* is a strange expression for the ἀγὼν μέγιστος of Greek. We should rather have expected *lucta durast*, or could there have existed in old Latin a form *luctus* beside

*lucta* having the meaning of *lucta?* Then *luctus* would be almost indistinguishable from *ludus*, *d* and *ct* being constantly confused. The unnatural order of the words is not uncharacteristic of early Latin: see Ussing on *Asinaria*, 230. However strange the reading of the Ambrosian palimpsest may be, we are loth to rebel against the authority of a *codex* which has thrown such a flood of light on the text of Plautus. *Institit plantam quasi iocabo* (Casina, 788) would, no doubt, have become further and further corrupted by successive conjectures if A had not come to our rescue with the admirably appropriate *Institit plantam quasi Luca bos*. The pretended bride, who was really a stout young slave masquerading as a girl, "put down her foot like an elephant." It will be interesting to observe when this new example of the old Latin word for an elephant will get into the Lexicons. They have not yet noticed *attexta* in the *De Rep.* of Cicero. The value of the testimony of A is, however, seriously impaired by the discrepancies between the reports of the different critics who have examined it and recorded its readings. For instance, in this passage, *Mil. Glor.* 684, Studemund has elicited a very different reading from A—

> Nam bona uxor *suave ducust* si sit usquam gentium
> Vbi ea possit inveniri.

Adding two letters which might easily have fallen out, *i* after *c*, with which it is constantly confounded,



and *u* before *u*, Studemund gives the excellent reading—

> Nam bona uxor *suave ductu'st*, si sit usquam gentium
> Vbi ea possit inveniri.
>
> "A good wife's sweet to wed, if anywhere
> There is a spot in which she may be found."

For *suave* we have the well-known parallels *triste lupus stabulis* and *varium et mutabile semper Femina;* and it will be observed that if Studemund has rightly read A, its tradition is almost identical with that of the other mss, especially CD (see crit. note). One fears that an ingenious editor, when he has hit on an admirable emendation, persuades himself that he finds it in the almost undecipherable palimpsest; and that we may have reason to apply to A a distich originally aimed at the Holy Scriptures, and constantly quoted by the late Sir William Hamilton with reference to the *data* of Consciousness—

> Hic liber est in quo quaerit sua dogmata quisque,
> Invenit et pariter dogmata quisque sua.

I have introduced some changes into my exercises in translation after the manner of Plautus to bring them more into conformity with recently-observed Plautine metrical usage: I mean the rules which regulate the division of the trisyllabic feet between two words, and that strange law against ending the verse with two iambic words.

Since the appearance of the 2nd edition an article

dealing with the text of the *Miles Gloriosus* appeared in the *Rheinisches Museum* (vol. xl., pp. 521–562), from the pen of Th. Birt of Marburg. I add here some of his most remarkable comments. None of them seem to me particularly valuable. However, I warmly agree with him in his rejection of *stragem* for *fartum* in line 6—

Quae misera gestit fartum facere ex hostibus,

which has been so universally accepted by recent German editors (except Ussing). I am glad to find that Birt defends *fartum*, as I do, on the ground of the alliterative character of the passage, as well as the *vis comica* of the scene:—"Welche echt komische Bravade! Zu Füllsell zerhacken will das Schwert den Feind! Die Alliteration sichert diese Vermuthung."

Some of his conjectures are, to say the least, unnecessary. For instance, in 11—

Neque aequiperare suas virtutes ad tuas,

Birt reads *Attalus* for the plainly sound *ad tuas*, comparing Poen. III. 3. 51 (663), and many places in Plautus which allude to *Darius*, *Philippus*, and *Antiochus*. More to be commended is his proposal to read *unicum* for *in vicem* in 150—

Et mox ne erretis haec duarum hodie *in* vicem
Et hinc et illinc mulier feret imaginem.

*Unicus* = *unus* is frequent in Plautus, *e.g.* Stich. 351.



194. Birt absurdly reads *ad omne molu* (μῶλυ) *maleficum*. The much-vexed verse 217 should stand thus, in the same critic's opinion—

Tibi ego! An ebriatu's? Men' scis te adloqui? Heus, Palaestrio.

He seems doubtful whether to explain *tibi ego* as a case of ellipse of *dico* or as an aposiopesis like Virgil's *Quos ego—sed motos praestat componere fluctus*. He finds *ebriatus* in a fragment which also explains the use of the word here—

Homo ebriatus somno sanari solet.

I will here record a suggestion on another very doubtful verse, 223, which has been communicated to me by my friend Mr. A. E. Housman, an ingenious and brilliant emendator. The verse runs thus, as given in my edition—

Interclude †conmeatum† inimicis, tibi moeni uiam.

Mr. Housman suggests

Interclude iter inimicis omne, at tibi moeni uiam.

According to his view *omne at* suggested (*c*)*onmeatum*, which is in the next line. Ribbeck reads—

Interclude inimicis itiner, caute tibi moeni uiam.

268. Si ita non reperio, ibo odorans quasi canis venaticus.

In this verse for *ita*, which certainly seems out of place, Birt would read *im*, and so in several other passages in Plautus where *eum* or *eam* completely disappears under elision. It is strange that he has

overlooked the fact that Bothe long ago proposed *an im amittis* for *ani amittis* and *animā amittis* of the mss on *Mil. Glor.* 1424, where there seems to be far more reason for the introduction of *im* than in any of the passages where Birt would supply that form. He would also read *indu* for *in* in *Mil. Glor.* 332 and 351 (where he denies the possibility of making *quoiiquam* trisyll. with Brix), in 421, and in many places (13 in all) in the other plays, where the metre seems to demand the change.

In 368—

Pæ. Tu me vidisti? Sc. Atque his quidem hercle oculis.
Pæ. Carebis credo.

Birt would read *corgo* (explained by Paul. Fest. as = *profecto*). But this semi-ironical use of words like *credo, opinor*, "I am thinking," is quite Plautine: cp. Cas. III. 6. 9, *dabo tibi μέγα κακόν ut opinor*. He would introduce the same word, or in some cases *probe ego* instead of *proficto*, wherever it occurs, and often instead of *hercle* and other exclamations, when the metre would be improved by the change.

For 481—

Satin abiit ille neque erili negotio—

he proposes

Satin abiit ille? nec hercle suom negotium;

and in 587, 588, he would read—

Occisam saepe sapere plus *stulto* suem
Quoi mens adimatur ne id quod vidit viderit.



But this, like nearly all the views which have been propounded about this passage, fails to explain the word *saepe* (*often*). I think this word has been neglected universally, except by myself and Mr. Strong, who would read *occlusam saepe*, "shut in a stye," regarding "a sow shut in a stye," as a natural figure whereby to express a stupid man with contracted experience. But I do not think that *saepes* would be a natural expression for "a stye."

In 236, *ego mi istuc scio*, Prof. Palmer objects to *egō*, and would read *ego omne istuc scio*, or *ego istuc satis scio*, which occurs in Terence, Hec. v. 4. 37 (877).

In 783—

Quoi facetiarum *cor* corpusque sit plenum et doli

the same masterly Plautine emendator would read

Quoi facetiarum corpus *usque* sit plenum et doli,

comparing *usque plenis cantharis*, Pers. v. 2. 40 (817) (filled *to the brim*). *Usque* would have fallen out after corp*usque* as easily as *cor* before *cor*pus, and the metre would be vastly improved by the adoption of Prof. Palmer's brilliant emendation.

The following are the most interesting recent suggestions of other Plautine scholars which have been made since the appearance of the 2nd ed.

65. *Molestaï sunt orant dmbiunt exobsecrant* is now read by Studemund, who for *molestaï* compares Most. 504, and for *exobsecrant*, Asin. 246.

[redacted]

110. For *sublinit ex illi lenae* Leo proposes *sublinit ecillum lenae.*

The same critic would read, in 360,

Dispessis manibus patibulum quom subbites. Sc. Quam nam ob rem?

404 should stand thus, according to Bergk—

Resipiscis: si aderum haec res prius percrebuerit, peribis.

In 451, Leo suspects that under the *at herus* of Sceledrus lies the word *Atticis*, and would read

PH. Hosticum hoc mihi
Domicilium est, Athenis domus est Atticis. Ego istam domum.

The same critic defends verse 675 usually bracketed by presenting it in this improved form—

Vt quem in divis rebus summas sumptus sapienti lucrost.

And 678 he thus emends—

Liberae sunt aedes: liber sum autem ego: mei volo vivere.

A very corrupt passage, 799, is thus somewhat daringly corrected by O. Seyffert:

Ne me surdum esse arbitreris, sodes: ego recte meas
Auris uter.

810, 811. *Interea tace: ut . . . agat* is corrected by Forchhammer *Interea face ut . . . agat.* The second of these verses Leo gives thus—

Vt nunc etiam hic agat *ex tu tuom* partis defendas tuas.



The following new division of the words between the two speakers in 1073 is proposed by Ussing in the *emendanda et addenda* to Vol. IV., Pt. 1, given in the Preface to Vol. IV., Pt. 2. It greatly improves the sense:—*Palaestrio.* Quid est? *Milphidippa.* Vt ludo, nequeo hercle, &c.

For *adibit* in 1222 and *adibone* in 1242 Leo would read *adbitit* and *adbitone.*

Bergk would print prepositions as one word with the word governed by them, and would introduce the form *oenus* for *unus*, *quei* for *qui*, *scimiam* for *simiam*, on the authority of A.

It is gratifying to observe what progress Plautine studies are making in America. I have already referred to Professor Minton Warren's contributions to a correct text of this play. I take this opportunity of directing the attention of readers of the *Miles Gloriosus* to a very able and suggestive paper in *The American Journal of Philology* (Vol. VIII., No. 1), by Prof. Andrew F. West, of Princeton College. He carefully examines the celebrated passage 219–230 (Ribbeck's ed.) *viden' hostes tibi adesse . . . . . nos inimicos profligare posse*, and, viewing it in connection with the foregoing allusion to the imprisonment of Naevius, vv. 213–14, draws some interesting inferences, which he thus summarises:—

The general conclusion at which we arrive is this: the passage, keeping steadily within the limits so rigidly imposed by Roman stage-censorship, is written from the standpoint of sympathy

with the *plebs* in favour of Scipio's assuming command against Hannibal, and reflects very brightly and completely those features of the Second Punic War which were prominent and recent in 205 B.C. No other period in the war matches the passage with any completeness. The passage is one which might naturally be expected because of Plautus' plebeian sympathies, his desire in an early play to win favor with his audiences, and because of the fact that his dramas are loosely wrought, and are free enough to admit of just such license. They were more like comic operas than formal comedies. The correspondence of this passage in important details with the date of the play otherwise ascertained is an additional consideration in favor of such date, and makes it reasonably certain, as between 206 B.C. and 205 B.C., that 205 B.C. is the true date of the *Miles*. I think it quite a reasonable conjecture to say that, taking Naevius' offence as committed in September or November, 206, the expiration of the term of office of the Metelli in February, 205, the plea of Scipio before the Senate in February, 205, the *Miles* on the stage while Naevius was in prison and Scipio was asking to be sent against Hannibal—that, under these circumstances, the most likely time for Naevius' release was not till after, but probably soon after, M. Metellus went out of praetorian office, in February, 205 B.C.

# PREFACE

## TO THE SECOND EDITION.

In this edition the notes have been revised and corrected. In some cases the explanation given in the first edition has been replaced by a new one; but only in a couple of passages, where the former interpretation seemed untenable. I have thought it better to bring together in this Preface any additional matter which I have collected, either in the form of suggestions made by others or of new arguments which have occurred to myself.

### LINE 8.

Quae misera gestit fartum facere ex hostibus.

I am glad to see that Ussing gives up *stragem*, which has found favour with the editors since Ritschl. In defence of *fartum* for *fratem* of the mss., Ussing justly observes that the phrase would have been *stragem facere hostium*, not *ex hostibus*. Moreover, the strongly *alliterative* character of the passage is de-

cisive in favour of *fartum*. In 691, *qui farcit* is certainly "the sausage-maker." Add to the passages there cited *fartos echinos*, Fr. Inc. 21.

LINE 68.

PY. Haben tabellas? AR. Vis rogare? habeo et stilum.

O. Ribbeck reads:

PY. Habes —? AR. Tabellas vis rogare? habeo et stilum.

Thus we are saved from accepting the common explanation whereby *rogare* is made to mean 'to enlist recruits." Ussing reads *Quis rogare*, "can you ask?" Perhaps, retaining *vis rogare*, we might render 'can you ask me (when you know I forestall all your needs)?'

LINE 100.

Is amabat meretricem acre Athenis Atticis.

My emendation of *acre* for *matre* seems to me well-nigh proved by a passage in Apuleius, pointed out to me by my friend Professor Davies. The passage is Met. 10. 32, *nunc mile conventibus nunc* acre *communientibus populis*. The only objection to my reading was the usage of *acre* for *acriter*, which a reviewer in Bursian's *Jahresberichi* says I have in vain essayed to defend. But here we have this very usage in a writer whose style is saturated with Plautinisms,



such as *examussim*, *inter sacrum et saxum*, *enim* as first word, *Athenae Atticae*—the latter phrase probably borrowed from this very verse. To the examples of *acre* for *acriter* which I have given, Ussing adds *acre aeger*, Varro ap. Non. 513; and, as parallel, he quotes *memore*, *daptile*, from Pomponius, and *perspicace* from Afranius.

Professor Ussing, I am gratified to find, accepts my conjecture and reads *acre* in his text. He has also accepted my restoration of *ad me* in 231, my *quippe qui* in 604, as well as my views about the text in 1054 and 1289, where, however, he prints *Achilles* in both places, though he regards the penult as short. Perhaps rightly. O. Ribbeck reads *Achilles* in both places.

LINE 185.

PE. Dixi ego istuc: nisi quid aliud vis. PA. Volo. hoc ei dicito:

It has been suggested to me by Mr. Bury that *dixi ego istuc* might mean, "the order is (as good as) given." Per. could not have actually given the order, as he had not left the stage; hence *nuntiabo* in 196. The same most promising young scholar suggests that in 743—

Verum ubi dies decem continuos sit, east odiorum Ilias—

in the word *decem* there is an allusion to the ten years' siege of Troy: this would be an additional argument for the soundness of *odiorum Ilias*.

LINE 693.

**Flagitiumst, si nil mittetur: quo supercilio spicit.**

I have defended *quae*, which has the authority of A and BCD and Festus against the *quo* of FZ, which had been accepted by all the editors. Ussing, I am glad to see, reads *quae*, understanding *ei*, as I suggested. He proposes in his notes *quae supercilia inficit*, quoting Iuvenal 2, 93, *supercilium madida fuligine tinctum*. O. Ribbeck also reads *quae*. I am strongly disposed to accept A. Palmer's suggestion (*Hermathena*, VII., p. 145) on this verse. He would make no change in the text except the change of *supercilio* to *supercilia* or *supercilium*, and would render, "it's a shame if we send no present to the woman who tells fortunes from the eyebrows." He adds; "*spicere* with an accusative was, we are told by Varro, the very form of expression used for divining by augury: "in auguriis etiam nunc dicunt *exem spectare*." The eyebrow most likely held the place with ancient fortune-tellers which the palm of the hand holds with modern gipsies."

LINE 779.

**PE. Edepol qui te de isto multi cupiunt non mentirier.**

Professor Ussing will not accept my defence of *non* of all the mss. But I am glad to find he does



not acquiesce in *nunc*, the tasteless conjecture of Acidalius, which has been universally accepted by the editors of Plautus. He reads, at the suggestion of Gertz,

**edepol qui te de isto multi opinentur mentirier—**

a verse which is not indeed open to the criticisms which I have made on the sentiment of the vulgate reading; but which is, in my opinion, not only unwarranted by ms. authority, but in itself bald, frigid, and otiose in the highest, or lowest, degree.

In 895, Mr. Verrall would read, almost with the mss.—

**malae mulieres: ne pave; peioribus conveniunt.**

He renders, "have no fear: they have to match a lot still worse." For the sentiment he compares Mrs. Poyser's retort to Bartle Massy, "the women are foolish; the Almighty made 'em to match the men."

Professor Palmer would read—

**malae mulieres, ne pave, peiores usu fiunt.**

Comparing verse 1218, where Acr. says—

**edepol nunc nos tempus est malas fier. peiores.**

LINE 940.

. . . datne eapse mulier operam.

Mr. Verrall (*Camb. Univ. Reporter*, June 14, 1881) would read *dat eam ab se mulier operam*. He explains, "a woman gives such service of free will," deception being her natural employment, and therefore its own reward.

LINE 883.

Postquam adbibere aures meae tuae morium orationis.

Ussing reads *tuae rorem orationis*, a conjecture of Heinsius, which was made independently by A. Palmer in *Hermathena*, VII., p. 146. Ussing says he does not see why Plautus should not have written *partem* as well as *morium*. But, in the first place, the mss. agree in giving *moram*, which is not in the least like *partem*; and, in the second place, Plautus would have written *particulam* to convey the meaning required. The question then is, might not Plautus have coined a Greek word, as he does so often in this play, when he could quite as easily have used a Latin term; and may not the strangeness of the coined word have led the copyists into error. By an *exactly similar* mistake, in verse 213, all the mss., including A, give *dulce* for *dulice*, the emendation of Guilelmus. As well might Ussing ask why did not



Plautus there write *serviliter*, as he could easily have done by a slight remodelling of the verse.

O. Ribbeck here reads *oram*, the conjecture of Guilelmus, of which I have said that I think it is the only conjecture except my own which has the slightest probability. *Oram* might well be applied to "a small portion" of a written work, the very outermost *edge* of the parchment rolled round the *umbilicus*. Hence it might tropically mean "the very beginning" of a man's discourse.

In 1025, 1026, Gertz suggests that we should read—

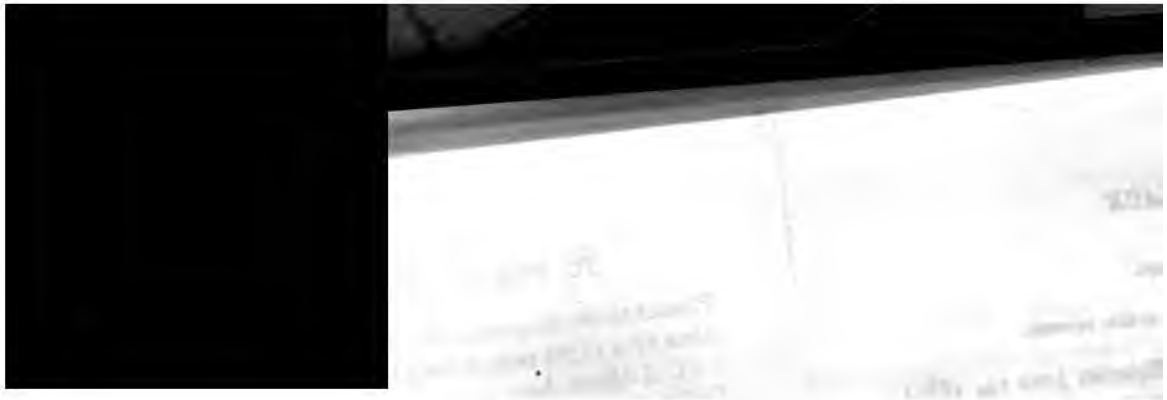
quo pacto hoc Ilium accedi
Uelis id refero ad te consilium, &c.

---

I am very much gratified to find that Dr. Brix, in verse 779 (2nd edition, 1882), accepts my explanation of *non* of the mss, and my defence of it against the conjecture *nunc*, which has been adopted by all the edd. since Acidalius.

He also accepts my restoration of *ad me* of the mss in 231; of *quae* for *quo* in 639; and of *iam* for *enim* in 1289.

In all these passages this eminent Plautine critic now prints in his text the reading which I defended, in place of the conjectures which have so long ousted the reading of the mss.



# PREFACE.

THIS Edition aims at two ends. First, it seeks to supply an adequate *apparatus criticus*, in so far as this is compatible with the design of the series in which it appears. Such an *apparatus* can be had only in Ritschl's ed. of the *Miles*, which is long since out of print. The present edition gives the readings of BCD (not, however, going into detail, except in special cases), and those of A whenever they are recorded by Ritschl, Geppert, or Studemund. Moreover, it aims at embodying the results of the most important critical labours on the *Miles* from the time of Ritschl's ed. to the present year. For this purpose I have carefully studied the German periodicals which have appeared since the ed. of Dr. Brix, 1875. Dr. Brix remarks how rich in Plautine criticism was the quarter of a century which intervened between Ritschl's ed. an his own. Even since Brix much has been done: indeed so great is the energy with which Plautine studies are being prosecuted in Germany, that no edition can claim to represent the best text of a play of Plautus for more than a few years

after it is published. For instance, on the verse, Cur. 317—

os amarum habeo, dentis plenos, lippiunt fauces fame,

Koch elegantly conjectured *lacrumarum* for *os amarum*. This was evidently a step in the right direction, and it was at once accepted by Löwe, Götz, and Schöll, in their new ed. of Ritschl's Plautus (*Curculio*, 1879). But there is in the *Rheinisches Museum* for this year, p. 72, an emendation by Fr. Bücheler, which bids fair to oust the conjecture of Koch from the position which it has just won. For *os amarum*, Bücheler reads *gramarum*, a word which contains more of the letters of the ms reading than *lacrumarum*, and which most admirably suits the context. *Grama* = λήμη is attested by Festus, Nonius, and several other Grammarians, and is just the word which would have puzzled the copyist, who would have recognised a familiar Latin word in the last letters of *gr-amarum*, and would have substituted *os* by an easy conjecture for the perplexing *gr-*. On an important passage, therefore, the Löwe-Götz-Schöll ed. of Ritschl's Plautus is already antiquated. Truly the Plautine critic writes in sand.

In Introd. III I have given an account of the chief places in which I introduce into the text conjectures of my own, or vindicate the reading of the mss from the conjectures of others. My principle, it will be seen, is always to adhere as



closely as possible to the authority of the mss. I have in every case presented the reading of the mss (for an account of which see Introd. III), so that the scholar can always have before him the means of forming a judgment of his own, and of criticising the judgments of others.

My second aim has been to provide students with a fit introduction to the study of Plautus. For this purpose I have been careful to comment on those peculiarities of accidence and syntax, which make the beginner fancy that in studying Plautus he is studying almost a new language, or at least a new dialect. 'And I think I have left no difficulty unexplained. The work of P. Langen which has just appeared, *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Plautus*, is extremely useful as a treatise on Plautine syntax and phraseology. My constant guides have been the edd. of Aug. Lorenz, 1869, and of Julius Brix, 1875. To these, and especially to the latter, I own the largest indebtedness. The ed. of Brix, especially for illustration, is invaluable. In this part of an Editor's task, this preëminent Plautine critic has left little to be done by his successors. But the text of the *Miles* has been much improved since his work appeared; indeed he himself, writing in the various continental periodicals, has largely contributed to this improvement. And an emended text of course calls for a new commentary. A comparison of the present text with

that of Weise in 1847 would give one a vivid impression of the extent to which Plautine criticism has been revolutionised in thirty years.

I have referred to the plays of Plautus (except the *Miles*) according to Acts and Scenes, because there is no edition of all the plays in which the verses are numbered continuously; but I have referred to the plays of Terence as numbered throughout.

In Introd. V will be found some attempts of my own at versifying in the style and manner of Plautus.

# INTRODUCTION.

## I.

THE *Miles Gloriosus* is, as we learn from verse 86 of the play, founded on the Ἀλαζών of some Greek poet now unknown to us. But it seems highly probable that Plautus in this play resorted to *contaminatio*, and introduced into the first scene some portion of a different Greek original, which may have been the Κόλαξ of Menander, or (as Ritschl suggests) the Αἰρησιτείχης of Diphilus. The latter hypothesis perhaps derives some weight from the fact that in 1055 the *Miles* is addressed as *Vrbicape*, which (as well as the name of the *Miles*, Pyrgopolinices) would be a literal rendering of the Greek *αἱρησιτείχης*. Moreover, Plautus affects Diphilus rather than Menander, whom he rarely selects for his model. The *Bacchides* probably was taken from the Δὶς Ἐξαπατῶν of Menander; the *Poenulus* from the Καρχηδόνιος; and the *Stichus* from the Φιλάδελφοι; but apparently no other of the extant plays owes its origin to Menander. In any case, we may assume that the introductory scene is due to *contaminatio*, for we can hardly otherwise account for the fact that Artotrogus so completely vanishes from the scene* after he has fulfilled his function of eliciting an illustration of the vanity and stupidity of the Braggart Captain, the Capitan Fracassa of modern Italy.

* Plautus did not, however, altogether forget him: see line 948.

In one respect the *Miles* closely resembles the *Cistellaria:* as in the *Miles* the introductory scene, in which the gasconading Pyrgopolinices figures so amusingly, is followed by an explanation of the plot quite in the style and fashion of a prologue; so in the *Cistellaria* the play opens with an admirable scene, in which the characters of Silenium and Gymnasium disclose themselves in a conversation with the *Lena;* and it is only in the third scene (the *Lena* having in the second told the story of Silenium) that the goddess *Auxilium* speaks the prologue. This feature would no doubt be found in the Greek *exemplar;* indeed this treatment of the prologue was originated (as has been observed) by Euripides in his *Iphigenia in Aulis.** The prologues prefixed to the Plautine plays are no doubt, as a rule, spurious. This is proved by the style, which exaggerates the ruggedness of Plautine diction and metre, and by frequent references to Plautus in a manner which seems to imply that he is no longer living (see,

* The prologues prefixed to the plays of Plautus are far more Euripidean than those of Terence, who uses them as vehicles for a defence of his own literary views, and to rebut the strictures of adverse critics. In this respect the latter rather resemble the *parabasis* of Greek comedy. The former are subservient to the explanation of the plot (as with Euripides), but are often disfigured by cumbrous attempts at humour, and ponderous bantering of the audience. Most of the prologues are post-Plautine; and even the genuine ones are full of additions and interpolations, as may be observed in the prologues of the *Mercator*, *Trinummus*, and *Truculentus*. Plautus follows Menander in often assigning his prologue to some god, as to the *Lar* in *Aulularia;* to Arcturus in the *Rudens;* to Luxuria in the *Trinummus;* sometimes, also, to one of the *personae*, as in the *Mercator;* or to an actor speaking in the name of the poet, as in the *Truculentus*. The Terentian prologues are spoken by an actor dressed for the purpose, and bearing an olive branch as a suppliant for the favour and indulgence of the spectators.



for instance, the prologues to the *Asinaria*, *Menaechmi*, *Casina*, *Pseudulus*); but the most definite proof of the post-Plautine origin of many of the prologues is that adduced by J. L. Ussing,* namely, that many of them clearly refer to a sitting body of spectators, whereas we know that in B. C. 154, thirty years after the death of Plautus, when Cassius Longinus began, in his censorship, to build a theatre of stone, the senate prohibited him, and enacted: "ne quis in urbe propiusue passus mille *subsellia posuisse sedensue* ludos spectare uellet."† In this play the speech of Palaestrio, which does duty for a prologue, consists of three parts—(1) 79–87, which was probably part of a post-Plautine prologue prefixed to the play, and not spoken by Palaestrio; (2) 88–94, a part of another alternative prologue used by another company of actors; (3) 95–155, the remains of the original Plautine speech of Palaestrio.

This is not the only place in which this play bears traces of incompleteness, and of the want of a final revision. At 185 Periplecomenus says *dixi ego istuc*, though he could not possibly have communicated with Philocomasium, because he has not left the stage—a fact which he recognises when he says *nuntiabo* in 196. Moreover, it is most unnatural that at such a critical moment Periplecomenus and Palaestrio should waste so much time on general reflections on the female sex, instead of at once apprising Philocomasium of her danger. Again, from 600–765 the action of the piece absolutely stops while Periplecomenus, hardly interrupted by an occasional exclamation from Pleusicles and Palaestrio, indulges in a very prolix, though very clever, diatribe on the

* *Prolegomena*, p. 163, to his ed. of Pl., vol. i., 1875.
† Val. Max. ii. 4. 2.

blessedness of celibacy, the affectations of society, and the shallowness of its refinement. In fact, as O. Ribbeck observes, the whole second act is, in the subsequent progress of the piece, virtually ignored. Even the injunctions, 805 ff., never come to anything. And it is not till verse 1175 that the instructions are given to Palaestrio on which he really acts, in carrying out his part in the overreaching of the *Miles*. These and other inconsistencies are too great to be ascribed to that greedy carelessness which was noticed by Horace;* and they have led Dziazko to the conclusion that the play is the result of elaborate *contaminatio;* perhaps, however, they may be best explained by the theory of the existence of a second acting edition—a theory which certainly falls in with the character of the prologue-speech already referred to, and seems in itself a far from improbable hypothesis.

Yet, in spite of these defects, the play is excellent reading, and we must remember that such blemishes in artistic execution would be hardly noticeable in a piece which must have far more resembled an *opera bouffe* than a modern comedy. The plays of Plautus were acted without any division into acts and scenes,† or any pause, except when the plot required that an actor should leave the stage at the end of one scene and appear again at the beginning of the next. In these cases a *tibicen* entertained the spectators while the stage was empty. This is expressly referred to in the *Pseudulus* at the end of the first Act, and no doubt under these circumstances the *tibicen* was always resorted to; but except in such cases there was no pause in the acting. Another

* Gestit enim nummum in loculos demittere.—Ep. ii. 1. 175.

† The modern division into acts dates from the ed. of John Baptist Pius, Milan, 1500 foll.



feature, too, in a Plautine *fabula* presents a strong contrast to the modern comedy. All the play, except scenes written in iambic senarii, was sung to the accompaniment of a *tibia*, for it seems certain that all the scenes except those written in iambic senarii were *cantica*, and the senarii alone were *diverbia*.* It will be seen, therefore, that a very small portion of the *Miles* was spoken like a modern comedy; by far the larger part was sung, short scenes being occasionally spoken, as in the modern *opera bouffe*.

In many respects the *Miles Gloriosus* is the most interesting of the plays of Plautus. We meet, in the broad burlesque of the first scene of the play and the second scene of Act III, excellent specimens of the characteristic *vis comica* of Plautus; and we have, in the elaborate moralising of Periplecomenus, 600 ff., a scene which might well have been written by Terence in his happiest vein. It was not the favourite play of Plautus himself, or even one of his favourite plays. Cicero (De Sen. 50) says that he delighted most in the works of his old age: *quam* (gaudebat) *Truculento Plautus, quam Pseudulo!* And we find, in a curious passage in the *Bacchides*, where the playwright steps out of his way to inveigh against some incompetent actor, that the favourite drama of Plautus was the *Epidicus*†—another instance to show that authors are not the best judges of the comparative merits of their own works. The *Miles Gloriosus* is interesting as affording the only instance of a personal allusion to be found in the plays of Plautus. This is the reference to the

* Ussing, *proleg.* 172.

† Non res sed actor mihi cor odio sauciat.
Etiam Epidicum, *quam ego fabulam aeque ac me ipsum amo*,
Nullam aeque inuitus specto, si agit Pellio.—ii. 2. 36 ff.

imprisonment of Naevius (212 ff.). From this allusion has been deduced an anterior limit for the date of the production of the play; and it has been attempted to deduce a posterior limit from the allusion to the secret society of the Bacchae in verse 1016. But neither inference gives a very definite period: see notes on 212.

The plot of the play is as follows:—

Pleusicles, a young Athenian, is in love with an Athenian girl, Philocomasium. During the absence of Pleusicles on a public mission to Naupactus, Pyrgopolinices, the Braggart Captain who gives to the play its name, meets Philocomasium at Athens, and finally succeeds in carrying her off to Ephesus. He keeps her in his house at Ephesus against her will, and without the knowledge of her mother. Palaestrio, the faithful slave of Pleusicles, determines to acquaint his master with the abduction of Philocomasium, and accordingly he takes ship for Naupactus. The ship is captured by pirates, and Palaestrio is sent to Ephesus as a present from his captor to the *Miles*. He recognises Philocomasium, and they begin to concert a plan for her deliverance. Pleusicles, on receiving a letter from Palaestrio, comes to Ephesus, and resides at the house of Periplecomenus, a hospitable and cultivated old gentleman, a next-door neighbour of the *Miles*. Periplecomenus heartily throws himself into the scheme for restoring Philocomasium to her lover. And in the meantime, to secure their immediate access to each other, they open a secret door in the party wall which separates the house of Periplecomenus from the chamber in the house of the *Miles* in which Philocomasium is imprisoned.

Now begins the action of the play, the scene of which is Ephesus throughout. The stage shows the houses of the *Miles* and of Periplecomenus.*



Sceledrus, a slave of the *Miles*, especially charged with the safe keeping of Philocomasium, while walking on the roof, which in ancient houses seems to have been a favourite lounge for idle servants, witnesses through the *impluvium* one of the interviews between Pleusicles and Philocomasium. This is a serious mishap, and Palaestrio addresses himself to the task of obviating evil results therefrom. If Sceledrus should tell the *Miles* what he has seen they are undone. There is no resource but to persuade him out of belief in the evidence of his senses. Accordingly Palaestrio persuades his fellow-slave, Sceledrus, that Glycera, a twin-sister of Philocomasium, as like her as is one drop of milk to another, has come to Ephesus, and is living with her lover at the house of Periplecomenus. Philocomasium pretends to be Glycera. It is managed that she shall be seen by Sceledrus sacrificing to Diana of the Ephesians, in gratitude for her preservation from the dangers of the deep, and her safe arrival in Ephesus. Sceledrus is fully persuaded that he was mistaken in supposing that he had seen Philocomasium in the house of Periplecomenus, and is much alarmed about the punishment which may be inflicted on him at the instance of Philocomasium for his mistake.

Here ends Act II, which is virtually the first Act of the play; for Act I consists of only one scene, in which the stupidity and vanity of the *Miles* are displayed in a very well-written dialogue with a parasite, Artotrogus, who does not afterwards appear. With Act III the play takes a wholly new departure.

* According to Dziazko there was, in some acting editions at least, a third house on the stage, belonging to Acroteleutium.

Palaestrio undertakes the task of overreaching the *Miles* himself. For this purpose he conceives the design of persuading the *Miles* that he is loved to distraction by the wife of his neighbour, Periplecomenus. The part of the wife is assigned to a clever *meretrix*, Acroteleutium.

Thus ends the third Act, which is 350 verses in length. Yet the action of the piece hardly moves at all. Most of the Act consists of a long *canticum*, in which Periplecomenus discourses on marriage and society in general; this monologue, as it may be described, though very clever and amusing, is quite irrelevant. There is an amusing *diverbium* (812–873), in which the drunkenness of Sceledrus is brought into prominence, to account for the facility with which Philocomasium eludes his *surveillance*.

In Act IV Palaestrio informs the *Miles* of his *bonne fortune*, and persuades him that he ought to send away Philocomasium, to clear the way for the enamoured wife of his neighbour. He tells the *Miles* that the mother and sister of Philocomasium have just arrived at Ephesus, and wish to convey away the girl, so that an opportunity offers for making room for the wife of Periplecomenus. But Philocomasium affects to be overcome with grief at the prospect of parting from the *Miles*, who, to console her, gives her very handsome presents to take with her, and, at her request, allows Palaestrio to accompany her. Accordingly she is conveyed away by her lover Pleusicles, who assumes the disguise of the skipper of the ship which is to carry her, her mother, and her sister to Athens.

The *Miles* is then introduced by Milphidippa (who pretends to be the servant of the unfaithful wife) into the house of Periplecomenus, on the pretence that he is there to meet his *innamorata*. Thus ends Act IV.



In Act V, which consists of one short scene, the *Miles* is discovered in the house of Periplecomenus, and after a sound cudgelling is allowed to escape only after he has taken an oath that he will not attempt to seek any satisfaction for the injuries he has incurred. Sceledrus discloses to the *Miles* that the pretended skipper was no other than the lover of Philocomasium, gives his verdict for the poetical justice of the *dénouement*, and points out the moral lesson to be drawn from the play.

It will be seen thus that the play is not well constructed. The whole of the second act might have been omitted, as dealing with a very minor incident. The third is nearly all surplusage—even the interview between Pleusicles and the *Miles* which is contemplated in vv. 805–813 comes to nought; nor does Pleusicles meet the *Miles* after this until he appears disguised as the *nauclerus*. It is the very great cleverness of the dialogue, and the vigour with which the characters, especially the female characters, are drawn, which has secured for the *Miles Gloriosus* so leading a position among the plays of Plautus.

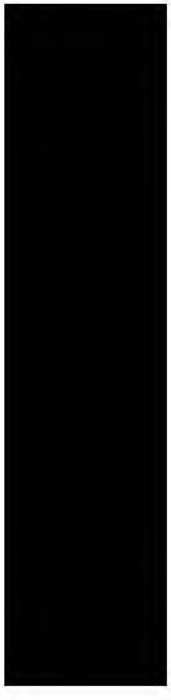
Acroteleutium closely resembles Fidicina and Acropolistis in the *Epidicus*, as regards her cleverness, her impudence, and her candid avowal of complete depravity. Plautus does not fail to express his condemnation of her class in verse 786:

Quoique sapiat pectus: nam cor non potest quod nulla habet,

just as in the Cistellaria i. 1. 66 Gymnasium asks:

unde est tibi cordolium, obsecro,
quod neque ego habeo neque quisquam alia mulier ut perhibent uiri.

In her cynical avowal of depravity, Acroteleutium may be classed with Cleaereta in the *Asinaria*, and



Phronesium in the *Truculentus*. Philocomasium, in her faithfulness to Pleusicles, and her contempt for the wealthy *Miles*, is a representation of that comparatively high type of *meretrix* which Plautus often draws. Such is Melaenis in the *Cistellaria;* and Gymnasium in the same play has a redeeming feature in her love for her mother and Silenium. Philenium in the *Asinaria*, and Lemniselene in the *Persa*, like Philocomasium, entertain an honest passion, and, like her, are constrained. Philocomasium is a cleverer Pasicompsa, and is, on the whole, one of the most pleasing of the girls of Plautus. Unquestionably the most agreeable portrait of a girl of this class is to be found in the *Mostellaria* in Philematium, whose love for Philolaches, and girlish delight in dress, are very natural and charming.

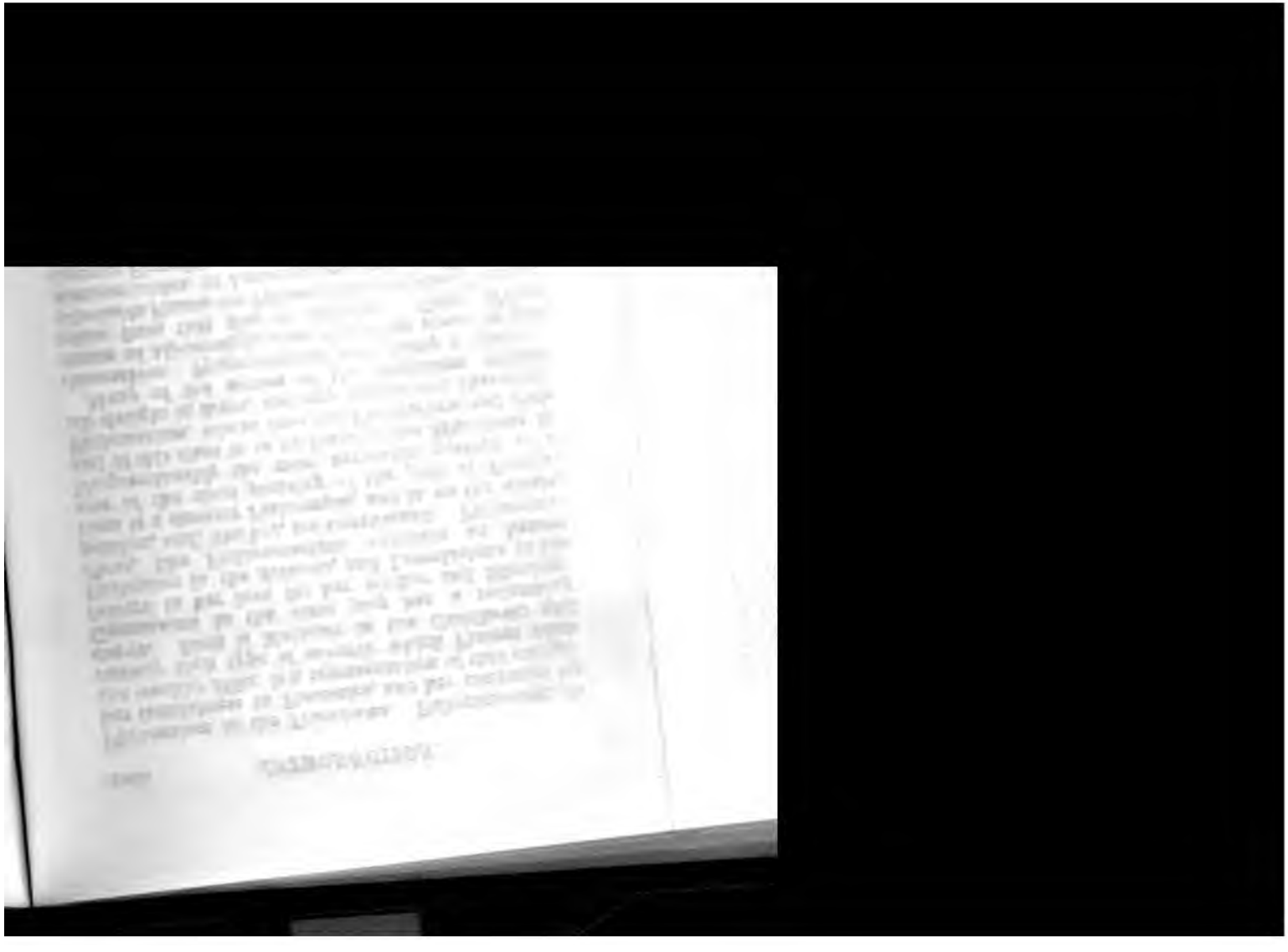
Many of the names of the characters explain themselves. Pyrgopolinices is probably a reminiscence of Αἰρηνοτειχής, even if the first scene be not taken from that play of Diphilus. Other *Milites Gloriosi* in Plautus are Polymachaeroplagides (Pseud.); Anthemonides, or Antamynides (Poen.); Therapontigonus Platagidorus (Cur.); Cleomachus (Bacch.); Stratippocles (Epid.); Stratophanes (Truc.). Artotrogus (ἄρτον τρώγω), "Trencherman," is a natural name for a Parasite. Thrason and Gnatho are the corresponding titles for Braggart and Parasite in Ter. Eun. Palaestrio is from παλαίστρα. Palaestra is found as a girl's name in the *Rudens* (cp. Gymnasium in the *Cistellaria*). Periplecomenus (i.e. περιπλεκόμενος) until the ed. of Ritschl was written Periplectomenes, as it is found in the mss, which in their treatment of this word exemplify two of their most besetting errors: first, the name was written *Periplecomenes* by a doubling of the *c;* then one of the *c*'s was mistaken for a *t:* see note on 100. Pleusicles is generally written *Pleusides* in



the mss, owing to the common confusion between *d* and *cl* in cursive mss; thus we find *dibeo* for *clipeo*, *dicentam* for *clientam*, *danculum* for *clanculum*. He is called Pleusicles, probably, in allusion to his disguise as a *nauclerus*. We meet a Pleusidippus in the *Rudens*. Sceledrus is, probably, so called that a play may be made on *scelus*, as is done in 289, 330, 494. See n. on 289. Philocomasium would naturally be "fond (or favourite) of the κῶμος," and *-asium* is a common termination of female names, as in Adelphasium in the *Poenulus*. For *Lurcio*, see notes on 842. For the termination of Milphidippa, we have a parallel in Pleusidippus (*Rudens*) and Philippa (*Epidicus*). The name seems to have no further meaning. The name Acroteleutium (cp. Acropolistis in *Epid.*) is generally supposed to refer to the "extreme finish" of her powers of deception; more probably she is called "Mistress Fagend" in reference to her degraded condition. Cario is named from his nationality; cp. *Geta*, *Lydus*, *Syrus*.

It was the custom on the Roman stage that old men should appear in white wigs. Periplecomenus is *albicapillus* in 631. Young men wore black wigs, slaves red; hence Geta says: *si quis me quaeret rufus* Ter. Ph. 51. These wigs were sometimes worn instead of masks. It may perhaps be conjectured, from the description of the meditating Palaestrio, 200 ff., that masks were not worn in the acting of this play. The Parasite wore the black or grey cloak which is assigned to his calling in Comedy.* The *Miles* wore the ἐπίσειστος (κόμη), or comic mask, with hair hanging over the forehead; and the rest of his trappings consisted of the *petasus*,

* Lor. quotes κόλαξ δὲ καὶ παράσιτος μέλανες Pollux iv. 148; *nec minus niger . . . quam ille Terentianus est Phormio* Cic. pro Caec. 27.



the *chlamys*, and the *machaera*. The other characters wore the usual Greek dress.*

The scene is Ephesus, the street in front of the houses of Periplecomenus and the *Miles*, which latter was to the right of the spectator, as may be inferred from verses 361, 1216. Before the house of Periplecomenus was the altar which usually stood on the Greek stage; it was in strictness sacred to Apollo, but could be used for sacrifices to other deities; as, for instance, to Diana in this play, 411 ff.

## II.

That the prosody of Plautus differs widely from the prosody of the Augustan poets is universally acknowledged. Many attempts have been made to mitigate this difference, or at least to bring the various discrepancies under a few rules. In carrying out such attempts editors have sometimes resorted to conjecture in the most unsparing fashion, and in many cases have finally been forced to give up some of their rules, to introduce others, and indeed not so much to modify their former views as to propound altogether new ones. This will appear clearly from a comparison of Ritschl's Preface to the Trinummus (prefixed to his ed. of 1848) with his *Neue Plautinische Excurse*, 1869.

The broad discrepancies between Plautine and Augustan prosody may be classified under four heads:—

(A) Long vowels found short in Plautus.
(B) Short vowels found long in Plautus.
(C) Large tolerance of *hiatus* in Plautus.
(D) Large tolerance of *synizesis* in Plautus.

* Lor. Introd. 7–10. The *Miles* but slightly resembles Bobadil in Ben Jonson's *Every man in his humour*. The *dénouement* reminds us of the *Merry Wives of Windsor*.



I will take each of these in order.

### (A).—Long Vowels Shortened.

We find in ancient Latin Comedy vowels long both by (α) nature and (β) by position scanned as short, as (α) *nouŏ liberto:* (β) *patĕr uenit.*

Now to meet this difficulty four courses have been taken. (*a*) It has been attempted to emend all the verses in which these irregularities occur; (*b*) a sort of slurring pronunciation has been supposed whereby *nouo, pater* were pronounced as one syllable; (*c*) it has been held that the law of position was neglected by the early poets; (*d*) it has been accounted for by the influence of accent on early Latin metre.

The first (*a*) is obviously most unscientific. After we have emended hundred of places, hundreds more will remain to defy emendation. Yet this very unscientific method has been largely followed by the earlier edd. of Plautus. Wherever the remedy was easy, they made the verse conform to Augustan prosody, but where it was difficult they left the anomaly untouched, and attributed it to the licentious and barbarous versification of the early poets; for instance, in *ita hĭc senex* Mil. 167, Pylades restores the metre, as he thinks, by omitting *hic*, yet he leaves untouched scores of places in the *Miles*, where the same apparent anomaly exists, but where no obvious remedy presents itself. The second course (*b*) has found a champion in the late Prof. Key. He holds that *soror* was pronounced *soor*, and *pater paer*, and appeals to the Romance languages where *soror* and *pater* appear as *soeur, père*. But this theory would be applicable to only a very limited number of words if

it were applicable at all, and does not (as Ritschl pointed out) account for the fact that *mater* and *frater* are not found as monosyllables in Latin Comedy, though in French they are treated in exactly the same way as *pater père*. The third theory (*c*), namely that the early Latin poets often neglected the law of position, at first seems plausible. But against the theory that the law of position was neglected by Plautus there lies this great objection, that it explains only one of two sets of phenomena which seem to be closely connected: it would, if true, explain the shortening of a vowel long by *position*, but not the shortening of a vowel long by *nature*. We come therefore (*d*) to the last course left open to the investigator of the peculiar features of Plautine prosody. We must seek some explanation of his strange shortening of long syllables whether long by nature or long by position. And if one theory will serve to explain all these phenomena, that theory will, of course, the more recommend itself to our acceptance. Such a theory was first suggested by the great Bentley in his *Schediasma* on the metres of Terence, and this constitutes one of the greatest achievements of that illustrious scholar, though the treatise, as the name imports, was only a hastily executed *brochure* on a subject calling for close and prolonged observation and research. Bentley observed that the natural prose accent of the word almost always coincided with the *ictus* of the verse; and, to bring out this more clearly in his edition of Terence, he for the first time indicated each *arsis* of the verse by an acute accent. Bentley, no doubt, pushed his principles much too far; and he resorted far too unsparingly to conjecture in the attempt to reduce Terence to a complete conformity with his rule. But the root of



the matter was in his view. The key to the apparent license of Plautine prosody is to be found in the influence of accent on early Roman poetry—an influence which in the subsequent literature was completely subordinated to the rigorous classification of every syllable as long or short. The influence of the accent on archaic prosody has been excellently explained and illustrated by Dr. Julius Brix in his Introduction to the Trinummus. The following views are mainly those of Dr. Brix, and do not claim any originality except in the statement of the rules, which I have endeavoured to make as general as may be without being cumbrous. Two general rules may be formulated as follows:—

(1). In words, *or combinations of words*, forming in ordinary prosody an iambus, if the accent (or *ictus metricus*) be on the first syll., the long unaccented syll. is shortened whether it be naturally long or long by position, as *nóuŏ liberto, prócŭl recedas, pól hĭc quidem, quŏd intellexi;* and this rule holds good even though the long unaccented syll. be fused by elision with another word, as *nóuo ŏrnatu.*

This rule illustrates the influence of the accent *forward* on a succeeding syll. The second illustrates the influence of the accent *backward* on a preceding syll. It may be stated as follows:—

(2). In words *or combinations of words* similarly forming a bacchius (∪ – –), if the accent (or *ictus metricus*) be on the third syll., the second is shortened, whether it be naturally long or long by position, as *nouŏ quŏdam, tabĕrnáculo, senĕctúti, ferĕnidrium, per ănnónam, sed ŭxórem;* and this rule holds good also in cases of elision, as *scio ăbsúrde, ita ŭt dicis.*

It will be convenient here to refer to several exemplifications of this rule in the Anapaestic passage, 1011–1093:—tibi ĕxóptatum 1011; breuĭn án 1020;

maxumĕ cóncinnum 1024; amăt múlier* 1026; imperă sí 1031; adĭ múlier 1037; digniŏr fuít 1043; nisi huĭc uérri 1059; talĕntúm 1061; merĭ béllatores 1077; abĭs quándo 1085; abĭs ábeo 1087; gubĕrnábunt 1091.

These rules account for 90 per cent. of the instances of long vowels shortened by Pl. The remaining instances coming under the heading A will be accounted for by one of the following rules:—

(α′) *s* may be always omitted in Plautine scansion, e. g. *saluŏs sis, estĭs nunc, ludificatŭs sit.* This license is of course familiar to students of early Latin. It occurs once in Catullus, often in Lucretius, Lucilius, &c., and three times in one verse of Ennius—

*Tum lateralis dolor certissumus nuntius mortis.*

(β′) Ancient inscriptions testify to the fact that in early Latin certain final consonants were dropped in very common words: for *apud quidem parum soror caput dedit enim* we find *apu quide paru soro capu dedi eni.*

(γ′) Words in very common use, such as *ille, iste, unde, inde, nempe, esse, ecce, ergo, profecto,* lose the length of the penult.; indeed *ille* sometimes vanishes in elision. Trisyll. exclamations, as *ădepol,* are often treated as dissyll.

(δ′) With instances of long vowels shortened may be classed the fact that in early Latin a syll. naturally short *cannot* be lengthened by standing before a mute and a liquid. Hence the verse

Si falsa dices, Lucrio, exeruciabere

cannot be Plautine, and has been corrected by the change of *Lucrio* into *Lucrio.*

* The rule operates even when the last long syll. of the bacchius is resolved, as in amŏr misericordia, Ter. Andr. i. 5. 26.



(ε′) *Frustrā* is found in six passages in Pl., as also in Prudentius.

(ζ′) Imperatives are short, as *amā, iubĕ, tenĕ, abĭ, reperī* (226).

## B.—Short Vowel Lengthened.

We now come to the second heading, (B)—short vowels found long in Pl. The influence of Accent is not in this case operative, and we shall simply have to give a list of archaic long vowels.

(1). *a* is long in nom. and voc. sing. of 1st decl., chiefly in proper names, as *Sosiā, Leonidā,* but possibly also in common nouns. Fleckeisen defends the mss where they give *epistulā, liberā, ineptiā, tesserā;* but Ritschl, Müller, and Ussing correct these passages.

(2). *es,* gen. *ēi,* is sometimes long, as *milēs;* and *es* from *sum* is always long, but *adēs* 1030.

(3). *or* is long in substantives, as *amor;* comparatives, as *auctior;* verbs, as *fateor*; and even particles, as *ecastor.*

(4). *ēi* is long in 5th decl., as *fidēi* Aul. 575.

(5). *e* in abl. of 3rd. is sometimes long, e. g. *uxorē* Mil. 699; *morīē* 707.

(6). *-būs* in dat. and abl. plur. is defended by some editors.

(7). In adverbs and conjunctions *modo* is common; *immō* is always long; *igitūr* is defended by some edd.

(8). In verbs, *-e* of the infin. is sometimes long, as *promerē* Mil. 848; *dicerē* 1346; *-āl, -ēl, -īl,* and *-ūl* in pres. perf. and fut. ind. and subj. So *-ār, -ēr* (and, according to some, *-ōr*). *Es* from *sum,* as we have seen, is always long in Pl.; and in *fieri* (*fierem*), &c. the first syll. is long.

## C.—Hiatus.

*Hiatus* has always been, and probably will long be, the chief subject of difference among Plautine scholars. To obviate *hiatus*, Ritschl, in his ed. of 1848, resorted very largely to conjecture; and afterwards, in his *Neue Plautinische Excurse* (1869), he rashly introduced an ablatival *d*, not only into nouns, adjectives, and pronouns, but also into adverbs, prepositions, and imperatives. By means of this device, together with the hypothesis of a nom. plur. of 1st decl. in *-as*, and the introduction of forms like *cubi*, *cunde*, for *ubi*, *unde*, Ritschl almost drove *hiatus* out of the plays of Plautus. But soberer counsels now prevail, and in the following cases *hiatus* is admitted by all judicious edd.:—

(1). At a change of speakers.

(2). In the *cæsura* of the verse.

(3). In the *diæresis* of the verse; that is, in those verses which fall naturally into two parts, as octonarian and septenarian iambics and trochaics, and cretic tetrameters.

To these may be added (though by no means generally admitted)—

(4). *Hiatus* (Fleckeisen's) after monosyllables ending in a long vowel or *m*, the long vowel which suffers *hiatus* being shortened, as

qui sis tam pulcer. uel illae quaĕ heri pallio.
id dīm ero amanti seruos nuntiare uolt.

(5). *Hiatus* (Spengel's) after dissyllables in a resolved arsis, the long vowel being shortened, as *herī Athenis* Mil. 439; *mihī amanti* 621.



(6). *Hiatus* in the thesis of the fifth foot in senarii, as

utinam fortuna nunc anatina ‖ uterer.—Rud. ii. 6. 49.
nam fulguritae sunt alternae ‖ arbores.—Trin. ii. 4. 138.

Ritschl utterly rejects this *hiatus*. In the first verse quoted he would read *anatinad*; in the second he introduces *alternas* as a nom. plur. of 1st decl.

(7). *Hiatus* in the interests of the sense; when there is a full stop, and a new clause begins, as

Sed ŭxorem ante aedis eccam. Ei misero mihi; *

or when the actor is intended to pause, as

nunc edepol demum in memoriam regredior quom cogito
quasi per nebulam ‖ Hegionem patrem meum uocarier.

In this case editors usually read *nebulas*; Weise actually supposes the first syll. of *nebulam* to be lengthened. But it may well be supposed that the actor was intended to pause after *nebulam* in his dreamy retrospect of childhood, just as Hamlet says:

Must give us pause. There's the respect,

where a whole foot is left out to bring into prominence the fact that after the word *pause* the sense requires a lengthened stop. For the same reason, that the structure of the verse may, by a moliminous movement, reflect the thought, Euripides writes:

Ἄτλας ὁ χαλκέοισι νώτοις οὐρανόν,

where he might, of course, have easily written instead:

Ἄτλας ὁ νώτοις χαλκέοισιν οὐρανόν.

* If we scanned *ŭxorem*, and made no *hiatus*, the *accent* would be violated throughout.

(8). After vocatives, as in Mil. 1326:

nam nil miror si lubenter, Philocomasium, hic eras,

where, however, *tu* is usually inserted before *hic eras*. Bx reads *cum hoc eras*.

*Hiatus* after interjections is common to all poetry.

## D.—Synizesis.

All the dissyll. cases of the following may be pronounced as monosyll.:—*Deus, meus, tuus, suus, is,* so *quoius, huius, rei, dies, diu, fui, ait, eat,* and even *eunt, trium, duas, cluens, scio, prius.* So *deorum,* &c., are dissyl., as well as *nescio, fuisti, puella, eamus, istius, duellum* (which is never trisyll.). *Diutius, exeundum* are trisyll., as well as *quieuerint* (*quiesce* is sometimes dissyll.) and *obliuisci.* Compounds always suffer synizesis, as *proinde, praeoptare, deerrare, dehortor.* Such contractions as *filyo, gaudyo, gratyas* are found only in the anapaestic metres. *Gratiis* and *ingratiis* are always free from synizesis. *Ei* may be scanned either *ei*, *ei*, or as one syll.; *eidem* is *eidem*, *eidem*, or dissyll.

Subjoined is a description of the metres found in the *Miles*:—

1—155 Iambic Senarii (= Iamb. trim.).
156—353 Trochaic Septenarii (= Troch. tetram. cat.).
354—425 Iambic Septenarii (= Iamb. tetram. cat.).
426—480 Trochaic Septenarii.
481—595 Iambic Senarii.
596—812 Trochaic Septenarii.
813—873 Iambic Senarii.
874—946 Iambic Septenarii.
947—1010 Trochaic Septenarii.
1011—1093 Anapaestic Septenarii.
1094—1136 Iambic Senarii.
1137—1215 Trochaic Septenarii.



1216—1283 Iambic Septenarii.
1284—1310 Iambic Senarii.
1311—1377 Trochaic Septenarii.
1378—1393 Iambic Senarii.
1394—1437 Trochaic Septenarii.

The metre changes in the middle of a scene at 426, 1011, 1094; at the last place Brix makes a new scene commence.

## III.

The mss of the *Miles*, of the readings of which a record is given in the critical notes, are:—

(1). B, the *codex vetus* of Camerarius, a cursive ms of the 11th century. It contains all the extant plays. It was discovered by Camerarius in the middle of the 16th century. It is now in the Vatican.

(2). C, the *codex decurtatus* of Camerarius, now at Heidelberg. It is also cursive, and was written in the 12th century. It contains only the last twelve plays. It should be explained that when one speaks of the first eight plays of Plautus one means *Amphitruo, Asinaria, Aulularia, Captivi, Casina, Cistellaria, Curculio, Epidicus;* and the last twelve are *Bacchides, Menaechmi,* and the remainder in alphabetical order. The plays follow each other in the mss in alphabetical order, the only exception being the *Bacchides*, where the chronological order has been substituted for the alphabetical.

(3). D, the *codex Ursinianus* or *Vaticanus*, a cursive ms of the 12th century. Early in the 15th century it was brought from Germany by one Nicholas of Treves to Cardinal Orsini at Rome, by whom it was lodged in the Vatican, where it now is. It contains the last twelve plays of Plautus, with the *Amphitruo, Asinaria, Aulularia,* and half the *Captivi* (to iii. 2. 4). This ms was for a long time the only authority

for the last twelve plays of Plautus; only the first eight plays were known in the beginning of the 15th century; the last twelve had disappeared. D closely agrees with C, so that it seems probable that they come from a common archetype.

(4). A, the *codex Ambrosianus*, now in the Ambrosian Library at Milan. It was discovered by A. Mai in the Ambrosian Library. It is probably of the 5th century; but in the 8th century it was washed and scraped to receive a copy of the Book of Kings. Thus the original writing was greatly obliterated, but much of it has been deciphered by the successive labours of Mai himself, Schwarzmann, Ritschl, Geppert, and Studemund.

BCD, which are sometimes called the Vatican, Palatine, or Roman* *codices*, I have for brevity in my notes designated by M (as the first letter of *manuscripts*). M signifies BCD together, and I use it as a singular—"M has," &c. When I speak of the mss singly I call them, as usual, B, C, D. I give the reading of A wherever it is recorded: A (R) = A as read by Ritschl; A (Gepp.) = A as read by Geppert; A (Stud.) = A as read by Studemund. In addition to the above, Ritschl sometimes gives the readings of G and H (Roman *codices*) and E (bought by Ritschl in Etruria). These, as being admittedly of altogether inferior value, I never include in my *apparatus criticus*. But R gives throughout a full collation of two other authorities, which I occasionally quote, but do not give throughout; they are:—

(5). F, the *codex Lipsiensis*, a ms of the 15th century, in the possession of the senate of the University of Leipsic. This is hardly deserving of the name of a ms; it ought rather to be called a state

* B and D are now in Rome; C was restored to Heidelberg in the beginning of the present century.



edition, for it was made in the earlier half of the 15th century, probably (says Teuffel) by order of Alfonso I. of Naples; and represents nothing more than the authority of the scholars who constructed it. It abounds in conjectures—some good, some wretched; the emendations are very arbitrary; the editors (as they may be called), one of whom was probably Francis Poggio, had hardly any knowledge of Plautine prosody, and they remove his metrical irregularities whenever an easy conjectural emendation presents itself, but allow them to stand when they do not seem easily corrected.

(6). Z, the *editio princeps*, by G. Merula, Venice, 1472, represents almost the same text as F, and has proved, therefore, a great stumbling-block to the earlier editors of Plautus, who were not aware of the worthlessness of the so-called ms on which it was no doubt founded. An interesting exemplification of the way in which FZ misled the early edd. will be had by referring to my critical foot-note on v. 50, and at the same time the paramount value of A in Plautine criticism will be illustrated. The verse in M ran:

at peditas telu quia erant si uiuerent.

F gave, evidently by a conjecture:

at pedites relliquiae erant si uiuerent;

hence the earlier edd., even to Weise:

at peditatus relliquiae erant, si uiuerent.

This verse was supposed to mean "yet they were but the refuse of the infantry if they were suffered to survive," which is, of course, neither good sense nor good Latin. Comparing this with the reading of A as testified to by Studemund, *At peditastelli quia erant siui uiuerent*, we at once see how different is the value of M (i. e. BCD) and FZ; M only divided the

words wrongly, gave *telu* for *-telli*, and omitted one of two identical syllables in juxtaposition in *si*VI VI*uerent* (this I call *lipography* in my notes; its converse is dittography); *telu* meant nothing and could mislead no one; but F sought to get sense out of the words, and, by introducing *relliquiae*, misled all edd. prior to Ritschl. The great importance of A will be seen everywhere in my critical notes: when we have its evidence we should rarely look beyond it. But M, too, is very valuable, chiefly by reason of the ignorance of the copyists, which prevents them as a rule from indulging in conjectures. However, they sometimes seem to have known just enough Latin to lead them into error; for instance, in v. 1262, *uideres pol si a*[illegible]*ares*, B gives the words *uidere spolia mares*, words which have a meaning, but one utterly alien to the context. A does not divide the words at all; and we may by the suppose that similar was the *exemplar* used copyist of B; seeing before him VIDERESPOLSIthen knowing that *spolsia* was not a Latin word, he corrected it to *spolia*, the word nearest to it in form. Very many cases like this may be seen by referring to the critical notes. As a rule, however, M gives the right letters (subject to the adverse influences of *dittography*, *lipography*, and *ablepsy*); but the division of the words is nearly always perversely wrong.

In the ms B the different characters are indicated by letters of the Greek alphabet. Thus the character who appears first is called A throughout, the character who appears next is called B, and so on. In the *Trinummus* and in the plays of Terence the letter Ω is prefixed to the word "*Plaudite.*" This probably designates merely the actor who left the stage last. CANTOR is usually inserted before the word *plaudite* in the editions, because Horace, A. P. 155, has the words *donec cantor 'vos plaudite' dicat.*



Hence it has been questioned whether it was one of the actors who said *plaudite*, or a person introduced for this special purpose, and called *cantor*. It may be that Horace by the name *cantor* designates the *tibicen* referred to above. Most probably Ω really only indicates the actor who left the stage last.

BCD of course present the errors common to all mss, namely, dittography, as *uim me cogis* for *ui me cogis* 454; *autem milia* for *autem illa*; see also 595; lipography, as *mortem ale* for *mortem male* 163; *si uiuerent* for *siui uiuerent* 50; *simile sciat* for *si miles sciat* 309: ablepsy, as *ludificandi* for *ludi faciundi* 991; *putatur* for *sputator* 647.

But they labour under a proneness to other errors: some peculiar to cursive mss may be pointed out here.

(1). They confuse *el* and *d*: see on 1.
(2). „ *c* and *t*: see on 100, 620.
(3). „ *in* and *m*: see on 648.
(4). „ *u* and *b*: see on 853.

(5). All these mss, but especially Ba (see p. xlii), are prone to add a *t* to the terminations *-esse*, *-isse* in verbs, as *meruisset* for *meruisse* 547.

(6). They erroneously supply or omit the horizontal stroke over a vowel, which stood for *m*: see 658, where B preserves the right reading, *contra cum*, while CD, combining errors (2) and (6), give *contramtum*, whence arose the reading *contra emptum* in FZ, and *contra empsim*, the conjecture of Lipsius. See also cr. note on 738, 784.

(7). They often give the wrong person of a tense: see 923, 926.

(8). Also *at* and *ad*, *habeo* (*habes* &c.) and *abeo*, *morchum* and *mecum*, are often confounded.

Good illustrations of the worthlessness of FZ may be found in these places:—

(*a*). 343. For *clam se*, CD by error (1) gives *dam se*. Hence *eadem* (a very bad *conjecture*) FZ.

(*b*). 884. For *deasciari* CD give *deascdari*, by a mistake of one letter, *d* for *i*. F gives *deas dare*; Z *eleas dare*.

(*c*). 991. M gives rightly *hasce ante aedis circust*; F (followed by Z) misunderstands the metaphorical use of *circus*, though it is explained by the rest of the verse, and reads, by an absurd conjecture, *hircus*, by which word the *Miles* is supposed to be designated.

(*d*). 1255. *Scio edepol facile*; CD present *facio* for *facile*; F, by a wretched conjecture, reads *olfacio*, and is followed by Z.

(*e*). 1359. *muliebres mores discendi; obliuiscendi stratiotici*. Here, for *stratiotici*, B gives *statriosi*; CD *statriost*; F (followed by Z, as usual) gives for the corrupt word a conjecture *tui*. The editors of F did not know that in scansion *obliuiscendi* forms a quadrisyllable.

Accordingly I have never allowed the testimony of FZ to weigh for a moment against MA. Yet a reference to crit. note on 693 will disclose a passage where all editors from the earliest times have sided with FZ against the testimony of M and A, supported by Festus.

The following are the principal cases in which I have taken a different course from other edd. in the recension of the text:—

100. For *matre* I read *acre*.

231. I restore *ad me* of the mss, striking out *te*, usually inserted without ms authority.

236. I read with the mss *ego mi istuc scio*.

311. I read *mussabo* for *mussitabo*.

587. A verse is suggested to fill up the *lacuna*.

604. After *quippe* I supply *qui*, not *si* or *enim*.

606. After *facere* I supply *re*, not *tum* or *illi*.

693. I defend *quae* of M, A, and Festus, against *quo* of FZ.

779. I defend *non* of all the mss against *nunc*, the conjecture of Acidalius, which has been accepted by all subsequent edd.



883. I read *morium* instead of R's *loream* for *moram* of the mss.

994. I read *curat* for *curet*.

995. I read *uiuit* for *uiuat*.

1054. I read *Achiles* for the metre.

1058. I restore *pollicitares* of Dc.

1136. After *uideo* I supply *eos*, not *iam* or *ego*.

1289. I read *Achiles*, retaining *iam* of the mss, and showing that the vulg. *enim* is un-Plautine.

Several new suggestions and explanations by others and by myself will be found in the critical notes and the commentary, but need not be referred to here. They will be found especially at 1, 24, 25, 187, 221, 355, 374, 436, 514, 584, 631, 799, 823, 856, 974, 1432.

## IV.

Students may practise themselves in the application of the rules given in Introd. II by the scansion of the following verses:—

2. Id dum ero amanti seruos nuntiare uolt
3. Legato peregre, ipsus captust in mari
4. Et eidem illi militi dono datust.
17. Quoius tu legiones difflauisti spiritu.
19. PY. Istuc quidem edepol nihil est. AR. Nihil hercle hoc quidem est.
45. PY. Edepol memoria's optuma. AR. Offae monent.
55. Qui sis tam pulcer. uel illae quae heri pallio.
111. Quam erus meas amabat. nam is illius filiam.
167. Ita hic senex talos elidi iussit conseruis meis.
182. I seis, iube transire huc quantum possit, se ut uideant domi.

186. Profecto ut ne quoquam de ingenio degrediatur muliebri.

195. Domi dolos, domi delenifica facta, domi fallacias.

196. Ego istaec, si erit hic, nuntiabo. sed quid est, Palaestrio.

198. Dum ego mihi consilia in animum conuoco et dum consulo.

222. Coge in obsidium perduellis, nostris praesidium para.

237. Nunc sic rationem incipissam, hanc instituam astutiam.

239. Dicam Athenis aduenisse cum amatore aliquo suo.

242. Vt, si illic concriminatus sit aduorsum militem.

262. Nam ille non potuit quin sermone suo aliquem familiarium.

280. Solus: nam ego istam insulturam et desulturam nil moror.

282. PA. Quod id est facinus? SC. Inpudicum. PA. Tute scias soli tibi.

290. SC. Profecto uidi. PA. Tutine? SC. Egomet, duobus hisce oculis meis.

293. Verum enim tu istam, si te di ament, temere hau tollas fabulam.

303. PA. Certumst facere. SC. Hic te opperiar: eadem illi insidias dabo.

308. Dum ego in tegulis sum, illaec suo se ex hospitio edit foras.

323. Caecu's, non luscitiosus: nam illam quidem uidi domi.

355. PA. At metuo ut satis sis subdola. PH. Cedo uel decem edocebo.

376. Vnde exit haec? PA. Vnde nisi domo? SC. Domo PA. Me uide. SC. Te uideo.

397. SC. Timeo quid rerum gesserim: ita dorsus totus prurit.

404. Resipisces. si ad erum uenerit haec res, peribis pulcre.

410. Sed fores uicini proxumi crepuerunt; conticiscam.

439. PH. Egone? SC. Tu ne. PH. Quae heri Athenis Ephesum adueni uesperi.

441. Quid hic tibi in Epheso est negoti? Ph. Geminam germanam meam.



448. An ista non sit Philocomasium atque alia similis eius siet?

457. Sceledre, e manibus amisisti praedam: tam east quam potis.

534. Conplexum atque osculantem. PE. Ean est? SC. Nescio.

621. Mihi amanti ire opitulatum, atque ea te facere facinora.

663. Opusne erit tibi aduocato tristi, iracundo? ecce me.

696. Tum obstetrix expostulauit mecum, parum missum sibi.

707. Mea bona in morte cognatis didam, inter eos partiam.

848. Numquam edepol uidi promere. uerum hoc erat.

906. AC. Nempe ludificari militem tuom erum uis? PA. Exlocuta's.

1091. Lepide factumst: iam ex sermone hoc gubernabunt doctius porro.

1186. Vt, si itura sit Athenas, eat tecum ad portum cito.

1216. MI. Era, eccum praesto militem. AC. Vbist? MI. Ad laeuam. AC. Video.

1312. Vbi pulcerrume egi aetatem, inde abeo. PA. Em hominem tibi.

1359. Muliebres mores discendi, obliuiscendi stratiotici.

1376. Stulte feci, qui hunc amisi. *ibo hinc intro nunciam.*

## V.

I add a few translations of my own in the style of Plautus. I have purposely introduced such metrical and prosodiacal licenses as I believe Plautus to have permitted himself to use. These translations will, I hope, prove that I have a clear conception of the manner of the writer whose work I have ventured to edit. I cannot help thinking that some modern German editors would do more wisely in thus writing verses of their own than in showing their ingenuity by re-writing Plautus, and then publishing their verses under his name:—

## BASE COMPARISONS.

### (HENRY IV., PT. I., ACT II., SCENE 4.)

FALSTAFF—PRINCE—POINS.

*Fal.* But, as the devil would have it, three misbegotten knaves in Kendal-green came at my back and let drive at me; for it was so dark, Hal, that thou couldst not see thy hand.

*Prince.* These lies are like their father that begets them; gross as a mountain, open, palpable. Why, thou clay-brained guts, thou knotty-pated fool, thou obscene, greasy tallow catch—

*Fal.* What, art thou mad? art thou mad? is not the truth the truth?

*Prince.* Why, how couldst thou know these men in Kendal-green, when it was so dark thou couldst not see thy hand? come, tell us your reason: what sayest thou to this?

*Poins.* Come, your reason, Jack, your reason.

*Fal.* What! upon compulsion? 'Zounds, an I were at the strappado, or all the racks in the world, I would not tell you on compulsion. Give you a reason on compulsion! if reasons were as plentiful as blackberries, I would give no man a reason upon compulsion—I.

*Prince.* I'll be no longer guilty of this sin; this sanguine coward, this bed-presser, this horse-back-breaker, this huge hill of flesh—

*Fal.* 'Sblood, you starveling, you elf-skin, you dried neat's tongue, you stock-fish! O for breath to utter what is like thee! you sheath, you bow-case, you vile standing-tuck—

*Prince.* Well, breathe awhile, and then to it again: and when thou hast tired thyself in base comparisons, hear me speak but this.

*Poins.* Mark, Jack.

SHAKSPEARE.



## MILES—PHILOCRATES—STASIMUS.

*M.* Tum tres simitu cum herbeis tunicis uiri,
Dis meis iratis, homines intestabiles,
A tergo adorti ualide me infestis petunt
Machaeris; nam adeo tenebricosa ea nox erat
Non hercle nosses digitos tuos— *P.* Eho, plenior
Periuriorum quam ipsa Vaniloquentiast,
Et mons mendaciorum manufestissume!
Quin, totum omentum, dicedum, et totum lutum,
Stultiloque, et obstupide, et stercorei scbi haina—

*M.* Quid? Num es cerritus? Quae te intemperiae tenent?
Enim tune qui conuincas uera inuentus es?

*P.* Dic quidum, qui non potueris digitos tuos
Prae tenebris nosse, idem herbea istos cum schema
Noris; cedo argumenta. *S.* Age, amabo loqueredum!

*M.* Mene argumenta inuitum dare et ingratiis!
Nollem equidem, si etiam scirem esse in mundo mihi
Tot cruciamenta apud Acheruntem quot cluent,
Dare argumenta inuitus atque ingratiis.
Ita me di amassint, ut, si mi esset prae manu
Argumentorum copia alga uilior,
Dare denegarem inuitus atque ingratiis.

*P.* Sed quid ego cesso hoc apstinere a me scelus?
Hic muricidus lurco, lectorum Acheruns,
Canteriorum lumbifragium, hic merus adeps—

*M.* Vae tibi, leiuniose! uae aetati tuae,
Mastruga, macna, uae ligula muriatica
Vitulina! qui mi vox iis rebus suppetat
Vnorais quas tis esse similes autumem!
Vagina, toxotheca, tum nihili uerum—

*P.* Anhelitum ergo recipe, et eia! denuo.
Et exempla turpia ubi adfatim cumulaueris,
Hoc animum aduortas quod loquar. *S.* Hem! hoc age.

## MERRY WIVES OF WINDSOR.

FALSTAFF—NYM—PISTOL.

*F.* I am glad, I am so acquit of this tinderbox; his thefts are too open; his filching is like an unskilful singer; he keeps not time.

*N.* The good humour is to steal at a moment's notice.

*P.* Convey, the wise it call; steal, foh! a fico for the phrase!

*F.* Well, Sirs, I am almost out at heels.

*P.* Why then let kibes ensue.

*F.* There is no remedy; I must cony-catch; I must shift.

*P.* Young ravens must have food.

*F.* Which of you know Ford, of this town?

*P.* I ken the wight; he is of substance good.

*F.* My honest lads, I will tell you what I am about.

*P.* Two yards, and more.

*F.* No quips now, Pistol: indeed, I am in the waist two yards about; but I am now about no waste; I am about thrift; briefly, I do mean to make love to Ford's wife.

SHAKESPEARE.



## REM QVOCVNQVE MODO REM.

*Milet.* Di me ament ut congerronis uolup est deliquio mei,
Purus putus homo est malleolus, nimium in propatulo harpagat;
Praue succinit clependo, nihili cantorum modo.

*N.* Ita mecastor bene subripies, dicto ut citius hoc agas.

*P.* Apagesis, non hoc ego empsim uerbum ficu putida!
Homines graphici conciliare non subripere se autumant.

*M.* Per soleas dispiciunt calces.

*P.* Stris igitur lippiant.

*M.* Pol sum ad incitas redactus, uenaturast iam mihi
Aliquouorsum faciunda.

*P.* Estur, inquiunt, corniculis.

*M.* Chariclem hic habitantem ecquis nouit?

*P.* Noui callide, et scio
Locupletem hominem.

*M.* Scitin igitur quae mihi circumscriptio—

*P.* Quinque enim uix cubitis minor.

*M.* Hui! captiones, obsecro,
Face conpendi: medio haud quaero quae mihi circumscriptiost;
Sed uobis in medium quaero, mihique; ne longum morer
Mulierem mi Chariclis huius in animo est circumscribere

## THE PLAGUE OF A SERVING MAN.

A plague of my master to send me out this dreadful dark night to bring the news of his victory to my lady? and was I not bewitched for going on his errand without a convoy for the safeguard of my person? How am I melted into sweat with fear! I am diminished of my natural weight above two stone. I shall not bring half myself home again to my poor wife and family. I have been in ague fit ever since shut of evening, what with the fright of trees by the highway, which looked maliciously like thieves by moonshine, and with bulrushes by the river-side that shaked like spears and lances at me. Well, the greatest plague of a servingman is to be hired to some great lord! They care not what drudgery they put upon us, while they lie lolling at their ease a-bed, and stretch their lazy limbs.

DRYDEN.

## HAMLET.

*Mar.* How is't, my noble lord?
*Hor.* What news, my lord?
*Ham.* O wonderful!
*Hor.* Good my lord, tell it.
*Ham.* No, you'll reveal it.
*Hor.* Not I, my lord, by heaven.
*Ham.* How say you then? Would heart of man once think it?
But you'll be secret?
*Hor.* } Aye, by heaven, my lord.
*Mar.* }
*Ham.* There's ne'er a villain dwelling in all Denmark——
But he's an arrant knave.
*Hor.* There needs no ghost, my lord, come from the grave
To tell us this.

SHAKSPEARE.



## NUNTIUS.

Di maxumo, ere, te mactent infortunio,
Qui tenebricosa hac noctu me emisti foras,
Tuas nuntiatum erae res bene gestas domum.
Nac ego hodie infelix dis meis iratissumis
Sine ullo praesidio, qui me praestarent fore
Incolumem, egressus fuui. Di bene me adiuuent
Vt in sudorem soluor prae formidine;
Sum iam hercle libris leuior praeut dudum fui
Viginti pondo; uix equidem ad propriom Lares
Referam me dimidiatum. Hanc noctem perpetem,
Quom Vesperugo exortast, quartana horreo,
Adeo mihi ad lunam ob viam obsitae arbores
Quasi fures essent miserum iniecerunt metum,
Et tragularum ad exemplum motae arundines.
Ecastor pestis nulla adaeque est atque ubi
Seruit quis seruitutem apud opulentum erum;
Nam illi quidem lecto malaco malaci obdormiunt,
Nec curant quod seruo exhibeant negotium.

### ΠΑΡΑ ΠΡΟΣΔΟΚΙΑΝ.

*Mar.* Quid agis?
*Hor.* Ecquid nuntias noui?
*Ham.* O mirificam fabulam!
*Hor.* Facti, amabo, face nos simus iuxta tecum gnarures.
*Ham.* Minume. Rem palam feretis.
*Hor.* Non ego, ita di me adiuuent.
*Ham.* Quid ergo? Numquid homini in mentem tale uenturum fuit?
Immemorabiles sed eritis?
*Mar.* Huius rei superos deos
Facimus testes.
*Ham.* Nemo Athenis uiuit scelerosissumus——
Quin fuat ueterator idem merus.
*Hor.* Hui! non usus fuit
Mortuo qui haec nuntiatum ab inferis rebiteret.

## ABBREVIATIONS.

M = BCD ; see Introd. III.
Ba, Bb, Bc = B according to first hand, second, third.
A = Ambrosian palimpsest.
F = Codex Lipsiensis.
Z = Editio princeps of George Merula, 1472.
Bx = Brix, his ed. of 1875.
Ed. = the present Editor.
R = Ritschl ; A (R) = A according to Ritschl.
Gepp. = Geppert ; A (Gepp.) = A according to Geppert.
Stud. = Studemund ; A (Stud.) = A according to Studemund.
Fl. = Fleckeisen.
Lamb. = Lambinus.
Lind. = Lindemann.
Cam. = Camerarius.
Pl. = Plautus, Plautine.
Lor. = Lorenz.
Scut. = Scutarius.
Acid. = Acidalius.
Bentl. = Bentley.
Rhein. Mus. = Rheinisches Museum.
Fl. Jahrb. = Fleckeisen's Jahrbuch.
Opusc. = R's Opuscula.
N. Pl. Exc. = R's Neue Plautinische Excurse.
Philol. = Philologus.
Burs. Jahresb. = Bursian's Jahresbericht.

# T. MACCI PLAVTI

# MILES GLORIOSVS.

GRAECA ALAZON.

## PERSONAE.

PYRGOPOLINICES MILES
ARTOTROGVS PARASITVS
PALAESTRIO SERVOS
PERIPLECOMENVS SENEX
SCELEDRVS SERVOS
PHILOCOMASIVM MVLIER
PLEVSICLES ADVLESCENS
LVRCIO PVER
MILPHIDIPPA ANCILLA
ACROTELEVTIVM MERETRIX
SERVI
PVER
CARIO COCVS
LORARII
CANTOR

## ARGVMENTVM I.

Meretrícem Athenis Éphesum míles áuehit.
Id dúm ero amanti séruos nuntiére uolt
Legáto peregre, ípsus captust ín mari
Et éidem illi míliti donó datust.
Suom arcéssit ser*uos dóm*inum Athenis ét forat
Geminís conmunem *scíte* parietem aédibus,
Licéret ut *clam* cónuenire amántibus.
Obérrans custos hós uidet de tégulis,
Ridículis autem, quási sit alia, lúditur.
Itémque inpellit mílitem Palaéstrio
Omíssam faciat cóncubinam, quándo ei
Senís uicini cúpiat uxor núbere.
Vltro ábeat orat, dónat multa. ípse ín domo
Senís prehensus poénas pro moechó luit.

5. seruos dominum Ath. R; *erumna thenis* Ba; *erum Athenis* rest. 6. scite R; *sciem* C; *clam* B, which R transposes to next verse. aedibus *in aedibus* M. 7. clam R; *ut quiret conuenire* (with *coire* written over *quiret* in B) M; *ut qui conu.* Acid. 8. oberrans R; *obhaerentis* M.

## ARGVMENTVM II.

Meretrícem ingenuam déperibat mútuo
Athéniensis iúuenis. Naupactum ís domo
Legátus abiit: míles in eandem íncidit,
Depórtat Ephesum inuítam. seruos Áttici,
Vt núntiaret dómino factum, náuigat:
Capitúr, donaturílli captus míliti.
Ad erum, út ueniret Éphesum, scribit. áduolat
Aduléscens atque in próxumo deuórtitur
Apud hóspitem patérnum. medium párietem
Perfódit seruos, cónmeatus clánculum
Qua fóret amantum: géminam fingit múlieris
Sorórem adesse. móx ei dominus aédium
Suám cluentam ad sóllicitandum míslitem
Subórnat. capitur ílle: sperat núptias,
Dimíttit concubínam et moechus uápulat.

4. inuitam Saracenus; *ibuitis* Ba; *inuitat* rest. 8. deuertitur R; *reuertitur* M. 11. geminam Scutarius; *geminat* M. 12. adesse Pylades; *ait esse* M.

## ACTVS I.

PYRGOPOLINICES (CVM SATELLITIBVS). ARTOTROGVS.

PY. Curáte ut splendor meó sit clupeo clárior,
Quam sólis radii esse ólim quom sudúmst solent:
Vt, ubi úsus ueniat, cóntra consertá manu
Praestríngat oculorum áciem in acie*d* hóstibus.
Nam ego hánc machaeram míhi consolarí uolo,
Ne lámentetur néue animum despóndeat,
Quia sé iam pridem fériatam géstitem,
Quae mísera gestit fártum facere ex hóstibus.
Sed ubi Ártotrogus híc est? AR. Stat proptér virum
Fortem átque fortunátum et forma régia.

1. clupeo *dibeo* C; this is a common error: we have *dicentam* for *clientem* in 759, and *danculum* for *clanculum* in 934; so also in *Pleusides*, the common but erroneous form of the name *Pleusicles*. 4. aciem in acied Bücheler; *atiem in atie* M (see on 100); *fostibus* Koch, who in 692 reads *fariolus* for *hariolus*; and in Truc. i. 2. 68, *fostilis* for *hostilis*; *aciem acri in acie hostibus* R. 8. fartum Muretus with the "libri veteres" of Lambinus; *fratem* Ca; *fratrem* rest; *strugem* all recent German editors; on the authority of the gloss, '*struges συρὸς νεκρῶν*,' *Glossaria Vetera*, p. 166; 326, *ed. Lond.*: see Comm.

Tam béllatorem Márs se haud ausit dícere
Neque aéquiperare suás uirtutis ád tuas.
Py. Quemne égo seruaui in cámpis Curculióniis,
Vbi Bámbomachides Clútomestoridysárchides
Erat ímperator súmmus, Neptuní nepos?
Ar. Meminí: nempe illum dícis cum armis aúreis,
Quoius tú legiones dífflauisti spíritu,
Quasi uéntus folia aut pániculum tectórium.
Py. Istúc quidem edepol níhil est. Ar. Nihil hercle hóc quidemst,
Prae ut ália dicam, tú quae numquam féceris.
Periúriorem hoc hóminem si quis uíderit
Aut glóriarum pléniorem quam íllic est,
Me sibi habeto, egomet *ei* me mancupió dabo.
Nisi únum: epityrum illi éstur insanúm bene.
Py. Vbi tu és? Ar. Eccum. edepol uél elephanto in India
Quo pácto pugno praéfregisti brácchium.

11. tam Bothe; *tum* M; *tum bell.*; *Mars haud ausit hiscere* Lambinus. 13. Curculioniis Bx; *curculisidonis* or *curculisidonis* M; *gorgonidoniis* R. 14. Clut. R; *clutumistaridisarchides* M. 18. paniculum Turnebus; *peniculum* or *penniculum* M. 23. ei R. 24. nisi unum M; the punctuation is that of Schreiner (Fl. Jahrb.), who first explained this verse completely: see Comm.; *nisi Siculum* Umpfenbach and most recent German edd., who seem to have overlooked the fact that the *y* in *epityrum* (ἐπὶ τυρῷ) is long; it is marked short in Smith's Dict. epityrum . . . bene R in Fl. Jahrb.; *epityr aut apud illa isturiosus nebene* B; *esturiens ane bene* C; *illaesturiens anebene* D; ISSANTUMBENE A.



Py. Quid brácchium? Ar. Illud féminur uolui dícere.
Py. At indíligenter féceram. Ar. Pol sí quidem
Conísus esses, pér corium, per uíscera
Perque ós elephanti tránsmineret brácchium.
Py. Nolo ístaec hic nunc. Ar. Ne hércle operae pretiúm quidemst
Mihi té narrare, tuás qui uirtutís sciam.
Ventér creat omnis hásce aerumnas: auribus
Peraúrienda súnt, ne dentes déntiant,
Et ádsentandumst, quídquid hic mentíbitur.
Py. Quid illúc quod dico? Ar. Ehem, scío iam quid uis dícere:
Factum hérclest: memini fíeri. Py. Quid id est? Ar. Quídquid est.
Py. Ecquíd meministi? Ar. Mémini: centum in Cílicia
Et quínquaginta, céntum in Scytholatrónia,
Trigínta Sardeis, séxaginta Mácedones

27. illud . . . dicere R (Opusc. ii.); *illud dicere volui femur* M: see Comm. 28. ieceram Salmasius; *hic eram* M. 30. transmineret A (Stud.); *transmitteret* M; *transtineret* R. 33. hasce Bx; *has* M. 34. peraurienda C; *peraudienda* ABD; *perhaurienda* Pareus; *aerumnas auribus: peraudienda* Bugge. 36. ehem A; *hem* CD; *em* B. 39. Scytholatronia Gepp.; *insy(i)cholatronia* M; *cryphiolathronia* R, which seems to be nearer to the almost illegible A; the word would be formed from κρύφιος and λάθρα. 40. Sardeis A (R); SARDOS A (Gepp.)

Sunt, ómnes quos tu occídisti una unó die.
PY. Quanta ístaec hominum súmmast? AR. Septem míllia.
PY. Tantum ésse oportet: récte rationém tenes.
AR. At núllos habeo scríptos: sic meminí tamen.
PY. Edepól memoria's óptuma. AR. Offaé monent.
PY. Dum tále facies quále adhuc, adsíduo edes:
Conmúnicabo sémper te mensá mea.
AR. Quid ín Cappadocia, úbi tu quingentós simul,
Ni hebés machaera fóret, uno ictu occíderas?
PY. At péditastelli quía erant siui uíuerent.
AR. Quid tíbi ego dicam, quód omnes mortalés sciunt,
Pyrgópolinicem te únum in terra uíuere
Virtúte et forma et fáctis inuictíssumum?
Amánt ted omnes múlieres, neque iniúria,
Qui sís tam pulcer. uél illae quae heri pállio

41. omnes Stud.; *homines* M. quos tu M; *tu quos* vulg. una uno R; *una hodie* C; *uno die* BD. 45. optuma M; *optumad* R Bx; but it is quite unreasonable to seek to remove hiatus at a change of speakers. Offae monent A; *monet* M. 46. edes A; *eadis* B; *edis* CD. 47. semper te M; TESEMPER A. 49. occideras A; *occideres* M. 50. At . . erant Stud., who says that he has thus read A; R read A thus, A . . . . . A . SRELLIQUIAERANT; *at peditas telu quia erant* M; *at peditus reliquia erant* F; *at peditatus relliquiae erant* Cam., vulg.; *satietas belli quia erat* or *satiatus belli quia eram* R. siui uiuerent A; *si uiuerent* M. 53. inuictissumum *inuictissimis* MA. 54. ted Bothe; *te* M. 55. heri R; HERE A; *hercle* M.



Me réprehenderunt . . PY. Quíd eae dixerúnt tibi?
AR. Rogitábant: 'hicine Achílles est?' inquít mihi.
'Immo éius frater' ínquam 'est'. ibi illarum áltera
'Ergó mecastor púlcer est' inquít mihi
'Et líberalis: uíde, caesaries quám decet:
Ne illaé sunt fortunátae, quae cum illo cubant.'
PY. Itane aíbat tandem? AR. Quáe me ambae obsecráuerint,
Vt te hódie quasi pompam íllac praeterdúcerem.
PY. Nimiást miseria nímis pulcrum esse hominém.
AR. *Mihi*
Moléstae sunt ambae: ádeunt, orant, óbsecrant,
Vidére ut liceat: ád sese arcessí iubent:
Vt tuó non liceat dare operám negótio.

57. mihi A; *tibi* M. 58. ibi R; *inuit* or *innuit* M. In v. 104 we find for *interibi* the corruptions *interiuit*, *interi ut*, *interi iuit*. The omission of *illarum*, with the introduction of *innuit*, *annuit*, or *infit*, has been the usual course taken by edd. 60. uide Pylades; *uida et* M. 61. illo A; *isto* M. 62. aibat A (Gepp.); *a levat* M. quae M; *quin* Bx after Guyet. 63. illae R; *illā* M; but *illa* is not found without correl. *hac*. 64. mihi R. 65. Molestae . . . obsecrant Bx; *molestae sunt: orant ambiunt obsecrant* M; *molestias sunt*, &c., R; but *ambiunt* cannot be a dissyll.; Isidor Hilberg, reading *molestias* with R, suggests *orant plorant ambiunt*; cp. *plorare orare* Ter. Ph. 8; *clamo postulo obsecro oro ploro atque implore fidem* Cæcil. 212; *ita plorando orando instando atque obiurgando me obtudit* Cæcil. 150; *plorat orat* Afran. 246; *oras ambis* Ter. Andr. 373; *orant ambae et obsecrant* Fritzsche. 66. uidere ut *uiderit ut* M.

PY. Habén tabellas? AR. Vís rogare? habeo, ét stilum.
PY. Facéte aduortis tíom animum ad animúm meum.
AR. Nouísse mores tuós me meditaté decet
Curámque adhibere, ut praéolat mihi quod tú uelis.
PY. Vidétur tempus ésse ut eamus ád forum,
Vt ín tabellis quós consignaui híc heri
Latrónes, ibus dínumerem stipéndium.
Nam réx Seleucus me ópere orauit máxumo
Vt síbi latrones cógerem et conscríberem.
*Ei* rei húnc diem mihi óperam decretúmst dare.
AR. Age eámus ergo. PY. Séquimini, satéllites.

68–71. Haben—uelis transposed hither from after 37 by Dana and Lorenz. 68. haben A (R); *habes* M; Gepp. reports A to have *habes* and to give *tabellas* to Artotrogus. 69. tuom an. M; AN.TUOM A. 70. tuos me A; *me tuos* M. 71. praeolat R; PR . . OLATMIHIQUOD A (R); *praeolat mihi quo* M; *praeuelim quod* Acid. 73. hic heri FZ; *hic eari* (*eariz*) M. 77. ei R. 78. age eamus HE; *agetemus* CD; *age temem* B.

# ACTVS II.

## PALAESTRIO.

Mihi ad énarrandum hoc árgumentumst cómitas, II 1
Si ad aúscultandum uóstra erit benígnitas.
Qui autem aúscultare nólet, exsurgát foras,
Vt sít, ubi sedeat ílle qui auscultáre uolt.
Nunc qua ádsedistis caúsa in festiuó loco,
Comoédiai quám nos acturí sumus
Et árgumentum et nómen uobis éloquar.
Alázon Graece huic nómen est comoédiae:
Id nós Latine glóriosum dícimus.
* * * * * * * *
Hoc óppidum Ephesust: íllest miles méus erus,
Qui hinc ád forum abiit: glóriosus, ínpudens,
Stercóreus, plenus périuri atque adúlteri,
Ait sése ultro omnis múlieres sectárier.
Is déridiculost, quáqua incedit, ómnibus:

84. comoediai Scioppius; *comoediae* M. quam nos Pylades; *quandos* C; *quam* D; *quando* Ba; *quam modo* Bb, which R accepts, but *modo* is not used = *iam*. 88. illest Seyffert; *idē* B; om. CD; *inde* Bothe. 92. deridiculost Acid.; *dericulost* B, *deridicust* C; *derisuest* D; *deridiculust* Lamb.

Itaque híc meretricis, lábiis dum ductánt eum,
Maiórem partem uídeas ualgis sáuiis.
* * * * * * * * *
Nam ego haú diu apud hunc séruitutem séruio.
Id uólo uos scire, quó modo ad hunc deuénerim
In séruitutem ab eó quoi seruiuí prius.
Date opéram: nam nunc árgumentum exórdiar.
Erat érus Athenis míhi adulescens óptumus:
Is amábat meretricem acre Athenis Átticis

93. ductant Pius; *ducant* BD; *ducunt* C. 97. ab eo quoi Z; *habeo cui* D; *habe oculi* C; *habeo . cu . .* B. 100. acre Ed.; *matre* M; *altam* R; *aeque* Cam.; *itidem* Bx. Many other guesses have been made, all travelling wide of M. For the defence of my conjecture (as regards Plautine use) see Comm.; I shall here show that *acre* and *matre* are palaeographically (one may say) the same. *Acre* was corrupted into *matre*—(1) by the dittography of the final *-m* of the preceding word *meretricem*; (2) by the confusion between *c* and *t*. For (1) dittography it will be enough to mention *uim me cogis* for *ui me cogis* 454; *nostris spolia* for *nostri spolia* 599; *eis statuit* for *ei statuit* 728; *culpante et* for *culpant et* 761; *sit tibi* for *si tibi* 838; *uenite ephesum* for *uenit ephesum* 975; *autem milia* for *autem illa* 1003; *det tunicam* for *de tunica* 1423; *caries seruos* for *cario seruos* 1427. (2) We have the following cases of *t* wrongly written for *c* in this play:—*atiem* 4, *obitissimus* 148, *uitino* 154, *futiam* 157 (and in many other places), *crutibus* 184, *audatium* 190, *fallatiam* 195, *excrutiatum* 567, *platast* 614, *merti* 727, *portinam* 758, *mendatium* 967, *obstruxe* 971, *sotium* 1013, *prouintia* 1159, *spetium* 1235, *ferotior* 1325. Both these errors (dittography and *t* for *c*) occur *together* in *Peristetomenes* for *Periplecomenus* passim; in *custedit cauto*



Et illa íllum contra: qui ést amor cúltu óptumus.
Is públice legátus Naupactúm fuit
Magnái rei públicai grátia.
Intéribi hic miles fórte Athenas áduenit.
Insínuat sese ad íllam amicam erí *mei:*
Occépit eius mátri suppalpárier
Vino, órnamentis ópiparisque opsóniis,
Itaque íntumum ibi se míles apud lenám facit.
Vbi prímum euenit míliti huic occásio,
Sublínit os illi lénae, matri múlieris,
Quam erus méus amabat. nám is illius fíliam
Conícit in nauem míles clam matrém suam
Eamque húc inuitam múlierem in Ephesum áduehit.
Vt amícam erilem Athénis auectám scio,
Ego *idntum* quantum póssum mihi nauém paro,
Inscéndo, ut eam rem Naúpactum ad erum núntiem.
Vbi súmus prouecti in áltum, fit quod *dí* volunt:
Capiúnt praedones náuem illam, ubi uectús fui.
Prius périi quam ad erum uéni quo ire occéperam.
Ille *quí* me cepit, dát me huic dono míliti.
Hic póstquam in aedis me ád se *de*duxít domum,
Video íllam, amicam erílem, Athenis quaé fuit.

for *custodi cauto* 467; and—an exactly parallel case—in *omnem matiem* for *omnem aciem* 1029. 103. magnai . . . gratia Lamb; *magna reipublica* (*publicae*) M. 104. interibi Acid.; *interisit, interi ut, interi init* M. 105. mei Cam. 110. illi Scutarius; *illos* or *illis* M. 115. tantum R. 117. di Lipsius; *sicut voluerunt* R. after Bothe. 120. qui Beroaldus. 121. deduxit Cam.; *duxit* M.

Vbi cóntra aspexit me, óculis mihi signúm dedit,
**Ne se áppellarem. deínde, postquam occásiost,**
**Conquéritur mecum múlier fortunás suas.**
**Ait sése Athenas fúgere cupere ex hác domu:**
**Sese íllum amare, méum erum, Athenis quí fuit,**
**Neque péius quemquam odísse quam istum mílitem.**
**Ego quóniam inspexi múlieris sententiam,**
**Cepí tabellas, cónsignaui clánculum,**
**Dedi mércatori quoídam, qui ad illum déferat,**
**[Meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amauerat]**
**Vt is húc ueniret. ís non spreuit núntium:**
**Nam et uénit et is in próxumo deuórtitur**
**Apúd paternum suom hóspitem, lepidúm senem.**
**Atque *ís* illi amanti suo hóspiti morém gerit**
**Nosque ópera consilióque adhortatúr, iuuat.**
**Itaque égo paraui hic íntus magnas máchinas,**
**Qui amántis una intér se facerem cónuenas:**
**Nam unúm conclaue, cóncubinae quód dedit**
**Milés, quo nemo nísi eapse inferrét pedem,**
**In eó conclaui égo perfodi párietem,**
**Qua cómmeatus clam ésset hinc huc múlieri.**

126. cupere . . odisse *cuperet . . odisset* M (a very frequent error). 132. erum *eerum* (as often) CD. 136 atque *is* R; *itaque* M. morem *mortem* C Da. 137. iuuat *uiuat* (a very common corruption) C. 140. conclaue *conclauem* M, perhaps rightly; see Comm. on 397. 141. eapse Turnebus; *ea se* M. 142. conclauid R (N. Pl. Exc.); *conclaui* M; in his edition (1849) he avoids the *hiatus* by reading *perfodiui hic perfodi*.



Et séne sciente hoc féci: is consiliúm dedit.
**Nam méus conseruos ést homo haud magní preti,**
**Quem cóncubinae míles custodem áddidit.**
**Ei nós facetis fabricis et doctís dolis**
**Glaucúmam ob oculos óbiciemus eúmque ita**
**Faciémus ut, quod uíderit, ne uíderit.**
**Et móx ne erretis, haéc duarum hodie *ín* uicem**
**Et hínc et illinc múlier feret imáginem**
**Atque éadem erit, uerum ália esse adsimulábitur.**
**Ita súblinetur ós custodi múlieris.**
**Sed fóris concrepuit hínc a uicinó sene.**
**Ipse éxit: hic illest lépidus, quem dixí, senex.**

PERIPLECOMENVS. PALAESTRIO.

**PE. Ni hércle diffregéritis talos posthac, quemque in tégulis** II 2
**Víderitis aliénum, ego uostra fáciam latera lórea.**

144. sene sciente *senem scientē* M. 147. facetis Cam.; *facitis, factis, factitiis, facticiis* M. 148. glaucumam. This form is preserved in certain *codd.* used by Priscian, also in *Cod. Halberstadiensis* and *Mai Thesaurus Latinitatis*; in M we have *glaucuma*; in Z *glaucomam* (the vulgate form). 149. ne Cod. Halberstadiensis; *non* M. 153. sublinetur os Guyet; *sublinitores* (with *u* superscribed over *o*) D; *sublitores* C; *sublituit* B; *sublinitus est* FZ. 156. diffregeritis for *defr.* Ribbeck, who gives *diffractos* Stich. I. 3. 37, and *diffringuntur* As. II. 4. 28. In Poen. II. 46 Studemund reads *lilidam* on the authority of A.

Mi équidem iam arbitrí uicini súnt, meae quid fiát domi:
Íta per inpluuium íntro spectant. núnc adeo edico ómnibus:
Quémque a milite hóc uideritis hóminem in nostris tégulis
Éxtra unum Palaéstrionem, huc déturbatote ín uiam.
Quód ille gallinam aut columbam sé sectari aut símiam
Dícat: disperístis, ni usque ad mórtem male mulcássitis.
Atque adeo, ut ne légi fraudem fáciant aleáriae,
Adcuratote út sine talis dómi agitent conuíuium.
PA. Néscio quid malefáctum *a* nostra hic fámiliast, quantum aúdio:

158. mi equidem Becker; *mihi quidem* M; which R preserves, omitting *iam*. arbitri uicini sunt R after Cam.; *arbitri & uicis eunt* Ba; *arbitriae uicis eunt* C; *arbitri . . uicis eum* Da; *arbitri et uicini sciunt* Bc, which might possibly be right. 160. quemque *quemquem* Bentl. (Eun. v. 8. 34), here apparently forgetting a Pl. usage which he recognises at Capt. IV. 2. 18, viz., *quemque = quemcunque*. 161. in uiam Lamb.; *in uia* M. 163. mortem male *mortem ale* CD; an example of the very frequent omission of one of two similar letters or syllables in juxtaposition, which I shall call *lipography*. mulcassitis A; *mulcasitis* BC: *mulcaritis* Da; *mulctatis* Db. 164. ne legi *nec legi* Db; *neglegi* C. alearíae A; *talaríe* B; *alaríe* CD. 165. sine talis domi M; s . . . . . DOLIS (or DVLIS) A; "quae uide num SINE CONDVLIS interpretanda sint, si modo *ἀσύνδυλοι* umquam sunt pro *ἀσυμφυλοις* dicti; nam formam *condulus* Festus testatur." R. 166. hic A; *huic* M.



Íta hic senex talós elidi iússit conseruís meis.
Séd me excepit: níhili facio, quíd illis faciat céteris.
Adgrediar hominem. PE. Éstne, aduorsum hic quí uenit, Palaéstrio?
PA. Quíd agis, Periplecómene? PE. Hau multos hómines, si optandúm foret,
Núnc uidere et cónuenire quám te mauellém. PA. Quid est?
Quíd tumultuás cum nostra fámilia? PE. Occísi sumus.
PA. Quíd negotist? PE. Rés palamst. PA. Quae rés palamst? PE. De tégulis
Módo nescio quis ínspectauit nóstrum familiárium
Pér nostrum inpluuium íntus apud nos Philocomasium atque hóspitem
Ósculantis. PA. Quis homo id uidit? PE. Túos conseruos. PA. Quís is homost?
PE. Néscio: íta abripuít repente sése subito.
PA. Súspicor

167. ita hic senex M; *ita senex* Pylades. elidi. Bx conjectures *dilidi*; cp. 156. 169. aduorsum . . . Pal. Fritzsche; ADVORSVMHICQVIAVENIT A; *aduorsum est quasi* M; thus Fr. has followed A, supplying *Palaestrio*, and giving (with Fl.) *uenit* for *aduenit*, which is not found with *aduorsum*; R, following M more closely, reads *itne aduorsum hic qui aduenit? quasi ad me adit.* 170. hau A (Stud.) foret A; *fuerit* M. 171. nunc mauellem A; quite corrupt in M. 172. This verse is found in A only. 174. quis *quisis* Ba Da; a case of dittography. 176. quis is homost A; *quis is erit homost* M.

Mé periisse. PE. Vbi abít, conclamo: 'heus, quíd agis tu' inquam 'in tégulis?'
Íllе mihi abiens íta respondit, sé sectari símiam.
PA. Vaé mihi misero, quoí pereundumst própter nihili béstiam.
Sed Philocomasium hícine etiam núnc est?
PE. Quom exibam, híc erat.
PA. Í seis, iube transíre huc quantum póssit, se ut uideánt domi
Fámiliares: nísi quidem illa nós uolt, qui seruí sumus,
Própter amorem suom ómnis crucibus cóntubernalís dari.
PE. Díxi ego istuc: nísi quid aliud uís. PA. Volo. hoc ei dícito:
Prófecto ut ne quoquám de ingenio dégrediatur múliebri
Eárumque artem et disciplinam abstíneat colere.
PE. Quem ád modum?
PA. Vt eum, qui se hic uídit, uerbis uíncat, ne is se uíderit:
Sí quidem centiéns hic uisa sít, tamen infitiás eat:

180. est FZ; *sit* M. 182. i seis iube A (Gepp.) transire huc M; HVCTRANSIRE A. 184. omnis *omẽs* B. dari *clari* C; see on verse 1 above, where we find *dibeo* for *elipse*. 186. Found in A only, and judged spurious by R. 187. abstineat colere R; *optineat colerem* (*colorem* B Db) M; *color est* F Z. 188. This verse is thus found in A; it is quite corrupt in M. 189–195. These verses are arranged in the order proposed by B. Schmidt, quoted by Bx.



Ós habeat, linguám, perfidiam, málitiam atque audáciam,
Cónfidentiám, confirmitátem, frauduléntiam,
Qui árguat se, eum cóntra uincat iúre iurandó suo.
Nám mulier holitóri numquam súpplicat, si quíst mala:
Dómi habet hortum et cóndimenta ad ómnis mores máleficos,
Dómi dolos, domi délenifica fácta, domi fallácias.
PE. Égo istaec, si erit hic, núntiabo. séd quid est, Palaéstrio,
Quód uolutas túte tecum in córde? PA. Paulispér tace,
Dúm ego mihi consília in animum cónuoco et dum cónsulo
Quíd agam, quem dolúm doloso cóntra conseruó parem,
Qui íllam hic uidit [illegible]culantem: id uísum ne uisúm siet.
PE. Quaére: ego hinc abscéssero abs te huc ínterim.
illuc sís uide,
Quem ád modum adstitít seuero frónte curans, cógitans.
Péctus digitis púltat: cor credo éuocaturúst foras

190. habeat Schmidt; *habet* M. 194. mores A (Stud.); *molis* M; *ollas* Palmasius. 200. siet A; *sit* M. 202. adstitit A; *abstitit* M. curans A; *curas* M.

Écce auortit: nísam laeuo in fémine habet laeuám manum.
Déxtera digitís rationem cónputat: feruít femur
Déxterum, ita ueheménter icit: quód agat, aegre súppetit.
Cóncrepuit digitís: laborat, crébro conmutát status.
Éccere autem cápite nutat: nón placet quod répperit.
Quídquid est, incóctum non exprómet, bene coctúm dabit.
Écce autem aedificát: columnam ménto suffigít suo.
Ápage, non placét profecto míhi illaec aedificátio:
Nam ós columnatúm poetae esse índaudiui bárbaro,
Quoí bini custódes semper tótis horis óccubant.
Eúge, euscheme hercle ádstitit et dúlice et comoédice.
Hábet, opinor. áge, si quid agis: uígila, ne somnó stude:
Nísi quidem hic agitáre mauis uárius uirgis uígilias.
Tíbi ego dico: ah, fériatus né sis, heus, Palaéstrio,

204. nisam Guyet; NIXVS A; *nixus* M; *rursus* R; *avortit risus* Bothe; Bugge defends NIXVS of A, explaining "with feet firmly pressed to the ground." 205. feruit Stud.; FERIT A; *feries* M. 206. dexterum . . . agat A (Stud.). 209. expromet A (Gepp.); *expromit* M. 210. suffigit A; *suffulsit* M. 212. indaudiui Bothe; AVDIVI A; *inaudiui* M. 213. occubant M A; *accubant* Hahn; cf. Bacch. 72. 214. dulice Guliclmus; *dulce* M A, which after this verse give the words *numquam hodie quiescet priusquam id quod perfecit*, expelled by Ribbeck as a gloss on 209. 216. uigilias *uigilas* or *uigila* M. 217. ah . . . Palaestrio Madvig, after Pylades; *exhoriatus uestis heus te adloqui palaestrio* M; *en, heurtu, me hauscis te adloqui, Palaestrio* R.



Vígila inquam, expergíscere inquam: lúcet hoc inquam. PA. Aúdio.
PL. Víden hostis tibi adésse tuoque térgo obsidium? cónsule,
Árripe opem auxiliúmque ad hanc rem: própere *hoc*, non placidé decet.
Ánteuenito aliqua, áliquo saltu círcumduce exércitum.
Cóge in obsidium perduellis, nóstris praesidiúm para.
Ínterclude † cónmeatum † inimícis, tibi moení uiam,

219. uiden *uident* M; *uiden tu* Müller; cp. 1045. tergo Pylades; *ergo* M. consule F Z; *consuli* M. 220. hoc Acid. 221. anteuenito Cam.; *anteueni* C D; *ante ueniet* B; *antemoeni* Putsche. aliquo saltu A. Kiessling (Rhein. Mus. xxiv. 115) and A. Palmer (*Hermathena*, No. v. p. 262); *aliques autu* (*auttu*) M; *aut tu* Madv. (Adv. Crit. ii. 7), but *tu* is quite otiose; *anteueni aliqua, atque aliquo actutum circ. ex.* R; cp. Truc. iv. 4, 31. 222. coge in Cam.; *corin* (*cor in*) M; *curre in* Pylades, which might be defended by regarding *curre in obsidium* as governing *perduellis*, as in *quempiam iniexit manum*, Pers. i. 2. 18; this construction is common in Greek. 223. interclude F Z; *intercludite* M. *intercludito* Cam. conmeatum inimicis R; *inimicis commeatum* M. I have given the reading of R, which is closest to M, but it is far from satisfactory; *commeatus*, being repeated in next verse, can hardly be right. The following are all unsatisfactory: *intercludi iter inimicis at tu tibi moeni uiam* Madv.; . . . *cate tibi moeni uiam* Lorenz; *intercludi inimicis omnes aditus* (cp. Cic. Tusc. v. 27) Koch; a reviewer of Lorenz quoted by Bx makes a suggestion which would be good if the rhythm were better: *intercludito inimicis meatum*; Köhler suggests *intercludi iter inimicis; commodum moeni uiam*, taking *commodum* = *ad tempus*, cp. 1198.

Quí cibatus cónmeatusque ád te et legionés tuas
Túto possit péruenire. hanc rém age: res subitáriast.
Réperi, conminísce, cedodum cálidum consiliúm cito.
Quae híc sunt uisa, ut uísa ne sint, fácta ut facta né sient.
[Mágnam illic, homo, rem íncipissis, mágna moenis moénia.]
Tú unus si recípere hoc ad te dícis, confidéntiast
Nós inimicos prófligare pósse. PA. Dico et recipio
Ád me. PE. Et ego impetráre dico id quód petis.
PA. At te Iúppiter
Béne amet. PE. Auden párticipare mé quod conmentú's? PA. Tace,

226. comminisce, cedodum S. Müller; *comminiscere cedo* M, unrhythmically. Pl. very often uses active instead of deponent forms: see on 172. 227. ut facta ne sient Spengel; *facta infecta ne sient* M. 228. homo rem Meursius; *homorum* M. incipissis Gruter; *incipis sed* M. moenis Bothe; *munitis* M; Ribbeck hesitates between putting this verse after 202 or 214; Bx prefers the former expedient. *Illic*, indeed, can hardly be disjoined from *homo*. We should therefore either expel the verse or read (with considerable authority from M) *incipissit* and *moenit*, which would perhaps be the best course. 229. tu Bx; *tude* M. 230. posse, *possit* M. 231. Ad me . . . Iuppiter Ed. with M, except that M gives *egum* and *dicom* for *ego* and *dico*; for which see crit. n. on 648. All edd. from Bothe omit *Ad me*, and insert *te* before *impetrare*, against M. 232. auden . . . commentu's Bugge; *aut in parte mici* (*amici*) *pare* (*parē*).*me quod* M.



Dum ín regionem astútiarum meárum te induco: út scias
Iúxta mecum méa consilia. PE. Sálua sumes índidem.
PA. Érus meus elephánti corio círcumtentust, nón suo,
Néque habet plus sapiéntiae quam lápis. PE. Ego mi istúc scio.
PA. Núnc sic rationem íncipissam, hánc instituam astútiam,
Út Philocomasio hánc sororem géminam germanam álteram
Dícam Athenis áduenisse cúm amatore aliquó suo,
Tám similem quam lácte lactist: ápud te eos hic deuórtier
Dícam hospitio. PE. Euge, eúge, lepide: laúdo conmentúm tuom.
PA. Út, si illic concríminatus sít aduorsum mílitem
Méus conseruos, *te* eám uidisse hic cum álieno osculárier,
Árguam *hanc* uidísse apud te cóntra conseruóm meum

236. ego mi istuo scio Ed.; *egom . . stuc scio* Ba; *egom . istuc scio* Bc; *aego mist uescio* C D; see Comm. Cp. 282, 331; Capt. iv. 2. 87. 238. ut Phil. hanc Bx; *ut philocomasium hanc* M; *ad Ph. huc* R. 240. quam lacte lactist F Z; *tam lacti est* (with *qu. lac* superscr.) M. te F Z; om. M. 242. illic M; *illanc* with Bothe R. 243. se eam R; *eam* Z; *eum* B C; *cum* D. uidisse Dc; *uidisset* (by a common error) rest. oscularier Bothe; *osculari eum* B; *eam* CD. 244. hanc Bothe.

Cúm suo amatore ámplexantem atque ósculantem.
PE. Immo óptume.
Ídem ego dicam, si *éx* me exquiret míles. PA. Séd simíllumas
Dícito esse: et Phílocomasio id práecipiundumst út sciat:
Né titubet, si *ex*quiret ex ea míles. PE. Nimis doctúm dolum.
Séd si ambas uidére in uno míles concilió uolet,
Quíd agimus? PA. Facilést. trecentae póssunt causae cónligi:
'Nóa domist: abiit ámbulatum: dórmit: ornatúr: lauat:
Prándet; potat: óccupatast: óperae non est: nón potest.'
Quántum uis prolátionumst: dúm modo hunc primá uia
Índucamus, uéra ut esse crédat quae mentíbimur.
PE. Plácet ut dicís. PA. Íntro abi ergo et, si ístist mulier, eám iube
Cíto domum transíre atque haec ei díce, monstra, praécipe,

245. optume Bentl.; *ut optume* M. 246. ex R, and again in 248. 247. praecipiundumst Pius; *recipiendi* M. 250. conligi A; *conlici, conici, concili, concini*, rest. 252. potat Bb Db; *potest* rest. At end of verse Bb gives *potat* again for *potest*. 254. mentibimur B; *mentibitur* C D and (apparently) A, perhaps rightly, *mulier* being understood. 256. haec . . . praecipe Stud.; *dice* om. M.



Vt teneat consília nostra, quem ád modum exorsí sumus,
Dé gemina soróre. PE. Docte tíbi illam perdoctám dabo.
Númquid aliud? PA. Íntro ut abeas. PE. Ábeo.
PA. Et quidem ego ibó domum
Átque hominem inuestígando operam huic díssimulabilitér dabo,
Quí fuerit conséruos, qui hodie sít sectatus símiam.
Nam ílle non potuit quín sermone suo áliquem familiárium
Párticipauerít de amica erili, se uidísse eam
Híc in proxumo ósculantem cum álieno adulescéntulo,
Nóui morem egomét: 'tacere néqueo solus quód scio.'
Si ínuenio qui uídit, ad eum uíneam pluteósque agam.
Rés paratast: uí pugnandoque hóminem caperest cérta res.
Si íta non reperio, íbo odorans quási canis uenáticus
Vsque donec pérsecutus uólpem ero uestígiis.

259. abeas . . . abeo *habeas . . . habeo* (a very common error) M. 260. hominem M, rightly; *homini* R. dissim. dabo A (Stud.); *dissimulando* M; Lorenz had conjectured *dabo*. 261. sit Bothe; *siet* M. 262. quin A; *qui* M. 263. erili se uidisse Koch; ERISESEVIDISSE A; *se uidisse* B; *qui vidisset* C D. 265. egomet A; *ego et* rest. solus quod A; om. *quod* M. 266. uineam A; *uineas* M.

Séd fores crepuérunt nostrae: ego uóci moderabór meae:
Nam íllic est Philocomásio custos, méus conseruos, qui ít foras.

SCELEDRVS. PALAESTRIO.

Sc. Nísi quidem ego hodie ámbulaui dórmiens in tégulis,
Cérto edepol scio mé uidisse hic próxumae uicíniae
Phílocomasium erílem amicam síbi malam rem quaérere.
Pa. Híc illam uidit ósculantem, quántum hunc audiuí loqui.
Sc. Quís hic est? Pa. Tuos conséruos. quid agis, Scéledre? Sc. Te, Palaéstrio,
Vólup est conuenísse. Pa. Quid iam? aut quíd negotist? fác sciam.
Sc. Métuo . . Pa. Quid metuís? Sc. Ne hercle hodie, quántum hic familiáriumst,
Máxumum in malúm cruciatumque ínsuliamus. Pa. Tú sali

270. crepuerunt A; *concrepuerunt* M. uoci mod. A; *uoce moderabo* M. 271. qui it Acid.; *atque it* (*id*) M. 273. proxumae MA; *proxume* R. 274. malam rem A, Bentl.; *alium* M. 275. loqui Cam.; *loquere, loquentí* M. 277. quid negotist M; QVIDHICNEGOTIST A; *quid hoc negotist* Fl. 278. quantum hic fam. M; A om. *hic*. 279. cruciatumque M; *que* is omitted (I know not why) by R and Bx, who, to avoid *hiatus*, inserts *hic* after *cruciatum*, with Fl. Bugge proposes *consuliamus*.



Sólus: nam ego istam ínsulturam et désulturam nil moror.
Sc. Néscis tu fortásse, apud nos fácinus quod natúmst nouom.
Pa. Quód id est facinus? Sc. Ínpudicum. Pa. Túte scias solí tibi:
Míhi ne dixis: scíre nolo. Sc. Nón enim faciam quín scias.
Símiam hodie súm sectatus nóstram in horum tegulis.
Pa. Édepol, Sceledre, homó sectatu's nihili nequam béstiam.
Sc. Dí te perdant. Pa. Té istuc aequomst—quóniam occepisti, éloqui.
Sc. Fórte fortuná per impluuium húc despexi in próxumum:
Átque ego illi aspício ósculantem Phílocomasium cum áltero
Néscio quo adulescénte. Pa. Quod ego, Scéledre, scelus ex te aúdio?

280. nil moror A; *nil hic morer* M; doubtless a case of dittography, for C has *nihil hil*. 282. scias Haupt; *scis* M; *sci* Bothe. soli tibi Cam.; *solite tibi* or *soli te tibi* M. 283. dixis *dixit* or *dixti* M. 285. sectatu's R; *sectatur* M; *sectatust* Luchs (*Hermes* xiii. p. 500); *sectatus* vulg. nihili *mihi* B. 286. quoniam Cam.; *quo* or *q̃m* M; *quomodo* FZ. The punctuation of the text is that of Lorenz, who first fully explained this passage. See Comm.

Sc. Prófecto uidi. Pa. Tútine? Sc. Egomet, duóbus hisce oculís meis.
Pa. Ábi, non ueri símile dicis néque uidisti. Sc. Núm tibi
Líppus uideor? Pa. Médicum tibi istuc méliust percontárier.
Vérum enim tu istam, sí te di ament, témere hau tollas fábulam.
Tuís nunc cruribús capitique fraúdem capitalem hínc creas;
Núm tibi iam, ut pereás, paratumst dúpliciter, nisi súpprimis
Tuóm stultiloquiúm. Sc. Qui uero dúpliciter? Pa. Dicám tibi.
Prímumdum, si fálso insimulas Philocomasium, hoc périeris:
Íterum, si id uerúmst, tu ei custos ádditus dispérieris.
Sc. Quíd fuat me néscio: hoc me uídisse ego certó scio.

290. hisce Bx; *his* M; for the rest the verse is given as in M; R om. *duobus* and reads *pol profecto*; Fl. *hercle* for *profecto*; but *prŏfĭcto* is undoubtedly Plautine. 292. tibi istuc R; *istuc tibi* M, which reading R accepts in *Praef. Stich.*; but *tibi istuc* is by far the more usual order. 295. nam tibi iam Cam.; *iam tibi iam* M. 296. dicam Guyet; *hic dictam* M. 297. falso Cam.; *falsom* B; *falsŭ* M. 298. disperieris Bx; *perieris* M; Ribbeck suggests *bis perieris*; Seyffert *hoc per.*; and R and Fl. change the order of the words; Luchs (*Herm.* xiii. p. 500) proposes *quom ei custos additu's, hoc perieris.*



Pa. Pérgin, infelíx? Sc. Quid tibi uis dícam, nisi quod uíderim?
Quín etiam nunc íntus hic in próxumost. Pa. Eho, an nón domist?
Sc. Víse, abi intro túte: nam ego iam míhi níl credi póstulo.
Pa. Cértumst facere. Sc. Híc te opperiar: eádem illi insidías dabo,
Quám mox horsum ad stábulum iuuenix récipiat se *a* pábulo.
Quíd ego nunc faciám? custodem mó illi milcs áddidit:
Núnc si indicium fácio, interii: *intĕrii*, si taceó, tamen,
Si hóc palam fuerít. quid peiust múliere aut audácius?
Dúm ego in tegulís sum, illaec suo se éx hospitio edít foras.
Édepol facinus fécit audax. hócne si milés sciat,

301. eho, an non M; R omits *an*. 302. iam mihi nil R; *mihi iam nihil* B; *mihi nihil* rest. 304. quam mox horsum Cam.; *quam* (or *quom*) *uxor* M. iuuenix R; *iuuenis* M; *iuuenci* Bentl.; *iunix* Saracenus. se a Bothe; *se e* Cam.; *se* M. 305. addidit Dousa; *tradidit* M. 306. interii. The second *interii* is not found in M, but is obviously to be supplied. It is usually supplied after *taceo*; Klotz rightly places it after *interii*, thus accounting for the corruption. 308. illaec . . . foras Bx; *illaec se ospitio* B; *illac haec sum ospitio* C; *illac hoc summo ospicio* D. 309. hoc ne Minton Warren; *hoc nunc* R; *hoc me* and *hocine* M. si miles Pius; *simile* M, the *s* having dropped out before *sciat*: cp. *mortem als* for *mortem male* 163.

Crédo hercle hasce aedís sustollat tótas atque me ín crucem.
Hércle, quidquid ést, mussabo pótius quam intereám male.
Nón ego possum, quae ípsa sese uénditat, tutárier.
PA. Scéledre, Sceledre, quís homo in terrast álter ted audacior?
Quís magis dis inimícis natus quám tu atque iratís.
Sc. Quid est?
PA. Iúben tibi oculos éxfodiri, quíbus id quod nusquámst uides?
Sc. Quíd "nusquam?" PA. Non égo tuam empsim uítam uitiosá nuce.

310. This verse runs thus in M: *credo ercle astus tollat aedis totas si* (or *tota si*) *tollat atquĕ* (or *at quem*) *in crucem*. I have given Fleckeisen's arrangement of the verse. The *si tollat* was probably a variant on *sustollat*, which crept into the text. 311. mussabo Ed.; *mussitabo* M; *quidquid est* is always a cretic; hence Bx (*Herm.* xiv.) proposed *quid id est* to save the metre, but the device adopted in the text is perhaps better. 313. in . . . . ted R; *interemat è alter* M. Perhaps the line should run: *Sceledre, quis homo in terra natust alter ted audacior*; Bentley *in terris te alter est*. 314. quam tu Cam.; *quantum* M. 315. iubeu tibi *iubent tibi* Ba C Db; a clear case of dittography; see v. 100. 316. tuam empsim uitam Lindemann; *empso* Bentl.; *mutuam ea ipsi tui tam* (*tuttĭ* CD) M. The MSS here changed *tuam* to *mutuam*, wrote *ei* for *m* in *empsim*, and altered the person of the verb (as in verse 319). The first corruption is probably intentional—the copyist thought he had detected the right word lying hid under *tuam*; the other errors, as well as the wrong division of words, are simply errors of sight.



Sc. Quíd negotist? PA. Quíd negoti sít rogas? Sc. Cur nón rogem?
PA. Nón tu tibi istam praétruncari línguam largiloquám iubes?
Sc. Quam ób rem iubeam? PA. Phílocomasium éccam domi, quam in próxumo
Vídisse aibas te ósculantem atque ámplexantem cum áltero.
Sc. Mírumst lolio uíctitare té tam uili trítico.
PA. Quíd iam? Sc. Quía luscítiosu's. PA. Vérbero, edepol tú quidem
Caécu's, non luscítiosus: nam íllam quidem uidí domi.
Sc. Quíd domi? PA. Domi hércle uero. Sc. Abi, lúdis me, Palaéstrio.
PA. Túm mihi sunt manus ínquinatae. Sc. Quídum? PA. Quia ludó luto.
Sc. Vaé capiti tuó. PA. *Tuo* istuc, Scéledre, promittó fore,
Nísi oculos orátionemque ália conmutás tibi.
Séd fores concrepuérunt nostrae. Sc. At égo illas obseruáuero:

318. nom tu tibi Bentl.; *nũ tute tibi, non me tibi, novi & ibi* M. 319. iubeam *iubeat* M. 320. aibas Bentl.; *aiebas* M. 321. lolio Fulgentius; *olio* M. 323. caecu's *cetus* D; *cecus* rest; see v. 100. illam quidem uidí FZ; *illam quidem illa* M; *uidin' illam* Bentley. 325. tum Bc; *tam* rest; *iam* R. 326. tuo Fl. 328. illas obs. *ila obseruis fores* C D; *ilico obserui fores* B A; *illas obseruaui fores* Bc; *illas obserue fores* F Z.

Nám nihil est, qua hinc húc transire ea póssit, nisi recto óstio.

PA. Quín domi eccam: néscio quae te, Scéledre, scelera súscitant.

SC. Míhi ego uideo, míhi ego sapio, *míhi* ego credo plúrumum:

Mé homo nemo déterrebit, quín sit ea in hisce aédibus.

Híc obsistam, ne ínprudenti huc éa se subrepsít mihi.

PA. Méus illic homost: déturbabo iam égo illum de pugnáculis.

Vín iam faciam ut té stultiuidum túte fateare? SC. Áge face.

PA. Néque te quicquam sápere corde néque oculis utí? SC. Volo.

PA. Némpe tu isti ais ésse erilem cóncubinam? SC. Atque árguo

Eám me uidisse ósculantem hic íntus cum alienó uiro.

PA. Scín tu nullum cónmeatum hinc *huc* esse a nobis? SC. Scio.

330. quin Z; *quem* rest. quae te Cam.; *utque te* M. 331. mihi Pylades. 332. deterrebit Haupt.; *deteruti* B; *deteru uti* CD; *deterruerit* Cam., R. 335. uin . . . fateare Bx; *ut stultiuidum* CD; *ut stultiuidum te ut* B. 337. isti ais Acidalius; *isticas* M. esse *esset* Ba (a common error in these MSS): *uidisset* is found for *uidisse* in next verse, hence the corruption *uidisse te*. 339. hinc huc Müller; *huc hinc* R; the *huc* is omitted in M; Müller's is the usual order; *hinc isto* (cp. 337, 342) Lachs.



PA. Néque solariúm neque hortum nísi per inpluuiúm? SC. Scio.

PA. Quíd nunc? si ea domíst, si eam facio ut éxire hinc uideás domo,

Dígnun es uerbéribus multis? SC. Dígnus. PA. Serua istás foris,

Né tibi clam se súbterducat ístinc atque huc tránseat.

SC. Cónsiliumst ita fácere. PA. Pede ego iám illam huc tibi sistam ín uiam.

SC. Ágedum ergo face. uólo scire, utrum egon íd quod uidi níderim

Án illic faciat quód facturum dícit, ut ea sít domi.

Nam égo quidem meos óculos habeo néc rogo utendós foris.

Séd hic illi suppárasitatur sémper: hic eae próxumust:

Prímus ad cibúm uocatur, prímo pulmentúm datur.

Nám illic noster ést fortasse círciter triénnium:

Néc quoiiquam quamílli ín nostra méliust famulo fámilia.

341. quid nunc? si Bx; *quid si nunc si* M; *quid? nunc si* R. But Bx's is the right order. See Comm. eam facio R; *facio eam* CD; *fatio sedeam* B. See on 100. 343. elam se *dam se* CD; so above, v. 1, C gives *dibeo* for *clipeo*. Hence the *eadem* of FZ. 344. pede Acidalius; *pedes* M. in uiam Z; *in uia* F; *inuita* M. 345. ergo *g̃* M; this is the usual contraction for *ergo*. egon A; *ego* rest. 347. rogo utendos A; *rogo utendi* CD; *rogat utende* (*utenda*) B. 348. eae A; *ei* or *ea* M. 351. quoiiquam Bx; *cuiquam* M; *quoiquam alii* R; *quoiquam aeque* Müller.

Séd ego hoc quod ago, id me ágere oportet, hóc obseruare óstium.
Si híc obsistam, hac quídem pol certe uérba mihi numquám dabunt.

PALAESTRIO. PHILOCOMASIVM. SCELEDRVS.

II 4 PA. Praecépta facito ut mémineris. PH. Totiéns monere mírumst.
PA. Át métuo ut satis sis súbdola. PH. Cedo uél decem édocebo
Minumé malas ut sínt malae mihi solae quod supérfit.
PA. Age núnciam insiste ín dolos: ego ábs te procul recédam.
Quid ais tu, Sceledre? Sc. Hanc rém gero: habeo aúris, loquere quíduis.
PA. Credo égo istoc exempló tibi esse péreundum extra pórtam,
Dispéssis manibus pátibulum quom habébis.
Sc. Nam quam ob rem *istuc?*

353. si hic R; *sic* B; *hic* rest. 354. totiens Cam.; *tollet* M. 355. decem Taubmann; *dicis me* or *doce me* M. 356. minume Bergk; *memini* M. mihi solae quod superfit A (Stud.); *sola equo superfit* M; *solaest quod superfit* vulg. and R. Christopher Cavallin, quoted in Bursian's *Jahresbericht*, 1876, and Lachs (Hermes xiii. 501), have recognised the absolute correctness of the reading of A. See Comm. 358. ais tu A; *astu* Ba; *astas* or *atus* rest. 359. pereundum A (R); *eundum actutum si* M. 360. dispessis Z; *dispensis* A; *dispersis* M. istuc Fl., cp. Car. iii. 72.



PA. Respícedum ad laeuam: illaéc quis est muliér?
Sc. Pro di inmortáles,
Eri cóncubinast haéc quidem. PA. Mihi quóque pol ita uidétur.
Age núnciam, quandó lubet. Sc. Quid agám?
PA. Peri praeprópere.
PH. Vbi istést bonus seruos, quí probri me máxumi innocéntem
Falso ínsimulauit? PA. Ém tibi: hic mihi díxit hoc quidem. PH. Díxtin
Tu té uidisse in próxumo hic, sceléste, me osculántem?
PA. Ac cum álieno adulescéntulo dixít. Sc. Dixi hercle uéro.
PH Tu mé uidisti? Sc. Atque hís quidem hercle oculís. PH. Carebis crédo,
Qui plús uident quam quód uident. Sc. Numquam hércle deterrébor
Quin uíderim id quod uíderim. PH. Ego stúlta et mora múltum,

361. illaec quis Bothe; *quis illaec* M. 363. praepropere Bentl.; *perpropere* M. 364. probri A, Bentl.; *prodiuit* B; *prodit* C; *proditi* D. 365. em . . . . quidem A (Gepp.); *id dixit tibi quem* M; *dixit te hic quidem*—(with an aposiopesis) Bugge. dixtin R; DIXTI A; *dixit* M. 367. ae R (praef. Stich.); *quin* R (in Ed.); *atque* M. 368. tu . . . eredo A (Gepp.); *tum uidisti*: : *atque his quidem oculis*: : *oculis carebis credo* R. 370. stulta et mora multum A (Gepp.) Ba; *stulta morer multum* R, with rest.

Quae cum hóc insano fábuler, quem pól ego capitis pérdam.
Sc. Nolí minitari: scío crucem futúram mihi sepúlcrum:
Ibi meí sunt maiorés siti, patér, auos, proauos, ábauos.
Non póssunt mihi minís tuis hisce óculis exfodíri.
Sed paúcis uerbis té uolo: Palaéstrio, obsecró te,
Vnde éxit haec? Pa. Vnde nísi domo? Sc. Domo.
Pa. Mé uide. Sc. Te uídeo:
Nisi mírumst facinus, quó modo haec hinc húc transire pótuit.
Nam cérte neque soláriumst apud nós neque hortus úllus
Neque fénestra nisi clatráta, nam certe égo te hic intus uídi.
Pa. Pergín, sceleste, inténdere hanc argúere?
Ph. Ecastor érgo

371. fabuler A; *fabulet* B; *fabulem* rest. 374. possunt A and M; *potis est* R. minis tuis A; *minaciis* M. hisce oculis A B; *hisce oculi* C D; *hosce oculos* R (in Ed.), but he accepts (Opusc. ii. 650) the reading of A given in the Text. Qu. *hisce oculi hisce*, the first *hisce* being abl. with *minis*, the second nom. with *oculi*. 376. unde . . . uideo A (with *uiden* for *uide*, which was suggested by R in praef. Stich.); *huc huc* for *haec* M. 377. nisi mirumst M; NIMISMISERVM A. haec hinc huc A; *haec hic* M. potuit A; *potuerit* M. 379. nisi elatrata Angelius; *elathrata* Scut.; *elarata* M; NEQVECLARATA A. certe A, Bentl.; *certo* M. 380. intendere A; *intenderet* or *intendere et* M. ergo A; *ego* M.



Mi hau fálsum euenit sómnium, quod nóctu hac somniáui.
Pa. Quid sómniasti? Ph. Ego éloquar: sed amábo aduortito ánimum.
Hac nócte in somnis méa soror geminást germana uísa
Venísse Athenis ín Ephesum cum súo amatore quódam.
Ei ambo hóspitio huc in próxumum deuórti mihi sunt uísi.
Pa. Palaéstrionis sómnium narrátur. perge pórro.
Ph. Ego laéta uisa, quía soror uenisset, propter eándem
Suspícionem máxumam sum uísa sustinére.
Nam argúere in somnis mé meus mihi fámiliaris uísust,
Me cum álieno adulescéntulo, quasi núnc tu, esse osculátam,
Quom illa ósculata méa soror gemina ésset suompte amícum.
Ita me ínsimulatam pérperam *probri* ésse somniáui.
Pa. Satin éadem uigilanti éxpetunt, quae in sómnis uisa mémoras?

385. hospitio M; HOSPITIVM A. 386. M and A give this verse to Sceledrus. 391. suompte Gruter; *sumptu* Ba; *suum* rest. 392. perperam probri R; *perperum falsum* M A. 393. uigilanti A (Gepp.), Bentl.; *uigilantis* M; INVIGILANTI A (R); *uigilantem* Biese.

[redacted]

Eu, hércle praesens sómnium: abi íntro et conprecáre.
Narrándum ego istuc míliti censébo. PH. Facere cértumst:
Neque mé quidem patiár probri falso ínpune insimulátam.
Sc. Timeó quid rerum gésserim: ita dórsus totus prúrit.
PA. Scin té periisse? Sc. Núnc quidem domi cértost: certa rés est
Nunc nóstrum obseruare óstium, ubíst. PA. At, Sceledre, quaéso,
Vt ád id exemplum sómnium quam símile somniáuit
Atque út tu suspicátus es *te* eam uídisse osculántem.
Sc. Nescío, quid credam egomét mihi [iam]: ita quód uidisse crédo,
Me id iám non uidisse árbitror. PA. Ne tu hércle sero, opínor,
Resipísces. si ad erum uenerit haec rés, peribis púlcre.

394. praesens somnium A; *pdent somnium* B; *praesentia omnia* rest. 396. probri Cam.; PROBI A; *prodi* M. 397. dorsus totus M; DORSVMTOTVM A; cf. 371, where C D preserve the older form (perhaps the genuine one), in *fabulem lor fabuler*. 399. ubist Acid.; *ubisset* and *ubi isset* M. 400. quam simile Cam., Bx.; *quia simile* and *quasi simile* M.; *constimile* ("scriptum olim *quomsimile*") R. 401. te R. 402, 403. A (Stud.); Fl. brackets *iam*, probably rightly. 404. uenerit haec res R; A has HAECRESPRIVSDEVENERIT; M gives after *res* the words *prius et oculos*, which are repeated after *experior* in v. 405. 405. mi R; MIHI A; *prius* M. obstitisse A (Gepp.); *obtigisse* M. 406. hoc M; *id* (cp. Capt. 562) Bx. hic Cam.; *hinc* M. 407. uidi eam Cam.; *videam* M. 408. perdidisti Cam.; *perdidit* M. 411. laeta laudes Bergk.; *latas laudes* M.



Sc. Nunc démum experior mi ób oculos calíginem obstitísse.
PA. Dudum édepol planumst hóc quidem: quae hic úsque fuerit íntus.
Sc. Nihil hábeo certi quíd loquar: non uídi eam, etsi uídi.
PA. Ne tu édepol stultitiá tua nos paéne perdidísti:
Dum té fidelem fácere ero uoluísti, absumptu's paéne.
Sed fóres uicini próxumi crepuérunt: conticíscam.

PHILOCOMASIVM. PALAESTRIO. SCELEDRVS.

PH. Inde ígnem in aram, ut Éphesiae Diánae laeta laúdes
Gratísque agam eique ut Árabio fumíficem odore amoéne,
Quae me ín locis Neptúniis templísque turbulentis
Seruáuit, saeuis flúctibus ubi sum ádflictata múltum.
Sc. Palaéstrio, eho Palaéstrio . . PA. Eho Scéledre, Sceledre, quíd uis?
Sc. Haec múlier, quae hinc exít modo, estne erílis concubína
Philocómasium, an non ést ea? PA. Hercle opínor ea uidétur.

[redacted]

Sc. Sed fácinus mirumst, quó modo haec hinc húc transire pótuit:
Pa. Si quídem east. Sc. An dubium íd tibist eam ésse hanc? Pa. Ea uidétur.
Sc. Adeámus, appellémus. heus, quid istúc est, Philocomásium?
Quid tíbi istic in istisce aédibus debétur? quid negótist?
Quid núnc taces? tecúm loquor. Pa. Immo édepol tute técum:
Nam haec níl respondet. Sc. Te ádloquor, uití probrique pléna,
Quae círcum uicinós uagas. Ph. Quicúm tu fabulare?
Sc. Quicúm nisi tecum? Ph. Quís tu homo's? aut mecúm quid est negóti?
Sc. Mé rogas, homo quís sim? Ph. Quin ego hóc rogem quod nésciam?
Pa. Quís ego sum igitur, si húnc ignoras? Ph. Míhi odiosu's, quísquis es,
Ét tu et hic. Sc. Non nós nouisti? Ph. Neútrum. Sc. Metuo máxume . .

418. This verse is rightly assigned to Sceledrus by O. Ribbeck. hinc huc R; *hic nunc* M. potuit R; *potuerit* M. 420. adeamus Pylades; *at eamus* M. 421. in istisce O. Seyffert; *insce* and *in hisce* M; *hisce in* Cam. R. 423. probrique F Z, Nonius; *propinque* M. 424. uagas Be; *uaga es* rest; *uagus* or *uagu's* Bentl. 426. rogas, homo Acid.; *rogassem* M; *rogus hem* vulg. quis Bx; *qui* M. 427. si hunc Pylades; *si tu huc* and *si tu hunc* M.



Pa. Quid metuis? Sc. Enim né *nos* nosmet pérdiderimus úspiam:
Nám nec te neque mé nouisse ait haéc. Pa. Persectari hóc uolo,
Scéledre, nos nostri án alieni símus: ne clam quíspiam
Nós uicinorum ínprudentis áliquis inmutáuerit.
Sc. Cérte equidem nostér sum. Pa. Et pol ego. Sc. Quaéris tu, muliér, malum.
Tíbi ego dico: heus, Phílocomasium. Ph. Quaé te intemperiaé tenent,
Quí me perperám perplexo nómine appellés? Sc. Eho,
Quís igitur uocáre? Ph. Glycerae nómen est. Sc. Iniuria's:
Fálsum nomen póssidere, Phílocomasium, póstulas.
Ábi scelesta: nón decet te et méo ero facis iniúriam.
Ph. Égone? Sc. Tune. Ph. Quaé heri Athenis Éphesum adueni uésperi
Cúm meo amatore, ádulescente Athéniensi? Sc. Díc mihi,
Quíd hic tibi in Epheso ést negoti? Ph. Géminam germanám meam

429. nos omitted in M before *nosmet*. 436. Glycerae Pareus; Δυκαίς Spengel; *uocare?* Ph. *dicere* B; *uocare philocomasium dicere* C D. iniuria's Donsa; *iniuria ê* M. 438. abi . . . . . iniuriam R and Koch; *a dice testu non* (or n̄) *dicat ei et meo ero non* (or n̄) *facis iniuriam* M; ἄδικος *es tu non* δικαία Spengel. 439. Tune Minton Warren; *tu* M.

Híc sororem esse índaudiui: eam uéni quaesitúm.
Sc. Mala's.
Ph. Ímmo ecastor stúlta multum, quaé uobiscum fábuler.
Ábeo. Sc. Abire nón sinam te. Ph. Mítte.
Sc. Manufestária's:
Nón omitto. Ph. At iám crepabunt míhi manus, malaé tibi,
Nísi me omittis. Sc. Quíd, malum, astas? quín retines altrínsecus?
Pa. Nfl moror negótiosum míhi esse tergum. quí scio,
Án ista non sit Phílocomasium atque ália similis eíus siet?
Ph. Míttin me an non míttis? Sc. Immo ui átque inuitam ingrátiis,
Nísi uoluntate íbis, rapiam té domum. Ph. Hosticum hóc mihi
Dómicilíumst, Athénis domus est. Sc. Át erus *hic*.
Ph. Ego istám domum

443. fabuler all but B, which gives *fabulem*, and is followed by R in *praef. Stich*, perhaps rightly; cf. 424. 444. manufestaria's R; *manufestaria res è* M. 445. malae Pius; *male* M. 446. quin retines Pylades; *quidetenes* BaCD; *quid tetenes* Bb; *quin detines* FZ; *quin tenes* Bentl. 448. similis eius siet R; *eius similis sit* M. 449. inuitam FZ; *uita* BD; *una* C. 450. uoluntate íbis Cam.; *uoluptate ibi* M. 451. hic R (Praef. Stich.)



Néque moror neque uós *duos* qui hómines sitis, noui néque scio.
Sc. Lége agito; te núsquam mittam, nísi das firmatám fídem,
Te húc, si omisero, íntro ituram. Ph. Ví me cogis, quísquis es.
Dó fidem, si omíttis, isto me íntro ituram quó iubes.
Sc. Écce omitto. Ph. At ego ábeo omissa.
Sc. Múliebri fecít fide.
Pa. Scéledre, *e* manibus ámisisti praédam: tam east quám potis
Nóstra erilis cóncubina. uín tu facere hoc strénue?
Sc. Quíd faciam? Pa. Ecfer míhi machaeram huc íntus. Sc. Quid faciés ea?
Pa. Intro rumpam récta in aedis: quémque hic íntus uídero
Cúm Philocomasio ósculantem, eum ego óbtruncabo extémpulo.
Sc. Vísan est ea ésse? Pa. Immo edepol pláne east. Sc. Sed quó modo
Díssimulabat. Pa. Ábi, machaeram huc écfer. Sc. Iam faxo híc erit.

452. duos added by Müller; R after Guyet reads *qui sitis homines*. 456. omissa Fl.; *missa* M. fecit R; *feci* and *fecisti* M; *fexti* Bentl. 457. east quam *ea siquoam* M. Fl. 461. extempulo Cam.; *extemplo* M.

[redacted]

PA. Néque eques neque pedés profectost quísquam
tanta audácia,
Qui aéque faciat cónfidenter quícquam quam muliér
facit.
Vt utrobique orátionem dóctam meditate ínstitit:
Vt sublinitur ós custodi incaúto, conseruó meo.
Nímis beat, quod cónmeatus tránstinet trans párietem.
SC. Heús, Palaestrió, machaera níhil opust. PA. Quid
iam haúd opust?
SC. Dómi eccam erilem cóncubinam. PA. Quíd
domi? SC. In lectó cubat,
PA. Édepol ne tu tíbi malam rem répperisti, ut praé-
dicas.
SC. Quíd iam? PA. Quia istam attíngere ausu's
múlierem hinc e próxumo.

465. **confidenter . . . facit** Luchs (Herm. xiii. 501); *confidenter qui quanquam mulieres faciunt* M; *quidquam quam quae mulieres* R after Cam. omitting *faciunt*. But Luchs points out that Pl. uses *mulier*, not *mulieres*, in cases like this. Cp. vv. 307, 887, 894, 1292, 1294. 466. **doctam . . . institit** Koch.; *ducta . dit . it intuã* Ba; *docte edidit intuã* Bb; *ducta edisit ut tuã* C; *ducte edunt ut tuã* D; *docte et astute edidit* R; *docte diuisit suam* L. Müller. 467. **incauto** Bugge in Philol. xxx. 642 as M has *it*, or *ut* before *cauto*. 469. **quid iam haud opust** L. Müller; *quid iam haud quid opus est* M; *quid iam? aut quid est?* R. This form of double question does occur, Epid. i. 1, 54, but is unsuitable here. 472. **quia istam** for *quia hanc* Bx, who shows that *hic* and *iste* are often interchanged by copyists, *e.g.* Mil. 421, 754; Men. ii. 3, 28; Most. i. 3, 18, &c.



SC. Mágis hercle metuó. sed numquam quísquam
faciet quín soror
Ísta sit germána huius. PA. Eam pol tu ósculantem
hic uíderas:
Íd quidem palámst eam esse, ut dícis. SC. Quid
propiús fuit
Quam út perirem, sí elocutus éssem ero? PA. Ergo
sí sapis,
Mússitabis. plús oportet scíre seruom quám loqui.
Égo abeo a te, né quid tecum cónsili conmísceam:
[Átque apud hunc eró uicinum: tuaé mihi turbae nón
placent.]
Érus si ueniet, sí me quaeret, híc ero: hinc me
arcéssito.

SCELEDRVS. PERIPLECOMENVS.

SC. Satin ábiit ille néque erili negótio II 6
Plus cúrat quasi non séruitutem séruiat?
Certeílla quidem hic nunc íntus est in aédibus:
Nam egomét cubantem eám modo offendí domi.
Certum ést nunc obseruátioni operám dare.

473. **quin** FZ; *qui* M. 475. **id quidem** A (Stud.); *et* M. **esse** *est* M. 476. **elocutus** Müller; *locutus* M. 479. **apud** A; *ad* M: the verse is bracketed as spurious by Bx. It seems to be composed of glosses on following verse. 480. **quaeret Pylades**; *quaerit* M. 481. **erili negotio** Bx; *erile negotium* MA. 482. **quasi** ABa; *quam si* rest.

PE. Non hércle hisce homines mé marem, sed fémi-
nam
Vicíni rentur ésse serui mílitis:
Ita mé ludificant. meámne hic in uia hóspitam,
Quae heri húc Athenis cum hóspite aduenít meo,
Tractátam et ludificátam, ingenuam et líberam?
Sc. Perii hércle: hic ad me récta habet rectám
uiam.
Metuo íllaec mihi res né malo magnó fuat,
Quantum húnc audiui fácere uerborúm senem.
PE. Accédam ad hominem. tún Soeledre hic, scele-
rúm caput,
Meam lúdificauisti hóspitam ante aedís modo?
Sc. Vicíne, ausculta quaéso. PE. Ego auscultém
tibi?
Sc. Expúrigare vólo me. PE. Tún te expurigés,
Qui fácinus tantum támque indignum féceris?
An quía latrocinámini, arbitrámini
Quiduís licere fácere uobis, uérbero?
Sc. Licétne? PE. At ita me dí deaeque omnés
ament,
Nisi míhi supplicium uírgarum de té datur
Longúm diutinúmque a mane ad uésperum:
Quod meás confregisti ímbrices et tégulas,

486. hisce A (Gepp) M. 488. in uia F Z; INVITAM A; *inuita* and *inuitant* M. 497. expurigare . . . expurigas R (Opusc. ii. 431); *expurgare uolo me.* PE. *tune te expurges mihi* M. 502. uirgarum Bx with M; *uirgeum* R after Bentl.



Ibi dúm condignam té sectatu's símiam:
Quodque índe inspectauísti meum apud me hóspitem,
Ampléxam amicam quom ósculabatur suam:
Quod cóncubinam erílem insimulare aúsus es
Probrí pudicam méque summi flágiti:
Tum quód tractauisti hóspitam ante aedís meas:
Nisi míhi supplicium stímuleum de *tí* datur,
Dedécoris plenísorem erum faciám tuom,
Quam mágno uento plénumst undarúm mare.
Sc. Ita súm coactus, Périplecomene, ut nésciam,
Vtrúm me expostuláre tecum aequóm siet,
An, si ístaec non est háec neque haec uisást mihi,
Me éxpurigare haec tíbi uidetur aéquius:
Sicút etiam nunc néscio quid uíderim:
Ita ístast huius símilis nostraí tua,
Si quídem non eademst. PE. Víse ad me intro:
iám scies.
Sc. Licétne? PE. Quin te iúbeo: ei, placide nóscita.

505. sectatu's Bx; *sectatus* M; *sectaris* with Servius R. 507. amplexam Bothe; *amplexum* M. 508. quod C; *quodque* B D; *quin* R. 511. de te datur Lamb., Bentl.; *datur* B; *dedatur* C D. 515. tecum aequom siet Stud.; *prius tecum aequom sit* M. 516. an, si R; *niti* M. haec uisast R; *istast* M. 517. expurigare R (Opusc. ii. 431); *expurgare* M. 519. ita . . . tua R; *itast ista* C; *itast istae* D; *istas* Ba; *ista* Bb; *ita istaec huius similis est nostrae tua* Bothe; *ita istast huius consimilis nostrae tua* Bentl. 521. licetne. Quin *licetne. Nequin* M (dittography); hence *neque* F Z. iubeo *uiuos* and *iuuos* M (a common error). ei Bx; *et* M; *i et* R.

[redacted]

Sc. Ita fácere certumst. Pɛ. Heús, Philocomasium, cito
Transcúrre curriculo ád nos: ita negótiumst.
Post, quándo exierit Scéledrus a nobís, cito
Transcúrrito ad uos rúsum curriculó domum.
Nunc pól ego metuo, né quid infuscánerit.
Si hic nón uidebit múlierem * * *
* * * * * * * aperitúr foris.
Sc. Pro di ínmortales, símiliorem múlierem
Magisque eándem, utpote quae nón sit eadem, nón reor
Deos fácere posse. Pɛ. Quíd nunc? Sc. Conmeruí malum.
Pɛ. Quid ígitur? ean est? Sc. Étsi east, non ést ea.
Pɛ. Vidístin istam? Sc. Vídi et illam et hóspitem
Conpléxum atque osculántem. Pɛ. Ean est? Sc. Néscio.
Pɛ. Vin scíre plane? Sc. Cúpio. Pɛ. Abí intro ad uós domum
Contínuo: uide sitne ístaec uostra intús. Sc. Licet:
Pulcre ádmonuisti. iám ego ad te exibó foras.
Pɛ. Numquam édepol hominem quémquam ludificárier
Magís facete uídi et magis mirís modis.
Sed éccum egreditur. Sc. Périplecomene, te obsecro
Per deós atque homines pérque stultitiám meam

534. complexum Acid.; *complexam* M. 537. admonuisti. *Iam si iam* BC; *siam* D; *sciam* FZ.



Perqué tua genua . . Pɛ. Quíd obsecras me? Sc. Inscítiae
Meae ét stultitiae ignóscas. nunc demúm scio
Me fuísse excordem, caécum, incogitábilem:
Nam Phílocomasium eccam íntus. Pɛ. Quid nunc, fúrcifer?
Vidístin ambas? Sc. Vídi. Pɛ. Erum exhibeás uolo.
Sc. Meruísse equidem me máxumum fateór malum
Et tuaé fecisse me hóspitae aio iniúriam.
Sed méam esse erilem cóncubinam cénsui,
Quoi mé custodem erus áddidit milés meus.
Nam ex úno puteo símilior numquám potis
Aqua aéque sumi, quam haéc est atque ista hóspita.
Et mé despexe ad té per impluuiúm tuom
Fateór. Pɛ. Quid ni fateáris ego quod uíderim?
Sc. Et ibi ósculantem *me dpud te hanc uidisse hóspitam*.

542. tua genua A; *tuagua* M. The rest of the verse follows M, which R needlessly alters. 547. equidem me AFZ; *te quidem et* Ba; *te quidame* (*quidãme*) rest; the *te* probably arose from the fact that Ba, according to its usual perversity, gave *meruisset* for *meruisse*, especially as Ba gives *fecisset* for *fecisse* in next verse. 548. aio iniuriam *hospitaī* Bentl. 551. ex uno A, Bb, Dc; *exumo* rest; hence *e summo* FZ. 552. aeque A (Spengel, O. Ribbeck); *aquae, aque, atque* M; hence *aquaī* Bentl., Bothe, R. sumi *summis* M. 554. fatearis A; *fateare* Db; *fatearet* rest; hence *fateare tu* Müller. 555. This verse and the next are found only in A; the italicised letters are conjectured by R, being illegible in A.

Pɪ. Vidísti? Sc. Vidi: cúr negem quod uíderim?
Sed Phílocomasium mé uidisse cénsui.
Pɪ. Ratun és tu me hominem esse ómnium minumí preti,
Si ego mé sciente páterer uicinó meo
Eam fíeri apud me tam ínsignite iniúriam?
Sc. Nunc démum a me insipiénter factum esse árbitror,
Quom rém cognosco: at nón malitiosé tamen
Feci. Pɪ. Ímmo indigne: nám hominem seruóm suos
Domitós habere opórtet oculos ét manus
Orátionemque. Sc. Égone si post húnc diem
Muttíuero, etiam quód egomet certó sciam,
Dato éxcruciandum me: égomet me dedám tibi.
Nunc hóc mi ignosce quaéso. Pɪ. Vincam animúm meum,

558. ratun O. Ribbeck; *ratus ne* M. ea tu Bx; *istic* M. 560. insignite M; INSIGNITAM (and v. 569 MALITIOSAM) A; but the adverb is used by Pl. in these cases. 563. seruom suos B (as a correction and over an erasure); SERVOSSVOS A; *seruo suos* CDFZ. The omission of one of two identical letters in juxtaposition (which I call *lipography*) is so very common that one might look on all the *codices* (except B) as according with A. Moreover, the order of these words elsewhere in Pl. is always *seruos homo*, I believe (see Ep. i. 1, 58; iii. 1, 9; Stich. i. 2, 1). The fact that with other words, such words as *homo captiuos*, the order is reversed, does not prove that the order was a matter of indifference. Hence perhaps we should read *seruos*, 'even as slaves.' 565. Egone Minton Warren with M; *ego nunc* vulg.



Ne málitiose fáctum id esse abs te árbitrer.
Ignóscam tibi istuc. Sc. Át tibi di faciánt bene.
Pɪ. Ne tu hércle, si te dí ament, linguam cónprimes
Posthác: etiam illud quód scies nescíueris
Nec uíderis quod uíderis. Sc. Bene mé mones:
Ita fácere certumst. séd satin oratú's? Pɪ. Abi.
Sc. Numquíd nunc aliud mé uis? Pɪ. Ne me nóueris.
Sc. Dedit híc mihi uerba. quám benigne grátiam
Fecít, ne iratus ésset. scio quam rém gerat:
Vt, míles quom extemplo á foro adueniát domum,
Domi cónprehendar. úna hic et Palaéstrio
Me habént uenalem: sénsi et iam dudúm scio.
Numquam hércle ex ista nássa ego hodie escám petam.
Nam iam áliquo anfugiam aut me óccultabo aliquót dies,
Dum hae cónsilescunt túrbae atque irae léniunt.
Nam uní *capitulo* plús nimio meruí mali.
[Verúm tamen, de me quídquid est, ibo hínc domum.]

574. sed satin oratu's A (Gepp.), Acid.; and so M with the obvious errors of *esset* for *est set*, or the omission of *set* after *est*. 577. scio quam *sodos quam* (*qua*) CD; *s. cios qua* (i. e. *socios qua* R) Ba. 579. conprehendar A (Gepp.), Acid. R. 581. nassa AZ Festus; *massa* rest. escam petam AZ Festus; *capetam* CDF; *capiar* B. 582. aut Bx; *et* M, which however gives *aut* before *aliquot*. 583. hae Bx with CD; *hac* B. 584. nam . . . mali. So Geppert reads A, supplying *capitulo*, which is illegible; *populo impio* M; hence *pipulo improbo* R; *et plus nimio* FZ. 585. Justly condemned by O. Ribbeck.

PE. Illic hínc abecessit. sát edepol certó scio
Occísam saepe sápere plus multó suem,
* * * * * * * * * *
Qui adeo ádmutilatur, ne íd quod uidit uíderit.
Nam illíus oculi atque aúres atque opínio
Transfúgere ad nos. úsque adhuc actúmst probe:
Nimiúm festiuam múlier operam praéhibuit.
Redeo ín senatum rúsum. nam Palaéstrio
Domí nunc apud mest, Scéledrus nunc autémst foris:
Requéns senatus póterit nunc habérier.
Eo íntro: ne, dum absum, íllis sortitús fuat.

588. qui adeo admutilatur R; *quod adimatur* or *ei adi-* or *inadimitatur* M; *quoi id adimatur* Madvig; *cum* FZ. If one could accept the reading of FZ, one transpose with Acidalius (a transposition which long ago red to myself) the clause *ne id quod uidit uiderit* and *usque actumst probe*. But it is better with Lorenz to mark a before v. 588. On this whole passage see Comm., a theory is put forward as to the meaning of the verse. 591. praehíbuit A; *peribunt* M. 592. in rusum A; *rursus* B; *insinuatii rursus* CD. 593. 594. In these verses the words *domi nunc apud mest* and *senatus* are transposed in M. 595. illis sorti- R; *multi* (*multis*) *sortito fuá* BC; *multi sortita sud* *sortiti fuant* or *in sortito sient* Acid.; *illis sortito fuam*; *illis sortitio fuat* Lamb. The *multi*(*s*) probably arose a dittography of the *m* in *absum*: see on 100. Bugge *ne nilhi multa insertito fuat*, omitting *dum absum* as , and making *nilhi insertito* = *nilhi qui non sortitus sim*; *fraudulatus*.

# ACTVS III.

PALAESTRIO. PLEVSICLES. PERIPLECOMENVS.

PA. Cóibete intra límen etiam uós parumper, Pl
sicles.
Sínite me prius próspectare, ne úspiam insid
sient,
Cóncilium quod habére uolumus. nam ópus est n
tutó loco.
Vnde inimicus néquis nostri spólia capiat cónsili.
[Nám bene *consultúm* consilium súrripitur saep
sume,
Sí minus cum cura aút cautela lócus loquendi léc
est:]
Nám bene consultum ínconsultumst, si íd inim
úsuist,
Néque potest quin, sí *id* inimicis úsuist, obsít tibi

599 nostri *nostris* M, by a dittography of the *s* in *spe* hence *consiliis*. consili A; *consiliis* B; *auribus* 600, 601. Condemned by R (Praef. Stich.); *consultum* adde Bothe. 601. aut cautela locus Bentl.; *aut catalogus* (*catal* M; *aut κατὰ λόγον* Salmasius; perhaps *aut minus cauto lo* 603. id Cam. quin si Z; *qui nisi* M.

Quíppe *qui* si résciuere inimíci consiliúm tuom,
Tuópte tibi consílio occludunt línguam et constringúnt manus
Átque eadem, quae illís uoluisti fácere, *re* faciúnt tibi.
Séd speculabor, né quis aut hinc á laeua aut a déxtera
Néstro consilió uenator ádsit cum zuritís plagis.
Stérilis hinc prospéctus usque ad últumam plateámst probe.
Éuocabo. heus, Périplecomene et Pleúsicles, progrédimini.
Pr. Écce nos tibi oboédientis. Pa. Fácilest imperium ín bonos.
Séd uolo scire: eodém consilio, quód intus meditatí sumus,
Gérimus rem? Pr. Magis nón potest esse áliud ad rem utíbilius.

604. quippe qui Ed.; *qui* is omitted in M; *quippe si hercle* Müller; *quippe enim* Bentl.; I have added *qui*, which would easily be omitted after *quippe* by a copyist ignorant of Plautine usage, for which see Comm. si resciuere FZ; *scire siuere* (which is merely a mistake in the position of *c*) M. tuom FZ; *suom* M. 606. re Ed.; *tum* was added by Bx; *illi* by R after Guyet. But there is no reason why these should have fallen out. In *quae illis uoluisti facere, re faciunt tibi*, there is an antithesis between *uoluisti* and *re*, "intention" and actual "experience"; and of course *re* would be very likely to fall out after *facere*. 613. gerimus rem? M; *si gerimus rem* R with FZ. The rest of the verse is given by Bx according to B, which has *magis n̄ potest ſ ſ at* (*ad*) *rē ut tibile* (with the *s* erased).



Pa. Ímmo quid tibi? Pl. Quódne uobis pláceat, displiceát mihi?
Quís homo sit magís meus quam tu es? Pr. Lóquere lepide et cómmode.
Pa. Pól ita decet hunc fácere. Pl. At hoc me fácinus miserum mácerat
Meúmque cor corpúsque cruciat. Pr. Quíd id est quod cruciát? cedo.
Pl. Mé tibi istuc aetátis homini fácinora puerília
Óbicere, neque té decora néque tuis uirtútibus
Á te expetere, ex ópibus summis méi honoris grátia
Míhi amanti ire ópitulatum, atque éa te facere fácinora,
Quaé istaec aetas fúgere facta mágis quam sectarí solet.
Eám pudet me tíbi in senecta obícere sollicitúdinem.

615. meus quam tu es FZ; *meus quamus* (*quamtus, quamtuus, quamuis*) M. 617. cruciat eedo Cam.; *cruciant ced-* (with an erasure) Ba; *cruciant ted* Bb; *cruciat te* rest. Here the whole corruption arose from the very common confusion of *c* and *t*. 620. A te R; *ea te* M; *face* in Ba arises from the frequent confusion between *c* and *t*. For *t* standing in place of *c* see on 100; we have *c* for *t* in the following cases (among many others):—*ecrem* = *et rem* 724; *uictas* = *uittas* 792; *stercas* = *stertas* 820; *amiciciam* = *amicitiam* 1200; *cestibus* = *testibus* 1426; as well as in the proper name *Acrotoleucium* for *Acrotoleutium*. 621. mihi amanti Ed.; *mihique am.* M; but this is an undoubtedly admissible *hiatus*; see 620.

PA. Nóuo modo tu homo amás. si quidem te quíc-
quam quod faxís pudet,
Níhil amas, umbrá's amantum mágis quam amator,
Pleúsicles.
PL. Háncine aetatem éxercere *mei* me amoris grátia ?
PE. Quíd ais tu ? tam tíbi ego uideor óppido Ache-
rúnticus ?
Tám capularis ? támne tibi diu uídeor uitam uíuere ?
Nam équidem haud sum annos nátus praeter quín-
quaginta et quáttuor :
Cláre oculis uideó, sum pernix pédibus, manibus
móbilis.
PA. Si álbicapillus híc uidetur, ne útiquam ab inge-
nió senet :
Ínest in hoc amússitata súa sibi ingenua índoles.
PL. Pól id quidem experiór ita esse ut praédicas,
Palaéstrio :
Nám benignitás quidem huius óppido adulescéntu-
list.

624, 625. These verses usually spoken by Periplec. are with much probability assigned to Pal. by O. Ribbeck. 625. amantum *amantis* Niemeyer. 626. mei Lindemann. 627. te-Nonius; *itane* M. 628. capularis ? tamne Cam.; *capularis tam me* Ba; *capularis tamine* rest. 630. pernix . . . mobilis Guyet. M transposes these words, thus sacrificing the alliteration. 631. senet Koch (Rhein. Mus. xxiv. 620); *ibi ingenio senex* M; *ab ingeniost senex* R. 632. amussitata Pius; *amussitatis* M. 634. adulescentulist Cam.; *adolescentulus(e)* M.



PE. Ímmo, hospes, magis quóm periclum fácics,
magis noscés meam
Cómitatem ergá te amantem. PL. Quíd opust nota
nóscere ?
PE. * * * * * * * * * * *
Út apud ted exémplum experiundo hábeas, ne
quaerás foris.
Nám nisi qui ipse amáuit, aegre amántis ingenium
ínspicit.
Ét ego amoris áliquantum habeo umórisque etiam in
córpore
Néquedum exarui éx amoenis rébus et uoluptáriis.
Vél cauillatór facetus uél conuiua cómmodus
Ítem ero : neque ego *sum* óblocutor álteri in con-
uiuio.
Íncommoditate ábstinere me ápud conuíuas cómmodo
Cónmemini, et meae orátionis iústam partem pérse-
qui
Ét meam partem itidém tacere, quom álienast orátio.

636. comitatem erga Cam.; *comitantis merce* (*mearve*) M. 638. ted . . . experiundo Ribbeck; *te* and *experiundi* M. ne quaeras Luchs; *negris* and *ne . . as* M; hence *ne roges* R.; *ne petas* Cam. But Luchs' conjecture is better metre, as Pl. avoids ∪ - ∪ - at the end of a verse. 639. nisi qui ipse Gruter, Bentl.; *ipsi quod* (*qui*) *ipse* B; *qui ipse* CD; *qui ipse haud* Cam. 640. etiam FZ; *me* (*meo*) *etiam* M. 643. sum R.; omitted in M. 644. commodo R; *quomodo* M; *commode* FZ; *commodos* Müller. 645. conmemini *commeminit* (and in next verse *taceret*) M.

[redacted]

Mínume sputatór, screator sum, ſtidem minume múccidus:
Néque ego cumquam aliénum scortum súbigito in conuſuio:
Néque praeripio púlpamentum néque praeuorto póculum:
Néque per uinum umquam éx me exoritur díscidium in conuſuio.
Sí quis ibist odiósus, abeo dómum, sermonem ségrego.
Vénerem, amorem amoénitatemque áccubans exérceo:
Póst, Ephesi sum nátus, noenum in Ápulis, noenum Áminulae.
PA. Ó lepidissumum hóminem, si, quas mémorat, uirtutís habet:
Átque equidem plane éducatum in nútricatu Vénerio.

647. sputator screator D; *putatur* Ba; *minimis putatur* C; *potator scortator* B mrg. muccidus C; *succidus* rest. 648. cumquam R; *umquam* M. subigito in Cam.; *subigitem* M; the similarity of *in* to *m* caused the corruption. This is a very common error, e. g. *in alam* for *malam*, Cic. Att. i. 19. 2: *in hercule* for *mehercule* Att. i. 12. 3; *esses sin* for *esses me* Att. i. 10. 6. 653. noenum . . . Aminulae Bücheler in Fl. Jahrb., 1863, p. 774; *non enim in apulis non suminimula* M. 654. O lep. hominem Bx; *lepidum semine* B; *lepidum semisemne* CD; *o lepidum semisenem* ("old boy") F and Bothe; *edepol lepidum senicem* (taken as an archaic accus. of *senex*) Scutarius. memorat uirtutis Scutarius; *memoratur tuis* M. 655. educatum Bothe; *eductum* M.



PE. Plús dabo quam praédicabo ex mé venustatís tibi.
PL. Tú quidem edepol ómnis mores ád venustatém veges.
PA. Cédo tris mi homines aúrichalco cóntra cum istis móribus.
PL. Át quidem, illuc aetátis qui sit, nón invenies álterum
Lépidiorem ad ómnis res nec mágis qui amico amícus sit.
PE. Túte me ut fateáre faciam esse ádulescentem móribus:
Íta *ego* ad omnis cónparebo tíbi res benefactís frequens.
Ópusne erit tibi áduocato tristi, iracundo? écce me.
Ópusne leni? léniorem díces quam mutúmst mare,
Líquidiusculúsque ero quam uéntus est fauónius.
Vél hilarissumúm conuiuam hinc índidem expromám tibi,

657. tu BCDa; *et* Db. neges Bx; *uacet* B; *uicet* C; *uegit* Db; *tui . . . ualent* with Cam. R. 658. contra eum B; *contramtum* (the scribe erroneously supplied a horizontal stroke over *a* in *contra* and read *t* for *c* in *cum*) CD; hence *contra emptum* FZ; *contra empsim* Lipsius. 660. magis . . . ait Bergk; *nec magis qd amicus amicos sint magis* Ba CD; *magis amicus amico sit* Bb. 662. ego ad R; *apud* M. 663. opusne R; *opus nec* M. 664. dices *dicis* M. 665. liquidiusculusque Cam.; *liquidius cuiusque* M 666. conuiuam FZ; *conuiuium* M. hinc indidem Cam.; *hinc indidē* M.

Vél primariúm parasitum atque óbsonatorem óptumum.
Tum ád saltandum nón cinaedus málacus aequest átque ego.
PA. Quíd ad illas artís optassis, si óptio eueniát tibi?
PL. Huíc pro meritis út referri páriter possit grátia
Tíbique, quibus nunc mé esse experior súmmae sollicitúdini.
Át tibi tanto súmptui esse míhi molestumst. PE. Mórus es.
Nam ín mala uxore átque inimico sí quid sumas súmptus est:
In bono hospite átque amico quaéstus est quod súmitur,
[Vt quod in diuínis rebus súmptumst sapientí lucrost.]
Deúm uirtute est te únde hospitio accípiam apud me cómiter.
És, bibe, animo obséquere mecum atque ónera te hilaritúdine:

668. saltandum FZ; *salutandum* M. malacus ... ego *magicus egestant* (*equestant*) *que ego* M; *malacus aeque est* is quoted by Nonius; *quam ego* was conjectured by Lipsius; the text above R ascribes to Ritterhusius quoted by Scioppius. 669. optassis, si Cam.; *optes* or *optis si* M. 673. sumas sumptus est *sumat sumptus* (*sumptū*) *ē* M. 675. sumptumst R; *sumas sumptus* M; the verse is justly bracketed by Bx. 676. est ... comiter Haupt; *ē tasenunde* (*transeuntem* F) *hospitio accipiam apud me commitas* (*comitas*) M; *est eundem hospitio accipiam* Nonius; for *transeuntem* Bentl. conjectured *et mea unde*. es FZ; *est* M. hilaritudine Nonius; *hilarissime* B; *hilaritus me* CD.



Líberae sunt aédes, liberum aútem ego me volo vívere.
Nám mihi deum uirtute dicam própter diuitiás meas
Lícuit uxorém dotatam génere summo dúcere:
Séd nolo mi oblátratricem in aédis intro míttere.
PL. Cúr non uis? nam prócreare líberos lepidúmst opus.
PE. Hércle uero líberum esse, id *nímio* multost lépidius.
Nám bona uxor, ludus durust, si sít usquam géntium,
Vbi ea possit ínueniri; uérum egone eam ducám domum
Quaé numquam hoc dicát: 'eme, mi uir, lánam, tibi unde pállium
Málacum et calidum cónficiatur túnicaeque hibernaé bonae,
Ne álgeas hac híeme': hoc numquam uérbum ex uxore aúdias:
Vérum prius quam gálli cantent, quaé me *e* somno súscitet,

678. liberum ... uiuere Haupt; *liber sum autem egomet uolo* (*ego me tu uolo* C D) *libere* M. 682. lepidumst opus Toupius; *lepidissimust* Bb; *lepidus somus* rest. 684. ludus durust A; *sua deducta ẽ quã* Ba; *su deducta sit usquã* Bb; *sua deductust situs quam* CD; *suaue ductust* Stud. 686. quae numquam Bx.; *quae mihi numquam* M. lanam Z; *tanam* M. 687. tunicaeque. In M *mihi* appears to have stood after *tunicaeque*. 689. e Fl.

Dícat: 'da mihi, uír, kalendis meám qui matrem iúverim:
Dá qui farcit, dá qui condit: dá quod dem quinquátribus
Praécantatrici, coniectrici, áriolae atque aráspicae:
Flágitiumst, si níl mittetur: quó supercilió spicit.

690. iuuerim Bx; *uenerit* C D; *uenerit* (with *iuuerit* superscribed) B. 691. da . . . condit Bothe; *da qui faciat condiat da* M (except Ba, which gives the obviously corrupt *faciat conclamando*); R followed by most recent edd. gives *da qui faciam condimenta*. A. Palmer has shown (*Hermathena*, No. v. p. 263) that in Most i. 2. 37 *faciunt* should be replaced by *farciunt*. The conjecture of R is as improbable as his transposition of v. 693 to after v. 697. 692. praecantatrici C D F Z; *praecatrici* B; *praecantrici* R after Scaliger and Bentley, thus leaving a hiatus, to avoid which Koch reads *fariolae* (see v. 2). B leaves out one syllable as in *patricam* for *plicatricem* in 694; *obstrex* for *obstetrix* 696. 693. quo sup. spicit F Z. I am loth to change this reading, which all editors give; but I am convinced it is wrong. F Z are full of bad conjectures. B C D *with A* give *quae*, which Festus also preserves (R says "*quae* non *quo* mirum est etiam Festum testari"). I believe there is an ellipse of *si* before *quae* (as A. Palmer has suggested to me), just as twice in 691; and that either (1) *quae supercilio spicit* describes some woman who practised some obscure mode of divination from eyebrows; or (2) we should read *quae supercilio auspicat*, "who augurs from (the twitchings &c. of) eyebrows"; *auspico* is used with accus. Stich. iii. 2. 46 in this sense, where *auspicare mustellam* means "to draw an omen from a weasel"; and we find in Pseud. i. 1. 105 that the twitching of the eyebrow was a sign that a hope would be fulfilled, *quia futurumst ita supercilium salit*. The same superstition is referred to in Theocr. iii. 37: ἅλλεται ὀφθαλμός μευ ὁ δεξιός· ἦρά γ' ἰδῄσῳ. 694. plicatricem A (Stud.) *patricam* M; *piatricem* vulg. potest quin mun. Lamb.; *potest* (*pota est* C Db) *hinc quam* (*quin* Bb) *munerem* M; *pota est inquit munere* F Z. 695. toraria Salmasius; *ceraria* M; *celaria* F (hence *cellaria*); *geraria* Turnebus. 696. obstetrix *obstrex* M. 697. quid? nutrici A; *quiinutrici, qui nutrici, quin nutrici* M. 698. horum R; *huius* M; but HORVS A (Gepp.). 700. sunt . . . amiseris A (Gepp.). 701. in eundem Bx after A; *in te eundem* M. facile *facile* C D; cp. 620, where *eate* is for *face*. restitues locum F Z; *restitue siccum* Ba; *restitues iocum* Bb; *uocum* C D. 702. Transposed hither by R from after 683.



Túm plicatricém clementer nón potest quin múnerem:
Iám pridem, quia níhil abstulerit, súscenset torária:
Tum óbstetrix expóstulauit mécum, parum missúm sibi:
Quíd? nutrici nón missuru's quícquam, quae uernás alit?'
Haéc atque horum símilia alia dámna multa múlierum
Me úxore prohibént, mihi quae huius símilis sermones serat.
PA. Dí tibi propitií sunt: nam hercle si ístam semel amíseris
Líbertatem, haud fácile in eundem rúsum restitués locum.
PL. Tú homo et alterí sapienter pótis es consulere ét tibi:

Át illa laus est, mágno in genere et ín diuitiis máxumis
Líberos hominem éducare, géneri monumentum ét sibi.
Pr. Quándo habeo multós cognatos, quíd opus sit mihi líberis?
Núnc bene uiuo et fórtunate atque út uolo atque animo út lubet.
Mórtua bona in morté cognatis dídam, inter eos pártiam:
Apud med adsúnt, me curant, uísunt quid agam, quíd uelim:
Prímus quam lucet, ádsunt, rogitant, nóctu ut somnum céperim.
[Eos pro liberis habebo, qui mihi mittunt munera.]
Sólicitant: dant índe partem míhi maiorem quám sibi,
Áccersunt me ad éxta, me ad se ad prándium, ad cenám uocant.
Pro miserrumúm se retur, mínumum qui misít mihi.
Inter se cértant donis: égomet mecum mússito:

707. dídam Haupt; DEDAM A (Gepp.); *dicam* M. 708. in partiam M. partiam Cam.; *partim* M. 708. ei . . . BX; EIAPVDMEADERVNTMECVRANTVISENTQVIDAGAM QVIDVELIM A; M gives *ii* for *hi*; *aderunt* for *aderunt*; and B. *quis* for *quid*, *agunt* for *agam*, and *uelint* for *uelim*. 710. A spurious verse arising from glosses on 705, 715. 712. entu CD; *antu* BFZ.

III 1 120–128 *MILES GLORIOSVS.* 65

'Bóna mea inhiant: át certatim nútricant et múnerant.'
Pl. Nímis bona ratióne nimiumque ád te et tua multúm uides,
Ét tibi sunt gemini ét trigemini, sí te bene habes, fílii.
Pr. Pól si habuissem, sátis cepissem míseriarum e líberis.
* * * * * * * * * * * *
Cóntinuo excruciárer animi: sín forte *ei* fuisséts febris,
Cénserem emorí: cecidisset ébrius aut de equo úspiam,
Métuerem ne ibi díffregisset crúra aut ceruícis sibi.
Pl. Huíc homini dignúmst diuitias ésse et diu uitám dari,

715. at. Read by Gepp. in A; it is omitted in M, and was supplied by R on conjecture. 716. Bx assigns to Pleusicles this and following verse, usually given to Palaestrio. There is no note here in M indicating the speakers. multum Cam.; *multam* or *multa* M. 718. e R. 720. ei Bergk. 721. cecidisset . . . . uspiam Bx; *cecidissetue* M. 722. diffr. Ribbeck; *defr.* M. After 722 the following obviously irrelevant verses appear in some edd.:—

Tum ne uxor mihi insignitos pueros pariat postea
Aut uarum aut ualgum aut compernem aut paetum aut broncum filiam.

The verses are quoted by Festus: "e Plauti Sitellitergo," and were first inserted here by Saracenus.
*dare* M.

Qui ét rem seruat ét se bene habet suísque amicis
úsuist.
PA. Ó lepidum caput. íta me di deaéque ament,
aequóm fuit
Deós parauisse, úno exemplo ne ómnes uitam uíuerent.
Sícut merci prétium statuit, quíst probus agoránomus:
Quaé probast mers, prétium ei statuit, pró uirtute ut uéneat,
Quae ínprobast, pro mércis uitio dóminum pretio paúperet:
Ítidem diuos díspertisse uítam humanam aequóm fuit:
Quí lepide ingeniátus esset, uítam ei longinquám darent,
Qui ínprobi essent ét scelesti, is ádimerent animám cito.

724. se A; *qui* M. usuist. This is a conjecture of R put forward in his notes, but not admitted into his text; it is confirmed by A (Gepp.). For *usuist* we have *uult* in BC; *uule* in D; *uelt bene* Cam. 726. parauisse *parasse ut* Lorenz, not improbably, for A seems to have VT. 727–9. A preserves v. 727; but after *probast* in 728 goes on with *pro mercis uitio* in 729 (a case of *parablepsy* of *improba*). 728 is preserved by Nonius as in text. M gives the passage thus:—

Sicut merci pretium statuit pro uirtute ut uenear
Quae improba sit pro mercis (mercedis B) uitio dominum pretio pauper erit.

pauperet Acid.; *pauperat* Z, Nonius; *pauper erit* M. 731. ingeniatus A; *ingenuatus* M.



Si hóc parauissént, *et* homines éssent minus multí mali
Ét minus audactér scelesta fácerent facta: et póstea,
Quí homines probi éssent, esset ís annona uílior.
PER. Quí deorum consília culpet, stúltus inscitúsque sit.
* * * núnciam istis rébus desistí decet:
Núnc uolo obsonáre ut, hospes, tuá te ex uirtute ét mea
Meaé domi accipiám benigne, lépide et lepidis uictibus.
PL. Níl me paenitét iam, quanto súmptui fuerím tibi.
Nam hóspes nullus tám in amici hospítium deuortí potest,
Quín, ubi triduóm continuom fúerit, iam odiosús siet:
Vérum ubi dies decém continuos sít, east odiorum Ílias:

733. et Bothe. 737. R suggests that *set dies it* may have been the beginning of this verse. He rightly expels, as a gloss on 734, *quique eos uituperet*, which is found in M. 738. uolo *uolom* M; so *properem* for *propere* 220; and *dicom* for *dico*, *egom* for *ego* 231. In these cases probably some fortuitous mark or blot in the mss. was mistaken for the horizontal superscribed stroke which meant *m* (e. g. *properē* = *properem*). 740. sumptui Cam.; *sumptu* or *sumptū* M. 741. in amici Scutarius; *inimici* M. 743. sit . . . Ilias. This is a conjecture of Koch, which Studemund states to be the reading of A; *ite asto dorum illas* M. R, too, testifies that the last letters of the verse in A are VMILIAS; but he gives in his text *restans odio familiaest*.

Tam étsi dominus nón inuitus pátitur, serui múrmurant.
PE. Séruientis séruitutem ego séruos instruxí mihi,
Hóspes, non quí mi ímperarent quíbusue ego essem obnóxius.
Si íllis aegrest, míhi quod uolup est, meó rem remigió gero:
Támen id, quod odiósst, faciundumst cúm malo atque ingrátiis.
Núnc quod occepi óbsonatum pérgam. PL. Si certúmst tibi,
Cómmodulum obsoná, ne magno súmptu: mihi quiduís sat est.
PE. Quín tu istanc orátionem hinc uéterem atque antiquam ámoues?
Próletarió sermone núnc quidem, hospes, útere.
Nam í solent, quando áccubuere, ubi céna adpositast, dícere:
'Quíd opus fuit *tibi* ístoc sumptu tánto nostra grátia?

744. inuitus patitur A; *inuitus (uitus) sit patitur* M. 745. instruxi A; *introuxi* C; *introduxi* rest. 747. illis aegrest Cam.; *illius agressi* M. mihi quod FZ; *mihi inicit (incit* C) *quod* B; *mihimett quod* D. 748. odiost Gruter; *odiosas* C; *odiosa* rest. 750. magno sumptu Z; *magnum sumptum* M. sat *sata* M here and in 755. 751. ueterem FZ; *uerum* BC; *uerum* with *te* superscribed D. 752. prol. sermone R; *nam proletario sermone* M, apparently through ignorance of the quantity of *prŏlētario*. 754. fuit tibi istoc R; *fuit hoc* M; *fuit hoc hospes* Cam.



Ínsaniuisti hércle: nam idem hoc hóminibus sat erát decem.'
Séd eidem homines númquam dicunt, quámquam adpositumst ámpliter:
'Iúbe illud demi: tólle hanc patinam: rémoue pernam, níl moror:
Aúfer illam offám porcinam: próbus hic conger frígidust:
Rémoue, abi, aufer': néminem eorum haec ádseuerare aúdias,
Séd procellunt sése in mensam dímidiati, dum áppetunt.
Quód eorum causa óbsonatumst, cúlpant et comedúnt tamen.
PL. Fít pol illuc ad íllud exemplum: ut dócte et perspecté sapit.
PA. Bónus bene ut malós descripsit móres. PE. Haud centénsumam
Pártem dixi atque, ótium rei sí sit, possum exprómere.

756. eidem R; *idem, iidem* M. 758. porcinam M (except that CDa have *portinam*, which is the same: see on 100); *penitam* Z, vulg. hic *hinc* M. conger Z; *concer* BCDa; *cancer* DbF. 760. sed . . . mensam R; *sed procellunt se et procumbunt* M. The verse is repeated after 777 in this form: *sed procumbunt in mensam*. From a combination of these the right verse is deduced by R. The comma is rightly placed after, not before, *dim.* by Klotz. 761, 2. Rightly transposed hither by Bothe from after 755. 764. rei si sit Pylades; *reisistit* M; *mihi si sit* Bx.

PA. Ígitur id quod ágitur, huic rei prímum praeuortí decet.
Núnc hoc animum aduórtite ambo. míhi opus est operá tua,
Périplecomene: nám ego inueni lépidam sycophántiam,
Qui ádmutiletur míles usque caésariatus, átque uti
Huíc amanti ac Phílocomasio hanc écficiamus cópiam,
Vt híc eam abducát habeatque. PE. Dári istanc rationém uolo.
PA. Át ego mi anulúm dari istunc tuóm uolo.
PE. Quam ad rem úsuist?
PA. Quándo habebo, igitúr rationem meárum fabricarúm dabo.
PE. Vtere, accipe. PA. Accipe a me rúsum rationém doli,
Quam ínstiti. PE. Perpúrigatis dámus tibi ambo operam aúribus.
PA. Érus meus ita mágnus moechus múlierumst, ut néminem

765. huic rei Bx; *hic* M; *huice* R. 767. lepidam Cam.; *lepidã* M. 768. miles usque Cam.; *milesque* M. 769. Philocomasio Gruter; *philocomasium* M. 770. habeatque *abeatque* (as often) M. dari *dare* M. 771. quam ad rem Cam.; *quamatre* M; *at* often stands for *ad*, and *re* for *rẽ* is common. 774. institi . . . auribus Fl.; *institui perpurgatis ambo damus tibi operam* M.



Fuísse *ad*aeque néque futurum crédam. PE. Credo ego istúc quidem.
PA. Átque is Alexandrí praestare praédicat formaé suam,
Itaque omnis se ultró sectari in Épheso memorat múlieres.
PE. Édepol qui te dé isto multi cúpiunt non mentírier:
Séd ego ita esse, ut dícis, teneo púlcre. proin, Palaéstrio,
Quám potis, tam uérba confer máxume ad conpéndium.
PA. Écquam tu potís reperire fórma lepida múlierem,
Quoí facetiárum *cor* corpúsque sit plenum ét doli?
PE. Íngenuamne an líbertinam? PA. Aequi ístuc faciam, dúm modo

776. fuisse adaeque Gruter; *fuisse* (*fuisset*) *atque* (*aeque*) M. quidem Müller; *idem* M. 777. atque is R; *itaque* M; cp. 136. formae Guyet; *forma* C; *formam* rest. 779. non MAFZ; *nunc* Acidalius and all subsequent edd. I have explained in the Commentary the reading of all the mss., which I have restored. 783. facetiarum Cam.; *fatiarum* BC; *faciarum* D; *fallaciarum* FZ. cor Cam. 784. an F; *hanc* M. aequi . . . dum modo R; *atque istuc faciundũ modo* B; *atque istuc faciam dummodo* C. It is quite as probable that we should, with C, read *facio*: see 220, 231, 738, where *m* is wrongly appended to words ending in a vowel. Bx give *f* . . .

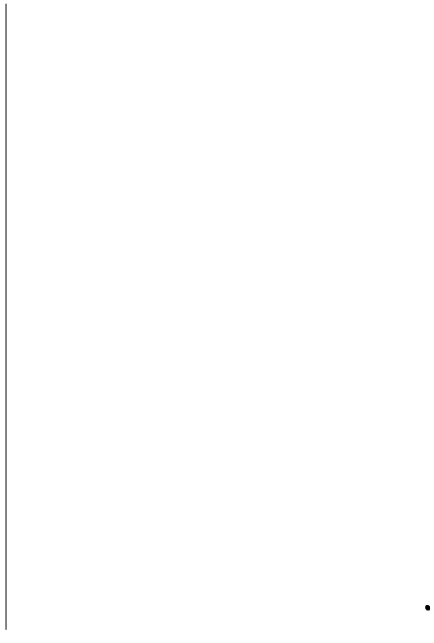
Eám des quae sit quaéstuosa, quaé alat corpus córpore
Quoſque sapiat péctus: nam cor nón potest, quod núlla habet.
PE. Laútam uis an quaé nondum sit laúta? PA. Sic-cam, *ei* súcidam:
Quám lepidissumám potis quamque ádulescentem máxume.
PE. Hábeo eccillam meám cluentam, méretricem adulescéntulam.
Séd quid ea usus ést? PA. Vt ad ted eám iam deducás domum,
Itaque eam huc ornátam adducas ad matronarúm modum:
Cápite compto crínis uittasque hábeat adsimulétque se
Túam esse uxorem: ita praécipiundumst. PE. Érro, quam insistás uiam.
PA. Át scies. sed écquae ancillastílli? PE. Ést *ad*primé cata.
PA. Eá quoque opus est. ſta praecipito múlieri atque ancíllulae,

786. nam FZ; *tam* M. 787. at R. 788. quamquae Z; *quidqui* (*qud*) M. 790. usus A; *eurus* M. ted Bothe; *te* M. 791. ad . . . modum A (Gepp.); *matronarum modo* M; *ut matr. modo* R. 793. tuam FZ; tuum M. 794. scies. sed Bothe; *scietis sed* (*set*) CD; *adsimulest* B. 795. praecipito Seracenus; *praecipio* M.



Vt simulet se túam esse uxorem et d mílitem:
Quásique hunc anulúm suae faueae déde mihi,
Míliti ut darém: quasique ego *ei* reſ si Pe. Aúdio:
Né mi *ut* surdo uérbera auris: égo rec meas
*Tibi* dabo. PA. A tuá mi uxore dícam d datum,
Vt sese ad eum cónciliarem. ille—eíus cupiét miser,
Quí nisi adulterió studiosus reſ nulli aliaest ín
PE. Nón potuit reperíre, si ipsi Sóli quaerundá
Lépidiores duás ad hanc rem quam égo *habeo*. animúm bonum.

797. faueae Scaliger, who recognised the true readin gloss "*fauea παίδισκη, faueus παῖς*;" *fame se ancille* (for *suae ancillae*) CD, which probably took *Fama* for a proper and supplied *ancillas* as an explanation; *famose ancil* 798. ei R. 799. ne . . . tua Bx; *ne me surdum u ravit si audis ego recte* (*rectis* C) *meis* | *dabo tua* (*tuam* B) *ne . . . . aures; egomet recta semita* | *ad eum ibo* R: peri *ne . . . . aures; egomet arrectas meas* | *tibi dabo.* 801. ut sese ad eum FZ; *arrectas meas* | *tibi dabo*; or *ego* for *ad* D, *aut* C; *ut sedeat mecum* B. which Madvig has completely defend- eius modi eius domi R. 802



PA. Érgo adcura, séd propere opus est. núnc tu ausculta, Pleúsicles.
PL. Tíbi sum oboediéns. PA. Hoc facito: míles domum ubi aduénerit,
Mémineris ne Phílocomasium nómines. PL. Quem nóminem?
PA. Glýceram. PL. Nempe eandém quae dudum cónstitutast. PA. Páx, abi.
PL. Méminero: sed quid meminisse id réfert, *rogo* ego té tamen.
PA. Égo enim dicam túm, quando usus póscet. intereá tace:
Vt *tum* quom etiam hic áget actutum pártis defendás tuas.
PL. Éo ego intro igitur. PA. Eí, praecepta sóbrie adcurés face.

PALAESTRIO. LVRCIO.

III 2 PA. Quantás res turbo, quántas moueo máchinas!
Erípiam ego hodie cóncubinam míliti,

805. adcura, sed propere Bx; *accuras et properas* (*properā* B) M; *adcures: properate* R. 806. hoc facito *huc facite* B; *hoc facte* rest. 808. Glycoeram Lipsius; *dicam* M; *dic eam* FZ. abi Cam.; *abis* M. 809. rogo Bx. 811. tum R. aget R; *agit* M. 812. eo ego R; *ego ego* M. ei Gulielmus; *et* M; *i et* R. adcures R; *ut cures* M.



Si cénturiati béne sunt manuplarés mei.
Sed illum éuocabo. heus Scéledre, nisi negótiumst,
Progrédere ante aedis: té uocat Palaéstrio.
LV. Non óperaest Sceledro. PA. Quíd iam. LV. Sorbet dórmiens.
PA. Quid 'sórbet'? LV. Illud 'stértit' uolui dícere:
Sed quía consimilest quóm stertas quasi sórbeas . . .
PA. Eho, an dórmit Sceledrus íntus? LV. Non nasó quídem:
Nam eo mágnum clamat. PA. Tétigit calicem clánculum:
Deprómpsit nardini ámphoram cellárius.
Eho tú, sceleste, quiílli suppromú's: eho.
LV. Quid uís? PA. Qui lubitumstílli condormíscere?
LV. Oculís, opinor. PA. Nón te istuc rogitó, scelus.
Procéde huc: iam perísti nisi uerúm scio.

815. manuplares Pareus; *manipulares* M. 816. euocabo Müller; *uocabo* M. 817. *uocat* FZ; *uoca* B; *uoco* CD. Bx in his crit. note has shown that 3rd pers. in these cases is the Plautine usage. 818. operaest Cam.; *opere* or *opera* M. 823. deprompsit Lamb.; *dormis ita* B; *domi sita* CD; *dimisit* FZ; *demisit* Dousa. nardini Lamb.; *mardimin, mardinimin, arclimin* (*cl* for *d*) M. Bugge proposes *dormit e nardini amphora cellarius*, comparing *ex uino uacillantes*, Cic. ap. Quintil. viii. 3. 66; *grauida e Pamphilost* Ter. Andr. 216. It must be admitted that the reading in the text is objectionable both from its conjectural character and from the sentence

Prompsísti tu illi uínum? Lv. Non prompsí.
PA. Negas?
Lv. Nego hércle uero: nam ílle me uotuit dícere.
Neque équidem heminas ócto exprompsi in úrceum,
Neque ílle calidum hic éxbibit in prándium.
PA. Neque tú bibisti? Lv. Dí me perdant, sí bibi,
Si bíbere potui. PA. Quíd iam? Lv. Quia enim obsórbui:
Nam nímis calebat, ámburebat gútturem.
PA. Alii ébrii sunt, álii poscam pótitant:
Bonó suppromo et prómo cellam créditam!
Lv. Tu idem hércle faceres, sí tibi esset crédita:
Quoniam aémulari nón licet, nunc ínuides.
PA. Eho, an úmquam prompsit ántehac? respondé, scelus.
Atque út tu scire póssis, edicó tibi:
Si fálsa dices, Lúrcio, excruciábere.
Lv. Itan uéro? ut tu ipse mé dixisse délices:
Post é sagina ego éiciar cellária,

831. heminas Saracenus; *seminas* M. 832. ille calidum hic Fl.; *ille hic calidum* M. exbibit Guyet; *exuiuit, exiuit,* and *biuisti* in next verse, M. 834. potui FZ: *potuisti* M. 835. calebat, amburebat Cam.; *caluit amburenat* B; *calt uitam burenat* CD. 836. poscam potitant Acid. and Lips.; *alia postea potuitā* D; *postquam potatū* B; *potest* (*est* erased) *campota itam* C. 838. idem hercle Acid.; *hercle diem* M. 841. edico Cam.; *dico* M. 842. dicos R; *dicis* M; *dixis* Cam. Lurcio Fl.; *otius* Dc; *uocio, uotio* rest; *Lucrio* Gron.; *ocius* Lipsius; see Comm. 843. itan R; *its* M. 845. o R. eiciar FZ; *eicis* M.



Vt, tíbi qui promptet, álium suppromúm pares...
PA. Non édepol faciam: age éloquere audactér mihi.
Lv. Numquam édepol uidi prómere. uerum hóc erat:
Mihi ímperabat, égo promebam póstea.
PA. Hoc ílli crebro cápite sistebánt cadi.
Lv. Non hércle tam istoc úalide cassabánt cadi,
Sed in célla paulum lóculi erat nimis lúbrici:
Ibi erát bilibris aúla sic proptér cados:
Ea saépe deciens cónplebatur *ín* die:
Vbi bácchabatur aúla cassabánt cadi.
PA. Abi, abi íntro. iam vos ín cella uinária
Bacchánal facitis: iam hércle ego erum adducam á foro.
Lv. Perii: éxcruciabit mé erus, domum si uénerit,

846. qui promptet R in adn. crit.: *qui promptis* B; *si proptis* CD; *qui prompsit* R in text; *si promptes* vulg. suppromum pares FZ; *suppromis pares* M. 847. eloquere Pareus; *te loquere* M. 850. hoc illi crebro Bx; *hic illecebro* B; *hic illi celebro* CD. sistebant Beroaldus; *sistebat* B; *sistebas* CD. 852. sed . . . lubrici Fl.; *erat paulum nimis loculi lubrici* M. 853. bilibris Dc; *uilibris* rest. Throughout this scene all the codd. but Dc constantly give *u* for *b*. aula sic R; *auilis hic* M; *aqualis hic* Z; but in 856 M gives *auia*, which points to *aula*. 854. in die R; *die* M; *de die* Bothe. After 855 follows a verse rightly condemned by R, as probably compounded of a gloss on 855, and the erroneous reading of B, *uidi* for *ubi*, in 856. The words are *ea plenam atque inanem fieri plena maxuma uidi*. 858. adducam a foro Pylades; *adducta foro* B; *adducata foro* CD.

Quom haec fácta scibit, quía sibi non díxerim.
Fugiam hércle aliquo atque hoc ín diem extollám malum.
Ne díxeritis óbsecro huic uostrám fidem.
PA. Quo té agis? LV. Missus sum álio: iam huc reuénero.
PA. Quis mísit? LV. Philocomásium. PA. Abi: actutúm redi.
LV. Quaesó tamen, tu meám partem, infortúnium
Si díuidetur, me ábsente accipitó tamen.
PA. Modo íntellexi, quám rem mulier gésserit:
Quia Scéledrus dormit, húnc subcustodém suom
Foras áblegauit, dum áb se huc transirét: placet.
Sed Périplecomenus quam eí mandaui múlierem
Nimis lépida forma dúcit. di hercle hanc rem ádiuuant.
Quam dígne ornata incédit, haud meretrície.
Lepide hóc succedit súb manus negótium.

860. dixerim *dixerit*, and in 861 *extollat*, M. 861. diem Cam.; *die* M. 863. quo te Pius; *quot tu, quod tu* M. 865. meam . . . infort. Spengel; *meam partem infortunum* M; *tu partem infortuni meam* R. 868. huno *huc* M. 869. foras Lamb.; *foris* M. transiret *transiire* M, reversing the usual error. 871. adiuuant *adiuuat* B; adiuuat C; *ut uiuat* D; *ut uiuant* FZ.



PERIPLECOMENVS. ACROTELEVTIVM. (MILPHIDIPPA.) PALAESTRIO.

PE. Rem omném tibi, Acroteleútium, tibique úna, III 3
Milphidíppa,
Domi démonstraui iam órdine. hanc fabricám falla- 875
ciásque
Minus sí tenetis, dénuo uolo pércipiatis pláne:
Satis si íntellegitis, áliud est quod pótius fabulémur.
AC. Stultítia atque insipiéntia *mea quídem sententia* haéc sit,
Me ire ín opus alienum aút tibi meam óperam pollicitári,
Si ea in ópificina nésciam aut mala ésse aut fraudu- 880
lénta.
PE. At méliust *te* monérier. AC. Meretrícem conmonéri
Quam sáne magni réferat, nil clámst. quin égomet últro,

875. iam ordine Müller; *in ordine* M. 878. stultitia . . . . . sit Bz; *insipientiă falsta* (*falsa* B) *hae sit* M. 880. si ea in Cam. *si eam* M. For the confusion between *in* and *m* see on 648. nesciam *nesciat* M. 881. te R. 882. nil M; *mihi* Lamb. quin egomet ultro Acid.; *quin ego insustro* B; *quin ego infrustro* C; *quid, egone frustra* after Bothe, R. The conjecture of Acid. is recommended by the confusion between *in* and *m*, for which see on 648; *quin, ego ni frustror,* | *priusquam* Madvig.

Postquam ádbibere aurés meae tuae mórium orationis,
Tibi díxi, miles quem ád modum potísset deasciári.
Pɛ. At némo solus sátis sapit: nam ego múltos saepe uídi
Regiónem fugere cónsili prius quám repertam habérent.
Ac. Si quíd faciundumst múlieri male átque malitíose,
Ibi ei ímmortalis mémoriast meminísse et sempitérna:
Sin béne quid aut fidéliter faciúndumst, eaedem euéniet
Oblíuiosae extémpulo út fiánt, meminisse néqueant:
Pɛ. Ergo ístuc metuo, quód uenit uobís faciundum utrúmque:
Nam id próderit mihi, míliti male quód facietís ámbae.

883. meae tuae morium *morium* Ed.; see Commentary for defence of it; *meae tuam moram* B; *meae et tuam moram* C; *mea etuã moram* D; *meae tuae loream* R; *meae tuae oram* Gulielmus, which I think is the only conjecture except my own which has the slightest probability: *ora* = "edge" (*e. g.* of a cup in Lucr.). 884. deasciari Paumier; *deascdari* CD; *asscela rei* B; *deas dare* F; *oleas dare* Z. 886. repertam haberent Lamb. *reperta habere* M; *repertam habere* Pylades, which is possibly right. 888. ibi ei R; *ea tibi* M. meminisse *meminisset* (as often) M. et semp. M; *mem. id sempiterno* R. 889. bene quid aut Cam.; *bene aut quid aut* M. faciundumst eaedem euenist R; *faciundum si eade* (*eadẽ*) *ueniunt* M. 890. extempulo ut Bothe; *extempulo uti* M. nequeant R; *nequeunt* M. 891. quod R after Acid.; *quo* M.



Ac. Dum né scientes quíd bonum faciámus, ne formida.
Pɛ. Mala múlier mers est * * * * * * * * * * * * * né paue, peióribus conuéniunt.
Pɛ. Ita uós decet. conséquimini. Pa. Cesso égo illis obuíam íre?
Pɛ. Bene ópportuneque óbuiam es, Palaéstrio. em tibi ádsunt,
Quas mé iussisti addúcere et quo ornátu. Pa. Eu, noster ésto:
Venire saluom gaúdeo. lepide hércle ornata incédit.
Palaéstrio Acroteleútium salútat. Ac. Quis hic amábost,
Qui tám pro nota nóminat me? Pɛ. Hic nóster architéctust.
Ac. Salue, árchitecte. Pa. Sálua sis. sed díc mihi, ecquid híc te
Oneráuit praeceptís? Pɛ. Probe meditátam utramque dúco.

893. ne scientes Beroaldus; *nescientes* M. 894. mala . . . . conueniunt Bx; *mala mulier est ne pauet peioribus conueniunt* B; *mala milla mer est* &c. C; *mala nulla meresta* &c. D. The reading of Bx is compounded of the tradition of B and C; R rightly postulates a lacuna. 898. adducere et quo Z; *adduceret et equo* (*aequo*) M. 899. ornata Lorenz; *ornatus* M; *lepido hercle ornatu* Cam. 900. quis hic amabost Cam.; *qui sic ambo* M. 901. nota nominat me Guyet; *nota mittat* (*minat* C) *notã* B; *notam minat* — — *nota nominat* (omitting *me*) FZ.

PA. Andíre cupio quem ád modum: ne quíd peccetis, páueo.
PE. Ad tuá praecepta dé meo nil hís nouom adposíui.
AC. Nempe lúdificari mílitem tuom erúm uis? PA. Exlocúta's.
AC. Lepide ét sapienter, cómmode et facéte res parátast.
PA. Atque huíus uxorem *ésse* te uolo ádsimulare. AC. Fíet.
PA. Quasi mílíti animum adiéceris simuláre. AC. Sic futúrumst.
PA. Quasique éa res per me intérpretem et tuam áncillam ei curétur.
AC. Bonus uátes poteras ésse: nam quae súnt futura dícis.
PA. Quasique ánulum hunc ancíllula tua abs té detulerit ád me,
Quem *pórro* ego militi darem tuis uérbis. AC. Vera dícis.
PE. Quid istís nunc memoratís opust, quae cónmeminere? AC. Méliust.

905. adposui Cam.; *apposui* M. 906. exlocuta's R; *exlocutast* M. 907. facete, paratast *facite, paratae* (*parate*) M. 908. esse Cam. adsimulare Pylades; *adsimulari* M. 910. ei curetur Ribbeck; *aceretur* B; *ceretur* CD; *adcuretur* R after Lindemann; *curatur* Cam. 911. nam Cam.; *num* M. quae *qui* M. 913. quem porro ego R; *quaeri ego* B; *quem ego* CD.



Nam, mí patrone, hoc cógitato: ubi próbus est architéctus,
Bene líneatam sí semel carínam conlocáuit,
Facile ésse nauem fácere, ubi fundáta *et* constitútast,
Nunc haéc carina sátis probe fundáta et bene statútast:
Adsúnt fabri architéctonesque ad eám rem haud inperíti.
Si nón nos materiárius remorátur, quod opust quidet,
Noui índolem nostri íngeni, cito erít parata náuis.
PA. Nempe tú nouisti mílitem, meum erúm? AC. Rogare mírumst:
Populi ódium quidni nóuerim, magnídicum, cincinnátum,
Moechum únguentatum? PA. Núm ille te nam nóuit? AC. Numquam uídit:
Qui nóuerit me quís ego sim? PA. Nimis lépide fabuláre:
Eó potuerit lépidius pol fíeri. AC. Potin ut hóminem

917. et Cam. 918. probe . . . statutast Acid.; *profundata bene et statutast* M. 919. architectonesque . . . haud R; *architectique a te ama* (*amea* C) *ut* (i. e. *ad eam haut*) M; the copyists changed the Greek form *architectones* to the Latin form, and omitted *rem* after *eam* by an oversight. 923. nouerim FZ; *nouerint* B; *nouerit* C; *nouerat* D. 924. ille te nam Bothe; *illa eam* B; *illa et aenam* CD. 926. potuerit Cam.; *potuerim* M (which often gives the wrong person of a tense, as in 923).

Mihi dés, quiescas cétera? ni lúdificata ero lépide,
Culpam ómnem in med inpónito. PA. Age ígitur intro abíte:
Insístite hoc negótium sapiénter. AC. Alia cúra.
PA. Age, Périplecomene, has núnciam duc íntro. ego ad forum íllum
Conuéniam atque illi hunc ánulum dabo átque praedicábo
A tuád uxore míhi datum esse eamque íllum deperíre.
Hanc ád nos, quom extemplo á foro ueniémus, mittitóte,
Quasi clánculum ad *eum* mísса sit. PZ. Faciémus: alia cúra.
PA. Vos módo curate: ego illúm probe iam onerátum huc acciebo.
PZ. Bene ámbula, bene rém gere. at egone hóc si ecficiam pláne,

927. ero lepide Bx; *lepide* | *ero* M. 932. tuad Bücheler; the rest of the verse is given as in M, except that M has the common errors of *esset* for *esse*, and *eam quam* for *eamque*. This is one of the places where Koch would introduce the form *uxor*, found twice in B, Trin. iii. 3. 71, and True. ii. 6. 32 (there against the metre). The other places where it has been proposed to introduce this form to obviate *hiatus* are:—Amph. v. 1. 37, 57; As. i. 1. 171, v. 2. 44; Cist. ii. 3. 67; Men. v. 5. 60; Rud. iv. 4. 2; Trin. i. 2. 74, ii. 2 94. 933. hanc . . quom . . . . mittitote *hoc* . . . *quam* . . . . *mittite* M. 935. hue acciebo Dziatzko; *hunc aciebo* M; *admouebo* Bx; *runcinabo* R. 936. gere. at FZ; *gerat* M. egone hoc Minton Warren; *ego ne hoc* B; *ego nec hoc* CD.



Vt cóncubinam mílitis meus hóspes habeat hódie
Atque hínc Athenas áuehat: *si* hodie húnc dolum dolámus,
Quid tíbi ego mittam múneris? AC. * * * *
* * * * datne eápse mulier óperam,
Lepidíssume et compsíssume confído confutárum.
Vbi fácta erít conlátio nostrárum malitiárum,
Haud uéreor ne nos súbdola perfídia peruincámur.
PZ. Abeámus ergo intro, haéc uti meditémur cogitáte,
Vt ádcurate et cómmode hoc quod agúndumst exsequámur:
Ne quid, ubi miles uénerit, titubétur. AC. Tu moráre.

938. auehat Dousa; *habeat* M. si Gruter. 940. ne M; *nunc* R; but it is somewhat rash to alter a word in an incomplete sentence. eapse Acid.; *abse* CD; *absi* B. 941. compaissume Bx; *comissume* M; *comptissume* R, "duce glossario Plautino in cuius codicibus hinc excerptum adverbium aut *cõsisime* aut *consisse* aut *consiptime* aut *cumsiptime* scriptum est. It is plain that these corrupt forms point to *compsissume*. confuturum *cumfuturum* M.

PY. Némo adest. PA. Hunc árrabonem amóris primum a me áccipe.
PY. Quíd hic? undest? PA. A lúculenta atque *d* festiua fémina,
Quaé te amat tuamque éxpetessit púlcram pulcritúdinem.
Eíus hunc mi anulum ád te ancilla pórro ut deferrém dedit.
PY. Quíd ea? ingenuan án festuca fácta *e* serua líberast?
PA. Vah,
Égone ut ad te ab líbertina esse aúderem internúntius,
Qui íngenuis satis résponsare néqueas, quae cupiúnt tui?
PY. Núptan est an uídua? PA. Et nupta et uídua.
PY. Quo pactó potis
Núpta et uidua esse éadem? PA. Quia aduléscens nuptast cúm sene.
PY. Eúge. PA. Lepida et líberali fórmast. PY. Caue mendácium.

958. a Acid. 959. tuamque Pius; *cumque* or *tumque* M. 960. hunc Acid.; *nunc* M; see 771, 797, 912, 931, 988, 1049. 961. e serua Dousa; *seruare* BC; *seruan* D. 962. Vah *Wah* B; *Vae* C; *ua* D. 963. ad te *abste* or *adste* M. 964. responsare Gruter; *responserat* (as often) M. cupiunt tui Scioppius; *cupite uti* B; *cupit uti* CD. 966. eadem *adem* C; *idem* B; *eadem* C.

PA. Ád tuam formam illa úna dignast. PY. Hércle pulcram praédicas.
Séd quis east? PA. Senis húius uxor Périplecomeni in próxumo.
Éa demoritur te átque ab illo cúpit abire: odít senem.
Núnc te orare atque óbsecrare íussit, ut eam cópiam
Sibi potestatémque facias. PY. Cúpio hercle equidem, si ílla uolt.
PA. Quaé cupiat. PY. Quid illá faciemus cóncubina quaé domist?
PA. Quín tu illam iube ábs te abire quó lubet: sicút sóror
Eíus huc gemina aduénit Ephesum et máter arcessúntque eam.
PY. Áin tu, aduenit Éphesum mater éius? PA. Aiunt quí sciunt.
PY. Hércle occasiónem lepidam, ut múlierem extrudám foras.
PA. Ímmo uin tu lépide facere? PY. Lóquere et consiliúm cedo.
PA. Vín tu illam actutum ámouere, a te út abeat per grátiam?

968. ad D; *at* (as often) BC. 970. cupit Acid., Bentl.; *cipit* C; *incipit* rest. 973. quae cupiat Ed. (see 62, 984); *quae cupit* M; *quaen cupiat* R; *quin cupit* Guyet. 975. hue gemina Gruter; *aggeminam* M. aduenit Bx; *uenit* M. 976. ain tu FZ; *ain tu* BC; *aiunt* D; *eho tu aduenitne* R. 977. extrudam Lamb.; *excludam* M.



PY. Cúpio. PA. Tum te hoc fácere oportet. tíbi diuitiarum ádfatimst:
Iúbe sibi aurum atque órnamenta, quae ílli instruxti múlieri,
Dóno habére, auferre et ábs te *abire*, quo lubeát sibi.
PY. Plácet ut dicis. séd ne *ít* istam amíttam et haec mutét fidem,
Víde modo. PA. Vah délicatu's: quaé te tam quam oculós amet.
PY. Vénus me amat. PA. St, táce: aperitur fóris: concede huc clánculum.
Haéc celox illíust, quae hinc egréditur, internúntia,
[PY. Quae haéc celox? PA. Ancíllula illius ést quae hinc egreditúr foras:]
Quae ánulum istunc áttulit, quem tíbi dedi. PY. Edepol haéc quidem

980. tum is given to the *Miles* by M. 981. instruxti Cam.; *instruxit* M. 982. abire Ribbeck (cp. 974, 979, 1208). auferre et Ribbeck; *auferet* M. quo lubeat *quod lubeat* D; *quo iubeat* CD, which in 971 give *quod iubet* for *quo lubet*. 983. et Bx; R after Acid. would supply the deficiency in the verse by *sed enim*, but this combination is not found in Pl.; Koch would read *nec* = *ne* prohibitive, for which there is no authority. 985. st, tace Cam.; *ast tace* (*tacet*) M. aperitur foris Bothe; *aperiuntur foris* (*fores*) M. 986. hinc *hic* M. 987. This verse is condemned by Bx, partly on account of its otiose character, and partly because Pl. would either have written *quas celox* (as *quam salutem* Pseud. i. 1, 44; *quam pugnam* i. 5, 112), or would have used the substantive verb *quae haec celox est*.

Béllulast. Pa. Pithécium haec est praé illa et spinturnícium.
Víden tu illam oculis uénaturam fácere atque aucupium aúribus?

MILPHIDIPPA. PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

Mi. Hásce ante aedis círcust, ubi sunt lúdi faciundí mihi.
Díssimulabo, hos quási non uideam néque esse hic etiamdúm sciam.
Py. Táce: subauscultémus, ecquid dé me fiat méntio.
Mi. Núm quis hic prope adest, quí rem alienam pótius curat quám suam,
Qui aúcupet me quíd agam, qui de uésperi uiuít suo? Eós nunc homines métuo ne obsint míhi neue obstent úspiam,

990. oculis uenaturam F, Nonius; *oculis ut naturam* CD; *oculis suas naturam* B; *oculis mature* Z. 991. hasce Bx (cp. Men. v. 8. 4; Pseud. ii. 2. 1; Trin. iv. 2. 24); *tam* BD; *am* C; *iam* FZ; *iamst* R. circust M; FZ have the absurd conjecture *hircus*, which they supposed to indicate Pyrgopolinices. ludi fac. Cam., Bentl.; *ludificandi* M. 993. ecquid B; *ecqui* CD. 994. num quis *num quis nam his prope adest* (*properat ĕ* B) M; R reads *numqui hic prope adest*, and suggests in note *numqui hic prope namst*. curat Ed.; *curet* M; see Comm. 995. quid agam Cam.; *quid* (*quit*) *aquā* M. uiuit Ed.; *uiuat* M; see Comm. 996. obstent FZ; *ostŝ* B; *obst* CD.



Dómo sua haec quin húc transbitat quae húius cupiens córporist,
Quae ámat hunc hominem nímium lepidum et nímia pulcritúdine,
Mílitem Pyrgópolinicem. Py. Sátin haec quoque me déperit?
Meám laudat speciem. Pa. Édepol huius sérmo haud cinerem quaéritat.
Py. Quo árgumento? Pa. Quía enim loquitur laúte et minume sórdide.
[Quídquid istaec dé te loquitur, níhil attrectat sórdidi.]
Tum aútemílla ipsast nímium lepida nímisque nitida fémina.
Py. Hércle uero iam ádlubescit prímulum, Palaestrio.

997. domo . . . transbitat Luchs (*Hermes*, xiii. 501); *domosibit ac dum huc transiuit* BD; *domus ibit ac*, &c. C: *domo si bitat dum huc transibit* Bothe, which is (one may say) the very reading of M, for the change of *c* to *t* and *u* to *b* is nothing; see on verses 100 and 853; however, this reading hardly suits the sense, as *ueniat* rather than *bitat* would be the word expected; *domina si clam domo huc* R; *domina ubi actutum huc* Haupt; *domina domo si clam huc* Fl. quae *adq*: B; *atq*: CD; which make for Luchs' conjecture, the *at* in *transbitat* accounting for the corruption. 1000. sermo *sermonis* M (D only has *quaeritant*, CB *quaeritat*). 1002. quidquid istaec Bothe; *quid ait ista hec* B; *quod ad ista hec* CD. sordidi R; *sordide* M. This line is found in M, but not in A, and is probably spurious.

Pa. Prísne quam oculis tuís *uidisti?* Py. Vídeo id
quod credó tibi:
Tum haéc celocula ílla absente súbigit me ut amem.
Pa. Hercle hánc quidem
Nísl tu amassis: mí haec desponsast. tíbi si illa
hodie núpserit,
Ego hanc continuo uxórem ducam. Py. Quíd ergo
hanc dubitas cónloqui?
Pa. Séquere hac me ergo. Py. Pédisequos tibi sum.
Mi. Vtinam, quoius grátia
Fóras sum egressa, cónueniundi míhi potestas éue-
nat.
Pa. Erit ét tibi exoptatum óbtinget: bonum habe
ánimum, ne formída.
Homo quídamst qui scit, quód quaeris ubi sít.
Mi. Quem ego hic audíui?
Pa. Sociénnum tuorum cónsiliorum et párticipem
insidiárum.

1005. uidisti Bx, who omits *illam* of M before *oculis*. 1006. tum . . . amem Bx after Bugge (Philol. xxx. 650); *cum haec elocuta* (*locuta* B) *illam autem absentem subigit me ut amem* M; *nam haec lacerta* (*locusta* Kiessling) *nullo absente me adigit se ut amem* R. 1007. desponsast B; *desponsatast* CD. 1009. gratia Müller; *causa* M. 1010. euenat R; *eueniat* M. 1013. sociennum Haupt; *sotium* (= *socium*) or *sociorum* M. insidiarum Haupt; *consiliarium* M.



Mi. Tum pól ego id, quod celo, haúd celo. Pa. Immo
étiam: sed non célas.
Mi. Quo argúmento? Pa. Infidós celas: ego súm
tibi firme fídus.
Mi. Cedo sígnum, si harum Báccharum es. Pa. Amat
múlier quaedam quéndam.
Mi. Pol istúc quidem multae. Pa. At nón multae
de dígito donum míttunt.
Mi. Enim cógnoui nunc: fécisti modo mi éx pro-
cliuo plánum.
Sed hic númquis adest? Pa. Vel adést uel non.
Mi. Cedo té mihi solae sólum.
Pa. Breuin án longinquo sérmoni? Mi. Tribus
uérbis. Pa. Iam ad te rédeo.
Py. Quid ego? híc ástabo tántisper cum hac fórma
et factis frústra?
Pa. Patere átque asta: tibi ego hánc do operam.
Py. Propera: *expectando* excrúcior.

1014. sed non celas M; Bx in his ed. reads *sic non celas* with R; but now he defends the reading of M (Bursian's *Jahresbericht* for 1878). Luchs proposes *et celas et non celas* (Herm. xiii. 501), which he might compare to *et nupta et uidua* 965. 1015. firme fidus R; *firma fides* B; *firma fidelis* CD; *firme firmus* Bugge. 1016. harum Bx; *harunc* M. 1018. planum Gulielmus; *patrem* M. 1019. solum *solum esse* M. 1020. sermoni R; *sermone* M. 1021. frustra Bx; *sit frustrá* B; *si sic frustrum* CD; *sic frustra* vulg. 1022. expectando R; *properando* M; *properadum* Colvius.

PA. Pedetémptin tu has scis tráctari solitás esse huius modi mércis.
PY. Age age, út tibi maxume cóncinnumst. PA. Nullúmst hoc stolidius sáxum.
Adeo ád te. quid me uóluisti? MI. Quo pácto hoc occipiam, áperi.
PA. Vetus ádfero *ego* ad te cónsilium, quasi hunc dépereat . . . MI. Teneo ístuc.
PA. Conlaúdato formam ét faciem et uirtútis conmemoráto:
Ad eám rem habe omnem aciém, tibi uti dudúm iam demonstráui.
Tum cétera cura et cóntempla et de meís uenator uérbis.
PY. Aliquám mihi partem hodie óperae des denique: iam tandem ades ígitur.

1023. has scis Bx; *haec* (*hec*) *scis* M; *hauscis* Haupt. tractari solitas esse R; *tractare solegs* (*soles* D) *hasce* M. 1024. concinnumst R; *concinnus* (a frequent error) M. 1025. adeo R; *redeo* M. quo . . . . depereat Koch, Bx; *quo pacto hoc ciliũ* (*consilium* Dc) *aperi uelis ut* (*u elisit* CD) *ad te consilium quasi huc depereat* M; *quo pacto obzidium occipiam | uelim scire.* PA. *Fero ad te consilium quasi hunc depereat* Bugge, who compares Stich. i. 2. 27, *quo pacto cum illis occipiam.* 1028. habe Bx; *habeo* M. Bx gives this verse and the next to Pal., thus greatly improving the passage. M shows the common errors of *at* for *ad* and *ut* for *uti*. The words *omnem aciem* appear as *omnẽ matiem* (see on v. 100), with the variants *faciem* or *faciam*. 1029. tum Bx; *tu* M. cetera M; *contra* R. 1030. igitur Bx; *ilico* M. adeo CD; *ado* (= *adest*) B.



PA. Adsum: ímpera, si quid uís. PY. Quid illaec narrát tibi? PA. Lamentári
Ait íllam miseram, crúciari et lacrumántem se adflictáre,
Quia tís egeat, quia té careat: ob eám rem huc ad te míssast.
PY. Iube adíre. PA. At scin quid tú facias? face té fastidi plénum,
Quasi nón lubeat: me inclámato, quia síc te uolgo uólgem.
PY. Memini ét praeceptis párebo. PA. Vocon érgo hanc quae te quaérit?
PY. Adeát, si quid uolt. PA. Sí quid uis, adi, mulier. MI. Pulcer, sálue.
PY. Meum cógnomentum cónmemorat. di tíbi dent quaecumque óptes.
MI. Tecum aétatem exigere út liceat. PY. Nimium óptas. MI. Non me díco,
Sed erám meam, quae te démoritur. PY. Aliaé multae idem istuc cúpiunt,

1031. tibi is given by M to Pal.; *tibi te lamentari* CD. 1033. tis CD; *scis* B. 1034. face te Cam.; *facite* B; *facito* CD. 1035. sic te *sic tam* CD; *siclam* B. 1036. uocon R (in his notes); *uoco* M; *uoco ego* R in text. 1038. conmemorat Hermann; *commemorauit* CD; *quis conmerauit* B. 1040. te demoritur Pius; *dete moritur* B; *te demeritur* CD. This and other readings of B show that its copyist assumed the functions of an editor more than the copyists of C and D; hence B is a less valuable *codex*.

Quibus cópia non est. Mi. Écastor haud mírum, si te habes cárum,
Hominém tam pulcrum et praéclarum uirtúte et forma *et* fáctis.
Deus dígnior fuit quisquam hómo qui esset? Pa. Non hércle humanust érgo:
Nam uólturio plus húmani credóst. Py. Magnum me fáciam
Nunc, quóm illaec me sic cónlaudat. Pa. Viden tu ígnauom, ut sese ínfert?
Quin tu huíc responde: haec íllaec est ab illá quam dudum *dixi*.
Py. Quanam áb illarum? nam ita me óccursant multaé: meminisse haud póssum.
Mi. Ab illá, quae digitos déspoliat suos ét tuos digitos décorat:
Nam hunc ánulum ab *illa* tuí cupienti huic détuli, hic *ad te* pórro.
Py. Quid núnc tibi uis, muliér, memora. Mi. Vt, quae te cupit, eam ne spérnas:

1042. praeclarum R; *praeclarũ* B; *praeclara* CD. 1043. deus Bx: *heus* M. humanust ergo Haupt; [illegible] *stergo* M. 1045. quom illaec me sic R; [illegible] (*quoniam* D) *illic me illic* M. infert Acid.; *infe-* [illegible] B; *inferat* CD. 1046. illaec *illic* BC; *illi* D. [illegible] Reise. 1047. quanam ab Cam.; *quam at* B; *qua* [illegible] CD. 1049. cupienti R; *cupientis* M. ad te R. [illegible]go. te cupit M; *tis cupit* Fl, perhaps rightly.



Quae pér tuam nunc uitám uiuit: sit nécne sit, spes in te únost.
Py. Quid núnc uolt? Mi. Te conpéllare et conpléeti et contrectáre.
Nam nísi tu illi fers súppetias, iam illa ánimum despondébit.
Age, mi Áchiles, fiat, quód te oro: serua íllam pulcram púlcer.
Pa. Expróme benignum ex te íngenium, urbícape, occisor régum.
Py. Heu,
Hercle ódiosas res: quótiens hoc tibi, uérbero, ego interdíxi,
Meam né sic uolgo póllicitares óperam. Pa. Audin tu, múlier?
Dixi hóc tibi dudum et núnc dico: nisi huic uérri adfertur mérces,
Non híc suo seminió quemquam porcéllam inpertitúrust.
Mi. Dabitúr, quantum ipsus pretí poscet. Pa. Talentúm Philippum huic opus aúrist.
Minus áb nemine accipiét. Mi. Heu, ecastór nimis uilist tándem.

1051. uiuit Pius; *uolt* M. 1054. Achiles Ed.; *Achillas* M. See 1289. pulcer Pius; *pulchre* M. 1058. pollicitares Dc; *pollictare* B; *polliciteres* CDa. 1060. porcellam Reise; *proculem* M; *porculeum* (cp. *oculeus, hinnuleus*) Bugge, who explains, "he is not going to give a young pig of his strain [to any woman]." 1062. uilist Acid.; *uilest* M.

Py. Non míhi auaritia umquam ínnatast: satis hábeo diuitiárum.
Plus mi aúri millest módiorum Philippí. Pa. Praeter thensaúros.
Tum argénti montis, nón massas habet: Aétna non aeque áltast.
Mi. Eu, ecástor periurum. Pa. Vt ludo? Mi. Quid ego? út sublecto? Pa. Scíte.
Mi. Sed amábo me mitte áctutum. Pa. Quin tu huíc respondes áliquid,
Aut fácturum aut non fácturum? quid illám miseram animi excrúcias,
Quae númquam male de té meritast? Py. Iube eámpse exire huc ád nos:
Dic me ómnia quae uolt fácturum. Mi. Facis núnc ut *te* facere aéquomst,
Quom, quaé te uolt, eandém tu uis. Pa. Non ínsulsum huic ingéniumst.
Mi. Quom me óratricem hau spréuisti sistíque exorare éx te.

1064. thensauros R; *thesaurus* B; *tensaurus* CD. 1065. Aetna . . . altast Cam.; *ethna mon non aeque altus (altor)* M; hence *Aethina* is suggested (*Hermes*) on the analogy of *techina* = *techna* &c. 1066. periurum *hominem periurum* M. ut sublecto Acid.; *ui sublectos* M; hence *ut sublecto os* Cam.; but *s* is a dittography of the next word, *scite*. 1068. animi CD; *et amicam* B. 1069. eampse *eam ipse* M. 1070. te R. 1071. huic *hinc* M. 1072. quom me B; *cumque me* CD; *quorque* R; but the *que* is certainly unsound.



Quid est, út ludo? Pa. Nequeo hércle equidem risú meo admoderari. Mi. Ét ego
Ob eám causam huc abs te áuorti. Py. Non édepol tu scis, múlier,
Quantum égo honorem nuncílli habeo. Mi. Scio et ístuc illi dícam.
Pa. Contra aúro alii hanc uendére potuit operám. Mi. Pol istuc tibi crédo.
Pa. Meri béllatores gígnuntur, quas híc praegnatis fécit,
Et púeri annos octíngentos uiuónt. Mi. Vae tibi, nugátor.
Py. Quin mílle annorum pérpetuo uiuónt ab saeclo ad saéclum.
Pa. Eo mínus dixi, ne haec cénseret me aduórsum se mentíri.
Mi. Periſ, quot hic ipse annós uiuet, quoius fílii tam diu uſuont?
Py. Postríduo natus sum égo, mulier, quam Iúppiter ex Ope nátust.
Pa. Si hic prídie natus forét quam illest, hic habéret regnum in caélo.
Mi. Iam iám sat amabost: sínite abeam, si póssum, niua a uóbis.
Pa. Quin érgo abis, quando résponsumst? Mi. Ibo átque illam huc addúcam,

1073. risu . . . et ego Schreiner (cp. Bacch. i. 1. 59); *risum ac moderarier* B; *risu med moderarier* CD. 1079. quin FZ; *qui* M.

Proptér *quam* operast mihi. númquid uis? Py. Ne mágis sim pulcer quám sum:
Ita mé mea forma habet sóllicitum. Pa. Quid hic núnc stas? quin abis? Mi. Ábeo.
Pa. Atque ádeo, audin? dicíto docte et cordáte. Mi. Vt cor ei sáliat.
Pa. Philocómasio dic, si ést istic, domum ut tránseat: hunc hic ésse.
Mi. Hic cúm *mea* erast: clam nóstrum hunc *hinc* sermónem sublegérunt.
Pa. Lepidé factumst: iam ex sérmone hoc gubernábunt doctius pórro.
Mi. Remoráre: abeo. Pa. Neque té remoror neque té tago neque te—táceo.
Py. Iube máturare illam éxire huc: iam istí rei praeuortémur.
Quid núnc mi's auctor út faciam, Palaéstrio,
De cóncubina? nám nullo pactó potest
Prius haéc in aedis récipi, quam illam amíserim.
Pa. Quid mé consultas, quíd agas? dixi equidém tíbi,

1086. **quam** R. 1088. **audin** *audin tu* M. **ut cor ei saliat** CDFZ; *curas aluit* B; hence *cura aliud* Cam.; but *aliud cura* is the invariable order. 1089. **istic** Bx; *hic* M. 1090. **mea** Gruter. **hinc** Müller. 1092. **remorare . . . remoror** R; *moro* B; *remoro* CD; all giving *remorare* to Pal., and *abeo . . . . remoro* to Milph. **neque te tago** Bothe; *neque et ago* B; *neque te tango* CD. 1093. **isti** *istic* M. 1096. **amiserim** Scaliger; *obmiserit* M.



Quo pácto id fieri póssit clementíssume.
Aurum átque uestem múliebrem omnem habe
Quae illi ínstruxisti: súmat, habeat, aúferat:
Dicásque tempus máxume esse, ut eát domun
Sorórem geminam adésse et matrem dícito,
Quibus cóncomitata récte deueniát domum.
Py. Qui tú scis eas adésse? Pa. Quia oculís
Vidí sororem hic éius. Py. Conuenítne eam
Pa. Conuénit. Py. Ecquid fórtis uisast? Pa.
Vis óptinere. Py. Vbi mátrem esse aiebát sc
Pa. Cubáre in naui líppam atque oculis túrgi
Nauclérus dixit, quí illas aduexít, mihi.
Is ad hós nauclerus hóspitio deuórtitur.
Pv. Quid is, écquid fortist? Pa. Ábi sis hin
tú quidem
Ad equás fuisses scítus admissárius,
Qui cónsectare quá maris qua féminas.

1100. **habeat** M; *abeat* Acid.; which is just as p for M very often gives *habeo* for *abeo*; however, the f *eat* is against *abeat*. 1101. **maxume** Scaliger; *mum* M. 1102. **geminam adesse** Cam.; *g* (*geminat*) *esse* M. 1103. **quibus conc.** Acid. *cum comita* M; *quibuscum conuecta* (cp. *conuector* = " *traveller*") Bugge. 1104. **qui** Cam.; *q* 1105. **sororem hic** R; *sororem esse* M. 1107. **o** Cam.; *optinare* B; *opinare* CD. 1110. **deuorti** *diuortitur* M. 1111. **ecquid** Acid.; *ecqui* M. 1112. Dousa; *fuisti* M. **admissarius** Cam.; *at miss* common error) B; *emissarius* CD. 1113. **qua f** *que fem.* M.

Hoc áge nunc. Py. Istuc quód das consiliúm mihi,
Te cúm illa uerba fácere de ista ré uolo:
Nam cúm illa sane cóngruost sermó tibi.
Pa. Qui pótius quam tute ádeas, tuam rem túte agas?
Dicás necessum tíbi esse uxorem dúcere:
Cognátos persuadére, amicos cógere.
Py. Itán tu censes? Pa. Quíd ego ni ita cénseam?
Py. Ibo ígitur intro. tu híc ante aedis ínterim
Speculáre, ut ubi illaec pródeat, me próuoces.
Pa. Tu módo istuc cura quód agis. Py. Curatum íd quidemst.
Quin sí uoluntate nólet, ui extrudám foras.
Pa. Istúc caue faxis. quín potius per grátiam
Bonam ábeat abs te: atque íllaec quae dixí dato.
[Aurum ornamenta quae illi instruxisti ferat.]
Py. Cupio hércle. Pa. Credo fácile te impetrássere.
Sed abi íntro: noli stáre. Py. Tibi sum oboédiens.
Pa. Numquíd uidetur démutare atque út quidem

1116. **congruost** R; *congruus* C; *conguist* D; *conserue* B; *congruit* FZ. 1117. **qui . . . agas** Bothe; *qui potius quã tu sed ã* B; *qui potius cum (quin* D) *tute ades* C; *quid potius quam ut tute adeas* R. 1118. **necessum tibi esse ux.** R (Ads. Crit.); *uxorem tibi necessum esse* M; *tibi uxorem esse necessum* R in text. 1124. **foras** Bothe; *foris* M. 1126. **abeat** *habeat* Da; *habeatis* B; this is a very frequent error; see on 1100. 1127. "A verse made up of 1099 and 1147" R. 1128. **cupio hercle** Cam.; M gives *hercle* to Palaestrio. 1130. **atque ut quidem** Bothe, R; *aut utique* M; *aeque atque uti* Ribbeck.



Dixi ésse uobis dúdum hunc moechum mílitem?
Nunc ád me ut ueniat úsust Acroteleútium,
Ancíllula eius ac Pleúsicles. pro Iúppiter,
Satin út commoditas úsquequaque me ádiuuat?
Nam quós uidere me éxoptabam máxume,
Vna éxeuntis uídeo *eos* hinc e próxumo.

ACROTELEVTIVM. MILPHIDIPPA. PLEVSICLES. PALAESTRIO.

Ac. Séquimini: simul círcumspicite, né quis adsit IV 3
árbiter.
Mi. Néminem pol uideó nisi hunc quem uólumus
cóuentum. Pa. Ét ego uos.
Mi. Quíd agis, noster árchitecte? Pa. Egone ár-
chitectus? uáh. Mi. Quid est?
Pa. Quía enim non sum dígnus prae te, ut fígam
palum in párietem.
Ac. Héia uero. Pa. Nímis facete nímisque facundé
malast:
Vt lepide derúncinauit mílitem! Mi. At etiám parum.
Pa. Bóno animo es: negótium omne iám succedit
súb manus.

1131. **moechum** Cam.; *mecum* M. 1133. **ac** A; *aut* M. 1135. **me exopt.** *exoptabam me* M. 1136. **eos** Ed.; *iam* R; *ego* Bothe; *uideo exeuntis* Acid.; *hinc propere e* Lindemann. 1140. **quia** Dousa; *qui* M, perhaps rightly. 1141. **facundo** FZ; *faciundé, secunden, secunde* M. 1143. **es** *est* M.

Vós modo porro, ut óccepistis, dáte operam adiutábilem.
Nám ípse miles cóncubinam intro ábiit oratum suam,
Áb se ut abeat cúm sorore et mátre Athenas. PL. Eú, probe.
PA. Quín etiam aurum atque órnamenta, quae ípse instruxit múlieri,
Ómnia dat dono, á se ut abeat: íta ego consiliúm dedi.
PL. Fácile istuc quidémst, si et illa uólt et ille autém cupit.
PA. Nón tu scis, quom ex álto puteo súrsum ad summum escénderis,
Máxumum periclum inde esse ab súmmo ne rursúm cadas?
Núnc haec res apud súmmum puteum géritur: si praesénserit

1147. instruxit mulieri R; INSTRVXIMVLIERI A; *instruxit mulier* M. 1148. dono a se ut abeat Dc; DONAASE VTHABEAT A (Gepp.); the rest have *dono se ut habeat;* but *habeat* is nearly always written for *abeat*—for instance, CD have *habiit* for *abiit* in 1145. consilium dedi Bothe; *consilium tum dedi* M; perhaps *consultum dedi*, as *curatum dabo* Cas. ii. 83. We also find *dare* thus used by Pl. and Ter. with *effectum, oectum, expolitum, explicatum, intricatum, demensum, incensum, inventum.* 1151. inde esse *in die* (*dene* B) *esset* M. 1152. haec res *hanc rem* CD; *hanc rem* B; see on 1040.



Míles, nihil ecfferi poterit húius. nunc quom máxume
Ópust dolis. PL. Domi ésse ad eam rem uídeo siluaí satis:
Múlieres tres: quártus tute's, quíntus ego, sextús senex.
Quód apud nos falláciarum séx situmst, certó scio.
Óppidum quodvís videtur pósse expugnarí. PA. Dolis
Dáte modo operam. Ac. Íd nos ad te, sí quid velles, vénimus.
PA. Lépide facitis. núnc tibi hanc ego ímpero prouínciam.
Ac. Ímpetrabis, ímperator, quód ego potero, quód ille uoles.
PA. Mílitem lepide ét facete *et* laúte ludificárier
Vólo. Ac. Voluptatém mecastor ímperas. PA. Scin quem ád modum?
Ac. Némpe ut adsimulém me amore istíus differri.
PA. Tenes.

1153. ecfferi Bugge; *hac ferre* M; ECFERRI A. 1154. siluai Bothe; *silue* (a common error for *siluae*) CD; *salue* B; *salis* FZ. 1156. sex situmst Klotz; *sexitii* B; *sextumst* CD; *structumst ego* R. 1157. expugnari Bx, who gives *quod . . . expugnari* to Pleusicles, and *dolis . . . operam* to Palaestrio; *expugnare dolis* M. 1159. tibi hanc Bothe and A (Gepp.); *hoc tibi* M. 1161, 2. militem . . . modum Bx with M, except that he adds *et* before *laute*, and omits *et* before *scin* and *tu* after it. 1163. differri. tenes Koch; *differre titenis* B; *differredittenis* C; *differet titenis* D; *differre athenis* Z (a conjecture of the worst kind); *diferri. eu, tenes* R.

Ac. Quásique istius caúsa amoris éx hoc matrimónio
Ábierim, cupiéns istius núptiarum. Pa. Omne órdine.
Nísi modo unum hoc: hásce esse aedis dícas dotalís tuas:
Hínc senem abs te abísse, postquam féceris diuórtium:
Né ille mox uereátur introd íre in alienám domum.
Ac. Béne mones. Pa. Sed úbi ille exierit íntus, istic té procul
Íta uolo adsimuláre, prae illius fórma quasi spernás tuam
Quásique eius opuléntitatem réuerearis: ét simul
Fórmae amoenitátem illius, fácie pulcritúdinem
Cónlaudato. sátin praeceptumst? Ac. Téneo. satin est, sí tibi
Méum opus ita dabo éxpolitum, ut ínprobare nón queas?
Pa. Sát habeo. nunc tíbi uicissim quae ímperabo, díscito.
Quom éxtemplo hoc erit fáctum, ut intro haec ábierit, ibi tu flico
Fácito uti ueniás *ornatu* ornátus huc nauclérico.

1165. istius . . . ordine Bentl., supported apparently by A; *istius omne ordinis nuptiarum* M. 1168. introd R (*Neue Pl. Exc.* i. 81); *huc intro* R (in text). 1172. formae amoenitatem Bothe; FORMAMOENITATEM A; *forma* (*formam*) *moenitatis* (*amoenitatis*) M. 1175. quae . . . discito Pylades; *quae imperabo non discites* M. 1176. quom *quam* M ut R. (*praef. Stich.*); *ubi* M. 1177. ornatu . . . . huc R; *ornatus* (*ornatos*) *huc* M.



Caúsiam habeas férrugineam et scútulam ob oculos láneam:
Pálliolum habeas férrugineum, nám is colos thalássicust:
Íd conexum in úmero laeuo, éxpapillato brácchio,
*Cóniciens in cóllum, tam autem lúmbis subligáculo*
Praécinctis, aliqui ádsimulato quási gubernatór sies.
Átque apud hunc senem ómnia haec sunt: nám is piscatorés habet.
Pl. Quíd? ubi ero exornátus, quin tu dícis quid factúrus sim?
Pa. Húc uenito et mátris uerbis Phílocomasium arcéssito,
Vt, si itura sít Athenas, eát tecum ad portúm cito
Átque ut iubeat férri in nauim, sí quid inponí uelit:
Nísi eat, te solúturum esse náuim: uentum operám dare.

1178. causiam *cause* (*causae*) *hanc* M. et scutulam A (*Stud.*); *cultura* M; *culcitam* vulg. 1179. is FZ; *sic*, *isis* M. 1180. conexum Z; *conixum* B; *comixum* CD; *commissum* F. expapillato Z, Nonius, Festus; *exfapillato* M; *expalliato* F; *exfibulato* Mcursius. 1181. This is R's verse, which no doubt represents the sense of the missing one. 1182. praecinctis R; *precinctus* M. 1185. arcessito Fl.; *accersito* M. 1186. ut . . . portum *ut si itura est tethena se tecum* B; *ut situra esiā asthenase atecum* D; *utsutupsia ethena se atecum.* ad portum F; *at* (*ad*) *portuum* M. 1187. ut iubeat *adiubeat* B; *adiuuet* CD. inponi F, Bentl.; *impone*, *imponunt* M. 1188. eat, te *at te* Dc; *eate* rest.

PL. Sátis placet fictúra: perge. PA. Ille éxtemplo illam hortábitur,
Vt eat, ut properét, ne matri móra sit. PL. Multimodís sapis.
PA. Égo illi dicam, ut me ádiutorem, qui ónus feram ad portúm, roget:
Ille iubebit me íre cum illa ad pórtum: ego adeo, ut tú scias,
Prósum Athenas prótinam abibo técum. PL. Atque ubi illo uéneris,
Tríduom seruíre numquam té, quin liber sís, sinam.
PA. Ábi cito atque orná te. PL. Numquid aliud? PA. Haec ut mémineris.
PL. Ábeo. PA. Et uos abíte hinc intro actútum: nam illum hinc sát scio
Iam éxiturum esse íntus. AC. Celebrest ápud nos imperiúm tuom.
PA. Ágite abscedite érgo. ecce autem cómmodum aperitúr foris.
Hílarus exit, ímpetrauit: ínhiat, quod nusquámst, miser.

1189. fictura Goeller; *pictura* M. 1190. ut . . eit Bx (in his Critical Appendix); *ut eat ut properet nescit matri mors* M; for the asyndeton in *eat, properet* cp. *quae uoluit, quae postulauit* 1205. 1193. protinam Bentl.; *protinus* M. 1195. erna te FZ; *era te* D; *orare* CD. 1196. hinc Lachs conjectures *huc*, comparing 1338. 1197. celebrest *celadru ẽ* B; *celadru* C D.



PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

PY. Quód uolui, ut uolui, ímpetraui per amicitiam et grátiam IV 1200
Á Philocomasió. PA. Quid te intus fuísse tam dicám diu?
PY. Númquam ego me tam sénsi amari quám nunc ab illa múliere.
PA. Quíd iam? PY. Vt multa uérba feci, ut lénta materiés fuit.
Vérum postremo ímpetraui ut uólui: donauí dari
Quaé uoluit, quae póstulauit. *tí* quoque *ei* donó dedi.
PA. Étiam me? quo módo ego uiuam síne ted? PY. Age, animó bono *es:*
Indidem ego te líberabo. nám si possem ulló modo
Ímpetrare, ut abíret nec te abdúceret, operám dedi:

1200. uolui Guyet; *uolo* M; *nolo* F. 1201. a . . diu M has *nam tam* for *te*, and *te* for *tam*; R rejects *a Phil.* as a gloss., and gives *a me ut abeat* instead. 1202. me tam Cam.; *mittam* B; *quid tam* C; *quid* (*quidquam*) *tuam* D. 1203. feci Müller; *fecit* M; but B gives *impetrauí* and *uolui*, while CD show *impetrauit* and *uoluit*; so the 1st pers. is probably right in all. R gives *fecit*, reading *lenta ut* with Guyet. 1204. donaui dari Bugge; *donauidere* M; *donauique ei* Cam., vulg. 1205. to . . . si Pylades. 1207. indidem Bugge; *et idem* CD; *et illĩ* B; *item illine* R; *postilla* Bx. possem Acid.; *posset* M; B gives *impetraret* in next verse, and *haberet* (as often) for *abiret*.

Vérum oppressit. PA. Deós sperabo téque. postremó tamen

Étsi istuc mihi acérbumst, quia ero té carendumst óptumo,

Sáltem id uolup est quom éx uirtute fórmas euenít tibi

Méa opera super hác uicina, quam égo nunc concilió tibi.

PY. Quíd opust uerbis? líbertatem tíbi ego et diuitiás dabo,

Si ímpetras. PA. Reddam ímpetratum PY. At géstio. PA. At modicé decet.

Móderare animo: né sis cupidus. séd eccam ipsa egreditúr foras.

ACROTELEVTIVM. MILPHIDIPPA. PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

MI. Era, éccum praesto mílitem. AC. Vbíst? MI. Ad laeuam. AC. Vídeo.

MI. Aspícito limís, né ille nos se séntiat uidére.



AC. Vídeo. édepol nunc nos témpus est malás fieri peióres.

MI. Tuómst principium. AC. Óbsecro, tute ípsum conuenísti?

Ne párce uoci, ut aúdiat. MI. Cum ipsó pol sum locúta

Placide ípsa, ut lubitumst mi, ótiose, meo árbitratu, ut uólui.

PY. Audín quae loquitur? PA. Aúdio. quam laétast, quia te adíbit.

AC. O fórtunata múlier es. PY. Vt amári uídeor. PA. Dígnu's.

AC. Permírum ecastor praédicas, te adísse atque exorásse:

Per epístulam aut per núntium quasi régem adiri eum áiunt.

MI. Namque édepol uix fuit cópia adeúndi atque impetrándi.

PA. Vt tu ínclutu's apud

Benígnusque erga me út siet: quod cúpiam, ne grauétur.
Mi. Spero íta futurum. quámquam illum multaé sibi expetéssunt,
Ille íllas spernit, ségregat ab se ómnis extra te únam.
Ac. Ergo íste metus me mácerat, quod illíc fastidiósust,
Oculi éius ne senténtiam muténT, ubi uiderít me,
Atque éius elegántia meam extémplo speciem spérnat.
Mi. Non fáciet: habe animúm bonum. Py. Vt ípsa se contémnit.
Ac. Metuó, ne praedicátio tua núnc meam formam exsúperet.
Mi. Istúc curaui, ut opínione illíus pulcriór sis.
Ac. Si pól me nolet dúcere uxórem, genua ampléctar
Atque óbsecrabo. alió modo, si nón quibo impetráre,
Conscíscam letum: uíuere sine illó scio me non pósse.
Py. Prohibéndam mortem múlieri uideó. *ultro* adibon? Pa. Mínume.
Nam tú te uilem féceris, si te últro largiére:

1232. segregat ab se Cam.; *segregat hasce* CD; *segregat hic* B. 1234. Oculi eius ne Bothe; *ne oculi eius* M. 1242. mulieri uideo. M gives *mulieri uideo. mulierem* (*mulieri*) *adibon.* ultro Bugge; *iam* Ribbeck; *esse* before *uideo* R. 1241. uilem FZ; *uelim* M.



Sine últro ueniat, quaéritet, desíderet, exspéctet.
Nisi pérdere istam glóriam uis, quám habes, caue sis fáxis.
Nam núlli mortalí scio obtigísse hoc nisi duóbus,
Tibi ét Phaoni Lésbio, tam múlieres ut amárent.
Ac. Eo íntro, aut tu illum huc éuoca forás, mea Milphidíppa.
Mi. Immo ópperiamur, dum éxeat aliquís. Ac. Durare néqueo
Quin íntro eam. Mi. Occlusást foris. Ac. Exfríngam. Mi. Sana nón es.
Ac. Si amáuit umquam aut sí parem sapiéntiam habet ac fórmam,
Per amórem si quid fécero, cleménti ignoscet ánimo.

1244. exspectet M; R follows Bothe in reading the unrhythmical *expetessat*; the last syllable of *desideret* is here (as often) long. 1245. nisi R; *si non* M. 1247. tam mulieres ut amarent Bugge; *tam uiuere ut amaret* B; *tam muuete ut amaret* CD; *tam uesane* (*uiuidé* Bothe) *ut amarentur* R; the passage is not emended yet; qu. *tam uiueres ut amatus*, or *ut tam uiueretis amati*: for this use of *uiuere* cp. 1320. 1248. illum huc Fl.; *illuc* M. aut *an* M. 1250. intro eam R; *etiam intro* M. occlusast foris R.; *occlusae sunt foris* M. es Pylades; *est* M. 1251. sapientiam Bx; *sapientiam hic* M. R puts *hic* before *sap.*, and thus sets the metre right, but the women would not say *hic*, but *ille*, of one whom they pretended not to believe to be within earshot. si amauit Cam.; *simulauit* M. 1252. clementi ignoscet animo R; *clementi animo ignoscet* M.; R (Nene Pl. Exc.) prefers *clementiâ animo ignoscet*.

PA. Vt quaéso amore pérditast *haec* mísera. PY. Mutuóm fit.
PA. Tace, ne aúdiat. MI. Quid ástitisti obstúpida? cur non púltas?
AC. Quia nón est intus, quem égo uolo. MI. Qui scís? AC. Scio edepol fácile:
Nam odóre nasum séntiat, si intús sit. PY. Ariolátur.
Quia mé amat, proptereá Venus fecít eam ut diuináret.
AC. Nescío ubi hic prope adest quem éxpeto uidére: olet profécto.
PY. Nasó pol iam haec quidém uidet plus quam óculis. PA. Caeca amórest.
AC. Tene me, óbsecro. MI. Quor? AC. Né cadam. MI. Quid itá? AC. Quia stare néqueo:
Ita ánimus per oculós meus *mihi* défit. MI. Militém pol
Tu aspéxisti. AC. Ita. MI. Non uídeo: ubist? AC. Vidéres pol, si amáres.
MI. Non édepol tu illum mágis amas quam ego amém, si per te líceat.

1253. haec Cam. 1255. facile Bothe; *facul* Gruter; *facio* CD; *scio* B; *elfacio* FZ (one of those rash and bad conjectures which make FZ so worthless). 1259. uidet plus Cam.; *plus uidet* M. caeca amorest Gruter; *caca est, horas* CD; *caeca ? horas* B. 1261. meus mihi R; *meos* M. 1262. uideres ... amares CD; *uidere spolia mares* B. 1263. ego amem si Bx; *ego mea si* B; *ego me si* CD; *egomet* R with FZ. per te Cam; *aperte* M.



PA. Omnés profecto múlieres te amánt, ut quaeque aspéxit.
PY. Nescío, tu ex me hoc audíueris an nón: nepos sum Véneris.
AC. Mea Mílphidippa, adi óbsecro et congrédere.
PY. Vt me uerétur.
PA. Illa ád nos pergit. MI. Vós uolo. PY. Et nós ted. MI. Vt iussísti,
Erám meam eduxí foras. PY. Videó. MI. Iube ergo adíre.
PY. Indúxi in animum ne óderim item ut álias, quando orásti.
MI. Verbum édepol facere nón potis, si accésserit prope ád te:
Dum te óbtuetur, ínterim linguam óculi praecidérunt.
PY. Leuándum morbum múlieri uideo. MI. Vt tremit atque extímuit,
Postquám te aspexit. PY. Víri quoque armáti idem istuc fáciunt,
Ne tú mirere múlierem. sed quíd *illa* uolt me fácere?
MI. Ad se út eas: tecum uíuere uolt átque aetatem exígere.

1265. tu ... aud. *tu me ex hoc audieris* M. 1272. leuandum ... extimuit Bx with M, except that he omits *uideo* of M before *ut*. 1274. ne ... facere R; *ne tu mirere melius mulierem sed quid uult met agere* (*me tacerit* B) M; but it is unsatisfactory to strike out *melius* and then supply *illa*; hence Bothe supplies *plus* after *mulierem*; perhaps we should read *ne tu mirere mulierem mollem, sed quid uolt me agere*. 1275. ad se ut eas CD and R in his Ed; *ad sedeas* B; *ad sed eas* R. (N. Pl. Exc.)

Py. Egon ád illam eam, quae núpta sit? uir éius est metuéndus.
Mi. Quin tuá causa exegít uirum ab se. Py. Quíd? qui id facere pótuit?
Mi. Aedés dotales húius sunt. Py. Ítane? Mi. Ita pol. Py. Iube domum íre:
Iam egoílli ero. Mi. Vide né sies in éxpectatióne:
Ne illam ánimi excrucies. Py. Nón ero profécto. abite. Mi. Abímus.
Py. Sed quíd ego uideo? Pa. Quíd uides? Py. Nescío quis eccum incédit,
Ornátu quidem thalássico. Pa. It ad nós: uolt te profécto.
Py. Nauclérus hic quidemst. Pa. Vídelicet arcéssit hanc iam hic. Py. Crédo.

1276. est met. Cam.; *metuendus est* B; *metuere henda st* CD. 1277. exegit *exigit* M. ab se. PY. quid? qui id R; *obsequit.* Py. *quid?* B; *assequi.* Py. *quid id* (*qui id*) CD. 1278. aedes *quia aedis* M. iube R; *iubam* B; *iussum* CD. Hence Bothe not improbably arranges the lines thus:—

*Quia tua causa exegit uirum a se. Qui id potuit? Quia aedes*
*Dotales huius sunt. Itan? Ita pol. Iube eam domum ire.*

1279. iam ego illi ero Bothe; *ita ego illi ero* CD; *ita mego illi mero* B. sies in exp. Lorenz; *sis in exp.* F; *sis expectatione* B; *sis inspectatione* CD. 1282. it ad nos Bx; *iam non* B; *iam ñ* C; *iam nos* D. 1283. hanc iam hic. Credo Seyffert; *hac iam hic credo* M; *hanc. Ita credo* vulg. *Ita* and *iam* are corruptions of *iam* in 1279.



PLEVSICLES. PALAESTRIO. PYRGOPOLINICES.

Pl. Alium álio pacto própter amorem ní sciam IV 6
Fecísse multa néquiter, uereár magis 1285
Me amóris causad hóc ornatu incédere.
Verúm quom multos múlta admisse accéperim
Inhonésta propter amórem atque aliena á bonis:
* * * * * * * * *
Mittó iam ut occidi Áchiles ciuis pássus est . . .
Sed eccúm Palaestriónem stat cum mílite: 1290
Orátio alio míhi demutandást mea.
Muliér profecto nátast ex ipsá mora:
Nam quaéuis alia, quaé morast aequé, mora
Minor éa uidetur, quám quae propter múlieremst.
Hoc ádeo fieri crédo consuetúdine. 1295
Nam ego hánc arcesso Phílocomasium. séd foris
Pultábo, heus, ecquis híc est? Pa. Adulescéns, quid est?
Quid uís? quid pultas? Pl. Phílocomasium quaérito:
A mátre illius uénio. si iturást, eat.
Omnís moratur: náuem cupimus sóluere. 1300
Py. Iam dúdum res parátast. i, Palaéstrio,

1284. ni sciam Gruter; *nesciam* (*nescium*) M. 1286. causad R (N. Pl. Exc.); *causa* M. 1288. aliena a *alienâ a* M. 1289. iam M; *enim* vulg. Achilles Ed.; *Achilles* M, vulg. See 1054. 1291. alio mihi Cam.; *allomihi* B; *illo mihi* CD. 1296. arcesso Seyffert; *accerso* BC; *accersam* D. 1298. quid uis R; *quid tu ais* B; *quid tu* CD. 1301. paratast. i Seyffert; *paratu si* B; *paratast* CD.

Duc ádiutores técum ad nauim quí ferant
Aurum, órnamenta, uéstem pretiosam. ómnia
Conpósita *iam* sunt quaé donaui ut aúferat.
PA. Eó. PL. Quaeso hercle própera. PY. Non morábitur.
Quid istúc *est* quaeso? quíd oculo factúmst tuo?
PL. Habeo équidem hercle oculum. PY. At laéuom dico. PL. Éloquar.
Amóris causa hercle hóc ego oculo utór minus:
Nam si ábstinuissem amórem, tamquam hoc úterer.
Sed nímis morantur mé diu. PY. Eccos éxeunt.

PALAESTRIO. PHILOCOMASIVM. PLEVSICLES. PYRGOPOLINICES. (SERVI.)

V 7 PA. Quíd modi fiendó quaeso hodie fácies? PH. Quid ego ní fleam?

1302a, 3. Transposed by Acid. 1303. pretiosam. omnia Ribbeck; *pretiosa* (*pretiosum* CD) *omne ut ferat* B, the last words of next verse being here inserted, which confirms the transposition of Acid. 1304. ut auferat Ribbeck; *auferat* B; *ut ferat* CD. 1306. est R. 1308. amoris R (N. Pl. Exc.); *moris* M; *maris* ZR (in his ed.) Bentl. and vulg. minus Cam.; *minus* B; *minem* CD. 1309. nam . . . . uterer CD (with *abstinuisset* and *uteri*); *si abstinuissa et amori quem tamquam* B; *a mari* Z; hence in his ed. R gives with Bentl. *nam si abst. a mare eo tamquam hoc uterer*; and so the passage is usually read. In N. Pl. Exc. R reads as in the Text. See Comm. 1311. ni Cam.; *ne* M.



Vbi pulcerrume égi aetatem, *inde* ábeo. PA. Em hominem tibi,
Qui á matre et soróre uenit. PH. Vídeo. PY. Audin, Palaéstrio?
PA. Quíd uis? PY. Quin iubés tu ecferri ómnia isti quaé dedi?
PL. Philocomasium, sálue. PH. Et tu sálue. PL. Materque ét soror
Tíbi salutem mé iusserunt dícere. PH. Saluaé sient.
PL. Orant te ut eas: uéntus operam dúm dat, ut uelum éxplicent.
Nám matri oculi sí ualerent, mécum uenissét simul.
PH. Íbo. quamquam inuíta facio, impíetas sit, nisi eám. PL. Sapis.
PY. Sí non mecum aetátem egisset, hódie stulta uíueret.
PH. Istuc crucior, á uiro me táli abalienárier:
Nám tu quemuis pótis es facere ut ádfluat facétiis,

1312. em *ab eo homine* B; *muni* C; *num* D. 1313 audin Guyet; *audistin* CD; *audistis in* B. 1314. isti quae Lorenz, comp. 1338; *quae isti* M. 1317. eas: uentus FZ; *aduentus* B; *eant uentus* CD. uelum FZ; *uallem* B; *uallam* CD. 1318. mecum *moechum* M; conversely, M gives *mecum* for *moechum* in 1390. uenisset simul FZ; *uenissent* (*cenissent*) *simul est* M. 1319. impietas sit, nisi eam Bx; *omni pietas sit . . . eo* (*scio* B) *chant* CDF; *pietas consuadet* R; *enim pietas sic hortat* Ribbeck; *ni pietas cogat* Madv.; *hoc pietas ni subigat* Müller. 1322. quemuis Fl. after Nonius; *quamuis* M. adfluat R; *fluat* M.

Ét quia tecum erám propteread ánimo eram ferócior.
Eám nobilitatem ámittundam uídeo. Py. Ne fie.
Ph. Nón queo,
Quóm te uideo. Py. Hábe bonum animum. Ph. Scío ego quid doleát mihi.
Pa. Nám nil miror, sí lubenter, Phílocomasium, *cum* hóc eras:
*Si* forma huius, móres, uirtus ánimum attinuere híc tuom,
Quóm ego seruos, quándo aspicio hunc, lacrumem quia diiúngimur.
Ph. Óbsecro, licét conplecti, príus quam proficiscó? Py. Licet.

1323. **propteread** R (N. Pl. Exc.); *propteros* M. animo Nonius; *animum* M; *nimio* (in ed.) R. 1324. eam . . . non queo R after Lindemann; *nobilitatem amittendam uide eam hac flet. Nequeo* B; *nobilita te uide haec fle Nequeo* C; *nobilitatem uideo eam hac fle. Non queo* D; *a ne fle. Nec queo* (ep. Accius 620, Cæcil. 177) Ribbeck. In 1337 *at flo* in M is corrected by R to *adflictor*; perhaps here we should do the same with *haec* (*hoc*) *fle* (*flet*); and, supposing *amittundam* (found only in B) to be unsound, read *nobilitatem ut uideo hanc eamnem adflictor. Ne fle. Non queo.* Thus *adflictor* would have been corrupted into *haec* (*hoc*) *fle* (*flet*) as in 1337, and then would have fallen out before the genuine *ne fle* which follows. 1325. quid *inquit* M; but below, 1343, where these words are wrongly repeated, *quid* is given correctly. 1326. eum hoc Bx; *hic* M; *te hic* R. 1327. si Bugge. mores *morum* M. attinuere hic *attinere hic* M. 1328. quom . . . lacrumem R; *cum* (*quem*) *lacrumum* M. diiungimur Cam.; *digungitur* M.



Ph. Ó mei oculi, ó mi anime. Pa. Óbsecro, tene múlierem,
Ne ádfligatur. Py. Quíd ístuc? Pa. Quia, postquam ábs te abit, animó male
Fáctumst huic repénte miserae. Py. Cúrrito intro, ecférto aquam.
Pa. Níhil aquam morór: quin malo *abscédas:* ne interuéneris,
Quaéso, dum resipíscit. Py. Capita intér se nimis nexa hísce habent.
Nón placet: labra áb labellis aúfer: nauta, cáue malum.

1330. O mei FZ; *Oh mihi* M. oculi. R (N. Pl. Exc.) reads *oculis* (see 374), and Müller would supply a 3rd vocative *O meum cor.* tene Gruter; *te* M. 1331. quia postquam Bothe; *quae post qui* M. 1332. miserae . . . aquam Bx; *miserat currit et intrā* (*introm* C) *atque certo* (*cerso* D) M; *currite, ecferte* vulg.; but *ecferto* better accounts for *certo*, and is more suitable to the answer of Pal. 1333. quin malo R; *quot* (*quod*) *malone* M. abscedas R. 1334. resipiscit Z; *respicit* M. hisce Fl.; *hinc* M. 1335. labra . . . malum Bugge (borrowing *aufer* from Müller); *labrā ab lauellis fer ad macellum* B; *labram ab lauellisfer inaut acemalum* C; *labra ab labellis* (*lauellis*) *feruminat acs malum* D; *labra a lubellis firmauit acre malum* F; *labra labellis ferruminauit acre malū* Z; *labra in labris ferruminat; quid agis, malum* R; *labra a labellis disferrumina, malum* Löwe (Comm. Philol. p. 237). Thus the reading of Bugge given in the text adheres most closely to C: all the other conjectures follow the false tradition of FZ. Perhaps *inauta* of C is a corruption of *manta* ("stop"!), not of *nauta*. The confusion between *n* and *m* is very common: see on 648.

PL. Témptabam, spiráretne an non. PY. Aúrem admotam opórtuit.
PL. Sí magis uis, eam omíttam. PY. Nolo: rétine. PA. Adfíctor miser.
PY. Éxite atque ecférte huc intus ómnia isti quaé dedi.
PA. Étiam nunc salúto te, *Lar* fámiliaris, príus quam eo.
Cónserui conséruaeque omnes, béne ualete et uíuite:
Béne quaeso inter uós dicatis ét amice absentí tamen.
PY. Áge, Palaestrió, bono animo es. PA. Heú *heu*, nequeo quín fleam,
Quom ábs te abeam. PY. Fer aéquod animo. PA. Scío ego quid doleát mihi.
PH. St, quid hoc? quae rés? quid uideo? *ó* lux salue, *salua sum*.

1336. spiraretne Becker; *spirarent* M; *spiraret* vulg. admotam Cam.; *at* (*ad*) *nostam* M. 1337. eam om. R; *amemittam* M. retine. adfictor R; *retineat flo* M. 1338. ecferte Pareus; *hec* (*haec*) *ferte* M. isti quae Bothe; *quae isti* M. 1339. Lar Bothe. 1341. amice R (Opusc.); *me* M; *mihi* R (in Ed.) with Cam. 1342. heu heu Acid.; *heu* M. nequeo quin fleam FZ; *neque* (*quin*) *quim fleat* M. 1343. aequod R (N. Pl. Esc.); *aeque* M. 1344. st Ribbeck; *sed* M. quae res Cam.; *queris* M. o lux salus *uideo uix* (*lux* CD) *salue* M. salua sum Bx (in *Krit. Anhang*); *candida* Bx in text with R; *salua sis* Ribbeck; but both these conjectures lie under the great objection that as *lux* is generally masc. in Plautus, it would not be made fem. when applied to a man, as here. See Capt. v. 4, 11; Cist. ii. 1, 49; Ter. Adelph. 841.



PL. Iám resipisti, *Philocomasium*? PH. Obsecro, quem ampléxa sum
Hóminem? perii. súmne ego apud me? PL. Né time, uoluptás mea.
PY. Quíd istuc est negóti? PA. Animus hánc modo hic relíquerat:
Métuoque et timeó, ne hoc tandem própalam fiát, nimis.
PY. Quíd id est? PA. Nos secúndum ferri núnc per urbem haec ómnia,
Né quis tibi istuc uítio uortat. PY. Méa, non illorúm dedi:
Párui ego alios fácio. age, íte cúm dis beneuoléntibus.
PA. Túa ego hoc causa díco. PY. Credo. PA. Iám uale. PY. Et tu béne uale.
PA. Íte cito: iam ego ádsequar uos: cúm ero pauca *uólo* loqui.
Quámquam alios fidéliores sémper habuistí tibi
Quám me, tamen tibi hábeo magnam grátiam rerum ómnium:
Ét si ita *tibi* senténtia esset, tíbi seruire máuelim
Múlto quam alií libertus ésse. PY. Habeto animúm bonum.

1345. Phil. Acid. 1348. propalam Cam.; *prolla* B; *prolla* CD. 1350. tibi istuc Lüchs; *tibi hoc* M; *hoc tibi* vulg. 1351. alios Bothe; *illos* M. age ite R; *agite* M. 1353. ero F; *ego* M. uolo loqui R; *eloqui* M. 1355. tamen *tam* Fl. 1356. tibi R. mauelim FZ; *maluí* B; *mauí* CD. 1357. habeto Bx; *habeo* M; *habe* vulg.

PA. Heí mihi, quom uenít mi in mentem, ut móres mutandí sient,
Múliebres morés discendi, oblíuiscendi stratió-tici.
PY. Fác sis frugi. PA. Iám non possum: amísi omnem lubídinem.
PY. Í, sequere illos: né morere. PA. Béne uale. PY. Et tu béne uale.
PA. Quaéso ut meminerís: si forte líber fieri occéperim,
Míttam nuntium ád te: ne me déseras. PY. Non ést meum.
PA. Cógitato idéntidem, tibi quám fidelis fúerim.
Si íd facies, tum démum scibis, tíbi qui bonus sit, quí malus.
PY. Scío: perspexi saépe uerum, quom antehac, *tum* hodie máxume.
PA. Ímmo hodie me uérum factum fáxo post dicés magis.
PY. Víx reprimor, quin té manere iúbeam. PA. Cane istuc féceris.

1358. hei mihi Bothe; *haeum* M. 1359. stratiotici Scutarius; *stutriosi* B; *stratiost* CD; *tui* FZ. 1362. fieri occeperim FZ; *fieri occeperit* (*acceperit*) M. 1364. identidem FZ; *dent idem* M. 1366. tum FZ. 1367. immo hodie me uerum Bx; *scies immo hodie* (*hodiem* CD) *eorum* M. Bx holds *scies* to be a gloss on *dices*, and accepting the *uerum* of Cam., asserts before it *me*, which is betrayed by *hodiem*.



Dícant te mendácem nec uerum ésse, fide nulla ésse te:
[Dícant seruorúm praeter med ésse fidelem némi-nem.]
Nám si honeste cénseam te fácere posse, suádeam.
Vérum non potést: caue faxis. PY. Ábi: iam patiar, quídquid est.
PA. Béne uale igitur. PY. Íre meliust strénue. PA. Etiam núnc uale.
PY. Ante hoc factum hunc sum árbitratus sémper seruom péssumum:
Eúm fidelem míhi esse inuenio. quom égomet mecum cógito,
Stúlte feci, qui húnc amisi. íbo hinc intro núnciam
Ád amores meos. séd quis exit? sónitum hinc fecerúnt fores.

1369. dicant R; *dicent* M. esse, fide nulla FZ; *esse* (*esset*) *fidele nulla* CD; *esset fidelem ulla* B. 1370. med Guyet; *me* M. The verse is justly condemned by Ribbeck. 1371. censeam *censeat* M. 1373. meliust strenue *meliust ĕ trenue* M. 1374. huno *huc* M. 1375. inuenio Pius; *inuento* M. quom egomet Cam.; *cum ego et* M. 1376. feci D; *fecit* BC; *amisit* BCD. 1377. ad amores FZ; *at mores* BD; *acmores* C. sed quis exit? sonitum hinc Ribbeck; *et sensit hinc sonitum* M; *et, sensi, hinc sonitum* R after Gruter; *quis exit hinc* FZ.

PVER. PYRGOPOLONICES.

IV 8 Pv. Ne mé moneatis: mémini ego officiúm meum.
Ego iám conueniam mílitem, ubi ubist géntium,
Inuéstigabo *eum:* óperae non parcám meae.
Py. Me quaérit illic: íbo *ego* huic puero óbuiam.
Pv. Ehém, te quaero: sálue, uir lepidíssume,
Cumuláte commoditáte, praeter céteros
Duo dí quem curant. Py. Quí duo? Pv. Mars ét Venus.
Py. Facétum puerum. Pv. Intro *ad se* te ut eas óbsecrat;
Te uólt, te quaerit, téque expectans expetit;
Amánti fer opem. quid stas? quin intro ís? Py. Eo.
Pv. Ipsús illic sese iam ínpediuit ín plagas.
Parátae insidiae súnt: stat in statú senex,
Vt ádoriatur moéchum, qui formást ferox,
Qui omnís se amare crédit, quemque aspéxerit:

1379. iam . . . militem Müller; *nam . . . illum* M; *iam iam conuenam illunc* R. 1380. sum R. parcam Cam.; *parco* M. 1381. ego Bx. 1385. ad se Bugge. 1386. teque expectans expetit Pareus; *te expectat* B; *teque expectans petit* CD; *teque exspectans deperit* vulg., R. 1388. illic sese *illicesse* B; *illic se* CD. 1389. stat in statu senex Pareus; *instatus ad* B; *in statu stat* CD; *in saltu stat* Saracenus. 1390. moechum Z; *mecum* M. formast *forma si* M. 1391. quemque CD; *quoque* B; hence R gives, and Pennigsdorf defends, *quaque;* but *quoque* may stand for *quemque*, not for



Quem omnés oderunt quá uiri qua múlieres.
Nunc ín tumultum ibo: íntus clamorem aúdio.

*quaeque*, in which case there would be no ms authority for *quaeque*, though it is found in 1264. 1392. quem omnes Guyet; *mulieri* B; *mulierus eum* CD; all omit *quem*.

# ACTVS V.

PERIPLECOMENVS. PYRGOPOLINICES. CARIO. LORARII. SCELEDRVS.

Pe. Dúcite istum: sí non sequitur, rápite sublimém foras.
Fácite inter terram átque caelum *actutum* sit: discíndite.
Py. Óbsecro hercle, Périplecomene, te. Pe. Nequicquam hercle óbsecras.
Víde ut istic tibi sít acutus, Cário, cultér probe.
Ca. Quín iam dudum géstio moecho hóc abdomen ádimere.
Vín faciam quasi púero in collo péndeant crepúndia?
Py. Périi. Pe. Haud etiam: número hoc dicis. Ca. Iámne *ego* in hominem ínuolo?
Pe. Ímmo etiam prius uérberetur fústibus. Ca. Multúm quidem.

1395. actutum ait Bx (*Hermes* xiv.): cp. Most. ii. 1. 39; Cas. ii. 6. 48; so in Capt. iii. 5. 1. *actutum* is supplied; *ut sit* M; *uti siet* Bx (in his ed.) with Bothe and R. 1397. sit acutus Saracenus; *siet acutus* Bentl.; *si tactus* B; *sit actus* CD. 1398. gestio Cam.; *gestit* M. 1399. vin faciam Seyffert; *ut faciam* M; *faciam uti* R. 1400. ego Fl.



Pe. Cúr es ausus súbigitare álienam úxorem, ínpudens?
Py. Íta me di ament, últro uentumst ád me. Pe. Mentitúr: feri.
Py. Máne, dum narro. Pe. Quíd cessatis? Py. Nón licet mihi dícere?
Pe. Díc. Py. Oratus sum, ád eam ut irem. Pe. Quór ire ausu's? ém tibi.
Py. Oíei, satis sum uérberatus: óbsecro. Ca. Quam móx seco?
Pe. Vbi lubet: dispénnite hominem díuorsum et disténnite.
Py. Obsecro hercle té, mea uerba ut aúdias, prius quám secat.
Pe. Lóquere, dum non níhili factu's. Py. Víduam *illam* esse cénsui:
Ítaque ancilla, cónciliatrix quaé erat, dicebát mihi.
Pe. Iúra te nocitúrum non esse hómini de hac re némini,

1402. Here again Koch would introduce *uoxorem* to obviate the *hiatus*. 1405. ad eam ut irem Ribbeck; *ad te uenire* B; *ad te amuttire* CD; *huc uenire* R. quor ire ausu's Seyffert; *quare* (*quirere*) *ausus* M; *quare's ausus* R. 1406. oiei Bentl. in Eun. iv. 4. 47; *olei* BC; *olri, odre* D; *ohe* D. marg. mox seco Cam.; *mox ego* CD; *exego* B. 1407. dispennite . . . distennite Meursius; *dispendite . . . . dispendite* B; *distendite . . . . dispendite* CD. 1408. mea uerba ut Acid.; *ut mea uerba* M. 1409. dum non nihili factu's R; *nondum nihiblo factus* B; *nondum donec factum est* CD; but why not *nondum nihili factus?* illam Fl. 1411. nociturum non R; *non nociturum* M. homini A; *hominī . . . neminī* B; *hominem neminem* CD.

Quód tu hic hodie uérberatu's aút quod uerberábere,
Sí te saluom hinc ámittemus Vénerium népotulum.
Py. Iúro per Iovem ét Mauortem, mé nociturum némini,
Quód ego hic hodie uápularim: iúreque id factum
árbítror:
Ét si hinc non abeo íntestatus, béne agitur pro nóxia.
Pe. Quíd, si id non faxís? Py. Vt uiuam sémper intestabilis.
Ca. Vérberetur étiam: postibi ámittundum cénseo.
Py. Dí tibi bene fáciant semper, quom áduocatus
béne mi ades.
Ca. Érgo des minam aúri nobis. Py. Quam ób rem?
Ca. Saluis téstibus
Vt ted hodie hinc ámittamus Vénerium nepótulum.
Áliter hinc non íbis, ne sis frústra. Py. Dabitur.
Ca. Mágis sapis.

1412. hic hodie Bothe; *hodie hic* M. uerberabere Cam.; *uerberare* M. 1413. amittemus Bothe; *mittimus* M. 1414. Iouem et Mau. A (Stud.); *pidam et Martem* C; *pidũ* B; *pidaũ* (with *Iouem* superscribed) C; *per Dienam et Martem* Cam. 1415. uapularim . . . arbitror Cam.; *uapulari iure qui* B; *uapulo sed mihi id eque* CD. 1416. hinc . . . intest. R; *intestatus non abeo hinc* M. 1418. postibi A; *post tibi* M. amittundum FZ, Bentl.; *amitte dum* M. 1419. bene mi ades R; *mihi bene adẽ* B; *bene mihi es* CD; MIHIBENEEST A. 1421. ted hodie Guyet; *te hodie* M. 1422. hinc non ibis A (R); *hinc a nobis* B; *aliter . . . dabitur* is found only in A and B. magis sapis M; Nonius quotes *medice sapis* from the *Miles*; perhaps to be referred to 1190, or to *at medice docet* above.



Dé tunica et chlamyde ét machaera né quid speres:
nón feres.
Lo. Vérberone etiam án iam mittis? Py. Mítis sum
equidem fústibus:
Obsecro uos. Pe. Sóluite istunc. Py. Grátiam *hercle* habeó tibi.
Pe. Sí posthac prehéndero ego ted híc, carebis téstibus.
Py. Caúsam hau dico. Pe. Eámus intro, Cário.
Py. Seruós meos
Éccos uideo. Phílocomasium iám profectast? dic mihi.
Sc. Iám dudum. Py. Hei mihi. Sc. Mágis *id* dicas,
sí scias quod égo scio:
Námque illic, qui ob óculum lanam habébat, nauta
nón erat.
Py. Quís erat igitur? Sc. Phílocomasio amátor.
Py. Qui tu scís? Sc. Scio:
Nám postquam portam éxierunt, níl cessarunt flíco

1423. machaera ne quid Cam.; *mucrone qui* Db; *macrone quid* rest. 1424. an iam mittis Bx; *anĩ amittis* B; *animã amittis* CD; *an iam amittis* Haupt. 1425. hercle Müller. 1426. carebis testibus A (Stud.); *arcebo* (*arcebo*) *cestibus* M; *separabo a testibus* R. 1429. magis id dicas Bentl., Eun. ii. 3. 65; *magis discas* M with A. 1430. namque illic Acid.; NAMILLEI A; *nam illo* M. ob oculum lanam A (Gepp. and Stud.); *lanam ob oculum* M. 1432. portam exierunt A; *exierunt* is omitted in CD; *porta exierunt* B: see Comm.

Ósculari atque ámplexari intér se. Pr. Vae miseró
mihi:
Vérba mihi data ésse uideo: scélus uiri Palaéstrio,
Is me in hanc inléxit fraudem. Sc. Iúre factum
iúdico:
Sí sic aliis moéchis fiat, mínus hic moechorúm siet:
Mágis metuant, minus hás res studeant. Pr. Eámus
ad me. Cantor. Plaúdite.

1434. uiri A; *uir* M. 1435. in . . . fraudem A; *indaxit fraude in* B; *hinc illexit fraude* CD. 1436. si sic *sic sic* M. fiat A; *fuit* M. 1437. This verse is wanting in A according to Geppert.

# NOTES.

## THE ARGUMENTS.

The Arguments to the plays of Plautus are of two kinds—(1) the acrostichal argument, which is found before all the extant plays except the *Bacchides*, the beginning of which is lost. (2) A non-acrostichal argument, which was, no doubt, originally prefixed to all the plays, but has perished except in the *Miles*, *Amphitruo*, *Aulularia*, and *Mercator*. The Ambrosian palimpsest preserves also such an argument to the *Pseudulus*, and traces of one to the *Persa*. These last always consist of fifteen *senarii* (except in the *Amphitruo*, in which perhaps five verses are lost, as Ritschl thinks: nothing, however, is wanting for the explanation of the play). It is believed by R. and others that they are the work of Sulpicius Apollinaris of Carthage, the teacher of Gellius and Pertinax, and the author of the *Periochae* prefixed to the plays of Terence in twelve senarii, and the arguments, in six hexameters, prefixed to the Books of the Aeneid. Whether the acrostichs are of the same or a different period it is impossible to determine. F. Ossan and others hold the acrostichs at least to be the work of Aurelius Opilius, in the seventh century A. U. C., about 100 years after the death of Plautus. Gellius (iii. 3. 1) mentions him as author of *indices* to the Plautine plays, and probably such was the nature of his *Pinax*, which contained an acrostich on the name Opilius. Both classes of Argument (especially perhaps the acrostichs) out-Plautus Plautus in their roughness of diction and license of metre—a fact which perhaps should lead us rather to assign their origin to the Antonine period, when an imitator would be more likely than in the Sullan Epoch to get an exaggerated impression of the archaism of Plautus.

## ARGUMENT I.

3. **peregre** means in Plautus (*a*) "to a foreign land"; (*b*) "from a foreign land"; (*c*) "in a foreign land," when it should be written *peregri*; the word is an old locative, originally *peregrei* (Corssen, i. 776). The third was its original meaning. Other adverbs having two meanings in Plautus are—(1) *nusquam*, which means *no whither* as well as *no where*; (2) so *usquam*, cp. Most. iii. 2. 172, *haud usquam abscedam*; (3) *intus*, which means (*a*) *within*, (*b*) *from within*; but does *not*, like *peregre*, ever convey the sense of motion to; *intus* cannot = *intro* (*eo intus et intro sum* soloecismi sunt, Quintil. i. 5. 50); therefore *immo intus potius sequere hac me* As. v. 2. 90 is certainly corrupt.

4. **eidem.** *Ei* has three metrical values in Plautus—(1) *spondee*, as here; (2) *iambus*, as in 1088; (3) one long syllable, which is its usual metrical value. *Ei* in *eidem* is generally *spondee*, as here.

6. **geminis**, an un-Plautine usage. Plautus uses *geminus* only with *pater*, *soror*, *filius* (but Terence has *geminas nuptias* Andr. 674). Other un-Plautine usages in these two Arguments are pointed out by Lorenz: (1) *ridiculis* v. 9, for which Plautus would have written *ridicularits* or *ridiculis modis* (we find, however, *ridiculi causa* Amph. iii. 2. 36; and *per ridiculum* Truc. ii. 2. 8); *ridiculus*, masc. sing. and plur., always means "wag"; (2) *poenas luit*, v. 14, for *poenas pendere*, *sufferre*. In the Second Argument we have (1) *mutuo*, v. 1, which is not found before Cicero and Varro, though we have *mutuum fit* 1242: Plautus would have used *contra*, as in 101. (2) *subornat*, 14, for which Plautus would have probably written *dat*, as in 785. (3) *dimittere*, 15, would mean in Plautus "to allow to disperse," and can properly be used only of a plurality; Plautus would have used *amittere*. Moreover, for *oberrans* Arg. i. 8, Plautus would have most probably written *ambulans*; for *omissam faciat* (11) *missam* (or *amissam*) *faciat*; for *deportat* (Arg. ii. 4), *avehit*; for *fingit* (11), *simulat*; and for *sollicitandum* (13), *sublectandum*, as in 1066; *sollicitare* in Plautus means "to torment," not "to cajole."

8. **tegulis.** The Roman houses were undetached, with party walls in common, and the roofs being much more accessible than in modern houses (St. Luke, v. 19), it was easy to pass from one housetop to another. Idle slaves seem to have been fond of frequenting the *tegulae* and prying into neighbouring houses, as may be gathered from the tone of Periplecomenus, 156, ff. *Imbrices*, which are mentioned with *tegulae* in 504, and in Most. 1. 2. 28, were the semicylindrical tiles which were used to cover the lines of junction between the rows of flat tiles (*tegulae*).



11. **omissam faciat**; *habere*, *facere*, *dare*, *reddere*, *curare*, *tradere*, are often used by Plautus and Terence, with the past participle to denote a completed action. The first two only are thus used in classical Latin (Draeger, Hist. Syn. i. 295). The ellipse of *ut* before *faciat* and before *abeat* in 13 is quite Plautine: cp. *datum mihi esse . . . nuntiis praesim ac lucro* Amph. Prol. 12; *uide quod opust fiat* Men. ii. 3. 3. This ellipse is frequent after *uelle facere* and *sinere* (see 50), but very common also after *optumumst*, e. g. *scin quid facias optumumst* Men. v. 5. 44; *optumumst loces* Aul. iii. 6. 31; *adeam optumumst* As. ii. 4. 42; *taceam optumumst* Epid. i. 1. 59; *capillum promittam optumumst* Rud. ii. 3. 46; so also after *iustum* in Bacch. iv. 9. 71, *iustumst tuos tibi seruos seruiat*; and after *decretumst* in Poen. ii. 53; we find ellipse of *ut* after *adigere* Rud. iii. 3. 19; *impetrare* Trin. ii. 4. 190; *suadere* Trin. iii. 2. 55; *orare* Amph. i. 1. 101; *dicere* Stich. iv. 2. 44; *mandare* Merc. ii. 2. 92; *rogare* Most. iii. 1. 150. We have, moreover, *cedo bibam* in Most. ii. 1. 26; and *date bibat* in Stich. v. 5. 16.

## ARGUMENT II.

1. **ingenuam.** Philocomasium was not *ingenua*, as is plain from all the references in the play. The writer of the Argument was misled by 490, where not Philocomasium, but the pretended twin-sister of Philocomasium, is described as *ingenua et libera*. Hence *patre et matre Atticis*, the reading of Lorenz in v. 100, can by no means be accepted.

5. **ut nuntiaret . . nauigat.** This sequence of tenses (common in classical prose after a *Praesens historicum*) is not infrequent in Plautus. Conversely, we have below, 131, *dedi . . . ut deferat*.

## ACT I.—SCENE I.

1. **clupeus** was the circular iron shield adopted from the Etruscans, the Argive or Doric ἀσπὶς: the *scutum*, of wood covered with leather, and four-cornered, was borrowed from the

Samnites. After the Servian reorganization of the army, the *clupeus* disappeared entirely, the circular *parma*, made of leather, being supplied to the *velites* instead.—Guhl and Koner, p. 571. For *clupeo*, dat. instead of gen.: cp. 4, 271, 735, 1431; *iussin in splendorem | dari bullas has foribus nostris* As. ii. 4. 20; *oculis dolorem* v. 1. 4; *factis monumentum suis* Cur. iii. 71; *benefactis . . . architectus* Amph. Prol. 44; *ei rei argumenta dicam* Most. i. 2. 9; *verbis falsis acceptor fui* Trin. i. 2. 167. So also, no doubt, should be explained *non iubes . . . epulas foueri foculis feruentibus* Capt. iv. 2. 67, where *focula* must be = *nutrimenta*, as in Pers. i. 3. 24 (the only other place where this word is found); tr. "won't you order a hot supper to be dressed?"

2. olim quom. In old Latin *olim* = *illo tempore*, and is related to *ille* as *aliquando* to *aliquis*, and *quondam* to *quidam*.

sudumast = *ebbia*; *sudus* = *serenus*.

3. contra. See on 101.

4. praestringat, "dazzle": cp. lingua gladiorum aciem praestringit domi, Truc. ii. 6. 11, where *praestr.* = "outdazzles."

acied. R, in his *New Excursuses on Plautus*, has advocated the frequent introduction of a final *d*, not only in nouns, adjectives, and pronouns, but also in adverbs, prepositions, and imperatives. Corssen distinctly rejects the final *d*, except on the authority of mss., which only give *med*, *ted*, *sed* (acc. and abl.). In prepositions *antid* and *postid* are defended by many; and we have *sed*, *red*, and *prod* in compounds. For adverbs we have no authority but *faciundod* in the *Senatus de Bacanalibus*. It is perhaps safe with Bücheler (Lat. Decl.) to recognise *d* in *med*, *ted*, *sed*, and all ablatives, but not elsewhere. Koch would here read *fostibus* for *hostibus*, and *fariolus* for *hariolus* 692. This is rather a strong measure, though Festus tells us "*foedum* antiqui dicebant pro *haedo*, *folus* pro *holere*, *fostem* pro *hoste*, *fostiam* pro *hostia*"; and Varro says that *hircus* was *fircus* in Sabine, and *fedus* was a provincial pronunciation of *edus* (*haedus*). Quintilian speaks of *fordeum* as a form of *hordeum*.

A play such as that on *aciem* and *acied* is very frequent in Plautus: cp. *gestitem . . . gestit* 7; and *meo malo a malo abstuli hoc* Men. i. 2. 24. A modern playwright would probably write, "That the foe's array be dazzled by its rays." A *jeu de mots* in Amph. i. 1. 212 may be rendered much more neatly:

M. Aduenisti, audacia columen, consutis dolis.
S. Immo equidem tunicis consutis haec aduenio, non dolis.

M. "You have come, you—you height of audacity, with your tissue of lies."
S. "Nay, I come with no tissue of lies, but tissue of good cloth."



5. mihi ethical dat.

6. lamentetur: cp. 1031, where, as here, the verb denoting the external expression of grief is put before the verb denoting the internal sensation; we have *aedes lamentarias* = "house of mourning" in Capt. i. 1. 28.

7. quia. *Quia*, not *quod*, is used by Plautus after verbs of feeling; cp. 1328. Bx recognises only one case of *quod*, namely, *ne miremini quod non triumpho* Bacch. iv. 9. 150. We have, however *beat quod* Mil. 468. Conversely, we have once in Cic. the Plautine *quia* in *reprehendis me quia defendam* Sull. 50. *Eam* would be regular; but *se* makes the phrase more vigorous: "me iampridem feriatam gestitat" would be the very words of the sword's wail.

8. misera cp. 801, 1199. *Fartum facere* is "to make mincemeat of"; *fartum* is properly "stuffing"; cp. Most. i. 3. 13 *non vestem amatores amant mulieris sed uestis fartum*; hence the minced meat of which sausages are made. R, followed by all recent German editors, reads *stragem* for *fartum* on the very uncertain authority of *Glossaria Vetera*, explaining '*strages σωρὸς νεκρῶν*.' But there is no evidence that this gloss refers to this passage, where the mss. do not preserve a trace of *stragem*, and give either *fartum* or an obvious corruption of it. Surely the alliteration with *facere* more than accounts for the use by a comic poet of a word in a peculiar sense—a sense, too, strongly defended by the passage quoted from the *Mostellaria*, and possibly paralleled by *qui farcit* below, 691, on which passage consult Comm.

9. ubi hic, "whereabout here": cp. 1258; *ubi tu hic habitas* Rud. iv. 3. 95; quaero *in his regionibus ubi* habitet Trin. iv. 2. 31.

10. fortem often means "fine, braw" in Plautus: cp. 1066; *sed Bacchis etiam fortis tibi uisast* Bacch. ii. 2. 38; Nonius explains *fortis* as *formosus*, perhaps not quite accurately; he

also gives *locuples* as an explanation of *fortis*, and certainly this meaning seems to suit Trin. v. 2. 9, and Pers. v. 2. 70.

11. **tam bellatorem**: cp. *tam in amici* 741; *tam pro nota* 901; *tam matula* Pers. iv. 3. 64; *parum leno* Ter. Phorm. 507. So in Cic. Epp. *quis est tam Lynceus* Fam. ix. 2. 2; sometimes, too, without any word to qualify, as in *haec ego tam esse quam audio non puto* Q. Fr. i. 2. 9; *utinam tam* (sc. integra) *in periculo fuisset* Att. iii. 13. 2; so *ita* (sc. uectigales) *fuerunt* Q. Fr. i. 1. 33. The Latinity of Cicero in his more familiar letters naturally finds its closest parallel in the Latinity of the Comic stage, which reproduces the familiar conversation of everyday life in Rome. I have dwelt at greater length on this point in my edition of Cicero's Letters (Vol. 1., Introd. p. lxxx.).

12 **ad** = παρά, πρός = "in comparison with": cp. 968; *ad sapientiam huius ille nimius nugator fuit* Capt. ii. 2. 25; *ut emerem sibi* (ancillam) *ad istam faciem* Merc. ii. 390; so Cic. *nihil ad Persium* De Or. ii. 25; *aequiperare* is always followed by dat. or *cum* with abl., so it must not be taken here closely with *ad suas*.

13. **Curculionîis** from *curculio*, sometimes written *gurgulio*, which means both "a throat" and "a weevil." In Trin. iv. 3. 11 there is a play on *currere* which demands the form *curculio*, while the sense demands the meaning "throat." *Curculioniis* is a comic coinage; the reading is very uncertain, as also in next verse: see critical note.

14. **Bumbomachidem** "Bombastes Furioso." Clut. = κλυτομητυριδυσαρχίδης, and is compounded of κλυτὸς μήστωρ and δυσαρχία. This personage was not a μήστωρ φόβοιο, like the Homeric heroes, but a μήστωρ δυσαρχίας (riot, mutiny); or perhaps δυσαρχίδης is a patronym. from a coined δύσαρχος (imperi *incapax*); or else we should read δυσαρτίδης = "ungovernable." In these words I have given the form nearest to the best mss, and have not recorded the many guesses of the edd. Such coinages are made chiefly for their sound, like *Chrononhotonthologus* and *Aldiborontiphoscophornio*. The scene should be compared with Poen. ii., where Anthemonides recounts his exploits. Other *Afilites* in Plautus are Therapontigonus Platagidorus in the *Curculio*, Cleomachus in the *Bacchides*, Stratippocles in the *Epidicus*, and Stratophanes in the *Truculentus*.

15. **Neptuni nepoti.** "An allusion," says Bergk, "to Antigonus Gonatas, son of Demetrius Poliorcetes, who called himself the son of Neptune." But perhaps the allusion is rather a general one: cp. "praestantissimos uirtute Iouis filios poetae appellauerunt, ferocissimos et immanes et alienos ab omni humanitate tamquam a mari genitos Neptuni filios dixerunt" Gell. xv. 21; so also, "Quid de sacrilegis, quid de impiis periurisque dicemus

Tubulus si Lucius umquam,
Si Lupus aut Carbo [aut] Neptuni filius

ut ait Lucilius, putasset esse Deos, tam periurus aut tam impurus fuisset?" Cic. Nat. Deor. 1. 63.

16. **cum** in Plautus often couples the attributes or properties with the subject where, later Latin would use an adjective or participle: see 658, and Poen. iv. 2. 30 *haud amice facis qui cum enere* (= onusto) *offers moram*.

18. **paniculum tect.** properly "reed-down," here probably used for the reeds themselves which were employed for thatching; see *quin tu in paludem is, exsiccasque arundinem, | qui pertegamus uillam dum sudumst* Rud. i. 2. 34. *Paniculus* is always feminine, *panicula*, except here. The following nouns neuter in later Latin are masculine in Plautus:—*collus*, *corius* (sometimes *corium*), *dorsus*, *guttur*, *lac* (*lactes* = intestines, but *lacte* is *always* the nominative form and is probably neuter), *papaver*, *sinus* (a bowl): on the other hand we find *nasum* for *nasus*, *pane* for *panis*, and *artua* from *artus*; again *praesepe* is *praesepis* (fem.) in Cur. ii. 1. 13; in Mil. 140 the mss give *conclauem*, perhaps rightly; and *sinapis* is feminine in Pseud. iii. 2. 28. Nonius says that Plautus uses *tergum* masculine, misunderstanding *habeo familiarem tergum* As. ii. 2. 53: *frons* "a forehead" is masculine 202, and is quoted as having been used as masculine in the *Origines* of Cato, the *Subditiuos* of Caecilius, and other old writers. *Lux* is generally masculine in Plautus.

20, **prae ut . . . facerie**, "in comparison with other feats that I could tell of—your not having done." From *tu quae numquam* to *bene*, 24, the words of Art. are *astde*.

21. **periuriorem** *periurus* is simply "a liar" in Plautus, not "a perjurer," which is rather expressed by *mendax*. In this sense *mendax* is followed by gen. of object, *si huius rei me esse mendacem inueneris* As. v. 2. 5; *credere* has the same construction As. ii. 4. 53, quoi *omnium rerum* ipsus semper credit.

22. **gloriarum**, "fuller of his own doughty deeds": cp. *ita sunt gloriae meretricum* Truc. iv. 4. 36; *gloriae* = "boasts" is post-classical; Gell. uses the word in this sense, *has ille inanis glorias cum flaret* i. 2. 6: in classical usage *gloriae*, plural = (1) "glory achieved in more than one case" Cic. Plan. 60; (2) = *gloriationes*. *Gloria* (sing.) = (1) "glory"; (2) "pride."

**hoc . . . quam illic est.** Instances of this strengthened form of comparison are frequent in Cic., e. g. *quid* hoc *tota Sicilia est clarius* quam *omnes . . . conuenisse* Verr. iv. 77; *quid ergo* hoc *fieri turpius aut dici potest* quam De Or. i 169, *quid enim* hoc *miserius* quam *eum . . . fieri consulem non posse* Att. iv. 8 *b*. 2; quo *nihil turpius physico* quam *fieri quidquam sine causa dicere* Fin. i. 19. Bx compares Trin. iv. 1. 13, where *absque te foret* is resumed after four verses by *ni tua propitia pax foret praesto*; so also below, 511.

**hoc . . . illic.** This variation of the pronoun, though referring to the same person, is common enough in Plautus: see *illum . . . is* 131; *illi . . . eae* 348; *illi . . . i* Capt. prol. 2; *hic . . . istic . . . hic . . . illic* iii. 4. 15–61; *istic . . . hic* iii. 5. 75; *illic . . . istunc* Rud. iii. 5. 30. A good example in Greek is Thuc. i. 132. 6 ναῦμά γάρ ἐσ αὐτοῦ καὶ ναυτόνομος ἀνήρ.

24. **nisi unum . . . bene.** "The only thing is this—his olive-salad eats *à ravir*." "Bar one thing" as we might say. For this elliptico-adversative use of *nisi* cp. 378, *nisi mirumst facinus* = "yet still it is a wonder how" &c.: see also Trin. ii. 1. 8; Rud. iii. 4. 45; and even in Cic. *nescio*: *nisi hoc uideo* Rosc. Am. 99. The verse was first properly punctuated and explained by E. Schreiner (*Fl. Jahrb.* xcvii, 341), who compares *nisi modo unum hoc: haec esse aedis dicas dotalis tuas* 1166; and *nisi unum: palla pallorem incutit* Men. iv. 2. 46: *epityrum* (ἐπὶ τύρῳ), a salad eaten with cheese: *estur* = *editur*: for *insanum* used as adverb "ravishingly," see on 100: *illi* = *illic*. See crit. note.

25. **eccum**, sc. *me*, "here I am." When *eccum* is joined with a noun and there is no verb, the noun is in accusative: see 470, 1216.

**uel**, "for instance": cp. 55 below. This usage of *uel*, like *ualuti*, *abrupta*, is common in Plautus, e. q. *uel hic qui insanit quam ualuit paulo prius* Men. v. 2. 120; *uel ille seruom se meum esse aibat* Men. v. 7. 53. Not unlike is the Plautine usage of *sicut* illustrated in note on 974. For another idiomatic employment of *uel*, see on 355, *cedo uel decem*, "give me, aye even half a score, if you wish": see also *uel adest uel non* 1019. In Amph. i. 1. 288 there is a passage where *uel* cannot be defended, though it does not seem to be generally questioned:—*tam consimilist atque ego | sura pes statura tonsus oculi nasum* uel *labra | malae mentum barba collus totus*; we should here, perhaps, for *uel labra* read *palpebras*, or *palpebra*, which Nonius quotes as an old form of the plural. The broad resemblance between *uel labra* and *palpebra* would account for the corruption.



26. **bracchium.** Artotrogus says "arm" for "thigh," purposely using the wrong word to raise a laugh; so *ualgis sauiis*, "crooked-legged mouths" 94; *sorbet* for *stertit* 818; *dormiunt* for *coniunt* Most. iii. 2. 145; *subuolturium* for *subaquilum* Rud. ii. 4. 9. When these intentional blunders are made it is the habit of Plautus to correct them in the next line. However we have *saturitate ebrius* Capt. i. 1. 41, and *gramarum habeo dentis plenos lippiunt fauces fame* Cur. ii. 3. 39, without a subsequent correction, as well as *ualgis sauiis* in 94. The old commentators miss the point in taking *bracchium* for "trunk," though Lucretius calls the elephant *anguimanus*.

27. **quid bracchium**, "why 'arm,'" i.e. "why (do you say) *arm*": cp. *quid nusquam* 316.

**illud . . . dicere.** I have here accepted R's correction (see crit. n.); but it is not for metrical reasons, for Bx has shown that *illud dicere uolui femur* can be abundantly paralleled in Plautus, that is, that words forming a dactyl or ending in a dactyl often have the *ictus metricus* on the last syllable. I have accepted R's conjecture because *illud feminur uolui dicere* gives the proper order of words in this *formula corrigendi*. Not only is this the order in the passages referred to in note on 26, but also in Pseud. ii. 4. 21; iii. 2. 54; and in Amph. i. 1. 228, where Fl. rightly reads *nam illut Amphitruonis socium me esse uolui dicere*. R has defended the old form *feminur* for *femur* in Opusc. ii. 437 foll.

29. **conisus**, "if you had put your strength into it."

**transmineret** ἅπαξ εἰρ. formed like *eminere*, *imminere*, *prominere*; cp. *transtinet* 468.

31. **nolo istaec.** sc. *dicere* not *dici*, as may be seen from next verse.

33–36. aside.

34. peraurienda. This word and *dentiant* are comic coinages to suit *auribus* and *dentibus* like *ruri rurant* Capt. i. 1. 16; *domi domitus* Men. i. 1. 29; *exauspicaui . . . redauspicandum* Capt. iii. 5. 109.

35. mentibitur: cp. *scibit* 860 Capt. iii. 4. 86; *audibis* Capt. iii. 4. 86; in Pers. i. 1. 15, we have *congrediar* and *adgredibor* in same verse.

39. Scytholatronia, from *Scythes* and *latrones* = "mercenaries." R reads *Cryphiolathronia* (κρύφιος λάθρα), which would mean the land that is hidden from men's eyes, "Kennaquhair," "Weissnichtwo"; cp. Cur. iii. 74–76, where *Peredíam et Perbíbesiam* may be rendered "Eatanswill," and where *Contenebroniam* supplies perhaps a reason for reading *Cryphiolathronia* here.

40. Sardeis. This is an archaic form of nom. plur. 2nd decl. = *Sardi*, which Plautus uses (instead of *Sardiani*) to mean "the natives of Sardes." *Sardi* in later Latin means "Sardinians." This archaic form of nom. plur. occurs again in 374 *hisce oculis*, in Men. ii. 2. 17 *sacres sinceri*, and v. 9. 96, where *fundis* = *fundi* should be read; it is the invariable form in *hisce illisce*. We find in Inscriptions *Minuceis, magistreis, publiceis, conscripteis, gnateis, facteis* = *Minucii &c.* Even in the A decl. R and Bx would introduce a similar form in *alternas arbores* for *alternas* Trin. ii. 4. 138.

41. una uno die. The adverb *una* always refers in Plautus to an action taking place *at one time and in one place*, as has been thoroughly shown by P. Langen, *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Plautus* (Leipzig, 1880), p. 243. Hence Langen here accepts the unscientific and obvious expedient of Pylades, the transposition of *tu* and *quos*, because, as he thinks, the succeeding words *uno die* are inconsistent with this view of the Plautine usage of *una*. But they are not inconsistent with it. They serve to heighten the comic hyperbole of the passage. The stroke that slew all these men was but one stroke, delivered in one place and at one time, but the time necessary for the delivery of this portentous passado was one whole day.

43. tantum. The neuter is common in Plautus, especially after sums of money: cp. *minas quadraginta . . . eo* Trin. ii. 4. 2; *argenti nummos . . . id* Aul. i. 2. 30; also after any numerical statement, as here and *annos sexaginta natus es aut plus eo* Ter. Heaut. 63; so also even when there is no enumeration, as in Aul. prol. 8, where *argenti thensaurum* is followed by *id*, and *tot meas iniurias* quae Ter. Hec. iii. 1. So also in Cicero's Letters, *sermonibus . . . quae* Fam. ii. 8. 2; *reprehensionem . . . in quo* Fam. i. 9. 7; *grauitas . . . cum . . . comitate . . . ea* Q. Fr. i. 1. 23; *accensus . . . hoc* ib. 13; *publicani et socii . . . ea* ib. 36: cp. also *musici floruerunt, discebantque* id *omnes*, Tusc. i. 1. 4; *tritici modium* LX *milia . . . dare debebant; abs te solum* remissum *est* Verr. iv. 20; *ab neutra parte sescentis plus peditibus et dimidium* eius *equitum cecidit* Liv. xxi. 59; *cum quinque millibus* quod *secum traiecturus erat* Liv. xliv. 1.



rationem, "your calculation is correct": cp. *rationem puta* Most. i. 3. 141; *putatur ratio* Aul. iii. 5. 53.

44. aio, "even so, without a written record": cp. *qui nunc sic tam es molestus* ("now, even without my owing you anything") Pers. ii. 44; *nolo bis iterare, sat sic* (without repetition) *fiunt longae fabulae* Pseud. i. 3. 154. So Cic. Fam. v. 20. 4.

45. optuma. R here reads *optumad;* but *hiatus* is absolutely admissible at a change of speakers.

offae. *Offa* is "a bit," "a mouthful"; *inter os atque offam multa interuenire possunt* Cato ap. Gell. xiii. 17 = "'twixt cup and lip there's many a slip." *Monent* = "jogs my memory." For the sentiment, cp. *nil tu me saturum monueris; memini et scio* Cur. iii. 3. 14.

47. communicabo. The usual construction is *com. aliquid cum aliquo*, or *inter se*, but also *com. aliquid alicui.*

49. *Foret* for *fuisset*, see Madv. Lat. Gram. 347; *occideras* for *occidisses*, see Madv. 348.

50. peditastelli, diminutive of *peditaster* (which, however, is not found). *Peditaster*, formed from *pedes*, as *oleaster* from *olea*, would mean a "wretched foot-soldier"; the diminutive form (cp. *agellus, cultellus, ocellus*, &c.) expresses a still greater degree of contempt. So in Epid. v. 1. 14 we find *grauastellus* = "of an ugly iron-greyish colour," which is thus formed; *grauus* (*rauus*) = "iron grey"; *grauaster* = "ugly iron-grey;" *grauastellus* = "ugly iron-greyish." The term *-aster*, in a depreciatory sense, is found in Terence in *parasitaster;* in Cicero in

*rurdaster, Fulviaster, Antoniaster;* and we are familiar with it in our own word *poetaster;* and in French *opiniâtre* = "obstinate"; *verdâtre*, "greenish"; *blanchâtre*, "whitish."

**sini uiuerent.** For the ellipse of *ut* see above on 11, Arg. I. The critical note on this verse should be carefully read; it well exemplifies the value of the Ambrosian palimpsest in the criticism of Plautus.

52. **unum.** *Vnus* is often used to strengthen the superlative in Plautus, as in *unam . . . optumam, unam . . . audacissumam* &c.; but also with positive, as in *unum pollens atque honoratissumum* Capt. ii. 2. 28; *solus* is used with positive in same sense often in Terence.

55. **uel.** See on 25.

57. **hicine**, "is not this Achilles"? *ne* = *nonne*, which is not found in old Latin.

58. **eius frater.** Achilles had no brother; the relationships of the Olympian deities are comically misrepresented: e. g. Juno is called *Iouis filia* in Cist. ii. 1. 45 ff.

**ibi**, "thereupon": cp. Trin. ii. 1. 19, 21, *ibi ille cuculus*, and *ibi pendentem ferit.*

59. **ergo**, "that is why he is so handsome" (because he is the brother of Achilles); *ergo* often thus refers (see 380) to a preceding statement, sometimes also to a following clause, as in *ergo quia sum tangere ausus* Aul. iv. 10. 25. In Pl. *ergo* is often merely continuative, = "well." *Ergo* never = ἔργῳ.

62. **quae me obsecrauerint.** "Is it after their imploring me?" i. e. "(do you ask such a question about women) who have implored me?" &c. This is a common ellipse in Plautus: see below, 406, 973, 985; *ne* is also sometimes added, as in *quodne amem* (= id non osculer quod amem) Merc. iii. 3. 12. Very similar to this usage is the Hibernicism *sure*, "sure they both asked me."

67. **dare operam** has two meanings in Plautus—(1) "to be at one's service, to give one's services" (the proper meaning of the phrase); (2) "to give one's attention, to listen." In 774 we have *tibi damus operam auribus.* The phrase has the first meaning in Cic. Epp. (Fam. vii. 24. 2; Att. xiii. 49. 1).



68. **rogare** = *milites conscribere*, "to enlist recruits"; the full phrase is *sacramento militem rogare.* R, for once stooping to explanation, gives this strange remark: "*uis rogare* est *utendas petis.*" But the words could not bear that meaning; and these words, rightly interpreted, show that this verse should stand here, not after 37, where R places it, following the mss.

71. **praeolat mihi**, "that I should scent beforehand what you want," i. e. that I should know what you want before you mention it, as a dog knows his master before he sees him. *Praeolat* is impersonal. *Olere* and its compounds are found in Plautus to conform generally to the 2nd conjugation, but sometimes (as here) to the 3rd. So we have *exfodiri*, 314, as if the verb were of the 4th conjugation; *parire* for *parere* Vidul. Fr. 21; *moriri* and *aggrediri* often; *cupiret* Lucr. i. 71; and *effugiri* in Publ. Syr. 815.

72. **tempus ut eamus**, "time to go": cp. 1101.

74. **latrones**, (1) "mercenaries"; *qui conducti militabant* Festus; (2) robbers; (3) *latrones* and *latrunculi* also mean "draughtsmen." *Latrocinari* = (1) to rob; (2) to serve as a mercenary. *Latrocinium* = (1) mercenary service; (2) a game of draughts; (3) robbery; (4) a band of robbers.

**ibus**, archaic for *eis*, on the analogy of *quibus*, except that *ibus* has the penult. long. So *hibus* = *his* Cur. iv. 2. 20. For construction see on 140.

75. **Seleucus.** No special Seleucus is referred to; the name is used just as *aliquem ad regem* in Trin. iii. 2. 96.

78. **age eamus**: cp. *age . . . abite* 928; so *caue* for *cauete* Men. v. 7. 5; and *caue dirumpatis* Poen. prol. 117.

## ACT II.

This speech of Palaestrio is really a *prologue.* In only one other of the extant plays of Plautus is the *prologue* deferred until the audience is made acquainted with the leading characteristics of one or more of the chief *dramatis personae.* In the *Cistellaria* it is only after Silenium and Gymnasium have, in an opening scene of much power, disclosed their different characters, and the *Lena*, in a second scene, has related the story of Silenium that the *prologue* proper is spoken by the goddess

*Auxilium*. So that the prologue is in effect divided between the *Lens* and *Auxilium*. Euripides, in the *Iphigenia in Aulis*, has taken a somewhat similar course. The whole speech of Palaestrio seems to be made up of three parts—(1) 79-87, which was probably part of a post-Plautine prologue prefixed to the play, and not spoken by Palaestrio; (2) 88–94, a part of another rival prologue used by another company of actors; (3) 95–155, the remains of the original Plautine speech of Palaestrio.

80. **benignitas**: cp. *date benigne operam mihi* As. prol. 14. The post-Plautine imitator probably copied Men. prol. 16, where *benignitas* is used in its Plautine sense (though the prologue is not Plautine), not in the sense of "kindness" required here; *benignitas* in Plautus means "generosity, openhandedness"; and *malignitas*, "stinginess, niggardliness"; *benigne* in As. quoted above = "kindly"; but the prologue of the Asinaria is not by Plautus.

81. **exsurgat foras**. For this pregnant use of *exsurgo*, cp. *ne quoquam exsurgatis* Bacch. iv. 4. 106; *surgedum huc* Most. v. 1. 53.

82. **sedeat**. It is certain that in the time of Plautus there was no sitting accommodation in the Roman theatres; yet we find even in undoubtedly Plautine passages (e. g. Aul. iv. 9. 6) references to a sitting public. We must therefore suppose that the spectators either brought with them stools and chairs, or seated themselves on the ground. Val. Maximus says distinctly (ii. 4. 2), that in the censorship of Messalla and Cassius (599), when it was proposed to erect a stone theatre, the proposal was rejected on the motion of Scipio Nasica: *atque etiam* Scto cautum est ne quis in urbe propiusue passus mille *subsellia ponisse sedensue ludos spectare uellet, ut scilicet remissioni animorum standi uirilitas propria Romanae gentis iuncta esset*. The *Theatrum Pompei*, the first stone theatre, was built just a hundred years after this *Sctum*.

83. **qua causa**; *cuius causa* would be plainer, but the *comoedia* is itself the *causa* why the spectators took their seats in the theatre.

84. **comoedias**. We find this form very often in Plautus, both in nouns, adjectives, and pronouns, especially in proper names of Greek origin, such as *Charmidas*: this form is also used by Ennius, Lucretius, Cicero in his poems, and Vergil; but not by Terence in any certain passage.



87. **id**. "That Greek term ἀλαζών we players translate into the Latin term *gloriosus*."

89. **qui hinc ad forum abiit**. These words make it probable that the prologue, of which 88–94 is a part, was spoken *after* the first scene.

90. **stercoreus**. ἅπαξ εἰρ.; but *lutum*, *luteus*, and such words, are common terms of abuse in Plautus: see 325; True. iv. 4. 1; Most. v. 2. 45. Cp. κύρμος. *Impurus* is the Plautine adjective.

94. **maiorem partem**: see 646, and *me haud centesumam partem laudat* Capt. ii. 3. 61; used of temporal duration in Poen. i. 3. 4, *maiorem partem in ore habitas meo*.

**saulis**, here "lips," generally "kisses"; *ualgis saulis* is explained by Gram.: *labris foras uersum tumentibus*: see on 86, above.

95. **seruitutem seruio**. This figure is common in Plautus; among the most remarkable examples are Mil. 228, 381, 699; and *turbas turbare* Bacch. iv. 10. 1; *pietatem piare* As. iii. 1. 3; *cenam cenare* Rud. ii. 6. 24; *prandium prandere* Poen. iii. 5. 14; also *gaudium gaudere* Ter. And. v. 5. 8, which is found as well in Cic. Fam. viii. 2. 1, one of the many coincidences between the diction of Cic. Epp. and the Comic stage.

96. **deuenerim**, "found my way *by chance*: cp. Cic. Att. i. 9. 1; and Brut. 157: consideranti ad quos ista *non translata sint* sed *deuenerint*.

98. **date operam**: see on 67.

100. **acre**: see critical note, in which I have shown that *acre* is, in effect, palaeographically the same as *matre*, the unintelligible reading of the mss. We find *amatur . . . acriter* in Pseud. i. 9. 39; and *acre* for *acriter* is found in Persius, iv. 34; and in *acre inuadunt* Sall. Frag. This usage is very common in Plautus, as in *prouenisti futtile* Stich. ii. 2. 73; and in Capt. ii. 3. 78, where we have the express testimony of Nonius: "*fidele* pro *fideliter*: Plautus Captivis." Now I am far from saying that we should always accept as certainly Plautine every Nonian quotation; I even believe that he often quoted verses from memory, and erroneously; but I am confident that he never ascribes to Plautus a peculiar grammatical usage, on the ground of a certain passage, without making sure that he quotes

at least the significant part of that passage correctly. I believe therefore that in Capt. ii. 3. 78 we should read with Lind. *fac fidele* (= *fideliter*) *sis fidelis*. *Fidele* (= *fideliter*) *fidelis* is of course thoroughly Plautine: cp. *firme firmus*, *misere miser*, *impudenter impudens*, *sapienter sapere* &c. Again, *celere* is undoubtedly an adverb in Cur. ii. 3. 4, and probably in Ter. Ph. 179, though in the former passage editors have sought to make *celere* an adjective by reading *properum* for *propere*, or *subitum* for *subito*. Quite similar is the use of *insanum* for *insane* in 24, above; *insanum malum* Trin. iii. 2. 47; *insanum magnum* Bacch. iv. 5. 1; *insanum bona* Most. iii. 35; and *insanum valde utergue deamat* Nervol. Fr. 7. Nonius also quotes *immane* for *immaniter*.

**Athenis Atticis.** This epithet of Athens is found also in Epid. iii. 4. 46; Truc. ii. 6. 16; Rud. iii. 4. 36; Pseud. i. 5. 2. It is, no doubt, merely conventional, and cannot have been used to distinguish the celebrated Athens from other towns so called in Boeotia and Euboea.

101. **contra**, always an adverb in Plautus, Terence, and old dramatists (so *iuxta*, see 234). It means (1) "opposite, *vis-a-vis*" (123); (2) "reciprocally" (as here); (3) "in return, retaliation" (199); (4) "on the contrary" (243). It is very frequent with *amare*, *deperire*, &c., in the sense which it bears here. As language grows older adverbs acquire prepositional usage; for instance, *coram* is only an adverb in Cicero, though afterwards generally a preposition. In *mihi contra adstitit* Capt. iii. 5. 6, *mihi* is the ethical dative.

102. **legatus fuit** = *legatus est*, very common in Plautus; so we find *fueram* for *eram* of the pluperfect passive, *fuero* for *ero* &c.

103. **magnai**: see on 84.

104. **interibi** for *interim*; often in Plautus but not found in Terence.

105. **insinuat sese ad**. This phrase is found again in Cist. i. 1. 91, and without *se* ibid. 94, inde in amicitiam insinuavit cum matre et mecum simul.

108. **itaque**, "and so": see 1410; *itaque* seems sometimes to = *ita*, especially in the *emphatic* sense of *ita* = "so much, so true is it that": e. g. *itaque omnis exegit foras* = *ita* Aul. iii. 1. 7; *itaque detondebo* = *ita det*. Bacch. ii. 3. 8.



ibi apud: cp. 113, 134, 138, 161.

110. **sublinit os**. One of the very numerous expressions for "befooling, cajoling" in Plautus. Nonius says it is *tractum a genere ludi quo dormientibus ora pinguntur*: cp. Greek ἐνυπνίῳ.

111. **is**. *Is* is pleonastic since it is followed by *miles* in next verse: cp. *qui tu id prohibere me potes ne suspicer* Trin. i. 2. 50; so *haec . . . mulier* below, 149.

112. **clam** governs three cases in Plautus—accusative, genetive, and ablative.

113. **in Ephesum**. Plautus sometimes prefixes the prepositions *in*, *ex*, to the name of a town, sometimes not; we find him omitting the preposition even in the name of a country, *Alis*, in Capt. ii. 2. 80; iii. 4. 41. This is a peculiarity of early Latin; *nequiuont Graeciam redire* Liv. Andr.; so *Chersonnesum mittere*, *Aegyptum proficisci* in Nepos. Cic. Att. vii. 3. 10 recognises the rule that *in* should be omitted before the name of a town, but defends *in Piraeum* on the ground that Piraeus was a *deme*.

114. **ut** temporal is common in Plautus and Terence (see Lewis and Short), and is found in Cic. Epp., as *ut Brundisio profectus es* nullae mihi abs te sunt redditae litterae Att. i. 15. 2.

116. **insecundo**. Used absolutely, as *consecundo* in Cic. Epp.

118. **uectus fui**: see on 102.

119. *periī*, "I was lost": cp. *utinam te di prius perderent quam periisti e patria tua* Capt. iii. 4. 5; *quibuscum parua Athenis periit* Rud. iv. 4. 67. A strange use of *perire* is found in *puppis pereundast probe* Epid. i. 1. 77: cp. *abstendus* Trin. ii. 1. 30, and *placenda dos est* Trin. v. 2. 35. *Perbitere* often takes the place of *perire* in Plautus.

122. **illam amicam erilem**: cp. 127, 168, 242, and *illum . . . patrem meum* Men. v. 1. 46

123. **contra**: see on 101.

124. **postquam**: cp. *ut . . . scio* 114 for temporal particle with *praesens historicum*.

an inmate, while *pultare*, *κόπτειν*, denote the knocking of one seeking entrance. But to explain *concrepare ψοφεῖν* of a tap given by the outcoming person, to warn passengers that the door was about to be opened, is quite wrong, for the following reasons:—(1) such a practice would be childish and meaningless in any case; (2) in private houses the doors always opened *inwards*, not outwards; (3) the door, to which *concrepare ψοφεῖν* apply, did not give on the street at all, but on a passage leading to the outer door, which outer door was *always open* by day; in Amph. iv. 1. 9, Amph. expresses his surprise that *aedes occluserunt*; so *sed quid hoc occlusa ianuast interdius* Most. ii. 2. 14; so Stich. ii. 1. 36. Hence Euclio is always careful to enjoin the shutting of the door. *Fores concr.* and *θύρα ψοφεῖ* refer to the creaking made by the *fores* in opening; they were hung not on hinges but on pivots (*cardines*), which were made of wood, generally elm, and made considerable noise when moved (Marquardt Privatalt. i. 233). Hence we find in Cur. i. 3. 3 that *water* is used to prevent the *sonitum forium et crepitum cardinum*; so also in Ar. Thesm. 487, *ἐγὼ δὲ καταχέασα τοῦ στρόφεως ὕδωρ | ἐξῆλθον*. If the hinge had been iron, oil, not water, would have been requisite. The terms *ostium*, *ianua*, *fores*, seem to be used indiscriminately for both the inner and the outer doors.

## ACT II.—SCENE II.

156. Periplecomenus speaks from within the house, 15-165. So Hegio, Capt. ii. 2; Callicles, Trin. 39.

**quemque** = *quemcunque*: see 160, 460; Capt. iv. 2. 17. 18, *ad quemque icero . . . quemque offendero*. Conversely, we find *unum quidquid* for *unum quidque* As. ii. 2. 62; so Aul. ii. 2. 21, Most. iii. 2. 146, Ter. Ad. 590, *unum quidquid*.

**herele**; frequent in Plautus in threats and prohibitions.

**diffregeritis**. He uses *suffringere* Truc. ii. 8. 8: cp. *cruri-fragus* Poen. iv. 2. 64.

157. **lorea**, "I will cut your hide into thongs": cp. *nos futuros ulmeos* (As. ii. 2. 96) = "beaten with elm rods": *ulmi* were the ancient analogue to the birch of modern discipline: cp. Amph. iv. 2. 9, where a slave is called *ulmorum Acherunsis*: so *ulmitribe* Pers. ii. 4. 7; *ulmea pigmenta* Epid. v. 1. 20.

158. **equidem**. Bentley, when he laid down that *equidem* up to the time of Nero is only found with the 1st person, was misled by an erroneous theory that *equidem* etymologically = *ego quidem*. But, *equidem ego* and *ego equidem* are often found together, and Priscian was certainly right in denying this etymology, and in holding that *equidem* can be used with 2nd and 3rd person (and even plural number, as in Verg. Aen. x. 29). The following are the places where *equidem* is found *against* Bentley's rule in *poetry* (for in prose the change to *quidem* is always possible):—Verg. Aen. x. 29; Prop. ii. 31. 5; Pers. v. 45; Luc. viii. 824; and in Plautus (omitting many passages where the mss give *equidem*, but the metre allows *quidem*) we have the following, where the metre rejects *quidem*:—Aul. ii. 1. 19; Epid. iv. 2. 26; Men. iii. 3. 27; Pers. iv. 4. 84; with *atque* the mss always give *equidem*, whatever the number or person. The fact is, that *equidem* is a strengthened form of *quidem*, as *ehem* of *hem*, *eheu* of *heu*, *enim* of *nam*.



**arbitri**, "witnesses": cp. *locus effusi late maris arbiter* Hor. Ep. i. 11. 26; so *arbitrari*, "to witness," in Aul. iv. 1. 21; Capt. ii. 1. 28: cp. *While over-head the Moon sits arbitress* Milton, *Paradise Lost*, i. 785.

159. **impluuium**. The aperture in the roof through which the smoke passed out; the rain which was admitted thereby fell into the *compluuium*.

**nunc adeo**. *Adeo* here *strengthens* the *nunc*, "now, what's more"; so *atque adeo* 164; and *neque adeo* Capt. ii. 2. 98. In later Latin *adeo* has merely a *corrective* force, as in *ego princeps atque adeo secundus* Cic. Att. i. 17. 9; *quod ad te antea atque adeo prius scripsi* Att. xv. 13. 3, where the words mean "or rather," not "and what's more."

162. **quod ille dicat**: cp. *quod quispiam ignem quaerit* Aul. i. 2. 13; and As. iv. 1. 12-51; the difference between *quod* with subjunctive and *quod* with indicative may be perceived by comparing these passages with Mil. 504, 506, 508, 510, 1114.

**gallinam**. The habit of keeping fighting cocks is at least as old as Pindar and Aeschylus: we find *ἐνδομάχας ἀλέκτωρ* Ol. xii. 20: and *ἐνυαλίου δ' ὄρνιθος οὐ λέγω μάχην* Eum. 866. Aelian, Hist. ii. 28, says that after the Persian Wars the Athenians established a law that there should be a public cock-fight on one day every year in the Theatre, Themistocles having been impressed by the cock's love of victory, and supposing that it would afford an instructive example to his fellow-countrymen.

163. **mulcassitis** = *mulcaueritis*. This form is common in Plautus. For *male*, see on 128. *Male* with a verb intensifies; with an adjective often negates, as *male sobrius* = *ebrius*.

164. **atque . . . alearias**, "Aye, more—don't let there be an ankle-bone among them at supper: then they can't elude the Gambling Act." The Roman dice were *tali*, ἀστράγαλοι, "ankle-bones." They bore numbers on four sides, the two ends being left blank; the numbers were 1, 3, 4, 6; the lowest throw was four aces; the highest was either when the four sixes turned up, or (according to a different way of playing the game) when the numbers were all different. The Latin names were *unio*, *ternio*, *quaternio*, *senio*. The best throw was called *Venus*, *basilicus* (because the king of the feast was appointed by it); the worst throw was *uolturii*, *canes*: see *iacit uolturios quatuor* Cur. ii. 3. 78; me quoque per talos *Venerem* quaerente secundam | semper damnosi subsiluere *canes* Prop. iv. 8, 45. *Fraudem*, which in later Latin means "treachery," in Plautus means *harm*, a *colloquial* usage which we also find in Cic. Att. vii. 26. 2: *id mihi fraudem tulit*; elsewhere only in the phrase *s. f.* (= *sine fraude*) *esto* in laws, and *fraudi esse*. The phrase *facio fraudem* is also found = "I elude," as here, in Cic. Att. iv. 12: *facio fraudem Scto*.

167. **ita . . . iussit**, "so strict were his orders to."

168. **illis ceteris**; probably dative, as *quid tu mihi facies* Cas. 1. 29; but often ablative is thus used, e. g. 973; so with *fuat* 299; we have *quid mihi futurumst* Men. iv. 2. 100; and *quid me futurumst* Truc. ii. 4. 63. For *illis ceteris*, see on 122.

169. **estne** = *nonne est*; the particle *nonne* is post-Plautine. *Satin* also is often used for *nonne*.

172. **tumultuas** = *tumultuaris*. Such a treatment of deponent verbs is a very characteristic feature of early Latin. Hence, in Cic. Att. iv. 16. 6, *sortita* = *sorte ducta* is quite right if the word be regarded as forming a part of the Sctum, and therefore belonging to archaic language. A very long list of such verbs might be constructed from the early dramatists. The following are found in Plautus alone:—adgredio, adsentio, amplecto, amplexo, arbitro, aucupo, auspico (exauspico), comminisco, congraeco, contemplo, crimino, cuncto, fabrico (perfabrico), fabulo, fluctuo, frustro, horto, indipisco, insecto, intermino, lucto (delucto), ludifico, lucro, mereo, mōro, minito, morigero, munero, nicto, nutrico, opino, pacisco, partio, philosopho, perscruto, pollicitare, potio, proficisco, sciscito, sortio, suspico, tuto, uago, uenero. On the other hand, we have in a few cases, as deponent, verbs afterwards not deponent:—*caletur* Capt. i. 1. 12; *copulantur* Aul. i. 2. 38; *mendicarier* Capt. prol. 13; *obsonari* Aul. ii. 4. 16; *praesagitur* Bacch. iv. 4. 28. *Palpari*, *extricari*, and even *cluear*, have ms authority, but are universally rejected. Many of the above forms are repudiated by most edd. Indeed very few are accepted by all; but all have ms authority.



**occisi**, "we are lost": cp. *occisa est haec res* Capt. iii. 4. 7; *occisissumus* Cas. iii. 5. 52.

174. **uostrum** = *uostrorum*; so *meum*, *tuom*, *suom*, *nostrum* = *meorum* &c.; and conversely, *uostrorum* = *uostrum* Most. i. 3. 123; Amph. prol. 4; so *uostrarum* Stich. i. 2. 84; Ter. Hec. 240; *nostrorum* Amph. iv. 3. 6; Poen. iv. 2. 39; *nostrarum* Truc. ii. 1. 40; Ter. Eun. 678. "*Vostrorum* multifariam scriptum est pro *uestrum*" Gell. xx. 6. 12.

176. **osculantis**; construction, (1) absolute; (2) *osculari aliquem*; (3) *osculari cum aliquo*; (4) *osculari inter se*.

177. **repente . . . subito**. We find in Plautus *propere ocius*, *propere cito*, *propere celeriter*, *propere strenue*, *continuo protinam*, *una simul*, *exinde ilico*, and even *subito propere celere* (Cur. iii. 3. 4).

180. **nihili**, "worthless": see 285; cp. *nihili cana culex* Cas. ii. 3. 25; *nihili decrepitum meum uirum* Cas. iii. 2. 29; *unde is*, *nihili* Cas. ii. 3. 31, which last strongly confirms the conjecture of Studemund, *tace*, *nili* for *tace*, *noli*, on Cur. i. 2. 41; however, perhaps *tace*, *nolo* is better, as Phaedromus had said a few verses before *tace*, *nolo* huic male dici. The ape was a type of contemptibleness in Latin literature: cp. 504, and *clurinum pecus* (*clura* = πίθηκος) Truc. ii. 2. 14.

182. **quantum possit**. *Quantum* = *quam celerrume*; *possit* is impersonal.

**se**, for *eam*, as in 188: the personal and possessive reflexive pronoun belongs not only to the grammatical subject, but to the objective or logical subject, not only in Plautus, but also in Cicero, Cæsar, and Livy (Draeger, Hist. Synt. i. 67).

184. **contubernalis**, "admitted to the Companionship of the Cross": cp. *te dedam discipulam cruci*, "apprentice to," Aul. i.

1. 20. The slaves in Latin Comedy jest on their punishments, just as in modern *argot*, "to dance upon nothing" = "to be hanged"; *danser dans le sac* = "to be guillotined."

185. **nisi** depends on an ellipse: "I have given the order [and so I will go], unless you have any further commands." Per. could not, however, have "given the order," for he has not left the scene: hence *nuntiabo* in 196. This scene is carelessly written; it is very unnatural that Per. and Pal. should waste so much time in talk at such a critical moment.

186. **profĕcto** is found in four places in Plautus, where there is no reason to suspect the text of corruptness—(1) here; (2) 280; (3) Pseud. i. 2. 67; (4) Poen. iv. 2. 85. *Profĕcto* is found *passim*. Hence Ribbeck substitutes *porro* in these four places, and Fl. ingeniously suggests *corgo*, which is explained by the word *profecto* in Paul. Fest. 37. The shortening of the penult may, however, be accounted for by the fact that the word was so very much in use; and, probably, if *all* the passages where it occurs were examined, it would be found that it should much oftener be regarded as short.

187. **earumque**, taken out of *muliebri*: cp. 753, and *non matronarum officiumst sed meretricium* Cas. iii. 3. 22.

**abstineat**, sc. (ut ne) *abstineat*: cp. *abst. inuidere* Cur. i. 3. 24; so Suet. Tib. 23. *Abstinere* takes (1) accusative, as *abstinere manum, amorem* 1309; (2) ablative, as *abstinere censione* Aul. iv. 1. 15; (3) *abstinere aliquem aliqua re* below, 644; Amph. iii. 2. 45; (4) it is followed by the infinitive, as here.

188. **ut . . . uincat.** "By outfacing him from having seen the woman he saw." So *quem ad modum? ut mihi des* Pers. i. 1. 36; *haud decorum . . . facis . . . ut inuideas* Aul. ii. 2. 43: cp. *tu me alienabis numquam quin noster siem* Amph. i. 1. 242. *Eat* and *habeat* also depend on *ut*, and must be rendered "by denying, by having."

190. **os**, "impudence."

**linguam**, "glibness."

**malitiam**, "shrewdness." *Malus* = "shrewd" in Plautus: see below, 193, 356, 880, 1141.

191. **confirmitatem.** ἅπαξ εἰρημένον = "obstinacy."



192. **qui**, sc. *eum qui*.

**arguat**: "let her in turn outface him who attacks her." The verb *arguo* usually means to "accuse, convict," Amph. iii. 2. 2, 4; participle *argutus* and adjective *argutus* ("shrewd") are played upon in *Ecquid argutust? Malorum facinorum saepissume*, Pseud. i. 56, which one might render, "A tried fellow? Aye, often for his life." *Argutus* generally means "glib" in Plautus: see Truc. ii. 6. 12, 13, 14.

193. **holitori numquam supplicat.** The inventor of a plot or plan is often compared by Plautus to a cook or seasoner of viands: see 209, and *ibo intro ut id quod alius condiuit cocus . . . condiam* Cas. ii. 8. 75. A woman who is *mala*, "shrewd" (which has two senses in Shakspeare, like *mala* in Plautus), has no need to go begging to the dealer in the materials wherewith to "brew mischief"; she has a plentiful supply of them about her (*domi*). The materials of the *cocus* would be *holera*, from the *holitor*; the woman's are *doli* &c.

194. **domi**: cp. *hanc ego de me coniecturam domi facio, ne quaeram foris* Cist. ii. 1. 2; *coniecturam domi facio magis quam ex auditis* Cas. ii. 3. 8; also *domo*, as *id nunc experior domo atque ipsa de me scio* Amph. ii. 2. 5. So Cicero, *domi est* Att. x. 14; *domo petes* Fam. vii. 25. [So in Cat. xxxi. 13. 14, I think we should read *Gaudete, uosque ludiae lacus undae | ridete quidquid est domi cachinnorum*, "rejoice, ye waves of the lake, and smile all the smiles ye have" (literally, "have about you, keep a stock of"). In lxiv. 274 *cachinnus* = "the ripple of a wave." Perhaps Scaliger's *ludiae* might be defended by comparing (pessuli) *fite causa mea ludii barbari* Cur. i. 2. 62. Or perhaps (*Lydiae* being retained) *lacus* was possibly feminine (and then we could read *lacus* for *palūs* in Hor. A. P. 65); in that case *lacus* would stand in agreement with *Lydiae* in the genetive.]

199. **contra**, an adverb, "in retaliation": see on 101.

201. **illuc** = *illud*, neuter from *illic* = *ille*.

202. **fronte**: see on 18.

**curans cogitans**: see on 137.

203. **pultat**, "knocks at the door of his breast."

**cor**, "intelligence": see 336, 783, and *cordate* 1088. So

Ennius has *egregie cordatus homo catus Aeliu' Sextus;* Ennius was said to have *tria corda* because he understood three languages, Latin, Greek, and Oscan.

204. **auortit**: cp. 1074; = *auortit se*, as Verg. Aen. i. 104, *prora auertit;* and *auertens* ib. 401. So *uortat* in the common phrase *quae res bene uortat.* Bx takes *auortit* as the perfect of the deponent *auorti;* but it is much better to regard it as used intransitively for *auortit se*, especially as the present is used throughout, except in *concrepuit*, which stands alone as indicating a *momentary* act. For *adstiti* is always used as a present in Plautus. It is the perfect of *adsisto*, and means "I stand, ἕστηκα." A good instance is Men. v. 2. 112, iam *adstiti* in currum, iam lora *teneo:* see also below, 1254. *Adstiti* never means "I stood" in Plautus, though it does in Ter. Ph. 867, *placide ire perrexi, accessi, adstiti.* With *auortit* = *auortit se*, cp. *leniunt* 583; *resoluas* (sc. *te*) Amph. ii. 2. 73; *insinuat* (sc. *se*) Cist. i. 1. 93; *rugat* (sc. *se*) Cas. ii. 3. 32.

205. **feruit**; *feruĕre* is always 3rd conjugation in Plautus: cp. for the sense, *quem . . . faciam feruentem flagris* Amph. iv. 2. 10.

208. **eccere**, "there now"; originally *ecce rem*, the *m* dropped as in *postmodo, propemodo. Postmodum* is found in Pseud. i. 342.

209. **incoctum . . . coctum**: see 193.

212. **os columnatum.** The attitude of Palaestrio, who supports his head on his hand and arm, as if on a column, reminds Plautus of his brother-poet Naevius, imprisoned for his lampoons on the aristocracy. The imprisonment of Naevius is placed about 210–207 B. C.; so that we have the date of the *Miles* very nearly, if we supposed it to have been produced *during* the imprisonment: in any case it must have been *after* the imprisonment began; but the reference put into the mouth of Periplecomenus may, of course, be to a bygone event. A posterior limit has been sought in the allusion in verse 1016 to the *Bacchae*, whose exposure took place about 186 B. C. But there is no reason why such an allusion as that in verse 1016 should not be made after the criminal practices of the *Bacchae* had been made the subject of prosecution, as well as before.

**indaudiui.** *Indaudiui* means "to overhear by chance, to catch a part of (a discourse)." So *imbutus litteris* = "with a *tincture* of learning," and *imbuere* always refers to the *informal* teaching of nature as contrasted with the *formal* teaching of art. So also *informata* = "in outline, in its first rude shape": cp. for the form *indipiscor, indugredi, iuduperator.*

**barbaro** = *Romano.* Plautus uses *barbarus* in the meaning it would have in the mouth of his Greek originals, i. e. "not Greek-speaking": cp. *Maccius uortit barbare* As. 11; *barbarica lege* Capt. iii. 1. 32; *barbaricae urbes* iv. 2. 104; so *in Barbaria* = *in Italia* Poen. iii. 2. 21, where a curious custom is alluded to, namely, that lupines passed for gold on the stage: "it is gold," says Collybiscus, "stage gold; the sort of gold on which Italian beeves grow fat when it is soaked in water; but for the present it must enact the part of a Philip." Cic. Orat. 160 has *barbaris casibus.* Plautus uses *barbarus* in a distinctly depreciatory sense = *rudis, indoctus* in Bacch. i. 2. 13; and yet, in the next verse but one, he uses it as a synonym for *Romano.*

213. **bini custodes**, i. e. the chains on his hands and feet.

**totis** = *omnibus.*

214. **adstitit**: last syllable long, as often in Plautus. For the Plautine use of this word, see on 204.

**euscheme.** These adjectives come from Greek (εὐσχήμως, δουλικῶς &c.), but are inflected as if they were Latin adverbs: cp. *compsissume* = κομψότατα 941; *basilice* = βασιλικῶς Poen. iii. 1. 74; *ineuscheme* (according to mss) Trin. iii. 1. 24: other instances of Greek words with Latin inflections are—*musice, more, prothyme, graphice, pancratice, athletice, pugilice;* and the substantives, *prothymias* Stich. ii. 2. 11; *eccheumatis* Poen. iii. 3. 88; and *morium* 883, below.

215. **age . . . agis.** A common form of exhortation to haste: cp. *bibe si bibis* Stich. v. 4. 51; *fac si facis* Most. i. 47. 1; *quin datis si quid datis*, Cas. iv. 1. 7.

216. **uarius uirgis**: cp. *cras Phoenicium phoenicio corio inuises pergulam* Pseud. i. 2. 97.

217. **tibi ego dico**, the usual form for bespeaking attention, like our "I say." Cic. uses *narro tibi* in the same way. *Feriatus* means "idle," as in verse 7, above.

218. **hoc**, "the sky," θεωτικῶς; cp. *hoc . . . luce lucebit* Cur. i. 3. 26.

audio, often in Plautus an expression of impatience when one wishes not to be addressed: see 798, Capt. ii. 1. 47; Cur. v. 2. 12; Ter. Phorm. i. 3. 8.

220. decet: sc. *agi*, cp. *at modice decet* (gestire) 1214.

221. aliqua: sc. *uia*.

saltu. This correction of *autu* (*auttu*) of the mss was made independently by A. Kiessling, in the *Rhein. Mus.*, and A. Palmer, in *Hermathena*. It is generally accepted as quite certain, carrying out, as it does, the *military* metaphors in which the passage abounds, and involving a very slight change. The meaning is "lead round your army by a pass"; *saltus* is used in this meaning in Cur. i. 1. 56; Men. v. 6. 21 (where it means a pass leading *out* of a danger). See crit. note.

circumduce, *ducere*, *dicere*, *facere*, and their compounds, often take *e* in imper., but *ferre* never.

222. perduellis, always trisyllable in Plautus; *duellum* is always dissyllable.

223. †conmeatum†, certainly corrupt, especially as *commeatum* occurs in next verse: see crit. note.

225. hanc rem age = *hoc age*, "Attention"!

res subitariast, "sharp's the word"; *subitumst* and *res subitast* are common in Plautus; here *subitaria* is used as having a military sound, and recalling *milites subitarii*.

226. comminisce: see on 172.

eododum: *dum* found generally after imperatives, but often, also, after adverbs of time (*dudum*, *interdum*, *nondum*, *primumdum*, *uixdum*) is, according to Corssen, the accusative of *dius*, an old form of *dies* (cp. *noctu diuque*, *interdius*, *diur-nus*, where *r* takes the place of *s*), and means "a while."

calidum, "struck off at a white heat, not allowed to grow cool": cp. *calidis minis* = "raised in a hurry" Ep. i. 2. 39; *calide . . . age* ii. 2. 99; *calidum mendacium* Most. iii. 1. 136. The use is explained in Poen. iv. 2. 92, *nihil est nisi dum calet hoc agitur*.

229. confidentiast = *confido*; so *spes est*, *lubido est* = *spero*, *lubet*.



recipere . . . dicis: sc. *dicis te recepturum esse ad te*, "That you will take this on yourself, undertake it." Verbs of *promising*, *hoping*, &c., are often followed by *present infinitive*, not *future infinitive* in Plautus, e. g. *promisi dare*, *minatur sese abire*, *adiurat se monstrare*, *me inferre Veneri uoui*. This usage is also found in Terence, and is one of the *colloquialisms* which Cicero in his Letters has borrowed from the stage, or rather from the conversation of every-day life, which is reproduced on the stage.

230, 231: see crit. note.

231. impetrare = sc. *te impetraturum esse*.

232. audes = *uin* = "won't you?" *sodes* (*si audes*) = *sis*; *non audes mihi subuenire* As. ii. 4. 70 = "won't you help me?" The verb is, no doubt, connected with *auidus*.

quod, sc. *eo quod*; for *participare* is followed by *abl.*; see *part. sermone* 262. On the ellipse of the antecedent, see 356, where the passage was long misunderstood through the overlooking of this usage.

233. regionem: cp. 886, "bring you into the direction of my plots," i.e. "give you some sort of knowledge *how the land lies* in my machinations."

234. iuxta mecum, "as well as I," also in Sall. Cat. 58; *iuxta* like *contra* is always an adverb in Plautus, and is always found with *cum*: we find *pariter*, *aeque mecum* in the same sense (in one place, *iuxta tecum aeque* Pers. iv. 3. 83) with verbs, *scire*, *nescire*, *tenere*, *curare*.

salua . . . indidem. Metaphor from a *deposit*, which is more fully expressed in Trin. i. 2. 108, *mihi quod credideris sumes ubi posiueris*.

235. erus . . . suo. "My master is as thick-skinned as an elephant."

236. lapis: cp. *saxum*, 1024.

ego mi istuc scio. By inserting *mi*, of which there are clear traces in the mss, I have avoided the expedient (usually adopted) of writing *sapientiai* for *sapientiae*, which I object to here, not on account of the genetive form *-ai*, which is common (see on 84), but because the line is very unrhythmical as it is given by Bx. For the phrase, *ego mi istuc scio* cp. 282, 331; *mi equidem*

*esurio, non tibi* Capt. iv. 2. 86. For *egō*, cp. Amph. i. 1. 44; so *modo* sometimes has the last syllable long, and *immo* always. There are many places (e. g. Capt. v. 4. 24; Cist. iv. 2. 80; Pseud. i. 3. 37; Epid. iii. 4. 17) where *ego* should be held to have the last long, though Müller and others would in these cases alter the text.

238. **ut . . . dicam**, "by saying": see on 188.

239. **aduenisse** followed by dative is not same as *adu. ad aliquem*. Here *Phil.* is the *dat. commodi*; tr. "Phil. has her twin-sister on a visit."

240. **lacte**, old form of *lac* which is not found in Plautus.

**lactist** = *lactis est*, as *rest* = *res est*, &c. In two places (Men. v. 9. 30, Amph. ii. 1. 54) the mss give *lacti*, but in both cases *lactis* is read by R., who maintains that *similis, consimilis, dissimilis*, never take a dative in the comic poets. There is a parallel Greek proverb quoted by Cic. Att. iv. 8*b*. 2, *σὺκῳ μὲ τὴν Δήμητρα σῦκον οὐδὲ ἓν | οὕτως ὅμοιον γέγονεν.*

242. **ut . . . arguam**, "by proving," as *ut dicam*, 238.

**illic**: see on 122.

**concriminatus sit**. *Sit* has its original quantity; *concriminatus* is ἅπ. εἰρ. Plautus affects strange words compounded with *con*, as *condignus*, 505; *confuturum*, 941; *concastigare* Trin. i. 1. 3; *consuadet* ii. 4. 126; *confulgeo* Amph. v. 1. 15; *condecet* Truc. ii. 1. 16.

243. **cum alieno ocularier**: cp. *amplexari cum* in 245; and *conqueritur mecum*, 125; *expostulare iecum* 525; we find in Plautus, *orare, postulare, cum aliquo* often; and *mentionem facere cum aliquo* Cist. i. 2. 15; Aul. iv. 7. 3; so *perdere* (and *seruare*) *fidem, cauere, pignus dare, mutuom facere, experiri, exptare, iudicem* (*arbitrum*) *capere, cum aliquo*.

248. **doctum**, "clever," as often in Plautus.

250. **quid agimus**, a more emphatic way of speaking than *quid agimus?* so *quid ago?* see 449 and note. This too is among the colloquialisms of Cicero's Letters: see Att. xvi. 7. 4, *nunc quid respondemus*.

**trecentae**. The number more commonly used in Latin to express an indefinite number = μυρίοι, "a thousand," is *sescenti*, which we have in an exactly similar passage to this Trin. iii. 3. 62; we have also *ducenti* in this sense, and even *quingenti* (Aul. iii. 6. 17, Cur. iv. 4. 31). "A couple of days" is *duos aliquos dies*; "some three weeks," *uiginti aliquos dies*. Where we should say "only a week or so" the Latin has *unos sex dies* (see Trin. i. 2. 129; Cist. ii. 1. 22); and when we should say "about a fortnight," Latin has *quindecim dies* (Trin. ii. 4. 1); so in Fr. *quinze jours*.



252. **operae non est**: see 318, "she is not at leisure for it," literally, "it is not a thing (a case) of work," = "it is not a thing about which she feels bound to trouble herself." *Operae* is the *genetivus generis*. This phrase is quite different from *operae* (*pretium*) *est*. The phrase *opera mihi est* is also found as the opposite of *opera non est* here, and means, "I have leisure" (i. e. the matter is a work to me, a thing which claims my attention): cp. *si operast auribus* Merc. prol. 14; *dicam si uideam tibi esse operam aut otium*, where *operam* comes to mean very much the same as *otium*: cp. *operae mi ubi erit ad te uenero* Truc. iv. 4. 30. Slightly different is *propter quam operast mihi*, "for whom I am exerting myself," 1086.

**non potest**, "it is impossible," impersonal, as often in Plautus. We have also *non potis est* in same sense. So *non potest quin*, 603, 693.

253. **prima uia**, "at the first go off"; literally "at the beginning of the whole business": cp. *a meo primo nomine* Trin. iv. 2. 35, and *prima uespera, prima fabula*; so *primum digitum*, "finger-tip" Cat. ii. 3 (cp. *digitulis primoribus* Bacch. iv. 4. 24); *prima lingua*, "tip of tongue" Plin. H. N. xi. 172.

255. **istist** = *istic est* as *illi* = *illic*.

256. **dice, monstra, praecipe**. The words occur again together, Capt. ii. 2. 109.

258. **docte perdoctam**: cp. *parce parcus, impudenter impudens, misere miser, scite scitus, fidele fidelis*. For *dabo*, see on Arg. i. 11.

259. **numquid aliud**, elliptical, see 575; so, also, *numquid me aliud* Ter. Eun. ii. 3. 72; the most usual form of the phrase is *numquid uis*; this was a polite form of leave-taking. Donatus on Ter. Eun. ii. 3. 49 says, *abituri ne id dure facerent* numquid uis *dicebant iis quibuscum constitissent*. The phrase *quid nunc uis* on the contrary was distinctly rude, as we may gather from Amph. iv. 2. 5, *Quid nunc uis?* to which the reply is, *sceleste, at etiam quid uelim id tu me rogas*.

**ut abeas**, depends on *uis*, understood in *numquid aliud*.

**260. hominem**: sc. *conseruom*, explained further by the words *qui fuerit conseruos*.

**inuestigando**, ablative of gerund.

**huic**: sc. Periplecomeno.

**dissimulabiliter**, "covertly, secretly" ἅπ. εἰρ. formed like *perplexabiliter* Stich. i. 2. 28; *pollucibiliter* Most. i. 1. 23; *cruciabiliter* Pseud. iv. 1. 40. Plautus affects adverbs in *-ter*; we have *amiciter, ampliter, auariter, blanditer, firmiter, largiter, munditer, saeuiter*, beside the classical *amice*, &c. *Dissimulabiliter* is not given in Lewis and Short.

**263. se uidisse**. Explanatory of *sermone*.

**265. noui . . . scio**. "I know their way (their motto is): *I can't keep a secret that I have all to myself.*"

**266. uineam plateasque**. For the military metaphor, cp. 219–226.

**268. quasi canis uenaticus**. Metaphors from the chase are frequent in Pl. We have three others in this play, 608, 990, 1029.

**270. sed**. Sometimes *atque* is thus used, as in *atque aperiuntur aedes* Amph. iii. 2. 74; so *atque eccam uideo, atque ipse egreditur*.

**271. Philocomasio**. For the *dative* instead of *genitive*, see on 1.

## ACT II.—SCENE III.

**273. certo . . . scio**. According to Klotz (Cic. Sen. i. 2) *certo scio* = *certum est quod scio*, "my knowledge is accurate"; *certo scio* = *certum est me scire*, "I am certainly convinced." *Certo* is found only in Comic Poets and Cic. (chiefly in his Epp.); *certe* is found in all periods and in all kinds of composition.

**proxumae uicinae**. This is not a partitive *gen.* depending on *hic*, but a locative case, as *militiae, Athenis, Carthagine, Romae, Corinthi*. We have the phrase without *hic* in Bacch. ii. 2. 27. We very often have *hic in proxumo, huc in proximum*: cp. *hinc a uicino* 154.



**malam rem** = *malum* 433. This conjecture of Bentley for *alienum* is now actually found in A. This is the only place in this play where Bentley has hit on a true reading, not arrived at by others independently, whether before or after his time; he has made some 220 conjectures on the *Miles*. The words *sibi malam rem quaerere* occur Cas. ii. 3. 48.

**275. hic . . . huno**; so *hanc . . . hac* 1007.

**277. uolup**, an adverb, nearly always with *est*, like *bene est, aegre est*; but used twice with *facere* and once with *uictitare*. It cannot be spelt *uolupe*, as it sometimes stands at the end of a verse: cp. *facul* for *facile*.

**quid iam**: see 322.

**279. maxumum in malum**: see 531, 861; *cruciatumque* further defines the *malum* "punishment." We find *maxumum malum* below, 547; Cas. iv. 4. 6, Rud. iii. 4. 70.

**insuliamus** = *insiliamus*, "plunge into," an exaggerated expression for *incurramus*: cp. *crucisalus* Bacch. ii. 3. 128.

**282. sciae**, one syllable, as *sciat* in As. iv. 1. 48. For *tibi*, see on 236.

**283. faciam quin**: see on 149, and Amph. i. 1. 242 there quoted. This is a kind of confusion between *non faciam quin dicam* and *non potest quin scias* = "I won't have you not to know it."

**enim**, emphatic = "surely, I tell you"; it often stands first in a sentence in Plautus. See on 1289.

**286. te istuc aequomst**. He was about to retort on Sc. with "it is you the gods should confound," but he changes his mind, and says—"it is you that should go on with your story, as you have begun it." So in Capt. iv. 2. 88 Ergasilus is about to retort the curse of Hegio, but checks himself and gives the sentence another turn; so Epid. i. 1. 21 *Di te perdant. Te uolo— percontari*: cp. also Pseud. i. 1. 35, *at te di deaeque quantumst— seruassint quidem*.

**287. forte fortuna**. This is perhaps an example of the usage commented on above, 258.

**288. altero**. This should properly mean one of two others beside herself; but it is used as here, Rud. prol. 74; Cist. iv.

2. 30. Propertius often uses *alter* of a rival, referring, of course, to himself as the first.

289. **Sceledre scelus.** A *paronomasia:* see 330, 494. So *faciet Crucisalum me ex Chrysalo* Bacch. ii. 3. 128; *Lyde, ludo* i. 2. 21; *non Charinus mi hic quidem sed Copia*, with a play on *carere*, Pseud. ii. 4. 46; while in the same scene (verse 22) there is a play on *Charinus* and χάριν. Also *damnum in Epidamno* Men. ii. 1. 42; *Phoenicium phoenicio corio* Pseud. i. 2. 97; *Sesiam . . . socium* Amph. i. 1. 227; and so *Lucrio . . . excruciabere* 842, below, if the old reading *Lucrio* be retained; but see note on that verse.

290. **profecto:** see on 186.

**tutine** = *tutene;* short *e* final, when in comp. with a consonant, becomes *i*, as *undique, indidem, isticine, quippini, antidhac, entidit, antistare;* so Bx writes *facilin* for *facilene, servisirin* for *servisirene, usquin* for *usquene.*

291. **abi,** here a word of dissent or reproach: so 324 = "get out": very often, however, it has quite the opposite meaning, *laudo patrissas, abi* "that will do: you are a chip of the old block" Ter. Ad. 564. In both cases *abi* means "you may go now," "you have satisfied me" (whether the conclusion arrived at be for or against the person addressed). In the same way, *scin quomodo, scin quam* generally means (1) "you have no idea to what an extent what I have told you is true"; as in Bacch. iv. 2. 12, *at scin quam iracundus siem;* Amph. ii. 2. 39, *bono animo es. Scin quam bono animo sim,* "keep a good heart. You've no idea what a good heart I'll keep"; but (2) sometimes also the phrase is merely a threat, "I'll tell you what," as in Rud. iii. 5. 18; Aul. i. 1. 8–10; and *scin quomodo* at end of play. (3). We find, also, *scin quam cinaedus sim,* "I'll show you what I am whom you call *cinaedus*" Poen. v. 5. 40; SA. *posterius istuc tamen potest.* TO. *Scin quam potest,* "It can be put off. Can it? I'll let you know whether it can or not," Pers. i. 3. 59. From this passage, as well as Bacch. iv. 2. 12, it may be seen that this phrase may be followed either by *indicative* or *subjunctive.*

293. **tollas,** "Lord love you, don't be in a hurry to *father* that report." Literally, "if the gods were well disposed to you, you would not rashly" &c. *Tollere* is best explained by *quod erit natum tollito* Amph. i. 3. 3. Sc. is advised not to *take on himself the responsibility* of the report. Bx holds that *tollere* = *ferre* (cp. manum si *protollat* pariter *proferto* manum Pseud. iii. 2. 71), and explains *tollas* here = *feras*, comparing Pers. iii. 1. 23, nam inimici famam non ita ut natast *ferunt.*



294. **tuis . . . oreas:** cp. *quis mihi subueniet tergo aut capiti aut cruribus* Cas. ii. 5. 29; the danger to the legs may be explained by 156–165, above, or else perhaps it refers only to *fetters*, as in Capt. iii. 4. 118; *capiti* = "one's very life": see Aul. iv. 7. 20, de *capite* meo sunt comitia.

296. **stultiloquium.** We also find in Plautus *stultiloquentia*, and *stultiloquos* = *morologus* (which also occurs). Plautus is fond of compound with *-loquos*, e. g. *uaniloquos, uaniloquentia, multiloquos, multiloquium, largiloquam* (318).

297. **primumdum:** see on 226.

**hoc,** ablative, "for this reason": cp. Aul. ii. 2. 58: Amph. i. 1. 98, hoc adeo *hoc* commemini magis quia illo die inpransus fui.

299. **fuat me:** see on 168.

301. **eho,** only with imperatives and questions: in the latter case it is always combined with *an*, and expresses astonishment.

302. **postulo** = ἀξιῶ, generally in phrase *ne postules* = "don't think it, don't expect it."

303. **eadem:** sc. *opera*, "at the same time, as part of the same business, while I am about it": cp. *eadem biberis; eadem dedero tibi ubi biberis sauium* Bacch. i. 1. 15. The phrase *una opera* has a different meaning: *una edepol opera in furnum calidum condito*, "you might as well," &c. Cas. ii. 5. 1; *qua opera credam tibi una opera adligem* Pseud. i. 3. 100; *iubeas una opera me piscari in aere* As. i. 1. 85; *una opera ebur atramento candefacere postules* Most. i. 3. 102. In one passage, *haec una opera* circumit per familias, Truc. ii. 4. 56, *una opera* appears to be = *eadem opera;* but *eadem opera* is never used in the sense "you might as well," which *una opera* bears in the places above quoted.

304. **quam mox,** "how soon"; also used in direct questions.

**horsum,** *ho-uorsum* (*ho* = *hoc* = *huc*), "hitherward." The stem is *ho.*

**iuuenix,** old form of *iunix:* cp. *iuuenca,* ἔδμαλις, *μόσχος.*

**a pabulo**: cp. *Hamlet*, iii. 4. 66,

> "Could you on this fair mountain leave to feed,
> And batten on this moor?"

306. **tamen**. For *tamen*, standing in the clause to which it does not in sense belong, cp. Lucr. v. 1088 (coguntur) *mutas tamen quom sint uarias emittere uoces*. So ὅμως often.

309. **Tune**: this is the "non-interrogative enclitic *-ne*": see on 439.

311. **quidquid est**, "come or go what will": cp. *quidquid est errabo potius quam perductet quispiam* Most. iii. 2. 160; again in this sense at Cur. v. 3. 16; *quidquid futurumst* Truc. ii. 1. 42; *quidquid est* occurs very often as the object of the verb, and is always a cretic.

**mussabo**, "I shall be mum": cp. Aul. ii. 1. 12; *mussabo* = "to mutter" Merc. prol. 49; so *mussito* = (1) "to whisper, mutter to oneself," as in 714; (2) "to be silent about a thing," *egone haec mussitem* Truc. ii. 2. 57.

312. **uenditat**, "prostitutes herself," as *qui ipsi esse uenditant* Cur. iv. 1. 21.

315. **exfodiri**, archaic for *effodi*: see on 71.

316. **quid** "nusquam," "why *nowhere*?" See Cas. iii. 1. 1–5, where this figure is very copiously exemplified.

**empsim** = *emerim*. According to Corssen the original form was *emisim*, whence emerged two formations—(1) *empsim*, through the dropping of the vowel in the middle of the word; (2) *emerim*, through the very common substitution of *r* for *s* between two vowels.

321. **mirumst . . . tritico**. "It is a wonder that you live on darnel when wheat is so cheap." Darnel was bad for the eyes (Ov. Fast. i. 691). Sc. means "you must have been living on darnel, or your eyes would not serve you so badly."

**tam uili tritico**, an abl. of attendant circumstances. Bx well compares *rebus uilioribus multo* Ter. Phorm. 79; but *totidem litteris* Trin. ii. 2. 65, which also he cites as similar, is, I think, quite a different construction; *pol pudere quam pigere praestat totidem litteris*, means (I think) "*pudere* is better than *pigere* by as many letters as the words consist of," that is, "every letter of *pudere* is better than *pigere*." This is more forcible than to render "though the words have the same number of letters," making *litteris* an abl. of attendant circumstances, as Bx does. According to my view, *litteris* is the *Ablativus mensurae*, as it is called by Draeger (Historische Syntax, ii. p. 562); it is the same abl. as we have in *multis partibus maior* Cic. N. D. ii. 36). For the phrase, cp. *meis orationibus omnibus litteris*, "in my speeches, every letter of them," Cic. Att. i. 14. 3.



322. **quid iam**. Bx is disposed, here and in other places, to take *quid* as the abl. with the old ablatival *d*; so that *quid* would = *quidum*, "how do you mean, how do you make that out?" So in 277, 469, 472, 818, 834, 1203.

324. **quid domi**, "What do you mean by *at home*?" as in 316.

325. **luto**: see on 90.

326. **capiti tuo**, a common periphrasis for *tibi*: cp. *capitulo* 584. Another common periphrasis is *aetati tuae* = *tibi*: cp. *uetustate uino edentulo aetatem irriges*, "moisten your clay with wine mellowed by age (toothless from old age)," Poen. iii. 3. 87.

327. **alia**: sc. *orationem*, "change *for* another," not the adverb *alia*, though it occurs in Rud. prol. 10.

329. **nihil est qua** = *nulla uia est qua*, on the analogy of *nihil est cur* = *nulla causa est cur*.

330. **quin**, "why there she is," in denial of the last words of Sc. In Cas. iii. 4, we find *quin* repeated a great many times, until Alc. says *numquam tibi hodie quin erit plusquam mihi*, "I promise you you won't have a *why* more than I."

331. **mihi**: see on 236.

332. **quin sit**, for *quin credam eam esse*: cp. 188.

333. **subrepsit**: see on 316.

334. **meus illic homost**, "I have him on the hip" (he is in my power); so *meus hic est, hamum uorat* Cur. iii. 61: in 615 *meus homo* has a quite different sense = "a man after my own heart." So *noster esto* is often a phrase of high commendation = "commend me to you"; but *noster est* (350) = "belongs to our household, is one of us."

336. **corde**: see on 203.

337. **isti** = *istic*: see 255.

340. **solarium**, generally "a sun-dial," here "a terrace or balcony" (so called from being exposed to the sun, or from being the place where the sun-dial stood) by which one could pass into the next house.

**neque hortum**, because if there were a *hortus* there would be a *posticum* (θύρα κηπαία). The passage is elliptical: "nor a terrace, nor a garden (nor any way to pass from one house to the other), except by the *impluuium*."

341. **quid nunc** leads up to a further question: see 531, 545.

**eam facio**: cp. 1256, and *nec potui tamen | propitiam Venerem facere re ea ut esset mihi* Poen. ii. 5; so *haec me ut confidam faciunt* Cic. Q. Fr. ii. 14 (15*b*). In the quotation from Poen. ii. 5 *re ea* is inserted on my own conjecture: it would have fallen out after the last syllable of *facere*.

344. **pede . . . sistam**, "I shall place her standing before you"; on the analogy of *pede stare*, *capite sistere* (Cur. ii. 3. 8).

347. **nec rogo utendos foris**, "I have not to go a-borrowing for a pair of eyes": cp. *habeo opinor familiarem tergum ne quaeram foris* As. ii. 2. 53, where *familiarem* = *conseruom*, and we must not suppose Pl. to have made *tergum* masc.

348. **eae** = *ei*, *Philocomasio*; *praesumus* = "her right-hand man."

350. **nostrae est**: see 334.

351. **quotiquam**, trisyllable, so *quoii*, *aliquoii*.

352. **quod ago . . . agere**: see on 215.

## ACT II.—SCENE IV.

354. **miramst**, "I am surprised": cp. 321.

355. **uel decem**, "aye, half a score if you wish"; *uel* is common in this sense with numerals: cp. *tribus uerbis te uolo*. *Vel trecentis* Trin. iv. 2. 121; *uel quingentos* Cur. iv. 4. 31. Tr. "give me half a score of girls without a particle of knavery in them—I'll make them mistresses of knavery, and keep an abundant supply for myself over and above"; literally, "out of that which is superfluous in myself alone (without going to anyone else to eke it out)." For the ellipse of the antecedent *ex eo* before *quod*, cp. 691, 1077, 1156; *quod te misi* (sc. *de eo ob quod*) Cur. ii. 3. 48; *dare mercedem qui* (sc. *ei qui*) iv. 4. 34; *quod bene fecisti* (sc. *ob id quod*) Capt. v. 1. 20; *quod ego faterer pudeat* v. 2. 8; *quod male feci crucior* v. 3. 19.



356. **solae** = *soli*: cp. *eae* 348, *aliae* 802; so *istae*, *alterae*; we also find *ulli*, *uni*, *nulli*, *isti* as genetive.

357. **nunciam** is not *nunc iam*, but *nunci-am*. It is related to *nunc* (originally *nůnci*, cp. *nuncine* Ter. Andr. iv. 1. 59) as *quoniam* to *quom* (originally *quoni*), and *etiam* to *et*; we find the same *am* in *quispiam*, *palam*, *coram*, *clam*.

**procul**, not "to a distance," but "a little way off," as in *quoia uox sonat procul* Cur. i. 2. 18; *oboluit Casina procul* Cas. iv. 3. 21: see below, 1169.

358. **quid ais tu**. "I say." This phrase bespeaks attention in Pl.; literally, "what have you to say (to the remark I am going to make?")" *Hanc rem gero* is "you see I am minding my business." Sc. stands before the door with his arms spread out to prevent the passing of anyone. Hence the joke of Pal. in next verse.

359. **extra portam**, probably the Esquiline, the abode of the *carnifices*, *vespillones*, and *coriarii*, where was the burying-ground of the poor, and where executions took place. The allusion to a gate of Rome, though the scene is laid in Ephesus, is quite consistent with Plautine habit. So we find frequent allusions to *Tresuiri*, *Aediles*, and *Praetors*; and Lyco, a banker of Epidaurus, is made to do obeisance to Aesculapius *capite operto* (Cur. iii. 3. 19), a distinctly Roman and non-Greek custom (Plut. *Quaest. Rom.* 10).

360. **dispessis**, from *dispendo* for *dispando* (cp. *perpetior* and *patior*). This verb occurs in the form *dispenno* in 1407. Slaves were forced to carry through the city the cross on which they were to be executed.

**nam quam** = *quamnam*.

361. **quis**, feminine in old Latin; so *quem*, *quisquis*, *quisquam*, *quemquam*, *quemuis*, *quempiam*, *quisque*, *quemque* are all used as feminine.

363. lubet: sc. *perire*. *Praepropere* is not found elsewhere in Pl. The prefix of *prae-* to adjectives and adverbs is not frequent in Pl., and is, indeed, characteristic more of the post-classical, than the ante-classical and classical periods. We have, however, *praeclarus* below, 1042, *praepotens* Poen. v. 4. 9, both which words are also found in Attius, who also has *praefervidus*; *praemature* occurs in Most. ii. 2. 69, *praematurus* and *praecalidus* in Afranius, *praegrandis* in Pacuvius.

364. bonus, ironical, as often in Pl.: cp. χρηστός.

probri, especially applied to unchastity in women: cp. Amph. i. 2. 15; Aul. i. 1. 36.

365. em tibi. "There he is for you"; *em* is another form of *en* (acc. of dem. pron. *is*), and is quite different from *hem*, an emotional interjection, expressive either of sorrow or joy. *Em* not *hem* should be read with imperatives, like *uide, specta, tene, accipe, serua; em serua*, "take that," constantly betokens in Pl. the infliction of a blow.

368. atque. "aye," a corroborative force common in *atque edeo*.

credo, "you'll lose them, I'm thinking"; so in 203, and Ep. i. 1. 32; it is sometimes distinctly ironical, as in *credo misericors est* Amph. i. 1. 141.

370. stulta et mora: cp. *more* hoc fit atque *stulte* Stich. v. 1. 1. *Sum* is understood; a common ellipse in Pl.

371. capitis perdam. On the analogy of *capitis accusare, damnare;* the phrase occurs again in As. i. 2. 6, Bacch. iii. 3. 86.

373. maiores. A slave was *nullo patre* in Roman law; hence the joke of the long enumeration of ancestors. *Siti* = "buried," *siti dicuntur ii qui conditi sunt*. The poorer persons were generally buried, not burned (Guhl and Koner, 591).

374. hisce: see on 40.

375. te uolo: sc. *conloqui*. This very common ellipse is made the basis of a joke in Pseud. i. 3. 20, *Iuppiter te perdat quisquis es. Te uolo. At uos ego ambos*, where *te uolo* and *at uos ego ambos* (uolo) are ambiguous, and may mean either *te uolo* (conloqui), or *te uolo* (Iuppiter perdat).

376. me uide. "You may trust me"; (do I look as if I were deceiving you?); hence *te uideo* = "I believe you." So *taceas: me spectes*, "dont say a word; trust me" (see if I look as if I would let him off) As. iii. 3. 90; *reddam ego te ex fera fame mansuetam: me specta modo*, "trust me for that" As. i. 2. 19.



377. nisi: see on 24.

379. fenestra. *Fenĭstra* occurs thrice in Pl. and once in Ter. Festus and Macrobius say that *festra* was the old form of the word; but whether it was so written or only so pronounced it is impossible to decide. Sometimes movable shutters were used to close the windows, as is proved by the movable frames found beside the windows of the house of the "Tragic Poet," at Pompeii: in other cases thin tablets of clay served this purpose, of which, also, several specimens have been preserved at Pompeii: we further hear of a transparent stone (*lapis specularis*) being used; and window panes of artificial glass have been found at Pompeii (Guhl & Koner 366). Bars or lattice were also used for the same purpose, as appears from this passage. The windows were small and few, and were chiefly on the second storey. Glass became common under the Empire.

nam, the ellipse is (yet she was not where she now is all along) "for I surely saw her in here."

380. intendere, "to persist in."

ergo: see on 59.

381. noctu here = *nocte*, generally an adverb. Conversely we find *nox* as an adv. = *noctu* in As. iii. 3. 7; so *si nox furtum faxsit* xii. Tabb.; *si luci si nox* Ennius ap. Prisc.: cp. *pernox. Hac noctu* = "*last* night," so τῇσδε νυκτός.

382. aduortito. She addresses Pal. only, see 370, 371.

385. hospitio huc deuorti, "came here on a visit."

386. Palaestrionis . . . narratur. Pal. says *aside*, "My own dream (i. e. the dream I invented myself) is being told me," then aloud "Proceed!"; there is, perhaps, an allusion to the proverb τοὐμὸν ἄνειρον λέγεις (meaning "you're telling me what I know already"), quoted by Cic. Att. vi. 9. 3.

391. illa: see on 122.

392. perperam = *falso* in Pl.; so *perperas* = *falsas* in Truc. iii. 1. 9, if the text is not corrupt.

393. satin often supplies the place of *nonne*, which is post-Plautine, *expetunt*, "fall out, come true"; for the constructions used with *expetere*, see on 1386.

394. praesens, accus. after the interjection: cp. 1056, 1066 = "apt," as *praesens apologus* Stich. iv. 1. 38 is "applicable"; for the custom of offering supplication to the gods on the fulfilment of dreams, see Amph. ii. 2. 106, Cur. ii. 2. 20

395. censebo. A politer, because less decided, form than *censeo*, = "I would suggest"; so *dices* is "you will be good enough to tell"; *sperabo* 1209, "I would fain hope"; *uolam* Cur. iv. 2. 7. In *non credibile dices* Trin. iii. 1. 5 if *dices* is to be read, I would rather explain it "you *will be found to be* mistaken (making an incredible statement)," as in *hic inerunt* ("will be found to be") *uiginti minae* As. iii. 3. 144; so *conueniet*, "you'll find it right" Phorm. 53; *quiescet* Iuv. i. 126; *sic erit* is common = "so it will be found to be" in Pl. For the use of *censebo*, cp. Hor. Ep. i. 14, 44, *censebo, exerceat artem.*

397. dorsus: see on 18.

400. ut . . . oculantem. Two constructions are mixed together: Pal. might have said (1) *quam simile somnium somniauit atque ut tu suspicatus es*, or he might have said *ut ad id exemplum somnium somn. atque ut tu susp. es* (for *atque ut* cp. 1130); but he has mixed both together as in *ut* apologum fecit *quam fabre* Stich. iv. 1. 64; *ut* adsimulabat Sauream med esse *quam* facete As. iii. 2. 35. *Vt ad id exemplum . . . ut* without *atque* would also stand: cp. Merc. ii. 1. 41 (amaui) *ad hoc exemplum* numquam *ut* nunc insanio.

404. pulcre, "nicely," "finely": cp. *pulcre occidi* Cur. i. 3. 58; *pendebit hodie pulcre* Bacch. iv. 6. 23; *miles pulcre centuriatus est expuncto in manipulo* Cur. iv. 4. 29. So *probe* often.

406. dudum, "just now"; so always in Pl.; also found in Cic. Epp.; *iam dudum* has the same meaning; *quam dudum* is found = *quam diu*; but *dudum* is to be carefully distinguished from *diu* and *pridem*, and *iamdudum* from *iampridem*.

hoc. Bx would now (Herm. xiv.) read *id* here, comparing Capt. iii. 4. 32, *pol planum* id *quidemst.*



quae hic usque fuerit: see on 62.

408. nos. We see from 183, 278, 310, above, that the whole establishment of slaves were sometimes punished for the fault of one.

## ACT II.—SCENE V.

411. inde, imper. from *indere*, to put in; *huc inde* Epid. v. 1. 26.

413. locis: cp. *quom* (Neptunus) *me ex suis locis . . . expediuit | templis que reducem* Rud. iv. 2. 3. *Templa* = *loca* in old Latin.

415. eho, like our *hullo!* used both in the first address and in the reply to it.

421. quid . . . debetur. "What business have you?"; so *quid tibi isti homines debent* Trin. iv. 2. 48, "what business have you with them?"; in Most. iii. 1. 90 *quid illi debetur* is probably "what is owing to him?" though it might possibly be taken in the same sense as here.

423. uiti plena: cp. *mali uiti probrique plena* Rud. ii. 2. 13; and Most. i. 3. 56, where *uitique plena* is probably to be read.

424. uagas: see on 172.

426. quin . . . nesciam, "why should I not ask when I don't know?"; *nesciam* is attracted into the mood of *rogem* as in *quin uiderim id quod uiderim*, 570.

427. odiosus, "a bore"; so *odium* in the common phrase *odio me enicas*; cp. *odiorum Ilias* 743, and *iam hic me abegerit suo odio* As. ii. 4. 40; so *non res sed actor mihi cor odio sauciat* Bacch. ii. 2. 35; and *quod erat odium? quas superbias?* Cic. Cluent. 109.

429. enim: see on 1289. *Enim* is always a *corroborative* (not an *illative*) particle in Pl.; it may stand first in the sentence, and is often combined with other particles, e. g. *at enim, quia enim, non enim, nil enim, nunc enim, certe enim, enim uero*, and even *namque enim* Trin. i. 2. 23. It may sometimes be

rendered "yes," as in Cas. ii. 4. 2 *te uxor aiebat tua me uocare.* ST. *ego* enim *uocari iussi.*

429. nos nosmet. *Nos* is the object and *nosmet* the subject, as appears from Truc. i. 1 38, quom rem fidemque *nosque nosmet* perdimus.

perdiderimus, not "have ruined oneselves," but "have lost our identity"; so *ubi ego perii? ubi immutatus sum? ubi ego formam perdidi* Amph. i. 1. 300; and *cave sis ne tu te usu perduis*, "lose the title to yourself" Amph. ii. 2. 215, with a play on *usu capere.*

430. persectari, frequentative of *persequi* is ἅπ. εἰρ. = "to follow up a matter"; the simple *persequi* is used in this sense in Cist. i. 3. 35.

431. nostri an alieni, "whether we belong to ourselves or to some one else" (i. e. whether we are ourselves or not): so *noster* = "myself," 433.

quispiam . . . aliquis: cp. for the pleonasm *quis me Athenis nunc magis quisquamst homo quoi di sint propitii* Aul. v. 1. 3; so *quid . . . quicquam* As. iv. 1. 40; Most. 1 3. 99; *quam . . . aliquam* Ep. ii. 3. 8. Lorenz reads *quipiam* = *ecus.*

434. intemperiae, "fits"; so *laruae, insaniae;* also in same sense is used *quae te res agitat, quae te mala crux agitat.*

435. perplexo, "wrong" (mistaken) name; *verbum perplexabile*, As. iv. 1. 47, is a *double entendre* (literally "leading to mistake").

436. Glycerae, dat.; *iniuria* is fem. of adjective *iniurius* = "you are wrong."

439. Tune. This is an excellent example of the "non-interrogative enclitic *-nĕ*," the existence of which in early Latin has been thoroughly vindicated by Professor Minton Warren. We also meet it in 309, 565, 936.

442. mala'e, "you're a shrewd one." Hence the reply, "no, but a great fool."

444. manufestaria'e: cp. *furem manufestarium*, Aul. iii. 4. 10.

445. mihi manus, malae tibi. Chiasmus.



446. astas, "why the plague do you stand doing nothing?": this is the proper sense of *astare:* cp. περιμένειν.

447. negotiosum mihi esse tergum, "to get my back into trouble." *Exhibere negotium* is the Pl. phrase for πράγματα παρέχειν.

448. atque, "how do I know whether this be, not Ph. *but* another like her?"; The Lat. employs a copulative particle where we should use an adversative: cp. Cas. iii. 3. 12, metuo ne non sit surda, *atque* haec audierit.

449. mittin me. Latin uses pres. where we should use the fut.; so in *tacen an non taces, iuben an non iubes, redin an non redis:* cp. *omitto* 445.

ingratiis, always quadrisyll. in Pl.; *gratiis* always trisyll.: in later Lat. always *gratis, ingratis.* These words are ablatives from *gratia, ingratia;* and *gratis* has two meanings—(1) "for nothing, without pay," as in Capt. i. 1. 102, and always in Pl.; (2) "pleasantly," as in *nam gratis anteacta fuit tibi uita* Lucr. iii. 935; *ingratiis* always means "willy nilly" (against the will), as here.

450. hostioum = *peregrinum*, "strange"; so *hoste* = "stranger" Cur. i. 1. 5; Trin. i. 2. 65; but *hosticus* = *hostilis* Capt. ii. 1. 49.

452. duos. The insertion of *duos* is a better expedient than—(1) the too obvious transposition of *homines* and *sitis;* (2) the introduction of the old form *homones*, found in Livius; (3) the introduction of *quis*, a supposed archaic nom. plur. of *qui* (see on 40). R would adopt (2), Ribbeck (3).

noui neque scio: cp. for the pleonasm, *metuo et timeo* 1348; *quid secus est aut quid interest* Trin. i. 2. 93; *saluti fuit atque is profuit* Capt. iii. 4. 23; *accede atque adi* Rud. i. 4. 22; *abiit abscessit* Truc. iv. 4. 31; *neque malis neque improbis* Aul. ii. 2. 36; *inlocabilem | neque eam queo locare* Aul. ii. 2. 14.

453. nusquam: see on Arg. i. 3.

456. abeo, into the house of Per., though she had promised to go into the house of Pyrg.; hence *mulieori fecit fide.*

457. e manibus amisisti, "you have let your prize slip through your fingers": cp. *reip. statum . . . elapsum scito esse de manibus* Cic. Att. i. 16. 6; *remp. funditus amisimus* Cic. Q. Fr. i. 2. 15.

tam east quam potis, "she is as certainly as possible the master's mistress": *quam potis = quam potis est* (i. e. potest) *fieri:* see 551, 781, 965.

460. quemque = *quemcunque.*

463. iam . . . erit; *faxo* may in this sense be followed by the fut. ind. or the subj. without difference of meaning: see Amph. i. 1. 199; i. 3. 13. *Iam*, "presently," goes with *erit*, not *faxo.*

465. qui aeque faciat confidenter. Lit. (No man, horse or foot, was ever of such audacity) "as to carry out anything as coolly as a woman does." *Aeque* in Pl. is treated like an adj. or adv. in the comparative degree; hence it can be followed by *quam* (as here), or by the abl., as *nullus hoc meticulosus aeque* Amph. i. 1. 137; *me aeque* Cur. i. 2. 54; *quo nemo adaeque . . . est habitus parcus* Most. i. 1. 29. *Confidens, confidenter, confidentia* (with compounds, as *confidentiloquos*), are always used in a bad sense in Pl.

466. utrobique, both as Phil. and Glycera.

institit: cp. *insistant itinera* Capt. iv. 2. 14; *rectam instituit* (sc. *uiam*) Epid. iii. 3. 35; *meditate* is often used of skill in acting a part.

468. nimis beat, "it is delightful," here impersonal, but personal in Capt. i. 2. 34. For *quod*, see on 7.

transtinet: cp. 30, and *commeatus continet* Stich. iii. 1. 44.

470. quid domi: see on 316.

471. ut praedicas, "if I may judge by what you tell me"; so *ut mihi rem narras, ut rem uideo, ut perspicio, ut uerba audio, ut uerba praebibes*, are used by Pl.: see 493.

473. faciet quin: see 283.

477. mussitabis: see on 311.

479. turbae, "machinations," as often in Pl.; so *turbas dare* is "to intrigue" Bacch. ii. 3. 123, like *pugnam dare* ii. 3. 99: cp. especially 813.



## ACT II.—SCENE VI.

481. satin, "so he has gone"; an indignant exclamation = *satisne est eum abiisse*, that is, "is it not enough (i. e. enough to make one indignant) that he has gone?" for which in familiar speech is substituted, "has he not gone enough?" The use of *satin* in 393 is not quite the same.

482. curat is followed by dat. as well as acc. in Pl.; so *uitare* as *uitabis malo, infortunio*, and *auscultare* 496. On the other hand, many verbs take an irregular accus. in old Lat. For *carere* with accus. see Cur. i. 3. 46; Ter. Eun. 223; *egere* Cato ap. Gell. xiii. 24; *frui* Ter. Heaut. ii. 4. 21; *fungi* Amph. ii. 2. 206 (it is never followed by abl. in Ter.); *inseruire* Most. i. 3. 33; *parcere* Cur. iii. 3. 33; *potiri* Ter. Ad. v. 4. 7; *uti* Rud. iv. 7. 15; *impendere* Ter. Ph. i. 4. 2; *inhiare* Mil. 715; *occurrare* 1047; *accumbere* Men. iii. 2. 11; *obrepere* Trin. 60; *incubere* Cas. ii. 4. 29; *instare* Poen. iv. 2. 96. *Cupere, fastidire* (in Ter.), *studere, uereri* take gen.

quasi = *quam si*, is found again Aul. ii. 2. 54; and in Truc. ii. 3, 20 with a negative preceding, as here; after *tam* in *tam a me pudicast quasi soror mea sit* Cur. i. 1. 51; it occurs with a pleonastic *si* (cp. *nisi si*) in *non secus est quasi si* Amph. v. 1. 26; *aeque maestum quasi dies si dicta sit* As. v. 1. 11; *quasi si esset ex se nata non multo secus* Cas. prol. 46 (where A gives *quasi esset*).

485. obseruationi. In the case of long words, as here and in 191, caesura is neglected.

486. hisce homines . . . serui: see on 122.

488. meamne . . . tractatam, "To think that my guest should have been thus rudely treated," the interjectional infin. with *ne*; *esse* is omitted: see on 370.

491. recta . . . rectam: sc. *uia*: cp. *ne nimio opere sumat operam* Cur. iv. 1. 7; *lepidum lepide* ib. 1; *nouo modo nouom aliquid* Pseud. i. 5. 156. See on 258, 799.

493. quantum . . . senem: see on 471.

494. scelerum caput. Servius (on Verg. Aen. ix. 486) takes *scelerum* as an adj. = *sceleratum*, but there is no other authority for *scelerus* but a very doubtful passage, *teritur sina-*

*pes scelera* Pseud. iii. 2. 28. On the other hand, we find the genetive usually in this phrase; indeed, one passage in which this phrase is followed by a gen. is almost decisive against the theory that *scelerum* is an adj.: *scelerum* caput | ut tute's item omnis censes esse *periuri* caput Rud. iv. 4. 55. If *scelerum* were an adj., it might be compared with *uerberum caput* Pers. ii. 2. 2.

496. **auscultem tibi**: see on 482. It seems strange to us that a slave should address one in the position of Periplecomenus as *sicine*. There was no respectful form of address to superiors in Rome; even kings and queens, as *Amphitruo* and *Alcumena*, are addressed by their slaves as Amphitruo and Alcumena, and this, too, though the master and mistress held over the slave the power of life and death.

497. **expurigare** = *expurgare*; so *iurigare*, with its compounds, for *iurgare*, *purigare* for *purgare*: these are formed on the analogy of *nauigare*, *remigare* &c.

501. **licetne**, "may I (speak)": cp. *pater licetne pauca* (loqui) Ter. Andr. v. 3. 22; in 521 the ellipse is of *dicere*: see on 536.

502. **uirgarum**, rods (generally of elm) used for chastising slaves.

**mihi supplicium . . . de te datur** = *mihi datur ius supplici de te sumendi*: cp. As. ii. 4. 73–76.

505. **condignam te**: see 285, *homo sectatus's nihili nequam bestiam*. This word is always used by Pl. in a depreciatory sense.

507. **amplexam**, passive: see on 172.

511. **supplicium stimuleum**, "The knout." Punishment was inflicted on slaves with—(1) *uirgae*, or rods chiefly of elm; (2) leather thongs, *scutica*, *lora*; (3) with the *flagrum* (*flagellum*), a whip, with lashes knotted and perhaps wired. This last is often spoken of as *stimuli*, and may be rendered the "knout." For the form *stimuleum*, cp. *hospitio pugneo* Amph. i. 1. 140: *tibi messis in ore fiet mergis pugneis* Rud. iii. 4. 58.

512. **dedecoris pleniorem**, i. e. I shall cover him with infamy by taking an action for damages against him.

514. **ita sum &c.** "I am reduced to such a strait, that I am



(as) uncertain whether I ought to argue out the matter with you—or whether, if this stranger is really not Phil., and I have not seen Phil. at all, you would rather expect that I should apologise to you—I am, I say, as ignorant of this as I am uncertain what I saw." *Istaec* is the *hospita*, *haec* is Phil. I have translated the passage in accordance with the explanation of Bx, who takes *ut nesciam* and *sicut nescio* closely together. This, however, would be a very complicated expression, and hardly suited to the easy flow of Pl. dialogue. It would be simpler, I think, to take *sicut etiam nunc nescio quid uiderim* separately from the foregoing words, rendering *sicut* by some such phrase as "that is," "I mean," "even still, I mean, I don't know what I saw." *Sicut* is used quite in this sense in Men. iv. 2. 20, *sicut me hodie nimis sollicitum cluens quidam habuit*; so in Poen. iii. 1. 3; v. 4. 21; Most. ii. 1. 34. In all these places *sicut* is used to develope, elucidate, or illustrate a foregoing preposition, as Langen (p. 249) has clearly shown. See note on 974, where this same view of the meaning of *sicut* is used to explain a very difficult passage. *Aequom siet* and *an uidetur aequius* (and indeed the construction itself, *ut nesciam an uidetur*) will seem very strange to a novice in Plautine usage. But there are instances of this usage too numerous and too unmistakeable to admit of emendation, and certainly not to be explained as indicating subtle shades of difference in meaning: *e. g.* nescis quid te *instet* boni | neque quam tibi Fortuna faculam lucrifera adlucere *uolt* Pers. iv. 3. 45; rem uide quae *sim* et quae *fui* ante Most. i. 3. 42; scio qua me ire *oportet* et quo *uenerim* noui locum Most. iv. 2. 53; eloquere . . . et quid tibi *est* et quid *uelis* Cist. i. 1. 59. In these and like cases it is idle to seek for a difference in meaning corresponding to the difference in mood; and emendation is quite out of place. It has been laid down that indirect interrogations are put in the ind. when the question is rhetorical, as *audin tu ut deliramenta loquitur* Men. v. 5. 21; but in the subj. when the question is a real one, as *non scis quis ego sim?* Men. ii. 2. 23; yet in Men i. 3. 24 we have *scin quid uolo* when the question is apparently not rhetorical. So in sentences where a verb of *seeing*, *feeling*, has for its object a sentence beginning with an interrogative, the ind. and subj. are used indifferently; cp. *uidete . . . quid potest pecunia* Stich. iii. 1. 9, with *uidete quam mihi ualde placuerit* Merc. 102; and *scio quid dictura's* Aul. ii. 1. 52, with *scio quid siet rei* Men. v. 2. 14. The fact seems to be that there is often in Pl., owing to the carelessness of his dialogue, a halting between direct and indirect regimen, as in *dic mihi uerum serio: Ecquis alius*

*Satis intust* Amph. ii. 2. 218. So one often hears in English the mixed expression, "do you think will it rain?" Becker and others would resort to conjecture, so as to make the language of Pl. conform to the rules of later Lat.; but Bx and Ussing rightly refuse to bring the colloquialism of every-day dialogue under the rules of formal composition.

520. **ad me**, "to my house": see on 151. Cic. in his Letters uses *ad me* to indicate particularly his house in Rome, as distinguished from his country seats.

521. **licetne**: see on 501: *quin* = "nay more" (not only will I permit it, but I enjoin it on you): *ei* = *i*, imper. of *eo*.

523. **curriculo**, lit. "with running" (as in *unum curriculum fuce* Trin. iv. 4. 11); generally, as here, it means "quickly," and is used not only with *currere*, but with *uenire*, *ire* (and its compounds), *sequi*, *uolare*, *adferre*, and even with *fui* in Stich. ii. 2. 13.

**ita negotiumst**, "that's what you've got to do." In 816 *nisi negotiumst* = "unless you have something (else) to do."

525. **rusum**, archaic for *rursum*; so for *prorsus*, *prosus* and *prosum*.

526. **infuscauerit**: sc. *mulier*; "make a mull of it"; *infuscare* is to spoil wine by too copious infusion of water, as we see from Cist. i. 1. 20; so if our phrase, to make a *mull* of a thing, refers to mulled wine, it is a fairly adequate rendering of *infuscare*.

527. The sense of the lacuna is thus supplied by R:—

> Si hic non uidebit mullerem *huisce in aedibus*
> *Omnis ciril res palam. Sed* aperitur foris.

530. **utpote quae non** &c., "For a woman who is not the same," "considering that she is not one and the same." Exactly the same use is found in Rud. ii. 5. 5, satis nequam sum *utpote qui hodie amare inceperim*, "for one who began (considering I began) to intrigue to-day." The only other place where the phrase occurs is a very suspicious passage, Bacch. iii. 4. 13, amo hercle opino *utpote quod pro certo sciam*, where if we are to ascribe the same meaning to the phrase as it bears here and in the *Rudens* we must render "I am in love, *I think* (which I am justified in saying), as I am sure of it."



531. **quid nunc**, "Well, what have you to say for yourself now?"

532. **eam est**, "Is it Phil.?"

533. **uidistin istam**, "Do you still hold to your story that you saw a girl kissing a stranger?" Sc. replies that he does; whereupon Per. again asks, "Was it Phil.?" a question which Sc. again evades.

536. **licet**, "very well" = ἔξεστι: see an amusing passage, Rud. iv. 6. 3–17, where *licet* is repeated about twenty times in the sense of "very well," until finally Daemones exclaims—*Hercules istum infelicet cum sua licentia*, "with his *very-welling*"; where, moreover, a play is prob. intended on *infelicet*.

544. **exoordem**, "stupid": see on 203; *incogitabilis* has the active signification. Other instances are *adiutabilis* = "serviceable" 1144; *uoluptabilis* = "pleasureable" Epid. i. 1. 19; *impetrabilis* = "successful" Most. v. 2. 40; *immemorabilis* = "mum" Cist. ii. 2. 3 (also = *non memorandus* Capt. prol. 54, another Pl. usage with regard to adj. in *-bilis*); *exitiabilis* = "fatal" Ep. iv. 2. 36. So *uincibilis* ("telling, winning"), *placabilis*, *tolerabilis* (?) in Ter., *genitabilis*, *mactabilis* in Lucr.; *penetrabilis* Verg.; *amabilis*, *dissociabilis*, *illacrimabilis* Hor.; *permiscibilis* Liv. Tac.; *reparabilis* Pers.; *exitiabilis* Cic., who also, in Nat. Deor., uses *animabilis* = "quickening," *insatiabilis* = "never producing satiety." *Incogitatus* is found in Bacch. iv. 3. 1 = *incogitabilis* here; and *incogitantia* = "stupidity" occurs in a suspicious passage, Merc. i. 1. 27.

552. **aeque**. For the redundant *aeque* with compar. cp. *homo me miserior nullus est aeque* Merc. ii. 3. 1; *astutiorem aeque ut* Cas. v. 1. 6; so *adaeque melius* Capt. iii. 5. 42; *adaeque fortunatior* iv. 2. 43. The usage is to be accounted for by the fusing together of the two expressions, *aeque similis* and *similior*: see on 400, 514, for similar fusions of expressions; cp. also Most. i. 1. 30.

553. **despexe** = *despexisse*, common in Pl.; we find *surrexe* Hor. Sat. i. 9. 73.

559. **si ego**. The ellipse is (as I should indeed be) "if I allowed," &c.

**me scientе**: cp. the phrase *me uiuo* Bacch. iii. 3. 15; Most. i. 3. 73. *Vicino meo* refers to the *Miles*.

563. **hominem seruom**; *seruos homo* is elsewhere the order in Pl.: see crit. note.

564. **manus**, because he had treated Phil. roughly: see 444 ff. For *egone* in next verse, see on 439.

568. **uincam . . . meum**, "I will force myself into not believing": cp. 188; so *νικῶν . . . ὅς* Ar. Nub. 1445.

570. **at . . . bene**. Other *formulae* of gratitude in Pl. are *di tibi omnes omnia optata offerant* Capt. ii. 2. 105; so *di te ament, amabunt, seruassint*, as well as the phrases *benigne facis, bene facis*, which last is to be distinguished from *recte facis*, which is a form of commendation.

572. **nesciueris**, not perf. subj. used as imper., but fut. perf. depending, like *comprimes*, on *si te di ament*.

575. **ne me noueris**: sc. *uolo*. Per. affects to desire to have no more dealings of any kind with Sc.

576. **gratiam fecit ne**, "dispensed with"; the more common constr. is genetive of the thing, as *iuris iurandi uolo gratiam facias* Rud. v. 3. 58; *argenti* Pseud. v. 2. 41; or *de*, as *de cena facio gratiam* Most. v. 2. 9.

578. **quom extemplo**, *ἀτὰρ τάχιστα*: an alternative phrase *ubi ilico* is found once, Pseud. i. 5. 75.

580. **habent uenalem**, lit. "look on me as *uenalis*"; that is, "think they can fool me to the top of my bent." So *uendere* and *uenire*; but *uenditare*, 312, is different.

581. **nassa**, "a creel," or wicker basket in which fish are trapped. *Esca* = *δέλεαρ*, "bait."

583. **irae**. Other abstract substantives in plur. are *opulentiae* Trin. ii. 4. 89; *parsimoniae* iv. 3. 21; *perfidiae* Capt. iii. 3. 7; *industriae* Most. ii. 1. 1; *paces* Pers. v. 1. 1; *superbiae* Stich. ii. 2. 27: cp. *iracundiae, auaritiae* Cic. Q. Fr. i. 1. 39, 40.

**leniunt**: sc. *se*: see note on *auertit* 204. *Vnde agis* (sc. *te*) and *res habet* (sc. *se*) are common enough in Pl., while *lauare, uertere, mutare*, are used reflexively even in classical Lat.: cp. *demutare* 1130.

584. **uni capitulo**, a periphrasis for *mihi uni*: see on 326: cp. *scibam huic te capitulo hodie facturum satis* As. ii. 4. 89.



*Pipulo improbo*, the conjecture of R, is not justified by the interview between Sc. and Phil. above, nor by the habitual usage of the word *pipulo*; moreover, A is against it. See crit. note.

585 must be corrupt, as Ribbeck pointed out, for it distinctly contradicts 582, 586, 593.

587. **occisam . . . suem**. A reference to the crit. note will show how various have been the attempts of successive edd. to impart sense to this passage. Lorenz was the first to perceive that a verse must have dropped out. But even though we postulate a *lacuna* here, supplying the sentiment which Bx and Lor. supply, no satisfactory sense emerges. For let us suppose the lost verse to have contained words answering in sense to "than this fool Sceledrus"; then the sense of the whole passage would be:—"I am quite sure that a slaughtered sow has often more sense than this blockhead, who is choused into not seeing what he saw." But—(1) *occisa sus* is *not* among the many types of stupidity in Pl., and is not at all likely to be so used; and (2) what is to be done with *saepe*? If it be taken into account, we should rather expect *sapisse* than *sapere*. Can there be in the passage any allusion to the custom referred to in Men. ii. 2. 16, and testified to by Varro (R. R. iv. 16), of offering *pigs* to obtain the restoration of a sound mind? The passage (with a slight modification of 587) would then have run somewhat thus:—

Sat edepol certo scio
Ocisse saepe sapere plus multo sue
*Insanos; sed illine opus harust plena tuom*
Qui adeo admutilatur ne id quod uidit uiderit?

"I know that madmen often become much more sensible through the slaughter of a sow, *but would not this fellow require a whole stye to be sacrificed for him*, since he is cajoled into not having seen what he actually has seen?" I need not add that the italicised words are merely intended to represent the sort of sentiment that might have been conveyed by the lost verse. Of as course *illine* = *nonne illi*; as Pl. does not use *nonne*.

588. **admutilatur**, lit. "to shave close": cp. *me usque admutilasti ad cutem* Pers. v. 2. 53. Similar metaphors are common in Pl.: as *senex est in tonstrina* Capt. ii. 2. 16; *detondebo auro* Bacch. ii. 3. 7; and *attondit* in same play.

592. **senatum**, "consultation": cp. *quid tu te solus e senatu seuocas* Aul. iii. 6. 13; *iam senatum conuocabo in corde consiliarium* Epid. i. 2. 56.

595. de . . . fuat, "lest they cast lots in my absence"; an allusion to the *sortitio prouinciarum* in the Roman senate. At the conference there would be assigned to each one his or her part in carrying out the overreaching of the *Miles*, as the provinces were allotted to the different magistrates.

## ACT III.—Scene I.

598. **conciliium**, for *concilio*, by attraction to the case of the relative; see on 140.

599. **nequis**. *Ne* is a negative particle found in *nemo*, *ne utiquam*, *ne umquam*, *nullus*, *noenum* = *ne unum*: cp. the archaic use of *nec* in *nec recte dicere*, "to abuse"; *nec ullum* = *nullum* Trin. ii. 2. 5; *nec utrum* = *neutrum* Lucr. v. 839. *Nec* survives in *negotium*, *neglegentia*, *necopinus*, and in old Law phrases, as *res nec mancipi*, *furtum nec manifestum*. *Spolia capiat* = *surripere* in 600. Military metaphors are abundant here (see 597, 611); so above, 219 ff. See *metaphor* in Index.

602. **inconsultumst**, "our *deep-laid plans* are no better than *indiscretions*" (to use two phrases employed correlatively by Hamlet).

604. **qui**: see 779. Pl. and Ter. often attach *qui* as a corroborative to particles of asseveration: cp. *horum tibi istic nihil euenit quippe qui* | *ubi quid subripias nihil est* Aul. ii. 5. 22; *quippe qui* | *magnarum id saepe remedium aegritudinumst* Ter. Heaut. 538; *quippe qui nemo aduenit* Bacch. iii. 1. 2; so also *quippe ego qui* Epid. iii. 2. 31; *quippe qui* Rud. ii. 3. 53; Truc. i. 1. 49. This asseverative particle in later Lat. is only found in the compound *atqui*. In Pl. it is found not only with *quippe*, but frequently with *ut*, *pol*, *ecastor*, *edepol*, *hercle*; in many places it has been perversely expelled, but the usage is now completely recognised by scholars. In the phrase *at pol qui* it is not right to assume a *tmesis* of *atqui*, but to look on *qui* as the asseverative particle, as here. *Qui* is most frequent with *hercle*, with which it is found in at least ten undoubted passages.

605. **tuopte**. The suffix *-pte* is found in Pl. with the cases of the *possessive* pronouns in the singular, and once with the *personal* pronoun *mepte*.



606. **re**, "The very things which you *meant* to do to them, they *actually* do to you." There is an antithesis between *voluisti* and *re*. For *re*, cp. *nam de te neque re neque uerbis merui ut faceres quod facis* Aul. ii. 2. 45; *rem* (actual experience) *potiorem uideo* (sc. *uerbis*) iv. 7. 12; *haec res agetur nobis uobis fabula* Capt. prol. 52; *aut consolando aut consilio aut re iuuero* Ter. Heaut. i. 134; *res*, *aetas*, *usus* Ter. Ad. v. 4. 2. So *non re sed opinione* Cic. N. D. iii. 53. *Re*, which is not found in the mss, no doubt was omitted through inadvertence, as it immediately follows a word ending with *re*, namely, *facere*: cp. a very similar passage in Truc. iv. 4. 24, factum cupio; nam *re facere* si uelim non est locus. See also n. on 341.

608. Metaphors from the chase are common in Pl.: see 268, 990, 994. For *consilio* gen. would have been more regular; but see on 1.

609. **ultumam** has only *spatial*, not temporal, signification in Pl. and Ter.; *probe* strengthens *sterilis*, as it strengthens *meditatam* in 904 and *acutus* in 1397; it is also used ironically, as *pulcre* (see on 404). For the position of *probe* as far as possible from the word to which it refers, cp. 1348 and Capt. ii. 3, 95, at etiam *dubitasti* hosce homines emerem an non emerem *diu*.

611. **imperium** in also occurs Men. v. 7. 41; Pers. iii. 1. 15.

613. **utibilius**. *Vtibilis* is frequent in Pl., but occurs only once in Ter. (Phorm. iv. 4. 10); the double comparative is very common in Pl.; so also *aeque* and *adaeque* with the comparative: see on 552.

614. **immo**, "No but, what do you think?" Pal. indicates that it was the opinion of Pleus., not of Per., which he chiefly wished to learn.

615. **meus**, "after my own heart": see on 334.

**commode**, "rightly, suitably, tastefully": see 642; so *commodiorem mitioremque* Cic. Q. Fr. i. 1. 39. *Commodus* with sums of money means "of full weight," "current coin of the realm." *Commode* and *commodum* mean "opportunely."

616. **facinus**, merely "thing, circumstance," as in 377, 418, and often in Pl.

617. **cor corpusque**: see 783; used together merely for the alliteration.

618. **istuc aetatis** = *tam grandaeuo*; it is used as if it were an adj. qualifying *homini*; so *hoc, id, illuc aetatis, hoc noctis, id temporis*; *istuc* &c. are accusatives.

619. **te decora.** *Decere* in Pl. takes not only accus. but abl. and dat.; *decora* is here followed by abl.; so *dignus* in Pl. and Ter. takes *accus.* as well as abl. Capt. v. 2. 16; As. i. 2. 23; Ter. Phorm. 519.

620. **summis opibus**, "with all your might." The classical expression is *summa ope, omni ope*, which Pl. does not use. *Opem, ope* in Pl. have no meaning but that of "aid, help"; for of course *ope uostra censerier* (Cas. prol. 15) is not Plautine. We have *ex summis opibus uiribusque* Merc. i. 2. 1; *opibus omni copia* As. i. 3. 92; *summis opibus atque industriis* Most. ii. 1. 1; *omnibus opibus* Stich. i. 1. 44. Cic. Tusc. iii. 25 has *omnibus uiribus atque opibus. Obicere, expetere, ire, facere* all depend on *cruciat*; the asyndeton is to be noticed. For *expetere* see on 1386.

**mei honoris.** The same hiatus is found in *qui simulauit mei honoris mittere huc causa coquos* Aul. iii. 4. 4, in *mihi amanti* 621, and very frequently in Pl. *Mei honoris gratia* is "through regard for me"; *honor* is "regard, respect"; in Capt. ii. 3. 32 *honor* (according to my view of the passage) is personified, *Honore honestiorem* affording an example of a Pl. usage well illustrated in As. ii. 2. 2, *lubentiores faciam quam Lubentiast*, "more joyous than Joy herself."

622. **quae . . . solet**, "Things which a man of your age usually leaves off if practised before, instead of involving himself voluntarily in them, as you are doing."

625. **nihil amas**, "you are no lover": cp. *quid ames, quid simules* "how far you are in love" Pseud. i. 1. 71. This might also have been expressed by *nullus amas*, a common idiom in Pl., and found also in Cic. Epp. frequently.

**umbra's**, "only the pale reflection of a lover." *Vmbra* is used in a strange sense in Pers. ii. 4. 27, where Paegnium says *umbra mea intus uapulat*, i. e. "I am on the point of a beating" (so near that my shadow feels it even now).

627. **Acheruntieus**, "such an old Death's head." The first syll. of *Acheron* is long in Pl.: cp. *φαυχ(τον* in Aesch.



628. **capularis**: cp. *capuli decus* As. v. 2. 42, and *τύμβος γέρων* Eur. Med. 1209, which I believe means "old tomb," as in *γέρων λέμβος, λόγος, φόνος, πέπλος.*

631. **albicapillus.** It was the custom on the Roman stage that old men should appear in white wigs, young men in black, slaves in red. These wigs (*galearia*) were often worn instead of masks (*personae*), and we may conjecture that *personae* were *not* worn in this play, as this would be inconsistent with the description of Pal. plunged in thought, above, 200 ff. Per. is *albicapillus*, though only fifty-four years of age, and is always spoken of as *senex*.

**senet** = *senescit*, found in Pacuvius 275, 304; Attius 612; Catullus iv. 26; and Persius vi. 6. In the last passage (Persius vi. 6) Conington seems, I think, to have taken *senes* for a verb in his translation; but Prof. Nettleship explains it as a subst. in the commentary. Cp. *anet* "she is an old woman" Merc. iv. 4. 15, where an excellent verse is restored by the restoration of this verb *anère* "to be an old woman." The verse *satis scitum filum mulieris; uirum hercle auet* has been thoroughly emended by reading for the last three words *uerum hercle anet*, "a good figure of a woman; but, i' faith, she's old." *Ab ingenio* = "on the score of, as regards, mind," is common in Pl. and Cic. Epp. e. g. *a pecunia* Aul. ii. 2. 9; *innoxius ab aliquo* ib. 44; *ab anima perire* Truc. i. 1. 28; *copioso a frumento* Cic. Att. v. 18. 2. *Anere* is not in Lewis and Short.

632. **sua sibi.** *Sibi* is to be taken closely with *sua* as part of an expression = "his own": cp. *suo sibi* = *suo ipse* Capt. prol. 5; and *suo sibi gladio hunc iugulo* Ter. Ad. 958.

**amussitata**: cp. *examussim disputem* Men. prol. 50: *examussimst optuma* Amph. ii. 2. 213; *factae probe examussim* Most. i. 2. 20.

634. **oppido**, *ob pedom* "along the level plain"; hence = *plane* in origin and sense = "plainly, clearly, without doubt."

635. **periclum facies**, "make trial of me."

636. **nota noscere**: cp. *actum agere* Ter. Ph. 419; *inuentum inueni* Cap. ii. 3. 81; *perditum perdamus* Cic. Fam. xiv. 1. 5.

640. **umoris**, "sap, freshness," hence *exarui*.

642. **commodus**: see on 615, "tasteful, gifted with tact."

643. ero, "I shall be found to be": see instances of this usage in latter part of note on 395.

644. abstinere me: see on 187. *Commodo* = "duly."

646. meam partem: cp. *maiorem partem* 94 and 764; so *meam uicem* Pl.; *humanam uicem* Hor.

oratio, "right (turn) to speak"; these verbals are very common in Pl., and they take the case of the verb from which they come; the verbal *exitio*, which occurs in Truc. ii. 6. 30, is very rashly expelled from Capt. iii. 3. 4, where it governs *exitium; exire* takes an accus. in Pl., as in 1432.

647. For the asyndeton, cp. *turbas lites* As. iv. 2. 5; *miseriis laboribus* Men. v. 9. 74; *dolos perfidias* Pseud. ii. 1. 7; *donis hostilis* Rud. 23. So Lucr. has *proelia pugnas edere* ii. 118. So also in Pl. we find *gratis gratias, armis arte duellica, fictor conditor, uentus turbo, congrum muraenam.* The same asyndeton in adjectives is to be observed in 663 and 952 below; and in *dubiis egenis* Capt. ii. 3. 46; *piscatu probo electili* Most. iii. 2. 41; *orationi uinnulae uenustulae* As. i, 3. 70.

648. cumquam, old form of *umquam; sc. cubi, cunde, cusque, cusquam, cuspiam*, for *ubi* &c.; *alicubi* = *ali-cubi*, not *aliqui-ubi*, and *sicubi* = *si-cubi*. R has introduced these old forms into certain passages of Pl., where *hiatus* seemed to indicate their original existence.

651. odiosus: see on 427.

sermonem segrego, "break off the conversation"; so *segrega sermonem* Poen. i. 2. 139. There is a ὕστερον πρότερον in *abeo domum, sermonem segrego.*

652. uenerem, "charm of manner": cp. Stich. ii. 2. 5, *amoenitatis omnium uenerum.* So *uenerio, uenustatis* 655, 6.

653. Aminulae, "*Aminula* urbs paruarum opum fuit in Apulia" Fest. Paul. 25. Per. says he was born in Ephesus, not Apulia. It seems from Cas. prol. 72 that Apulia had acquired a certain amount of Hellenism; so that Per. here means to say, "my Hellenism is pure, not an uncouth imitation."

654. See crit. note.

655. atque equidem. This, not *atque quidem*, is the phrase in Pl.; so *quando equidem*, not *quando quidem*. It has been shown above that it is a mistake to suppose that *equidem* can



accompany only the first pers. sing., or that *ego quidem* is the etymology.

656. plus . . . tibi. This is in answer to 654 *si quas memorai uirtutis habet.* Per. says "I shall show myself not only as good as my word, but better." For *dabo ex me tibi* cp. *hinc indidem expromam tibi* 666.

657. uoges. This is a transitive form of *uigere* found in old Lat. = "to cause to be," it should be recognised in Lucr. v. 1298 = "to guide": so here "you guide all your principles in conformity with (you make them conform to) charm of manner": cp. *aequora salsa uoges ingentibu' uentis* Enn. ap. Non.

658. aurichalco contra, "I would give their weight in gold for." This word is a corruption of ὀρείχαλκος "mountain copper," and the corruption was caused by a false etymology from *aurum.* It is often found in Pl. in this phrase, is used in quite the same sense as *auro*, and is introduced merely for the sake of varying the expression. eum: see on 16.

659. illuc aetatis: see on 618.

662. conparebo, "I shall show myself rich in good offices for all purposes" (in every capacity). *Conparere* also = "to be forthcoming," *ut quae inperes conpareant* Amph. ii. 1. 83.

663. tristi iracundo. For the asyndeton see on 647.

665. liquidiusculusque. Bx enumerates the foll. examples of this sort of comparative in Pl. and Ter.: *maiusculus, meliusculus, nitidiusculus, plusculus, tardiusculus, unctiusculus;* and in Cic. *longiusculus, minusculus, putidiusculus.*

666. hinc indidem, "from the same source (*ex eodem me*) I will produce for you the festive guest," that is, "I will show you that I can act the star of the dinner table as well as the learned counsel." Cp. 656.

669. optio, "choice," αἵρεσις; in As. i. 1. 88. *optio* means "an assistant, adjutant," as often in Tac. *Ad* = "in addition to."

672. tibi. Here Pleus. turns to Per.

676. deum uirtute, "Thank Heaven." The phrase is found again, Aul., Capt., Pers., Trin.; and *tua uirtute* occurs in the same sense in Truc.

677. **es . . . sodes**, "Eat, drink, enjoy yourself, be full of gaiety, this is liberty hall." *Onerare* = "to fill to overflowing." We find *onerare aliquem uoluptatibus, laetitia, amoenitate, commoditatibus* in the Comic Drama.

681. **oblatratricem**, "a scold." *Latrare*, "to bark," is used in the sense of "to crave, demand vehemently" in Lucr. ii. 17 *nil aliud sibi naturam* latrare *nisi* ut &c. In Cas. prol. 34 *Latine* (scripsit) *Plautus cum latranti nomine*, the joke (such as it is) rests on the fact that there was a breed of dogs called *plauti*. Artemona (As.), Cleostrata (Cas.), Dorippa (Rud.), and the wife of Menaechmus are *oblatratrices*.

682. **opus**, "act, deed, business": cp. *miserumst opus* Most ii. 1. 2.; tr. "it is a pleasant thing."

683. **nimio multost**. We find in Trin. *nimium saeuiter*, *nimio pluris*, *multo pluris*; but *nimio* and *multo* are not found together except here.

684. **ludus durus** = *ἀγὼν μέγιστος*; for the order, cp. 920.

686. **mi uir**. The *ideal* wife says *mi uir*, a term of endearment; the wife whom he would actually be likely to have is made to call him simply *uir* in verse 690.

689. **uerum prius**. The constr. is: *uerum (egone eam ducam domum) quae me e somno suscitet priusquam galli cantent*. The words *hoc . . . audias* in 688 are parenthetical.

**suscitet dicat**. For the asyndeton see on 137.

690. **kalendis**: sc. *Martiis* Hor. Carm. iii. 8. 1. This was the New Year's Day of the old Roman year; on it the Roman matrons celebrated the festival of the *Matronalia* with offerings to Juno, and gifts to each other.

**qui iuuerim**, "wherewithal I may gratify my mother."

691. **qui farcit**: sc. *da* (ei) *qui farcit*. So (ei) *qui condit*. For the ellipse cp. 355 and note; also 1077, where *quas* stands for *ex iis quas*; and the very similar construction in Cur. iv. 4. 34, *cupio dare mercedem qui* (i. e. *ei qui*) *illunc ubi sit commonstret mihi*. R followed by all recent German edd. has transposed v. 693 to after 697 without any gain whatever, and for the words in the text reads *da qui faciam condimenta*: see crit. n. Above in v. 8 I have retained *fartum* as an expression strongly defended by ms authority,



and by the alliteration *in which the scene abounds*, and quite justified by the license of comic usage. Here I believe that *qui farcit* means the sausage-maker, ἀλλαντοπώλης, "he who makes chopped meat into sausages," "the dealer in *moretum, alliatum*," which was the staple food of the Roman middle classes. But *qui farcit* may also mean "the dealer in fat poultry," as in *gallinas et anseres sic farcito* Cato R. R. 819; so Varr. R. R. 3. 9; Col. viii. 7. 4. *Qui condit* is "the cook": cp. *non ego item cenam condio ut alii coci* Pseud. iii. 2. 21; *escas quas condiuero* ib. 41; *quom condiunt | non condimentis condiunt sed strigibus* ib. 30. R's. *faciam condimenta* is not only against the mss, and itself objectionable as a phrase, but is also out of keeping with the rest of the passage, in which the wife is made always to ask for money to make presents, or satisfy creditors, not to spend on manufactures of her own; *condimenta* in Pl. always means "spice, seasoning," and *facere condimenta* really has no meaning.

**quinquatribus**. The *quinquatrus maiores* here referred to was a festival in honour of Minerva, held from 19th to 23rd of March (5th day after the Ides, whence the name). The *Quin. minusculae* were held on the Ides of June, and lasted for three days, but were called by the same name as the greater, *quod tibicines tum feriati uagantur per urbem et conueniunt ad aedem Mineruae*.

692. **praecantatrici**, "sorceress": see crit. n.

**coniectrici**, "interpreter of dreams": cp. *somnium conicere* Cur. ii. 2. 3.

693. **flagitiumst**. These words are supposed to mean "it is a shame if nothing is sent to her: how cross she looks." This, it will be allowed, does not give a very apt sense, even granting that these words can have this meaning. But *quae*, not *quo*, is the reading of all the mss worthy of the name. See critical note, where I have defended *quae supercilio spicit*, and suggested as an alternative a conjectural emendation of the passage.

694. **plicatricem**, lit. "clothes-folder": cp. *uestiplica* Trin. ii. 1. 26; "lady's maid," or perhaps "ironer, laundress."

**clementer . . . munerem**. "It is impossible in common decency not to tip": cp. *namque hercle honeste fieri ferme non potest* [ *ut* Trin. iii. 3. 3. *Non potest* impers.: see 262. *Munerem*: see 172.

695. quia . . . suscenset. Pl. generally has *quia* for *quod* after verbs of feeling, as *lacrumem quia diiungimur* 1328; but (very rarely) the regular *quod*, as *nimis beat quod* 468.

**toraria**, "nurse," ἅπ. εἰρ.: preserved in gloss "toraria, ἀλεκτρύφος" from *torus*, ὀλόη.

698. damna mulierum, "losses arising from (occasioned by) women"; *damnum* is for *daminum*, neut. of old participle of *dare*, according to R. Op. ii. 710; it is constantly opp. to *lucrum* in Pl.: see Capt. ii. 2. 77, where *damnum facere* = "to *suffer* a loss." I do not believe in R's etymology.

699. uxore: for *uxorī* cp. *mortī* 707, and see Introd. ii.

sermones serat: see on 95.

701. rusum = *rursum*. restitues: sc. *libertatem*.

705. sit, "what could I want children for?"

707. didam . . . partiam. For the *asyndetic* coupling of the verbs see on 137.

711. inde: sc. "of the offering made." *Inde* refers to a substantive implied in *sacrificant*: cp. 753.

712. ad exta, "to the sacrificial feast."

714. mussito, "I say to myself." Generally *mussitare* means "to be silent."

715. inhiant. For *inhiant* with accus., see n. on 482. Observe *nutricant*.

716. nimis . . . uides. *Nimis* and *nimium* often mean "very" in Pl. *Nimium multum uides* is "you are very clear-sighted."

717. et . . . liberis. The meaning is "if you find yourself so pleasantly circumstanced, you are as well off as if you had twins or triplets of your own."

719. The verse which has fallen out here has been conjecturally supplied by R as follows (cp. Ter. Ad. i. 1. 10):—

Si mihi filius reuerti forte cessasset domum.

720. faisset, diesyll.: see Introd. ii.



722. ceruicis, usually found in plur. in ante-Augustan prose, but found in sing. in Ennius and Pacuvius; never found in sing. in Cic.

727. quist = *qui est*.

728. mers = *merx*: so *pausillus*, *sescenti* = *pauxillus*, *sexcenti*. *Statuit*: sc. *agoranomus*.

729. uitio. *Vitium* was the legal term for a defect or blemish in a ware furnished, a failure to comply with sample or contract. pauperet: sc. *ut*.

731. darent. This verb and *adimerent* are jussive, "they should give": cp. Trin. i. 2. 96–98.

732. is = *eis*: so in 735.

735. annona uilior. Pal. ends with a joke which relieves the moralising of the last ten verses, and reminds the audience who the speaker is.

737. The words *quique eos uituperet* begin this verse in the mss. R rejects these as an obvious gloss on *qui . . . culpet*, and suggests that the verse may have begun with the words *sed dies it*.

738. obsonare: see on 172. *Ex* is "suitably to," as in *ex sententia* Capt. ii. 2. 96; *ex illius more uiuere* Ter. Heaut. 203; *ex sua lubidine* ib. 216; *quod esse uolunt e uirtute* Cic. Fin. ii. 34: *ex opinione hominum* Fam. xii. 4. *fin.*

740. nil . . . tibi, "I think I have already caused you enough expense"; literally, "I am not discontented with the amount of expense to which I have put you." *Paenitet* in Pl. takes either a genctive or a dependent clause, as here; e. g. *quoius me non paeniteat* Truc. ii. 4. 77; *paenitet exornatae ut simus* Poen. i. 2. 72. *Paenitet* does not include the idea of "penitence, repentance, remorse" in Pl. or Ter.: cp. *nostri nosmet paenitet* Ter. Phorm. 172.

741. tam in amici: see on 11.

743. dies, one syll.: see Introd. ii.

odiorum Ilias. A phrase taken from the Greek expression Ἰλιὰς πακῶν, "a whole Iliad of disasters": cp. *tanta malorum impendet* Ἰλιάς Cic. Att. viii. 11. 3; *tunc uero longas condimus Iliadas* Prop. ii. 1. 14. *Odium* is "a bore"; *odio me enicas* is

"you are boring me to death": cp. *tundendo atque odio* "by dinning and boring" Ter. Hec. i. 2. 48; *iam hic me abegerit suo odio* As. ii. 4. 40; *iam huic uoluptati hoc adiunctumst odium* Cur i. 3. 34. If the phrase *odiorum Ilias* is sound here, it is probably a literal translation of the Gk. original.

745. **seruientis seruitutem**: see on 95.

747. **meo rem remigio gero**, "I take the matter into my own hands." The constant recurrence of metaphors taken from nautical life betrays the adventitious character of Roman Comedy. These figures, so natural to the ears of a seafaring Athenian audience, are quite foreign to the habits of Roman life: cp. the constant metaphorical usage of *celocem* (e. g. 986, As. ii. 1. 10), and the elaborate nautical figures in As. iii. 1. 16, Epid. i. 1. 47. See also below, 915-921.

749. **quod occepi** = *ut occepi*.

751. **usterem atque antiquam**. *Veterem* is "hackneyed, worn out," as in *uetus fabula*, *ueteres nummi*; but *antiquam* is merely "old, of old standing," not necessarily the worse for the wear, and it is generally used in a good sense as *artes antiquae* Trin. i. 2. 34, *antiqui mores* ib. ii. 2. 18.

752. **proletario**, "common, low, vulgar" = *plebeio*, *uili*.

753. **i**: sc. *plebei*, *uiles homines*, taken out of *proletario*; so *earum* refers to *mulieres*, implied in *muliebri* 187.

756. **ampliter**: see on 260.

758. **probus**, generally of moral qualities as in 735, but applied to *architectus* to denote technical skill in 915, and to *mere* in 728, and in Poen. 2. 129; so *affer huc duas clauas sed probas* Rud. iii. 5. 20; *nummi probe numerati* Pers. iii. 3. 33.

760. **dimidiati**. Cato applies this word to persons buried in earth "up to the waist"; here it means "from the waist up."

764. **atque**, "in comparison with what I could tell," like *prae ut*, so in 1130: cp. also 400. The Latins say "I can tell," where we should rather say "I could tell"; so *longum est dicere* is the Lat. for "it were tedious to tell." Pl. uses in the same way *morast* Capt. iv. 3. 6, *inscitiast* Poen. iv. 2. 99, *parumst* Trin. v. 3. 10, *segnitias merast* Trin. iii. 3. 67, *nimis longus sermost* Men. v. 2. 8; *non est locus* Truc. iv. 4. 24.



For *si sit possum* cp. *nec Salus nobis saluti iam esse si cupiat potest* Most. ii. 1. 4.

765. **praeuorti** in Pl. is followed by accus. of pronouns; dat. of substantives. In Cist. v. 8 we have *praeuorti* hoc *certumst* rebus aliis omnibus.

**igitur** refers to *otium si sit*, "then, as we have not leisure."

766. **hoc** = *huc*, acc. to Bx, and undoubtedly *hoc* often = *huc* in Pl.; but it is possible that here the phrase *animum aduortere* is treated as one word, and governs *hoc* in the accus., so we have *ubi quadruplator quempiam iniexit manum* Pers. i. 2. 18. This constr. is common in Gk.

768. **admutiletur**: see 588. *Vsque* is found with *probe* in Capt. ii. 2. 13, *usque admutilabit probe*; more fully in *usque admutilauisti ad cutem* Pers. v. 2. 53; as here in *attonsae quidem ambae usque sunt* Bacch. v. 2. 7.

772. **igitur**, "then."

774. **institi**, perf. of *insistere*: for accus. cp. 793, 929.

777. **Alexandri**. The Trojan Paris is referred to. Alexander the Great is mentioned Most. iii. 2. 88, and has there the epithet *magnus*.

778. **ultro**, "unasked."

779. **edepol qui**: see on 604. *De isto* = *de ista re*: cp. *de istoc quietus esto* Cur. iv. 2. 6. *Nunc*, the conjecture of Acidalius, has been accepted for *non* by all subsequent commentators down to the present day. Wrongly, as I think. *Non* is the reading of all the mss, includiug even F and Z. It has been hastily assumed that *non* is an obvious slip, because at first sight it seems inconsistent with the required sense. Yet a careful consideration will show that it is *nunc* which is inconsistent with the whole tone of the play, while *non* is a thoroughly Plautine touch, and gives a sentiment entirely suited to the character of the speaker. Palaestrio says that the *Miles* boasts "that all the women in Ephesus uninvited run after him." Now if we read *nunc*, Periplecomenus replies, "Aye, faith there's many a man in Ephesus would fain thou wert now lying," and thus he pays a tribute to the attractions of the *Miles*, and represents him as really a lady-killer and successful rival of husbands. Yet the *Miles* is throughout depicted as a

Malvolio without any of Malvolio's refinement—one who fancies himself irresistible, while he is really intolerable to women of every class for his vanity, his stupidity, and his perfumed curls. This is plainly put in 1391, 2:

> Qui omnis se amare credit quemque aspexerit,
> *Quem omnes oderunt que uiri que mulieres.*

Again, in 923, Acroteleutium says

> Populi odium quidni noscerim magnidicum cinclnatum.

And lastly, observe the closely parallel passage, 91–94, which, though probably not by Plautus, yet shows what view was taken of the character of the *Miles* by the actors of the play:—

> Ait esse ultro omnis mulieres sectarier:
> Is deridiculost quaqua incedit omnibus:
> Itaque hic meretricis labris dum ductant eum
> Videas maiorem partem ualgis sauiis.

The conjecture *nunc* is, therefore, certainly wrong. But what meaning would *non*, the reading of all the mss, give to the sentence? A meaning, thoroughly consistent with the character of Periplecomenus, on painting which Plautus has spent already much pains; and he might therefore fairly expect the idiosyncrasies of Per. to be now familiar to the audience. Per. has been carefully described (670–720) as an opponent of matrimony and an upholder of the superior blessedness of a celibate life. Now, on hearing that the *Miles* boasts that all the women go after him unasked, he observes, "I' faith, there's many a man in Ephesus would fain your words were true;" that is, there is many a husband would be glad enough to find himself rid of his wife by reason of the attractions of the *Miles*—glad enough to see his wife running after the *Miles* or anyone else, provided only she left him. Of course Per. uses *sectarier* in a slightly different sense from that which it bears in the mouth of Palaestrio. But that heightens rather than lowers the probability of this view.

780. **ita esse**: sc. *eum*.

781. **confer ad comp.** "cut short": see Cas. iii. 1. 3–5.

784. **aequi faciam**, "I am indifferent": cp. *aequi boni facit* Cic. Att. vii. 7. 4.

786. **cor**: the seat of the feelings; generally in Pl. of the intelligence: see on 203. For sentiment, see Cist. i. 1. 67.



787. **lautam** = *quae Lucinam experta sit*: cp. Amph. ii. 2. 37 *ad aquam prachendam commodum adueni domum | decumo post mense*; and Ter. Andr. 483 *nunc primum fac ista ut lauet*. Per. originally meant to ask does Pal. need a "swell" woman, but then plays on the meaning of *lauta*, just explained. Pal. again, affecting to understand *lautam* literally, replies *siccam at sucidam*, "dry but juicy": these words also have a double meaning, and describe a state of body which we might call "in good hard condition, but not overtrained": cp. *corpus solidum et suci plenum* Ter. Enn. 318. *Siccus* also means "sober" in Pl., and is opposed to *madidus* "drunken."

792. **crinis**. "Married ladies in Rome used to arrange their hair in a high *toupé* called *tutulus* fastened on the top of the head by means of ribbons. This, at least, seems to us the right explanation of the description of the *tutulus* by Varro (vii. 44), *tutulus appellatur ab eo quod matres familias crines conuelutos ad uerticem capitis quos habent uitta uelatos, dicebant tutulos, siue ab eo quod id tuendi capilli causa fiebat, siue ab eo quod altissimum in urbe quod est, arx, tutissimum uocatur*" Guhl and Koner, p. 491. Hence *capere crines* = *nubere* in Most. i. 3. 69; Festus tells us *senis crinibus nubentes ornantur*: cp. *uinxit et acceptas altera uitta comas* Prop. iv. 11. 33.

793. **erro**, "I am at a loss."

794. **adprime**, ante and post-classical; never found in class. writers except (perhaps) in Nep. Att. xiii. 4. *Ancilla* is used by Pl. as the fem. of *seruus*; *serua* is very rare, but *conserua* is often used. So Cic. Off. i. 31. *seruorum ancillarumque*.

797. **quasique**. The constr. after *simulet* is here varied: cp. 992.

**fauces**, "*fauces* παῦλαν, *faucus* παῦε." Gloss.

798. **interpres**, "a go-between," from *inter* and Sanscr. root *prat* "to spread abroad," with which are connected πλατύς *latus*. Curtius connects φράζω with this root.

799. **meas**: sc. the girl and the servant-maid promised in 789 and 794: see, however, critical note, where I have suggested *ego recte arrectas meas* (sc. auris) *tibi dabo*. This would be much nearer to the mss, and *recte arrectas* would be very Plautine: cp. *firme firmus, misere miser, impudenter impudens, sapienter sapere*, &c.: see note on 258, and especially *recta . . . rectam*,

491, and note. *Recte arrectas* would be closely parallel to *docte perdoctam* in 258.

801. **eius modist.** These words are parenthetical: cp. 921; the usage is common in Pl.: see, e. g. Amph. i. 1. 286, ii. 1. 45; As. iv. 1. 43, v. 2. 85; Men. iv. 2. 52: there is a longer parenthesis in Cur. ii. 3. 75.

802. **studiosus**, not found elsewhere with dat.; it here follows the regimen of the verb *studere*; it is found with *ad* and *in*, and absolutely. **aliae** = *alii*.

807. **quem**, fem. in old Lat.

808. **pax**, "enough." Hesychius explains πάξ by τέλος ἔχει. The word of course has nothing to do with the Lat. word *pax*. In Trin. iv. 2. 49 *pax periisse ilico* we may translate "hey presto, gone." So *pax: nil amplius* Ter. Heaut. 717.

810. **enim**: see on 428, 1289.

811. **defendas**, "sustain your *rôle*."

812. **ei** = *i* imper. of *ire*.

## ACT III.—SCENE II.

813. **turbo**: see on 479.

816. **nisi negotiumst**, "if you have nothing else to do": cp. *mihi negotiumst* Amph. iv. 3. 4.

818. **operaest**: see on 252. For *quid iam*, see 322.

819. **quid 'sorbet,' "why 'gulps'"?** See 316.

**illud stertit uolui dicere**: see on 27.

823. **tetigit.** *Tango* sometimes means to lay hands on for the purpose of theft, hence *tagax* = "light-fingered" Cic. Att. vi. 3. 1.

824. **nardini.** *Nardînum* (sc. uinum) is "wine flavoured with nard"; nard and myrrh were often used for perfuming wines.

825. **suppromu's**, "you are under-butler." So in Pseudolus *Subballio* = "Vice-Ballio."



826. **qui**, "How came it that he went asleep? With his eyes." The same joke recurs in Merc. i. 2. 72.

830. **uotuit** = *uetuit*. So *uocare* is the archaic form of *uacare*. Hence the play on the word *uocent* in Cas. iii. 1. 13:—

*Sl.* Fac habeant linguam tuae sedes. *Al.* Quid ita? *Sl.* Quom uocitam uocent.

831. **heminae.** The *hĕmĭna* = half a *sextarius*.

832. **in prandium**, "for his luncheon."

834. **quia enim**: see 1001. "Why! because." *Enim* is corroborative, not illative: see on 1289.

835. **gutturem**: see on 18.

842. **Lurcio.** So Fl. spells the name of this slave. He holds that such characters should always have a Greek name; but a stronger reason for giving up the ordinary reading, *Lucrio*, is that that word would of course come from *lucrum*, which has the ŭ naturally short. Now, Plautine prosody does not permit the lengthening of a naturally short vowel by a succeeding mute and liquid. *Lucrio discruciabere* can hardly be admitted either, for a dactyl in this part of the senarius is avoided by Pl. Yet *Lucrio* would give an excellent sense to an otherwise somewhat pointless verse, "in spite of *your auspicious name*, you will come to the rack." Pl., moreover, is fond of playing on names. We have in the *Bacchides* a play on Λυδός and *ludus*; in the *Persa* on Σατυρίων and *satur*; in the *Pseudulus* on Σιμίας and *simia*.

844. **itan uero**, "Oh, yes!" ironical.

**delices**, "blab" = *deliquas* = *clarify* = *explain*.

845. **sagina . . . cellaria**, "my storeroom-cramming."

846. **promptet** = *promat*.

850. **hoc** = *hac de causa*, and *illi* = *illic*; "that was the reason why the wine-jars so often stood on their heads there" (i. e. were turned upside down, to empty them of their contents). See on 297; so *istoc* in next verse = *ista de causa*.

851. **cassabant** = *quassabant*; cp. *delices* = *deliques*; "that was not the reason why the jars were so unsteady." But Prof. Nettleship thinks it is freq. of *cado*. Paul. Fest. has, p. 48, *cassabundus frequenter cadens*: see also Varr. L. L. 7, 53.

852. loculi, "spot," dimin. of *locus*. Pl. has some strange dimin., e. g. *recula* dim. of *res* (Frag.); *spĕcula* "a gleam of hope" Cas.; *uxercula* Cas., *rulla* (= *rerula*) Epid.

853. aula = *olla*. sic, θεωτικῶς.

855. complebatur = *complebat se*.

856. ubi . . . cadi. The Roman *cadi* and *amphorae* were long, slender vessels, ending in a point. They were usually buried in the ground to one-half or two-thirds of their length, or put up against the wall of the cellar in an oblique position, to prevent them from falling (Guhl and Koner, p. 458). The latter position is probably the one referred to here, for thus only can the joke (such as it is) be explained. The slave pretends that there was one slippery spot, owing to which the *cadi* sometimes slipped from their position, and emptied their contents into the pitcher, *aula*, which stood hard by; hence, when the *aula* began its revels the *cadi* tottered, whereas usually the drinking and staggering are done by the same person.

857. iam, "by this time, it has come to this that": *iam* in the next verse and 863 means "presently."

862. This verse, like 1131, is addressed to the spectators: *huic* refers to Pal. For the unnatural position of *huic*, cp. *illic hoc homo denuo uolt pallium detexere* Amph. i. 1. 138; there is a similar *hyperbaton* in Amph. ii. 2. 16; As. i. 16.

865. infortunium, "the punishment"; Lurcio makes over his share of it to Pal.

873. succedit sub manus, "comes to hand" (lends itself to my manipulation), a metaphor probably taken from pottery.

## ACT III.—SCENE III.

875. ordine, "from beginning to end."

881. meretricem . . . clamst, "every one knows how much good there is in reminding a woman like me." An ironical remark. Literally, "it is no secret (ironically) how much good there is in reminding one like me." But *nil clamst* is a very doubtful expression, and probably we should read *me* or *mi clamst*. In Pl. *clam* is followed by dat. accus. and abl.



882. ultro, "unasked."

883. morium, "a particle." *Morium* is the Latinized form of *μόριον*, a particle. Pl. very often gives a Greek word a Latin inflexion—as in *dulice*, *euscheme*, *comoedice*, *compsissume*—in this play; and *prothymiam* Stich. ii. 2. 11; *eccheunatis* Poen. iii. 3. 88. We also find *musice*, *basilice*, *more* (*μωρῶς*), *prothyme*, *pancratice*, *athletice*. Ritschl's *loream*, which has been generally accepted, is not at all like *moram* of the mss, and such an expression is utterly unsuited to Acr.: "the small thin wine of your discourse" is much too high-flown for Acr., and is not in any way borne out by her other words. *Adhibere auribus* is such a very common figure that it does not in any way justify the introduction of *loream*. In fact, *adhibere auribus* can hardly be called a figurative expression at all. The use of Gk. words with Lat. inflexions is quite a characteristic of Old Lat., e. g. *schemam* (*σχῆμα*) Amph. prol. 117; *glaucumam* (*γλαύκωμα*) Mil. 148; and Priscian quotes *syrmam* from Valerius; *diademam* from Pomponius; *dogmam* from Laberius; so *lampadis* (abl.) should probably be read in Men. v. 2. 28; and *lampadam* Cas. iv. 4. 16: cp. also *architectus* in 901, though we find *architectones* 919, *architectonem* Most. iii. 2. 73. So also *Tranius* for *Tranio*, *Alcmeus* for *Ἀλκμέων*, *Electrus* for *Ἠλεκτρύων*.

884. potisset = *potesset* = *posset*; so *potistit* = *possit*, *potisse* = *posse*.

deasciari. This word means "to hue or cut with an axe," and is usually applied to the removing of rough excrescences; hence = "to smooth or polish"; so *deruncinare*, 1142, means "to plane off." These words may both be translated by our slang phrase, "to polish off"; the phrases mean "to cheat, cajole," the victim of the imposture being compared to the wood which the joiner fashions as he pleases, just as the cunning slave makes the *Miles* believe what he pleases. The idea underlying the phrase *succedit sub manus negotium* ("accommodates itself to my manipulation") is somewhat similar.

886. regionem: see on 233.

888. meminisse = *ὅστε μεμνῆσθαι*: cp. *celerem sequi* Hor. Carm. i. 15. 18; *catus iaculari*, *celer excipere* Ib. iii. 12.

891. ergo . . . utrumque, "that is why I am afraid of this very thing (viz. forgetfulness), because in this case what we have to do partakes of both qualities" (good and bad).

896. ita uos decet. These words of course refer to the sentiment expressed in the words now lost, and must, as well as *ne . . . conueniunt*, remain unexplained until the lost words are discovered.

898. noster esto: see on 334.

901. architectust: see on 883.

903. onerauit, "crammed" (with instructions): cp. *dolis astutiisque onustam* Epid. iii. 2. 29.

meditatam, especially used of practising a *rôle*: cp. *nugas meditari* Pseud. iv. 7. 107. Except in Pl., the participle = "studied," not "practised," as here.

909. animum adiecceris, "have taken a fancy to."

914. commeminere: sc. *Acr. et Milphidippa*.

920. materiarius, "the timber-merchant," who would supply the timber for the ship; the *Miles* is referred to, who would supply the *materies* on which they should exercise their craft; *architectus* refers to Pal.; *fabri arch.* to the women and Per.; *nauis* (the end or object of the work) is the overreaching of the *Miles*; *carina* is the *plan* by which they mean to carry out that end.

921. indolem . . . ingeni, "*ingenium* is related to *indoles* as *seed* to *bud*," Doederlein quoted by Bx.

926. potin ut = *potisne est fieri ut*.

928. age . . . abite: see on 78.

929. insistite: cp. 774.

933. hanc; sc. *Milphidippam*.

935. oneratum, "crammed" (with lies). *Onerare* is one of the many phrases meaning "to deceive, cajole" in Pl.; *sarcinam imponere* is used in the same sense in Most. ii. 1. 83; and afterwards, in same play, *senex uehit clitellas*: cp. our phrase "to impose on." For *egone* in next verse, see on 439.

938. dolamus: see on 884.

941. compaissume, from κομψός: see on 883 and crit. note.

confuturum, found only here; we have *confore* Ter. Andr. 167. Note the recurrence of *con-* in this verse and the next; yet it can hardly be intentional, for if it were, the poet would surely have increased the assonance by writing *nostrorum consiliorum* for *nostr. mal.*



## ACT IV.—SCENE I.

952. condicio, gen. "a match, matrimonial contract," here "an amour, intrigue, *bonne fortune*." In Capt. i. 2. 71 *condicio* is "an engagement to dinner." So Mart. xi. 52. 1, Cenabis belle, Iuli Cerealis, apud me; | *condicio* melior si tibi nulla, ueni.

956. clandestino, ἔπ. εἰρ.: cp. *cottidiano* Capt. iii. 5. 67. Another archaic adv. is *nox* As. iii. 3. 7; and *principium* Capt. v. 4. 29, though there *prin.* is taken by Bx as a subst. in apposition with *id*.

957. arrabonem, "earnest of her love"; *arr.* is a part of the purchase-money given in advance: *pignus* is a pledge to be restored on the carrying out of the contract, for security of which it was given; *arr.* is from Hebr. ערב "to give security."

958. a: see on 151.

959. puloram pulcritudinem: cp. *amoena amoenitate*, Capt. iv. 1. 7; *miserruma miseria* Amph. ii. 1. 43; *uenus uenusta* Most. i. 3. 5.

961. festuca = *uindicta*; here, as often, Pl. introduces Roman customs into Greek life. See on 1435.

964. cupiunt. *Studere, uereri, fastidire* are also found with gen. in Old Latin. See on 482.

968. ad; *ad* = πρός gives the standard by which the value of a thing is estimated, as in *nihil ad Persium* Cic. De Or. ii. 6. 25. So Capt. ii. 2. 25, *ad sapientiam*.

971. eam copiam = *eius rei copiam*.

973. quae cupiat: see on *quae me ambas obsecrauerint* above, 62.

974. sicut. Bx and Lorenz here ascribe to *sicut* a causal signification, or at least an accessory idea of cause, and render

"inasmuch as (especially as) her sister has arrived," &c. This usage is ascribed to *sicut* only in one other passage in Latin literature, Epid. ii. 2. 87, for Pers. i. 3. 57 is a highly doubtful passage. Langen (*Beiträge*, p. 249) rightly denies the possibility of this usage of *sicut*, and adduces passages in which *sicut* is used to introduce an explanation or illustration of what goes before: see above on v. 518, where he would render *sicut . . . nescio* "I mean, I do not know." Epid. ii. 2. 87 easily falls in with his theory, *nunc occasiost faciundi priusquam in urbem aduenerit, | sicut cras hic aderit; hodie haud uenerit*, "before he comes to the city, I mean before to-morrow," "morgen *nämlich* wird er hier sein." Here the sentence is elliptical. Pal. would naturally have said, "Tell her to go where she pleases—I mean, tell her to go with her sister and mother, who are waiting for her." What he does say is, "tell her to go where she pleases" (and an opportunity offers itself), "I mean (for instance) her mother and sister are here," &c. The sentence is better explained by supposing *sicut* to rest on some such ellipse as I have postulated, than to ascribe to *sicut* a most unnatural and quite unexampled signification. Langen supplies a slightly different ellipse, "Ich gebe dir diesen Rath, die Mutter und Schwester sind nämlich da, um sie zu holen." We might reproduce the idiom by a French phrase, "Tell her to go where she pleases; *à propos* her mother and sister are here, and want to take her."

977. occasionem . . . ut: cp. *spes ut* Bacch. iii. 1. 3; *causa est ut* Capt. ii. 2. 7. *Extrudam* is the conjecture of Lambinus for *excludam* of the mss, which perhaps it is wrong to reject; *extrudam* has been (perhaps hastily) accepted on the Lambinian canon "*extruditur* qui intus est, *excluditur* qui uolt quidem intro ire sed prohibetur introitu." Yet from one point of view, *extrudere* "to put out" is hardly so suitable here as *excludere*, "to put out and keep out"; and indeed *excludam* might be defended by the use of *prohibebo* in an analogous passage in Ter. Phorm. 425, *aut quidem cum uxore hac ipsum prohibebo domo.*

979. per gratiam, "amicably," so in 1125, 1200.

983. mutet fidem, "break faith," as in Phorm. 512.

984. Vah . . . amet, "Tut! you're joking; why you are the apple of her eye." For *quae amet*, see on 62. For *oculos*, cp. 1330, and *oculissumum* Cur. i. 1. 16 (= *carissumum*, cp. *ipsissumus* Trin. iv. 2. 146; *geminissumus* Pers. v. 2. 49; *patruissume* Poen. v. 4. 36; so *Poenior* Poen. v. 2. 31).



## ACT IV.—SCENE II.

992. quasi: cp. 797.

993. ecquid, "at all": cp. 1106, 1111.

994, 5. ecquis . . . suo, "Is there any one here to pry into my doings, who concerns himself with other people's business, who lives at his own charges (and, therefore, not having to look after his own affairs, has plenty of time to devote to other people's)?" This passage is usually rendered unintelligible by corrupt ms readings, *curet* and *uiuat*. I have corrected these. They were, no doubt, assimilated to the mood of *aucupet*—a very common error of copyists. *Vesperi* is the evening meal, and *qui de uesperi uiuit suo* is one who can live on his own resources, and therefore has the more time for busying himself about other people's affairs. Cp. a very similar passage, and one which throws much light on this, Truc. i. 2. 40, 41:—

A. Nimis otiosum te arbitror hominem esse. DI. Quianam arbitrare?
A. Quia tuo uestimento et cibo alienis rebus curas.

So that *qui de uesperi uiuit suo* means pretty much the same as *otiosus homo*. If we read *curet* and *uiuat* it would be necessary to translate, "Is there anyone here to pry into my affairs, *to* concern himself with other people's business, *to* live at his own charges?" which obviously runs counter to the meaning of the passage.

1000. cinerem. Ashes were used to clean and brighten plate. Her remarks want nothing to make them *more clear*.

1001. quo . . . anim, "How do you mean? Why, because" &c.: see 1289.

1003. illa ipsast, "the mistress." When Pal. thus speaks of the mistress, the *Miles* says that he "begins to feel a fancy for her." "What," says Pal., "before you've seen her?" "Oh," replies the *Miles*, "it is all the same as if I were looking at her, so completely do I trust your account of her. Moreover, this little craft, as you call her (Milphidippa), inclines me to love in absence." Pal. "Not (to love) her; she is betrothed to me; if the mistress weds you to-day, I shall at once make the

maid my wife." The *Miles* meant to say that the *soubrette* disposed him to amorous thoughts about the mistress, though not present. Pal. understands him to say that in the absence of the mistress the maid inspires him with love for her (the maid). So Bx understands the passage, but both reading and meaning are doubtful. On the whole, I am disposed to think that the *Miles* does express amorous feelings for the maid in the absence of the mistress. Such a trait is consistent with his character as elsewhere pourtrayed in the play. Cp. 1105–1115. *Celocula* dimin. of *celox* (as Milph. has been called, 986).

1008. **conloqui** generally takes accus. in Pl.

1010. **euenat**, Old Latin for *euenīat;* so *euenant* for *euenīant*, and in other compounds of *uenire*, as *peruenat, aduenat.*

1012. **homo . . . sit**, "There is one (that is, I, Pal.) who knows where is what you (i. e. the *Miles*) want."

1014. **immo etiam**, "Just so. And yet you do not keep it dark." For *immo etiam*, cp. 1401; also *immo etiam; uerum quantum adtulerit nescio* Bacch. ii. 3. 82; Rud. ii. 4. 23; and Poen. i. 1. 60.

1016. **signum**, "watchword, *parole*" = *σύνθημα:* cp. *cum signum meum acceperit* Tac. H. i. 38. It was the custom for the Emperor to] give the watchword *signum dedit* OPTIMAE MATRIS Tac. Ann. xiii. 2.

**Baccharum.** The secret society of the *Bacchae* was broken up about 568; hence it has been argued that this play must have been written before that year. It must have been written after 550, as may be inferred from the allusion to Naevius (v. 211); but this verse can hardly be held to give any *datum* for fixing a posterior limit, as of course the reference to the *Bacchae* might well have been only a reminiscence of their practices, merely suggested by the allusion to a password.

1017. **istuc**: sc. *faciunt:* cp. *quod ancillas meas | suspicabar* (sc. *facere*) As. v. 2. 38.

1018. **ex procliuo planum**; *procliuus* (classically *procliuis*) is "downward sloping"; when contrasted with *planus*, as here, and Rud. iv. 4. 28, it means "difficult"; yet when it stands by itself it means "easy," as in *tam hoc quidem tibi in procliui quam imber est* Capt. ii. 2. 86. It is wrong here to explain, with Lindemann, "easy as it was, you have made it easier." The



fact is, that *planum* has two meanings—"evident" and "level," and *ex procliuo* is introduced merely to supply a play on *planum*, without any thought of the comparative difficulty of going downhill or travelling along a level plane: but in the passages where it occurs by itself, the idea of the facility of downward motion is clearly present to the mind of the writer. For *enim*, see on 1289.

1019. **uel adest uel non**, "As you please, whatever you wish," and as it is clear that the speaker desires the absence of eavesdroppers, the phrase is equivalent to a statement that there is no fear of a surprise. See on 25.

1020. **tribus uerbis.** *Tribus* is used where we should say "a couple" Cic. Fam. ix. 19. 1. *Longinquo* = *longo*, "protracted," as in Cic. Caes. Liv.; so *longinquom loqui* Merc. iii. 4. 25. *Iam ad te redeo* is addressed to the *Miles.*

1028. **aciem**, "sharpness."

1029. **uenator**, "take your cue from me" (lit. "pursue the plan according to what I say").

1033. **tis**, O. L. for *tui;* so *mis* for *mei* Enn. Ann. 131.

1043. **deus . . . esset** = *homo quisquam fuit dignior deus qui esset*, "worthier to be a god," a curious hyperbaton, if indeed the reading is right.

**ergo**, "then he is not human at all—(aside) a vulture has as much humanity as he." *Volturius* is generally a type of rapacity; Cic. calls Verres *uolturius prouinciae;* so also in Trin. i. 2. 64; here it is merely an expression of detestation.

1044. **magnum me faciam**, used in same sense as *carum te habes* above.

1047. **quanam ab.** Anastrophe of the prep. is very frequent in Pl. occursant: see note on 482.

1054. **Achilles.** The mss give *Achillēs*, which Bx retains, scanning *fiat* as one syllable. It is, however, very probable that here and at 1289 Plautus followed the alternative Greek form Ἀχιλεύς. In 57 either form may stand: see note on 1289.

1058. **pollicitares**: see on 172.

1060. **quamquam**, fem.

1061. **Philippum** = *Philipporum* = *nummorum Philippeorum*, "golden Philips," *auri* depends on *Phil.*: cp. *Louis d'or*.

1063. **auaritia**, "rapacity, greed"; our word *avarice* connotes rather the desire to *keep*, but *auaritia* in Latin expresses the desire to *acquire*. Hence *auaritia* may be a quality of the most lavish spendthrift.

1064. **mille**, always subst., never adj. in Pl.; so *mille annorum* 1079.

1065. **montis**, "not blocks (ingots) of gold, but whole mountains": cp. *montis auri* Ter. Phorm. 68.

1066. **sublecto**, "wheedle," frequentative from *sublicere*; so we have *electare* from *elicere* As. ii. 2. 29 (as well as *electare* from *eligere* Truc. ii. 6. 27); *oblectare* in Pl. = "to support, sustain."

1072. **sisti**, perf. ind. 2nd pers. from *sino*.

1077. **quas**: for *ex iis quas*, see on 355.

1081. **perii**. "Bless me," an expression of astonishment: see 119.

1087. **sollicitum**, from *sollus cieo*, "thoroughly roused"; *sollus* = ὅλος, is also found in *soll-ers soll-ennis*.

1088. **cordate**, "cleverly"; *cor* in same verse is the "heart," so that there is a sort of play on the two meanings of *cor*, "heart" and "intelligence."

1089. **istic**, "in the house of Per."; *hic* in next verse is "in the house of the *Miles*."

1092. **tago**, old Latin for *tango*; hence *tagax*, "light-fingered" Cic. Att. vi. 3. 1.

1096. **amiserim**, "let her go"; this is the usual meaning of *amittere* in Pl.

1098. **elementissume**, "most decently"; cp. 693.

1105. **conuenitne eam**, "has she (the sister) visited her?" (Philocomasium).

1106. **fortis**, "fine": cp. "braw lassie." See on 10.

1114. **istuc quod**: cp. 765. The natural construction would have been *de isto quod das mihi consilio uolo te cum illa uerba facere*; when *isto consilio* is attracted into the case of the relative *quod* it becomes necessary to resume the abl. in the pleonastic words *de ista re*. Cp. also 355 and 1077.



1116. **nam . . . tibi**, "for you know thoroughly how to talk to her."

1117. **qui . . . adeas**. This is an elliptical expression for *qui potius* ego cum illa uerba faciam *quam tute adeas*.

1128. **impetrassere**, old fut. infin. for *impetraturum esse*.

1130. **numquid . . . militem**, addressed to the spectators, "do you think he at all fails to realise the description I gave you of this amorous captain just now?" (i.e. in 775 and foll. vv.) *Atque* is used on account of the comparison implied in *demutare*; so *simile atque* is found above.

1134. **satin ut**, here = *nonne*; the use is slightly different in 481.

**commoditas**. *Commoditas* is found only in sing. in Pl., and always means "convenience, opportune appearance": see on 1383.

1136. **eos**. After *uideo* R inserts *iam*, Bothe *ego*, to obviate the *hiatus*. I read *eos*, which would easily fall out after the last letters of *uideo*. *Eos* often suffers elision and synizesis together, e. g. in 240 tam similem quam lacte lactist: apud te *eos* hic deuortier.

## ACT IV.—SCENE III.

1137. **arbiter**, "witness" (from *ar* = *ad* and root *bī* in *bito* = *eo*). Horace, it will be remembered, speaks of *locus late maris arbiter* = "commanding a view of," and he also calls Notus *arbiter Hadriae*. It will be instructive for the student to trace the successive steps which led from the one notion to the other.

**simul**. The form *simitu* is common in Pl. Weise has carefully altered each passage where the word occurs so as to make the penult. short: *simitu* occurs at the end of a hexam. in Lucilius.

1138. **et ego uos**: sc. *uolo conuentas*. *Neminem* is dissyll.

1140. **quia . . . parietem**, "Why because, in comparison with you, I am not fit to drive a spike into the wall" (i.e. to be called a common workman, much less an architect).

1141. heia uero expresses gratification at what is said, mixed with an expression of doubt of its truth, something like, "Oh come now, you don't say so." *Heia* by itself can express either of these two feelings which are combined in *eia vero*; it is used (1) in simple admiration; (2) in gentle remonstrance, as *heia, mea Iuno, non decet te* Cas. ii. 3. 14. It is also (3) used ironically, as *heia credo* Capt. v. 2. 9, and (4) in strong exhortation, as in *heia age*.

1142. deruncinauit: see on 884.

1144. operam adiutabilem, "yeoman's service."

1149. istuc, that is, "her departure."

1153. nihil huius, *nihil huius eius istius* (rarely), as well as *quod quidquid huius*, &c., are found in Pl. *Quoad* (*quod*) *eius fieri potest* is very common in Cic. Epp., and is one of the many coincidences between the diction of the Comic Stage and the Letters of Cic.

1154. siluai, "material," like Gk. ὕλη.

1156. quod = *eo quod*: see on 355. *Situm* is a *uox propria* for money deposited in a bank to be drawn upon. "We six have a fund (stock, capital) of artifice to draw on large enough for the capture of any town": cp. *apud tarpessitam situmst* (argentum) Cur. ii. 3. 66.

1158. id, "for that reason"; frequently after verbs of motion *id* = *ideo*, and *quod* = *quamobrem*: cp. *id huc reuorti* Amph. iii. 2. 28; *nunc hoc quod ad te noster me misit senex* Most. iii. 2. 60.

1159. prouinciam, "office": cp. *fontinali praeficio prouincias* Stich. iv. 4. 16.

1160. quod . . . uoles, "what you require so far as I can": the second *quod* = *quoad*.

1165. eamne ordine: sc. *tenes*.

1166. nisi, "however, there is one other point": see on 24.

1169. intus, "from within." *Intus* in Pl. never signifies motion into a place, only *motion from* and *rest in*. See p. 134.

procul. She is to keep "a little aloof" from the *Miles*, and to affect to be overcome by a sense of his superiority.



1172. facie, genetive: this form of the gen. and dat. is common in Pl. We have *fide* often, also *die* and even *re*.

1175. tibi: *sc.* to Pleusicles.

1176. ibi = *tum*: cp. Amph. i. 1. 94, Cur. v. 2. 47, Ter. Andr. 379, Eun. 261, Hec. 128. We find *tum ibi* in Cur. v. 2. 48, and *ibi tum* in Andr. 106: cp. Cic. pro Caec. 27 quom Aebutius Caecinae malum minaretur, *ibi tum* Caecinam postulasse.

1178. causiam . . . ferrugineam, a dark-grey Macedonian hat; it had a broad brim as a protection against the sun, and was worn by the lower classes, especially sailors.

scutulam, "a patch"; *scūtula* (dimin. from *scutra*) means properly "a flat dish or platter of nearly square form," then "any lozenge-shaped figure." The classical word for a patch is *splenium* (Plin. Epp. vi. 2. 2).

1180. expapillato, "with one arm bared to the breast." The ἐξωμίς is here described, a garment which had a sleeve for the left arm, but let the right arm quite free. The verse in italics was supplied by Ritschl to represent the *sense and construction* of some verse which must have fallen out here.

1182. aliqui = *uos*, "make shift somehow to disguise yourself as a skipper."

1187. inponi, "to be put on board."

1188. te soluturum, depends on some word like *dic*, implied in *arcessito*. operam dare, "serves."

1189. fictura, "the plan," = *res ficta*, the *result* of the verb *fingere*, as *pictura* of *pingere*; but in Trin. ii. 2. 86 *fictura* means "contrivance," *actus fingendi*, the *process* of *fingere*.

1191. illi: *sc.* to Philocomasium; *onus* is her "luggage."

1193. prosum . . . protinam. *Prorsus* (*prosum*) refer to space, "straight to Athens" as in *non prorsus uerum transuorsus cedit quasi cancer solet* Pseud. iv. 1. 45: *protinam* refers to time, "straightway": we find *ilico protinam* Cur. ii. 3. 92; *continuo protinam* Bacc. iii. 1. 7.

1195. ut memineris: sc. *uolo*.

1197. celebrest = *celebratur* = *sedulo fit*; *celebrare* = *stre-*

*nuo, sedulo facere :* cp. *intro abite atque haec celebrate* Pseud. i. 2. 35.

## ACT IV.—SCENE IV.

1207. **indidem**, "From that service, too." He promises him to emancipate him from the service of his departed mistress no less certainly than he would from his own; so *Thebis indidem* means "likewise from Thebes" Nep. Epam. v. 2.

1209. **oppressit**, "she beat down my opposition": cp. *institit, oppressit, non remisit*, Cic. Ver. iii. 135.

1210. **quia** follows *acerbumst* because it is an expression of a state of feeling.

1211. **formas**, old genetive.

1212. **super hac uicina.** These words are explanatory of *id*, "that matter, the affair of (τὰ περὶ) our neighbour." This is one of those passages in which one feels the want of an article in Lat.

1214. **decet**: sc. *gestire:* cp. 220.

1215. **eccam** = *ecce eam;* the nom. is generally used when a verb follows, as *ipsa* here. Not so, however, in 1290. When there is no verb, *eccum* (*eccam*, &c.) must be followed by the accus., as in 470, 1216.

## ACT IV.—SCENE V.

1217. **limis**: sc. *oculis.*

1232. **spernit** has a physical sense here, and is pretty nearly synonymous with *segregat:* cp. *spes . . . a me segregant spernantque se* Capt. iii. 3. 2.

1233. **ergo**, "that is what makes me so much afraid, I mean his exclusiveness": *quod . . . est* is explanatory of *ergo.*

1235. **elegantia**, "his fastidiousness."

1238. **opinione**, "than he had supposed."

1240. **alio modo.** These words are explained by the following *si non quibo . . . impetrare*, just as *ergo* is explained by *quod . . . est* in 1233, and *hoc* in 1246 by *tam . . . amarent* 1247.



1245. **sis** = *si uis*, "pray do not do it."

1253. **mutuom fit**, "it is reciprocated by me." So *mutua fiunt* in Pers. v. 1. 14; and *mutuom mecum facit* Trin. ii. 4. 37; but in Cur. i. 1. 47 Phaedromus refines on the phrase in the passage *ea me deperit | ego autem cum illa facere nolo mutuom |* Pal. *Quid ita?* Ph. *Quia proprium facio.* This passage is usually wrongly explained, as if *mutuom facere* meant "to borrow"; but it means "to return." The real meaning may be thus conveyed—"She loves me to distraction; and I return—no, I don't return her love." "PAL. How do you mean?" "PH. Because I won't part with any of it; I mean to keep it all myself." "To borrow" is *mutuom sumere*, as in *si pudoris egeas sumas mutuom* Amph. ii. 2. 187: cp. "affect a virtue if you have it not" (though of course this sentiment would require *careas*, not *egeas*). The phrases *sumere mutuom* and *facere mutuom* are sharply differentiated.

1256. **nasum**: see on 18.

**ariolatur** = *diuinat;* so *always* in Plautus. *Ariolari* never = *nugas agere* in Plautus, though that meaning emerges in Terence (Phorm. 491; Ad. 202). Cic. uses the word in the Terentian sense, *non hariolans ut illa cui nemo credidit* Att. viii. 11. 3. Ennius and Pomponius adhere to the Plautine use. The word is probably connected with *hirae* "entrails," Gk. χορ-δή, χολ-δάες: cp. *aruspex.* The only other places where the word occurs in Pl. are, As. ii. 2. 50; iii. 2. 33; v. 2. 74; Cist. iv. 2. 80; Rud. ii. 3. 17, 46; iv. 4. 96. A reference to these passages will show that Pl. never uses *ariolari* in the sense of *nugas agere.* The etymology makes for the orthography *har-*.

1257. **fecit eam ut**: see on 341.

1258. **nescio ubi hic**, "somewhere hereabout."

**olet**: sc. *is quem expeto. Olere* is generally personally in Pl., and means "to reveal oneself by the smell."

1261. **per oculos**, "by reason of my eyes": see 1271.

1262. **ita**, "yes," usually *itast.*

1270. **potis**: sc. erit.

1279. illi = *illic*.

**sies in expectatione**, "See that you don't keep us waiting": cp. *esse in quaestione alicui*, "to keep people looking for one" Capt. ii. 2. 3; *in mora esse alicui* Trin. ii. 2. 3.

## ACT IV.—SCENE VI.

1287. **admisse** = *admisisse*.

1289. **Achilles.** In the mss the verse runs—

Mitto iam ut occidi Achilles ciuis passus est,

and the usual expedient has been to read *enim* for *iam*, so as to preserve the metre. I have adopted the far simpler correction of striking out one *l* in *Achilles* (see on 1054). The reading *enim* is not only unlikely as a conjecture (for why would *enim* have been corrupted into *iam* of the mss?), but it is absolutely inadmissible. Langen (*Beiträge*, pp. 261–271) shows that *enim* in Plautus is never causal (never = *nam*), but always corroborative; though in Terence it is used in the same sense as *nam* (e. g. Hec. 833; Ad. 647). Hence Langen rejects Geppert's *nanctum enim* for *namque enim* of the mss in Trin. i. 2. 23; and rightly explains *enim* as corroborative in some passages where it might seem to be causal. I find he suggests the same correction as had occurred to me in this passage. The correction had been made in my critical notes before his *Beiträge* had appeared.

1293. **nam**, "for instance." *Nam* often introduces a case in point after the statement of a general maxim.

1295. **hoc . . . consuetudine**, "so completely is dilatoriness their habit": cp. *id nunc facis hau consuetudine* Trin. ii. 2. 83. But that verse is very probably an interpolation.

1309. **abstinuissem.** For the construction see n. on 187. The old edd. (whom even Lorenz follows) read thus:—

*Mari*s causa hercle istoc ego oculo utor minus
Nam si abstinuissem *a mare*, eo tamquam hoc uterer;

they suppose there is a play on *amare* "to have a love affair," and *a mare* "from the sea." Pleusicles is made to say, "It is the sea which has injured my eye; if I had kept away *from the sea* (*if I had kept out of love* being his real meaning), it would



be just as good as the other." But this would be an utterly *un-Latin* pun. The pronunciation of *à mâre* must have been quite unlike *âmâre*. We do not find in Pl. puns which are puns only for the eye, and not the ear. The real point of the passage is, that Pl. tells the actual truth, but in language which does not betray him.

## ACT IV.—SCENE VII.

1320. **stulta** introduces a sort of play on *sapis* of the preceding verse. In the mouth of Pleusicles it means "you are right;" Pyrg. takes it as if it meant "how wise (clever, sensible) you are"; and Phil. in her reply follows his lead. *Viueret* = *esset*.

1322. **quemuis**, *fem.*; for the construction, see 341, 1256.

1323. **ferocior**, "set up, elated": cp. 1390; As. ii. 4. 62; *ferox est uiginti minas meas tractare sese*, "his head is turned by the feel of my *minae*"; and *dote fretae feroces* "hoity-toity, bumptious" Men. v. 2. 17; so *ne te mihi facias ferocem*, "don't give yourself airs" Cur. iv. 3. 7; *ferocem facis te quia te erus amat* Most. iv. 1. 44.

1324. **eam nobilitatem**, "that distinction, boast," of belonging to the *Miles*.

**non queo**: sc. *quin fleam*: cp. 1342.

1325. **scio . . . mihi**, "No one but myself knows the anguish I feel."

1326. **nam**, "(I can understand it) for," &c.

1327. **attinuere**, "bound you to him."

1328. **lacrumem quia**: see above, on 7.

1329. **proficisco**: see 172.

1331. **adfligatur**, "dash herself to the ground.

**postquam . . . abit.** The historical present after *postquam quom* is a common idiom in Pl., e. g. *postquam scimus* Cur. ii. 3. 46; *grauidam . . . reliqui quom abeo* Amph. ii. 45; so Men. prol. 24, 29; Ter. Andr. 513; Hec. 826.

**animo male factumst**, "she felt faint, had a turn": cp. *animo malest; aquam uelim* Amph. v. 1. 6; *animo malest. Vin*

*aquam* Cur. ii. 3. 33. The more dignified word for "to swoon" is *linqui animo* or *linqui:* cp. Linquor *et ancillis excipienda cado* Ov. H. ii. 130. So *animus reliquerat* 1347.

1334. **habent**: *sc.* Pleusicles and Philocomasium; the lovers are supposed to forget themselves, and embrace even in the presence of the *Miles*.

1335. **labra ab labellis**. *Labra* are the man's lips, *labella* the woman's, according to Bx, who quotes Pseud. v. 1. 14, *labra ad labella adiungit;* however, we have *labra a labris nusquam auferat* Bacc. iii. 3. 76.

1345. **resipisti**, for *resipiuisti*, which is the old form of *resipuisti;* so *imposisti* = *imposui*.

1346. **apud me**, "in my senses" cp. Gk. *ἐν ἐαυτῷ εἶναι* Ar. Vesp. 642; this phrase is common in Ter.

1349. **nos secundum**, "carried after (behind) us through the city." *Secundum* is not elsewhere found as a prep. in this sense, except in a fragment of Pl. quoted by Priscian, *secundum ipsam aram aurum abscondidi;* it is often used as "behind" adverbially. For the *anastrophe*, see 1047.

1355. **gratiam rerum omnium**. *Gratiam* is generally followed by *pro, ob, quod, quom, quoniam;* it takes accus. with infin. only in ante-classical Latin. I do not know of any other case in which it is followed by the gen. when it means "thankfulness, gratitude." *Gratia*, followed by the gen., means "excuse, release, pardon, forgiveness"; and this sense would suit the present passage, but that *gratiam facio* would be required instead of *gr. habeo*. Pl. has a predilection for constructions with the gen.; we find a gen. after *credere*, As. ii. 4. 53; so also after *mendax* and *falsus*. *Gratias* is always used with *agere;* but with *habere, referre, debere* always *gratiam*, except when thanks are given *by* more than one person, or *to* more than one person, e. g. As. iii. 2. 1, *perfidias laudes gratiasque habemus merito magnas | quom*, where he expressly adds that he speaks for himself and his *conlega;* Trin. iv. 1. 1, *Neptuno | gratis gratiasque habeo et fluctibus salsis*. Poen. i. 1. 6, *fateor deberi tibi | et libertatem et multas gratis gratias*, cannot be taken as an exception to the rule, because the expression is designedly hyperbolical and comic. The passage in the text is nearly paralleled by *nec tu eam habebis gratiam* Most. iii. 3. 23, where *eam gratiam* = *eius rei gratiam*, just as *eam copiam* = *eius rei copiam* above, 971. By far the most usual constr. after *habere* (*referre, debere*) *gratiam* is *quom;* we have *proinde ut* Capt. v. 1. 13; *ut* Most. i. 3. 57; *si* Capt. iii. 5. 53; also simple dat., as in Amph. i. 1. 26.



1359. **obliuiscendi** = *quadrisyll.:* see Introd. ii.

1363. **non est meum**, "that is not the sort of man I am"; so *tuom* Trin. ii. 4. 45; *hoc tuom* Most. iii. 2. 102; *nostrum* Ter. Eun. 1066.

1364. **fuerim**, *fuerim*. So *fuit* 754; *pluerat* Men. prol. 63. In these cases there were two roots, *fŭ* and *fŭv*, *plŭ* and *plŭv* (which root is perhaps found in *plōrare*). Varro says that the pres. and perf. of *pluit* and *luit* were distinguished by the quantity of the *u*.

1366. **uerum**, "honest"; in 1369 it is "truthful."

1369. **fide** has *ĭ*.

1373. **etiam nunc**, "once more, for the last time": cp. 1339.

## ACT IV.—SCENE VIII.

1383. **cumulate commoditate**. *Commoditas* has generally been wrongly explained, as if it meant "advantage, benefit," or again, "complaisance, agreeableness." The word is used in these senses in the plural by Ter. (Phorm. 841; Andr. 569); but in Plautus it is only used in sing., and always means "convenience, opportuneness," as above, 1134. Here *commoditas* is used in reference to the "opportune appearance" of the *Miles*. In Men. i. 2. 31 Men. says *non potuisti magis per tempus mi aduenire quam aduenis*, to which Pe. replies, *ita ego soleo: commoditatis* (= *εὐκαιρίας*) *omnis articulos scio;* such, also, is the usage of *commoditatem* in Poen. iv. 2. 94. In Men. i. 2. 28 *o mea commoditas, o mea opportunitas salus*, we have a good instance of the proper meaning of this word in Pl. Again, Milphidiscus is addressed as *mea commoditas* in Poen. i. 3. 13; and Epidicus in Epid. v. 1. 8. Here *cumulate comm.* is an intentionally grotesque and inflated expression, "richly blessed with opportuneness."

1386. **expetit**, "longs for": cp. Enn. apud Cic. Ac. ii. 89 *assunt, me expetunt*. This word in Pl. means (1) "to demand," as in 620, also with object clause; (2) "to light upon,"

with accus. with *in*, and dat., Amph. i. 2. 33; ii. 1. 42; (3) *absolutely*, "to fall out, happen, occur," as in 393; (4) "to outlast," as *malo si quid bene facias id beneficium interit : | bene si quid malefacias aetatem expetit* Poen. iii. 3. 23, with which compare—

> The evil that men do lives after them;
> The good is oft interred with their bones.
>
> —*Julius Cæsar*, 80, 81.

1389. **in statu**, "has taken his stand," an expression derived from fencing, "he is *en-garde*": so *mouere hostem de statu* Liv. xxx. 18; *minaci Porphyrion statu* Hor. Carm. iii. 4. 54: cp. "Thou knowest my old ward; here I lay, and thus I bore my point."—Shakspere, *Hen.* IV. Pt. I. 215.

1391. **quemque** = *quemcunque*.

## ACT V.

1394. **rapite sublimem foras**, "take him up, and pitch him out."

1397. **sit** : for *sit* see Introd. ii.

1398. **hoc** : sc. *cultro*.

**abdomen** = *testis*; so *corpus* in Hor. and Phaedr. : cp. *ile* Cat. lxiii. 5.

1400. **haud etiam**. "Not yet; you speak too soon," i.e. in comparison with what is about to happen, your *perii* is too strong a word for your *present* state; when we have done with you then you may say, *perii*.

**inuolo**. The indic. is often used in early Lat. for the deliberative conjunctive: so *seco* 1406, "how soon am I to use the knife?"

1405. **em tibi**, as usual, signifies that a blow has been inflicted. **quor** = *cur*.

1407. **dispennite**, vulgar form of *dispendite* (*dispandite*): so we have *tennitur* a variant of *tenditur* Ter. Phorm. iii. 1. 16.

1409. **nihili factus** = *castratus*.



1413. **nepotulum** : see 1265; the dimin. indicates contempt, as in *mulierecula*, *uocula*, "my poor voice" Cic. Att. ii. 23. 1.

1417. **ut uiuam** : sc. *faxim*, "I will undertake to live," &c.

1422. **ne sis frustra**, "so don't make any mistake about it": cp. *ne postules*.

1424. **mitis**, beaten to a jelly." There is a play on *mittis* and *mitis* : cp. *mollis fustibus* Aul. iii. 2. 8. Lorenz compares *νέκυσι μαστιγῶν* Com. Frag.

1427. **causam hau dico**. "I have not a word to say against it, I accept the terms."

1431. **Philocomasio**, dat. for gen. : see note on 1.

1432. **portam**. I have preserved the accus. which is found in A. We find *exire limen* in Ter. Hec. 378. Hence I believe that in Capt. iii. 3. 4 the right reading is neque *exitium exitiost*, that *exitio* is a verbal from *exire* (= *ἔκβασις*), and that it governs *exitium* in the accus.; tr. "there is no escape from ruin." In later Lat. *exire* with accus. means "to get out of the way of" as in *tela . . . exit* Verg. Aen. v. 438; so Lucr. v. 1330; vi. 1217.

1434. **scelus uiri**. Pl. sometimes pushes this usage very far; e.g. *hallex uiri* Poen. v. 5. 31; *hominum mendicabula* Aul. iv. 83.

1435. **iure factum iudico**, "my finding is, 'a true bill'"; the *Miles* is pronounced guilty of the offences laid to his charge, and deserving of the punishment which he has met. This is a Roman law expression. We have in this play several allusions to Roman institutions (mingled with Gk. ones, e.g. *agoranomus* 727), such as *lex alearia* 164; *portam* 359; *frequens senatus* 594; *Apuli* 653; *kalendae, quinquatrus* 690; *cluenta* 789; *manuplares* 815; *festuca* 961; *ludi* in the *circus* 991; *Bacchas* 1016; *imperare prouinciam* 1159; *Lar* 1339; *intestabilis* 1420; as well as the allusion to the imprisonment of Naevius, 212 ff. See also n. on 359.

1437. **studeant** with accus. is common in early Latin and in Cic. Epp., but only with neuter pronouns and adjectives; *has*

*res* here is in sense the same as a neuter pronoun; however, we have *illum studeat* Truc. ii. 3. 16, and *res Graecas studet* is quoted from Titinius.

**cantor.** In the ms B the different characters are indicated by letters of the Greek alphabet. Thus the character who appears first is called A throughout, the second B, and so on. Now, if one of the actors said *plaudite*, it would be always the actor who *left the stage* last; so that he might well be designated by the last letter of the Gk. alphabet. Because Hor. in a well-known passage (A. P. 155) says, *donec cantor "vos plaudite" dicat*, it has been questioned whether it was one of the actors who said *plaudite* or a person introduced for this special purpose and called *cantor*. In Terence and in the *Trinummus* of Plautus the letter *ω* is prefixed to the speaker of the word *plaudite*; in the other plays of Plautus no designation of the speaker of the word *plaudite* is found. *Cantor* is inserted on conjecture: see Introd. III.

# INDEX OF WORDS

## COMMENTED ON IN THE NOTES,

AND OF

## RARE WORDS, OR WORDS USED IN AN UNUSUAL SENSE, IN THE TEXT.

THE numbers refer to the verse of the play and notes thereon, critical and explanatory, except where p. is prefixed, when the page of the book is indicated.


a = chez, 151.
abdomen, 1398.
abi, 291.
Ablative (of attendant circumstances), 321.
Ablative mensurae, 321.
abstinere, 187.
Acherunticus, 627.
Achiles, 1054, 1289.
acies, 4, 1028.
acre, 100.
ad = πρός, in comparison, 12, 968.
adbibere auribus, 883.
addidit, 146.
adeo, 159.
adfligatur, 1331.
adjectives in -bilis, 544.
adiutabilem, 1144, 544.
adlubescit, 1004.
ad me, 520.
admissarius, 1112.
admisse, 1287.
admutilare, 388, 588.
adprime, 794.
adstitit, 204.
aduenisse (with dat.), 239.
aeque, 465, 562.
aequi (facere), 784.
acquiperare, 12.
aetas tua (= tu), 326.
Aetna, 1065.
age (foll. by plur.), 78.
ago (for agam), 250.
agoranomus, 727.
— ai (gen.), 84.
Alazon, 86.
albicapillus, 631.
alearia (lex), 164.
Alexander, 777.
alia (not adv.), 327.
aliae = alii, 802.
aliqua (via), 221.
aliqui = πως, 1182.
alliteration, 1, 3, 8, 10, 26, 70, 630, 747, 941, 942.
altero, 288.
Aminulae, 653.

amittere, 457, 1096.
ampliter, 756, 260.
amussitata, 632.
anastrophe, of prep., 1047, 1349.
ancilla, 794.
anet, 631.
annona, 735.
apud, 1346.
Apollinaris (Sulpicius), p. 133.
aposiopesis (with change of orig. sentiment), 286.
arbiter, 158, 1137.
architectus, 901, 919.
arguat, 192.
Arguments, p. 133.
argutus, 192.
ariolari, 1256.
arrabonem, 957.
arrectus, 799.
astas, 446.
— aster (term.), 50.
asyndeton, 137, 647.
attinuere, 1327.
atque (instead of an adversative), 448.
atque = praeut, 764.
atque ut, 400, 1130.
attraction, 140, 765, 1114.
auaritia, 1063.
auden, 232.
audio, 218.
aula, 853.
auortit, 204.
Aurelius Opilius, p. 133.
aurichalco, 658.
ausculto (dat.), 496.
auspicat, 693.

Bacchae, 1016, 1435.
Bacchanal, 858.
Barbaria, 212.
barbaricae, 212.
barbaro, 212.
beat, 468.
benignitas, 80.
bonus (ironical), 364.
bracchium, 26.
Bumbomachides, 14.

cachinnus, 194.
caesura neglected, 191, 485.
calidum, 226.
cantor, 1437.
capite, 294.
capitis (perdere), 371.
capitulo, 584.
caput (as periphr.), 326.
capularis, 628.
carina, 920.
cassabant, 851.
causam, 1427.
causiam, 1178.
cedodum, 226.
celebre, 1197.
celocula, 1006.
celox, 986.
censebo, 395.
certe, certo, 273.
ceruicis, 722.
chiasmus, 445.
cinerem, 1000.
circumduce, 221.
circus, 991, 1435.
clam, 112, 881.
clandestino, 956.
clatrata, 379.
clementer, 694, 1098.
cluenta, 789, 1435.
clupeus, 1.
Clutomestoridysarchides, 14.
coctum, 193, 209.
columnatum, 212.
comitas, 79, 636.
comiter, 676.
commodi, 615.
commoditas, 1383.
commodulum, 750.
comparison (strong form of), 22.
compsissume, 941, 883.
con-, 242.
conclaue, 18.
concomitata, 1103.
concrepuit, 154.
concriminatus, 242.
condicio, 952.
condignam, 505.
condit, 691.
confidentia, 222, 465.
confirmitatem, 191.
confore, 941.
confuturum, 941.
congruost, 1115.
coniectrix, 692.
conjugation irregular, 35, 71, 142, 163, 205, 316, 333.
conloqui, 1008.
conmeatum, 223.
connimisce, 172.
conmunicare, 47.
conparebo, 662.
conpendium, 781.
conprecare, 394.
consuetudine, 1295.
çonsutis, 4.
contempla, 172, 1029.
conticiscam, 410.
contra, 101.
contubernalis, 184.
conuenas, 139.
conuenit, 1105
copiam, 971.
cor, 203.
cor corpusque, 617.
cor nulla habet, 786.
cordate, 1088.
corpus, 1398.
cottidiano, 956.
credo (with gen.), 21.
credo (ironical), 368.
crepundia, 1399.
crinis, 792.
cruribus, 294.
Cryphiolathronia, 39.
cum, 243.
cumquam, 648.
cumulate, 1383.
curat (with dat.), 482.
cupiunt (gen.), 482, 964.
Curculioniis, 13.
curriculo, 523.
custodes, 213.

damna, 698.
dat. for gen., 1.
dat. instead of acc. after verbs, 482.
deasciare, 884.
debetur, 421.
decet, 220.
decora (abl.), 619.
dedecoris, 512.
defendas, 811.
delenifica, 195.
delices, 844.
delicatus, 984.
dentiant, 34.
deponent verbs not deponent in Pl., 172.
deruncinare, 1142.
despexe, 553.
despondeat, 6.
desultura, 280.
desiderēt, 1244.
deuenerim, 96.
deus, 1043.
diademam, 883.
dice, 256.
dicere (illud . . . uolui dicere), 27.
dies (one syll.), 743.
differri, 106.
diffregeritis, 156.
dignus (abl.), 619.
dimidiati, 760.
diminutives, 852.
disferrumina, 1335.

dispennite, 1407.
dispessis, 360.
dissimulabiliter, 250.
docte (perdoctam), 258.
doctus, 248.
dogmam, 883.
dolare, 938.
domi, 194.
dorsus, 18, 397.
dudum, 406.
dulice, 214.

eadem opera, 303.
eae = ei, 348, 356.
eccere, 208.
eccum, 1215.
educta, 684.
eho, 301.
ei = i, 'go,' 812.
eidem, p. 134.
eiusmodist, 801.
electo, 1066.
elegantia, 1235.
ellipse of sum, 370, 1041.
,, antecedent, 356.
,, dicere, 31, 501.
,, facere, 1017.
,, fieri, 220.
,, gestire, 1214.
,, ut, 11.
em, 365, 1405.
empsim, 316.
enim, not illative, 1289.
eos in elision and synizesis, 1136.
epityrum, 24.
equidem, 158.
ergo, 59.
es = 'eat,' 677.
esca, 581.
estur, 24.
etiam, 1400.
euenat, 1010.
euscheme, 214.
ex, 113, 738.
exarui, 641.
exbibĭt, 832.
excordem, 544.
exfodiri, 71, 315.
exitio (-onis), 646, 1432.
expapillato, 1180.
expectatione (esse in), 1279.
expetere, 1386.
expetesso, 1229.
expurigare, 497.
exsurgat (pregnant), 81.
exta, 712.
extempulo, 461.
extollam, 861.
extrudam or excludam? 977.

facere, 135.
facere . . . ut, 149, 341.
faciam quin, 283.
facie (gen.), 1172.
facinus, 616.
farcit, 691.
fartum, 8.
fastidire, 482.
fauea, 797.
femine, 204.
feminur, 27.
fenĕstra, 379.
feriatus, 217.
ferox, 1323.
ferrugineam, 1178.
feruit, 205.
festra, 379.
festuca, 961, 1435.
fictura, 1189.
fidĕ, 1369.
flagitium, 693.
fŏculis, 1.
foras (rapite), 1394.
foret (for fuisset), 49.
foris (quaerere), 638.
formas (gen.), 1211.
forte fortuna, 287.



fortem, 10.
fraus (capitalis), 294.
fronte (masc.), 18, 202.
frustra, 1422.
fuat me, 168, 299.
fŭerim, 1364.
fuit (for est), 102.
fumificem, 412.
future (for pres.), 395.

galearia, 631.
gallinam, 162.
geminis, p. 134.
gender (varieties of in O. L.), 18.
glaucumam, 148, 883.
gloriae, 22.
Glycerae, 436, 808.
gratiam (per), 979.
gratiam habere, &c., and gratias agere, 1355.
gratiam (facere), 576.
gratiis, gratis, 449.
gratitude (formulae of), 570.
grauaster, 50.
gutturem, 835, 18.

heia, 1141.
hemina, 831.
Hiatus, 45, 534, 621, 1012, 1028, 1216, 1312, 1330, 1376, 1402.
hic (ubi hic), 9.
hic (alternating with ille), 22.
hircus, 991.
hisce, 40.
hoc = caelum, 218.
hoc = hac de causa, 297, 850.
hoc = huc, 766.
holitor, 193.
homo (meus), 334.
homones, 452.
Honore honestiorem, 620.
honoris, 620.
horsum, 304.
hortum, 340.
hosticum, 450.
hyperbaton, 862.

i (nom. plur.), 753.
iam, 857, 863.
ibi = tum, 58, 1176.
ibus, 74.
iceras, 28.
id = ideo, 1158.
igitur, 765, 772.
ile, 1398.
Ilias, 743.
ilico, 578, 1193.
illuc = illud, 201.
imbrices, 504.
immo (etiam), 1014.
imperium in, 611.
impetrare (for fut. inf.), 231.
impetrassere, 1128.
impurus, 90.
in before towns, 113.
incogitabilem, 544.
inconsultum, 602.
indaudire, 212.
inde, imper. of indere, 411.
inde, 711.
indefinite numbers, 250.
Indicative used for subj., 514.
Indicative to be used instead of sub., 994, 5.
indidem, 666, 1207.
indoles, 921.
infortunium, 865.
infuscauerit, 526.
ingeniatus, 731.
ingenuam, p. 135.
ingratiis, 449.
inhiant, 715.
iniuria, 1199.
inmutauerit, 432.
inponi, 1187.
impluuium, 159.

insanum, 24, 100.
inscendo, 116.
insinuat, 105, 204.
insulianus, 279.
insultura, 280.
institit, 466.
intemperiae, 434.
intendere, 380.
interibi, 104.
interii interii, 306.
interpres, 798.
intestabilis, 1420, 1435.
intus, 1169.
inuolo, 1400.
ipsa, 1003.
irae, 583.
is = eis, 732.
is (pleonastic), 111.
isto = ista re, 779.
istoc = ista de causa, 857.
istuc (aetatis), 618.
itaque, 108.
iure (factum), 1435.
iuuenix, 304.
iuxta, 234.

jussive mood, 731.

Kalendis, 690, 1435.

labra (labella), 1335.
lacte, 240.
lacuna, 527, 586–8, 719, 737.
lacus, 194.
laeuam, 361.
lamentariae, 6.
lamentetur, 6.
lampadam, 883.
lapis, 236.
Lar, 1339, 1435.
largiloquam, 318.
latrare, 681.
latrones, 74.
latrocinamini, 499.
lautam, 787.
leniunt, 583.
licet, 536.
limis, 1217.
lineatam, 916.
lingua, 190.
linqui, 1331.
liquidiusculus, 665.
loculi, 852.
lolio, 321.
litteris (totidem, omnibus), 321.
lōrea, 157.
lŏrea, 883.
ludiae, 194.
lupines, 212.
Lurcio, 842.
ludi, 991, 1435.
luit, p. 134.
luscitiosus, 322.
luto, 90, 325.

machinas, 138.
maiorem (partem), 94.
maiores, 373.
magnum (facere), 1044.
magnidicum, 923.
malam (rem), 273.
male, 128.
male (factumst animo), 1331.
malitia, 190.
malum, 279.
manufestaria, 444.
manuplares, 815, 1435.
materiarius, 920.
materies, 1203.
meditatam, 903.
meminisse, 888.
mendax (with gen.), 21.
mentibitur, 35.
mers, 728.
metaphors from ships, 747, 920 ff, 980, 1004.



metaphors from the chase, 268, 608, 990, 1029.
metaphors from war, 219 ff, 266, 334, 597, 815, 1157.
metaphors from handicrafts, 873, 884, 938, 1140, 1142.
metaphors from fencing, 1389.
meum (est), 1363.
meus (homo), 334.
mi, 236.
mi uir, 686.
mille, 1064.
mirumst, 354.
mis, 1033.
mitis, 1424.
mittin, 449.
mixed constructions, 400.
moenis, 228.
montis, 1065.
mŏra, 370.
morium, 883.
mortĕ, 707.
mox (quam), 304.
musso, 311.
mussito, 714.
mutet (fidem), 983.
mutuo, p. 134.
mutuom, 1253.

Naeuius, 212.
nam (with ellipse), 379.
nam quam = quamnam, 360.
nardini, 824.
nassa, 581.
nasum, 18, 1256.
nauclerus, 1177.
nauis, 920.
ne = nonne, 57.
ne (tune), 439.
ne (negative particle), 599.
negotiosum, 447.
negotium, 523, 816.
neminem (dissyll.), 1138.
nepos (Neptuni), 15.
nepotulum, 1413.
neuter with sums of money, 43.
nihil amas, 625.
nihil est qua, 329.
nihil huius, 1153.
nihili, 180.
nihili factus, 1409.
nimio, 683, 716.
nisi, 24.
nobilitatem, 1324.
noctu, 381.
non of the mss restored instead of the conjecture nunc, 779.
nos nosmet, 429.
noster = 'myself,' 431, 433.
noster esto, est, 334.
nota noscere, 636.
nox (adv.), 381.
numquid, 259.
nunciam, 357.
nusquam, 453.

oberrans, p. 134.
oblecto, 1066.
obliuiscendi (quadrisyll.), 1359.
oblatratricem, 681.
obsonare, 738.
obstupida, 1254.
occisi, 172.
occursant, 482, 1047.
odi male, peius, 128.
odiosus, odium, 427.
offa, 45, 758.
olet, 1258.
olim, 2.
onerare, 677, 903, 935.
onus, 1191.
ope, opibus, 620.
opera (una, eadem), 303
operae (esse), 252.
operam, 67.
operam (dare), 1188.

opificina, 880.
opinione, 1238.
oppido, 634.
oppressit, 1209.
optio, 669.
opulentitatem, 1171.
opus, 682.
oratio, 646.
oratricem, 1072.
ordine, 875.
os, 190.
osculari, 176.

pabulo, 304.
paenitet, 740.
palum, 1140.
paniculum, 18.
parma, 1.
paronomasia on names, 289.
pauperet, 729.
pax, 808.
pede, 344.
peditastelli, 50.
peraurienda, 34.
perdiderimus, 429.
perduellis, 222.
peregre, p. 134.
periclum, 635.
perii, 119, 1081.
Periochae, p. 133.
periurus, 21.
perperam, 392.
perplexo, 435.
perpurigatis, 774.
persectari, 430.
Phaoni, 1247.
Philippum, 1061.
Pinax, p. 133.
pipulo, 584.
planum, 1018.
play on words, 4, 165, 289, 325, 1416, 1424.
pleonasm, 431, 452.
plicatricem, 694.
pluteos, 266.
pollicitare, 172, 1058.
pompam, 63.
Pompei Theatrum, 82.
porcellam, 1060.
portam, 359, 1432.
posca, 836.
postquam, 144, 1331.
postulo, 302.
potest, impers., 252.
potin ut, 926.
potis, 457.
potisset, 884.
praecantatricem, 692.
praedicas (ut), 471.
praeolat, 71.
praepropere, 363.
praesens, 394.
praestringat, 4.
praetruncari, 318.
praeuorti, 765.
pres. ind. for delib. subj., 1406.
pres. for fut. inf., 231.
preti, 145.
prima uia, 253.
primumdum, 297.
principium, 956.
probri, 364.
probus, 758.
procellunt, 760.
procliuo, 1018.
procul, 357.
profecto, 186.
proficisco, 172, 1329.
proletario, 752.
promerĕ, 838.
promptet, 846.
prosum, 1193.
protinam, 1193.
prouinciam, 1159, 1435.
-pse suffix, 141.
-pte suffix, 605.
pugnaculis, 334.
pulcram pulcritudinem, 959.



pulcre, 404.
pulmentum, 349.
pulpamentum, 649.

quae (with subjunct. in ellipse), 62.
quasi = quam si, 482.
quemquam (fem.), 1060.
quemque = quemcunque, 156, 460.
quemque = quamcunque, 1391.
quemuis (fem.), 1322.
qui = quo qua quibus, 139.
qui, with particles, 604.
quia, after verbs of feeling, 7, 1210.
quid, 322.
quid ais tu, 358.
quid nunc, 341.
quidquid est, 311.
quin, 'why,' 330.
quinquatrus, 691, 1435.
quis, fem., 361, 807.
quis, nom. plur., 452.
quispiam aliquis, 431.
quod = quoad, 1160.
quod, after verbs of feeling, 7.
quod = quamobrem, 1158.
quod, with subj. and ind., 162.
quoiiquam, trisyll., 351.
quom extemplo, 578.
quoniam temporal, 129.
quor = cur, 1405.

re, 606.
recta . . . rectam, 491, 258, 799.
recipere (ad te), 229.
regionem, 233, 886.
rem (malam), 273.
remigio, 747.
repente subito, 177.
resipisti, 1345.
resolvas, 204.
rhetorical questions, 514.
ridiculis, p. 134.
rogare, 68.
rogo (utendos), 347.
Roman institutions alluded to, 1435.
rugat = rugat se, 204.
rusum, 525.

saltu, 221.
sagina cellaria, 845.
salua sumes indidem, 234.
sapis, 1319.
Sardeis, 40.
satin, 393, 481.
sauiis, 94.
Sceledre scelus, 289.
scelerum, 494.
scelus viri, 1434.
schemam, 883.
scias (one syll.), 282.
scin quam (quomodo), 291.
scutulam, 1178.
scutum, 1.
Scytholatronia, 39.
se (for eam), 182.
seco, 1406.
secundum, 1349.
sed, 270.
sedeat, 82.
segrego, 651.
seminio, 1060.
semisenem (senicem), 654.
senet, 631.
senatum, 592, 1435.
sequence of tenses, 131.
seruos homo (the usual order), 563.
sic, 44, 853.
siccus, 787.
sicut = à propos, 514, 974.
signum, 1016.
siluai, 1154.

simiam, 162.
similis (never with dat.), 240.
similtu, 1137.
sis, 1245.
sisti, fr. sino, 1072.
sit, 1397.
Sitellitergo, 722.
siti, 373.
situm, 1156.
sociennus, 1013.
sodes, 231.
solae = soli, 356.
solarium, 340.
sollicitum, 1087.
sollicitandum, p. 134.
soluturum, 1188.
somnium, 386.
sorbet, 819.
sortitus, 595.
specta me, 376.
spēcula, 852.
spernit, 1232.
spicit, 693.
spinturnicium, 989.
splenium, 1178.
stabulum, 304.
statu, 1389.
stercoreus, 90.
sterilis, 609.
stimuleum supplicium, 511.
stratiotici, 1359.
studere, with gen., 482.
,, ,, accus., 1437.
studiosus, with dat., 802.
stultiloquium, 296.
stultinidus, 335.
sua sibi, 632.
subballio, 825.
subcustodem, 868.
subitaria, 225.
sublecto, 1066, p. 134.
subligaculo, 1181.
sublimis, 1394.
sublinit, 110.
subrepsit, 333.
succedit sub manus, 873, 884.
sucidus, 787.
sudum, 2.
super, with abl., 1212.
supercilia, 693.
superfit, 356.
supparasitatur, 348.
suppromus, 825.
sus occisa, 587.
sustollat, 310.
synizesis, 282, 1186, 1359.
syrmam, 883.

tagax, 823.
tago, 1092.
tali, 164.
talis (play on), 165.
tam (with substantives), 11.
tamen, 306.
tegulis, p. 134.
templa, 413.
tennitur, 1407.
tetigit, 823.
thalassicus, 1179.
tis, 1033.
tollas, 293.
toraria, 695.
totidem (litteris), 321.
totis = omnibus, 213.
transbitat, 997.
transmineret, 29.
transtinet, 468.
trecentae, 250.
tribus, 1020.
tritico, 321.
tumultuas, 172.
tumultum, 1393.
turbae, 479.
tutine, 290.
tutulus, 792.

uagas, 172, 424.
valgis, 94.



uarius, 216.
ueges, 657.
uel, 25.
uelle alīquem, 1071.
uenalem, 580.
uenaticus, 268.
uenator, 1029.
uenaturam, 990.
uenditat, 312.
uenerem, 652.
uenereus, 655, 1413.
uerear, with accus. and inf., 1285.
uereri (gen.), 482.
uerum, 1366, 1369.
uesperi, 994.
uetus (and antiquos), 751.
uiciniae, 273.
uide me, 376.
uineam, 206.
uir and mi uir, 686.
uirtute deum, 676.
uiti plena, 423.
uitiosa nux, 316.
uitium, 729.
uiuere = esse, 678, 1247, 1320.
uiuerē, 1275.
ultro, 778.
ultumam, 609.
umbra, 625.
umoris, 640.
una, 41.
una opera, 303.
ūnde, 376.
unus, with superl., 52.
un-Latin pun, 1309.
un-Plautine usages in Arguments, p. 134.
uocare = uacare, 830.
uolo, with ellipse, 375.
uolpem, 269.
uolturius, 1043.
uolup, 277.
uoluptariis, 441.
uostrum = uostrorum, 174.
uotuit = uctuit, 830.
uoxor, as a form of uxor, 932.
urbicape, 1055.
usque, 768.
ut (ellipse of), 11.
ut (temporal), 114.
utibilius, 613.
utpote, 530.
utrobique, 466.
uxorcula, 852.
uxorē, 699.

THE END.

*October* 1891

# A Catalogue

OF

# Educational Books

PUBLISHED BY

## Macmillan & Co.

BEDFORD STREET, STRAND, LONDON

## CONTENTS


| | PAGE |
|---|---|
| **CLASSICS—** | |
| Elementary Classics | 2 |
| Classical Series | 4 |
| Classical Library; Texts, Commentaries, Translations | 6 |
| Grammar, Composition, and Philology | 9 |
| Antiquities, Ancient History, and Philosophy | 12 |
| **MODERN LANGUAGES AND LITERATURE—** | |
| English | 14 |
| French | 18 |
| German | 20 |
| Modern Greek | 21 |
| Italian | 21 |
| Spanish | 21 |
| **MATHEMATICS—** | |
| Arithmetic | 22 |
| Book-Keeping | 23 |
| Algebra | 23 |
| Euclid and Pure Geometry | 24 |
| Geometrical Drawing | 25 |
| Mensuration | 25 |
| Trigonometry | 25 |
| Analytical Geometry | 26 |
| Problems and Questions in Mathematics | 27 |
| Higher Pure Mathematics | 27 |
| Mechanics | 28 |
| Physics | 30 |
| Astronomy | 32 |
| Historical | 33 |
| **NATURAL SCIENCES—** | |
| Chemistry | 33 |
| Physical Geography, Geology, and Mineralogy | 35 |
| Biology | 36 |
| Medicine | 39 |
| **HUMAN SCIENCES—** | |
| Mental and Moral Philosophy | 39 |
| Political Economy | 41 |
| Law and Politics | 42 |
| Anthropology | 43 |
| Education | 43 |
| **TECHNICAL KNOWLEDGE—** | |
| Civil and Mechanical Engineering | 44 |
| Military and Naval Science | 44 |
| Agriculture | 45 |
| Domestic Economy | 46 |
| Book-Keeping | 46 |
| Commerce | 46 |
| **GEOGRAPHY** | 47 |
| **HISTORY** | 47 |
| **ART** | 50 |
| **DIVINITY** | 51 |

# CLASSICS.

**Elementary Classics; Classical Series; Classical Library, (1) Texts, (2) Translations; Grammar, Composition, and Philology; Antiquities, Ancient History, and Philosophy.**

## *ELEMENTARY CLASSICS.

18mo, Eighteenpence each.

**The following contain Introductions, Notes, and Vocabularies, and in some cases Exercises.**

**ACCIDENCE, LATIN, AND EXERCISES ARRANGED FOR BEGINNERS.**—By W. Welch, M.A., and C. G. Duffield, M.A.

**AESCHYLUS.**—PROMETHEUS VINCTUS. By Rev. H. M. Stephenson, M.A.

**ARRIAN.**—SELECTIONS. With Exercises. By Rev. John Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

**AULUS GELLIUS, STORIES FROM.**—Adapted for Beginners. With Exercises. By Rev. G. H. Nall, M.A., Assistant Master at Westminster.

**CAESAR.**—THE HELVETIAN WAR. Being Selections from Book I. of The Gallic War. Adapted for Beginners. With Exercises. By W. Welch, M.A., and C. G. Duffield, M.A.

THE INVASION OF BRITAIN. Being Selections from Books IV. and V. of The Gallic War. Adapted for Beginners. With Exercises. By W. Welch, M.A., and C. G. Duffield, M.A.

SCENES FROM BOOKS V. and VI. By C. Colbeck, M.A.

THE GALLIC WAR. BOOK I. By Rev. A. S. Walpole, M.A.

BOOKS II. and III. By the Rev. W. G. Rutherford, M.A., LL.D.

BOOK IV. By Clement Bryans, M.A., Assistant Master at Dulwich College.

BOOK V. By C. Colbeck, M.A., Assistant Master at Harrow.

BOOK VI. By the same Editor.

BOOK VII. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

THE CIVIL WAR. BOOK I. By M. Montgomery, M.A.

**CICERO.**—DE SENECTUTE. By E. S. Shuckburgh, M.A.

DE AMICITIA. By the same Editor.

STORIES OF ROMAN HISTORY. Adapted for Beginners. With Exercises. By Rev. G. E. Jeans, M.A., and A. V. Jones, M.A.

**EURIPIDES.**—ALCESTIS. By Rev. M. A. Bayfield, M.A.

MEDEA. By A. W. Verrall, Litt.D., and Rev. M. A. Bayfield, M.A. *[In the Press.*

HECUBA. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

**EUTROPIUS.**—Adapted for Beginners. With Exercises. By W. Welch, M.A., and C. G. Duffield, M.A.

**HERODOTUS.** TALES FROM HERODOTUS. Atticised by G. S. Farnell, M.A.

**HOMER.**—ILIAD. BOOK I. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

BOOK XVIII. By S. R. James, M.A., Assistant Master at Eton.

ODYSSEY. BOOK I. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.



**HORACE.**—ODES. BOOKS I.-IV. By T. E. Page, M.A., Assistant Master at the Charterhouse. Each 1s. 6d.

**LIVY.**—BOOK I. By H. M. Stephenson, M.A.

BOOK XXI. Adapted from Mr. Capes's Edition. By J. E. Melhuish, M.A.

BOOK XXII. By the same.

THE HANNIBALIAN WAR. Being part of the XXI. and XXII. BOOKS OF LIVY adapted for Beginners. By G. C. Macaulay, M.A.

THE SIEGE OF SYRACUSE. Being part of the XXIV. and XXV. BOOKS OF LIVY, adapted for Beginners. With Exercises. By G. Richards, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

LEGENDS OF ANCIENT ROME. Adapted for Beginners. With Exercises. By H. Wilkinson, M.A.

**LUCIAN.**—EXTRACTS FROM LUCIAN. With Exercises. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

**NEPOS.**—SELECTIONS ILLUSTRATIVE OF GREEK AND ROMAN HISTORY. With Exercises. By G. S. Farnell, M.A.

**OVID.**—SELECTIONS. By E. S. Shuckburgh, M.A.

EASY SELECTIONS FROM OVID IN ELEGIAC VERSE. With Exercises. By H. Wilkinson, M.A.

STORIES FROM THE METAMORPHOSES. With Exercises. By Rev. J. Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A.

**PHAEDRUS.**—SELECT FABLES. Adapted for Beginners. With Exercises. By Rev. A. S. Walpole, M.A.

**THUCYDIDES.**—THE RISE OF THE ATHENIAN EMPIRE. BOOK I. Chs. 89-117 and 228-238. With Exercises. By F. H. Colson, M.A.

**VIRGIL.**—SELECTIONS. By E. S. Shuckburgh, M.A.

BUCOLICS. By T. E. Page, M.A.

GEORGICS. BOOK I. By the same Editor.

BOOK II. By Rev. J. H. Skrine, M.A.

ÆNEID. BOOK I. By Rev. A. S. Walpole, M.A.

BOOK II. By T. E. Page, M.A.

BOOK III. By the same Editor.

BOOK IV. By Rev. H. M. Stephenson, M.A.

BOOK V. By Rev. A. Calvert, M.A.

BOOK VI. By T. E. Page, M.A.

BOOK VII. By Rev. A. Calvert, M.A.

BOOK VIII. By the same Editor.

BOOK IX. By Rev. H. M. Stephenson, M.A.

BOOK X. By S. G. Owen, M.A.

**XENOPHON.**—ANABASIS. Selections, adapted for Beginners. With Exercises. By W. Welch, M.A., and C. G. Duffield, M.A.

BOOK I. With Exercises. By E. A. Wells, M.A.

BOOK I. By Rev. A. S. Walpole, M.A.

BOOK II. By the same Editor.

BOOK III. By Rev. G. H. Nall, M.A.

BOOK IV. By Rev. E. D. Stone, M.A.

SELECTIONS FROM BOOK IV. With Exercises. By the same Editor.

SELECTIONS FROM THE CYROPAEDIA. With Exercises. By A. H. Cooke, M.A., Fellow and Lecturer of King's College, Cambridge.

**The following contain Introductions and Notes, but no Vocabulary:—**

**CICERO.**—SELECT LETTERS. By Rev. G. E. Jeans, M.A.

**HERODOTUS.**—SELECTIONS FROM BOOKS VII. and VIII. THE EXPEDITION OF XERXES. By A. H. Cooke, M.A.

**HORACE.**—SELECTIONS FROM THE SATIRES AND EPISTLES. By Rev. W. J. V. Baker, M.A.

SELECT EPODES AND ARS POETICA. By H. A. Dalton, M.A., Assistant Master at Winchester.

**PLATO.**—EUTHYPHRO AND MENEXENUS. By C. E. Graves, M.A.

**TERENCE.**—SCENES FROM THE ANDRIA. By F. W. Cornish, M.A., Assistant Master at Eton.

**THE GREEK ELEGIAC POETS.**—FROM CALLINUS TO CALLIMACHUS. Selected by Rev. Herbert Kynaston, D.D.

**THUCYDIDES.**—BOOK IV. Chs. 1-41. THE CAPTURE OF SPHACTERIA. By C. E. Graves, M.A.

## CLASSICAL SERIES
## FOR COLLEGES AND SCHOOLS.

Fcap. 8vo.

**ÆSCHINES.**—IN CTESIPHONTA. By Rev. T. Gwatkin, M.A., and E. S. Shuckburgh, M.A. 5s.

**ÆSCHYLUS.**—PERSÆ. By A. O. Prickard, M.A., Fellow and Tutor of New College, Oxford. With Map. 2s. 6d.

SEVEN AGAINST THEBES. SCHOOL EDITION. By A. W. Verrall, Litt.D., Fellow of Trinity College, Cambridge, and M. A. Bayfield, M.A., Headmaster of Christ's College, Brecon. 2s. 6d.

**ANDOCIDES.**—DE MYSTERIIS. By W. J. Hickie, M.A. 2s. 6d.

**ATTIC ORATORS.**—Selections from ANTIPHON, ANDOCIDES, LYSIAS, ISOCRATES, and ISAEUS. By R. C. Jebb, Litt.D., Regius Professor of Greek in the University of Cambridge. 5s.

***CÆSAR.**—THE GALLIC WAR. By Rev. John Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A. With Maps. 4s. 6d.

**CATULLUS.**—SELECT POEMS. Edited by F. P. Simpson, B.A. 3s. 6d. The Text of this Edition is carefully expurgated for School use.

***CICERO.**—THE CATILINE ORATIONS. By A. S. Wilkins, Litt.D., Professor of Latin in the Owens College, Victoria University, Manchester. 2s. 6d.

PRO LEGE MANILIA. By Prof. A. S. Wilkins, Litt.D. 2s. 6d.

THE SECOND PHILIPPIC ORATION. By John E. B. Mayor, M.A., Professor of Latin in the University of Cambridge. 3s. 6d.

PRO ROSCIO AMERINO. By E. H. Donkin, M.A. 2s. 6d.

PRO P. SESTIO. By Rev. H. A. Holden, Litt.D. 3s. 6d.

SELECT LETTERS. Edited by R. Y. Tyrrell, M.A. 4s. 6d.

**DEMOSTHENES.**—DE CORONA. By B. Drake, M.A. 7th Edition, revised by E. S. Shuckburgh, M.A. 3s. 6d.

ADVERSUS LEPTINEM. By Rev. J. R. King, M.A., Fellow and Tutor of Oriel College, Oxford. 2s. 6d.

THE FIRST PHILIPPIC. By Rev. T. Gwatkin, M.A. 2s. 6d.

IN MIDIAM. By Prof. A. S. Wilkins, Litt.D., and Herman Hagen, Ph.D., of the Owens College, Victoria University, Manchester. *[In preparation.*

**EURIPIDES.**—HIPPOLYTUS. By Rev. J. P. Mahaffy, D.D., Fellow of Trinity College, and Professor of Ancient History in the University of Dublin, and J. B. Bury, M.A., Fellow of Trinity College, Dublin. 2s. 6d.

MEDEA. By A. W. Verrall, Litt.D., Fellow of Trinity College, Cambridge. 2s. 6d.

IPHIGENIA IN TAURIS. By E. B. England, M.A. 3s.

ION. By M. A. Bayfield, M.A., Headmaster of Christ's College, Brecon. 2s. 6d.

BACCHAE. By R. Y. Tyrrell, M.A., Regius Professor of Greek in the University of Dublin. *[In preparation.*

**HERODOTUS.**—BOOK III. By G. C. Macaulay, M.A. 2s. 6d.

BOOK V. By J. Strachan, M.A., Professor of Greek in the Owens College, Victoria University, Manchester. *[In preparation.*

BOOK VI. By the same. 3s. 6d.

BOOK VII. By Mrs. A. F. Butler. 3s. 6d.

**HESIOD.**—THE WORKS AND DAYS. By W. T. Lendrum M.A., Assistant Master at Dulwich College. *[In preparation.*



**HOMER.**—ILIAD. BOOKS I., IX., XI., XVI.-XXIV. THE STORY OF ACHILLES. By the late J. H. Pratt, M.A., and Walter Leaf, Litt.D., Fellows of Trinity College, Cambridge. 5s.

ODYSSEY. BOOK IX. By Prof. John E. B. Mayor. 2s. 6d.

ODYSSEY. BOOKS XXI.-XXIV. THE TRIUMPH OF ODYSSEUS. By S. G. Hamilton, B.A., Fellow of Hertford College, Oxford. 2s. 6d.

**HORACE.**—*THE ODES. By T. E. Page, M.A., Assistant Master at the Charterhouse. 5s. (BOOKS I., II., III., and IV. separately, 2s. each.)

THE SATIRES. By Arthur Palmer, M.A., Professor of Latin in the University of Dublin. 5s.

THE EPISTLES AND ARS POETICA. By A. S. Wilkins, Litt.D., Professor of Latin in the Owens College, Victoria University, Manchester. 5s.

**ISAEOS.**—THE ORATIONS. By William Ridgeway, M.A., Professor of Greek in Queen's College, Cork. *[In preparation.*

**JUVENAL.**—*THIRTEEN SATIRES. By E. G. Hardy, M.A. 5s. The Text is carefully expurgated for School use.

SELECT SATIRES. By Prof. John E. B. Mayor. X. and XI. 3s. 6d. XII.-XVI. 4s. 6d.

**LIVY.**—*BOOKS II. and III. By Rev. H. M. Stephenson, M.A. 3s. 6d.

*BOOKS XXI. and XXII. By Rev. W. W. Capes, M.A. With Maps. 4s. 6d.

*BOOKS XXIII. and XXIV. By G. C. Macaulay, M.A. With Maps. 3s. 6d.

*THE LAST TWO KINGS OF MACEDON. EXTRACTS FROM THE FOURTH AND FIFTH DECADES OF LIVY. By F. H. Rawlins, M.A., Assistant Master at Eton. With Maps. 2s. 6d.

THE SUBJUGATION OF ITALY. SELECTIONS FROM THE FIRST DECADE. By G. E. Marindin, M.A. *[In preparation.*

**LUCRETIUS.**—BOOKS I.-III. By J. H. Warburton Lee, M.A., Assistant Master at Rossall. 3s. 6d.

**LYSIAS.**—SELECT ORATIONS. By E. S. Shuckburgh, M.A. 5s.

**MARTIAL.**—SELECT EPIGRAMS. By Rev. H. M. Stephenson, M.A. 5s.

***OVID.**—FASTI. By G. H. Hallam, M.A., Assistant Master at Harrow. With Maps. 3s. 6d.

*HEROIDUM EPISTULÆ XIII. By E. S. Shuckburgh, M.A. 3s. 6d.

METAMORPHOSES. BOOKS I.-III. By C. Simmons, M.A. *[In preparation.*

BOOKS XIII. and XIV. By the same Editor. 3s. 6d.

**PLATO.**—LACHES. By M. T. Tatham, M.A. 2s. 6d.

THE REPUBLIC. BOOKS I.-V. By T. H. Warren, M.A., President of Magdalen College, Oxford. 5s.

**PLAUTUS.**—MILES GLORIOSUS. By R. Y. Tyrrell, M.A., Regius Professor of Greek in the University of Dublin. 2d Ed., revised. 3s. 6d.

AMPHITRUO. By Arthur Palmer, M.A., Professor of Latin in the University of Dublin. 3s. 6d.

CAPTIVI. By A. R. S. Hallidie, M.A. 3s. 6d.

**PLINY.**—LETTERS. BOOKS I. and II. By J. Cowan, M.A., Assistant Master at the Manchester Grammar School. 3s.

LETTERS. BOOK III. By Prof. John E. B. Mayor. With Life of Pliny by G. H. Rendall, M.A. 3s. 6d.

**PLUTARCH.**—LIFE OF THEMISTOKLES. By Rev. H. A. Holden, Litt.D. 3s. 6d.

LIVES OF GALBA AND OTHO. By E. G. Hardy, M.A. 5s.

**POLYBIUS.**—THE HISTORY OF THE ACHÆAN LEAGUE AS CONTAINED IN THE REMAINS OF POLYBIUS. By W. W. Capes, M.A. 5s.

**PROPERTIUS.**—SELECT POEMS. By Prof. J. P. Postgate, Litt.D., Fellow of Trinity College, Cambridge. 2d Ed., revised. 5s.

**SALLUST.**—*CATILINA and JUGURTHA. By C. Merivale, D.D., Dean of Ely. 3s. 6d. Or separately, 2s. each.

*BELLUM CATULINÆ. By A. M. Cook, M.A., Assistant Master at St. Paul's School. 2s. 6d.

JUGURTHA. By the same Editor. *[In preparation.*

**TACITUS.**—THE ANNALS. BOOKS I. and II. By J. S. Reid, Litt.D. *[In prep.*
THE ANNALS. BOOK VI. By A. J. Church, M.A., and W. J. Brodribb, M.A. 2s.
THE HISTORIES. BOOKS I. and II. By A. D. Godley, M.A., Fellow of Magdalen College, Oxford. 3s. 6d. BOOKS III.-V. By the same. 3s. 6d.
AGRICOLA and GERMANIA. By A. J. Church, M.A., and W. J. Brodribb, M.A. 3s. 6d. Or separately, 2s. each.
**TERENCE.**—HAUTON TIMORUMENOS. By E. S. Shuckburgh, M.A. 2s. 6d. With Translation. 3s. 6d.
PHORMIO. By Rev. John Bond, M.A., and Rev. A. S. Walpole, M.A. 2s. 6d.
**THUCYDIDES.**—BOOK I. By C. Bryans, M.A. *[In preparation.*
BOOK II. By E. C. Marchant, M.A., Assistant Master at St. Paul's. 3s. 6d.
BOOK III. By C. Bryans, M.A. *[In preparation.*
BOOK IV. By C. E. Graves, M.A., Classical Lecturer at St. John's College, Cambridge. 3s. 6d.
BOOK V. By the same Editor. 3s. 6d.
BOOKS VI. and VII. THE SICILIAN EXPEDITION. By Rev. Percival Frost, M.A. With Map. 3s. 6d.
BOOK VIII. By Prof. T. G. Tucker, Litt.D. *[In the Press.*
**TIBULLUS.**—SELECT POEMS. By Prof. J. P. Postgate, Litt.D. *[In preparation.*
**VIRGIL.**—ÆNEID. BOOKS II. and III. THE NARRATIVE OF ÆNEAS. By E. W. Howson, M.A., Assistant Master at Harrow. 2s.
**XENOPHON.**—THE ANABASIS. BOOKS I.-IV. By Profs. W. W. Goodwin and J. W. White. Adapted to Goodwin's Greek Grammar. With Map. 3s. 6d.
HELLENICA. BOOKS I. and II. By H. Hailstone, B.A. With Map. 2s. 6d.
CYROPÆDIA. BOOKS VII. and VIII. By A. Goodwin, M.A., Professor of Classics in University College, London. 2s. 6d.
MEMORABILIA SOCRATIS. By A. R. Cluer, B.A., Balliol College, Oxford. 6s.
HIERO. By Rev. H. A. Holden, Litt.D., LL.D. 2s. 6d.
OECONOMICUS. By the same. With Lexicon. 6s.

## CLASSICAL LIBRARY.

**Texts, Edited with Introductions and Notes, for the use of Advanced Students; Commentaries and Translations.**

**ÆSCHYLUS.**—THE SUPPLICES. A Revised Text, with Translation. By T. G. Tucker, Litt.D., Professor of Classical Philology in the University of Melbourne. 8vo. 10s. 6d.
THE SEVEN AGAINST THEBES. With Translation. By A. W. Verrall, Litt.D., Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo. 7s. 6d.
AGAMEMNON. With Translation. By A. W. Verrall, Litt.D. 8vo. 12s.
AGAMEMNON, CHOEPHORCE, AND EUMENIDES. By A. O. Prickard, M.A., Fellow and Tutor of New College, Oxford. 8vo. *[In preparation.*
THE EUMENIDES. With Verse Translation. By Bernard Drake, M.A. 8vo. 5s.
**ANTONINUS, MARCUS AURELIUS.**—BOOK IV. OF THE MEDITATIONS. With Translation. By Hastings Crossley, M.A. 8vo. 6s.
**ARISTOTLE.**—THE METAPHYSICS. BOOK I. Translated by a Cambridge Graduate. 8vo. 5s.
THE POLITICS. By R. D. Hicks, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo. *[In the Press.*
THE POLITICS. Translated by Rev. J. E. C. Welldon, M.A., Headmaster of Harrow. Cr. 8vo. 10s. 6d.
THE RHETORIC. Translated by the same. Cr. 8vo. 7s. 6d.
AN INTRODUCTION TO ARISTOTLE'S RHETORIC. With Analysis, Notes, and Appendices. By E. M. Cope, Fellow and late Tutor of Trinity College, Cambridge. 8vo. 14s.
THE ETHICS. Translated by Rev. J. E. C. Welldon, M.A. Cr. 8vo. *[In prep.*



THE SOPHISTICI ELENCHI. With Translation. By E. Poste, M.A., Fellow of Oriel College, Oxford. 8vo. 8s. 6d.
ON THE CONSTITUTION OF ATHENS. Edited by J. E. Sandys, Litt.D.
ON THE CONSTITUTION OF ATHENS. Translated by E. Poste, M.A. Cr. 8vo. 3s. 6d.
ON THE ART OF POETRY. A Lecture. By A. O. Prickard, M.A., Fellow and Tutor of New College, Oxford. Cr. 8vo. 3s. 6d.
**ARISTOPHANES.**—THE BIRDS. Translated into English Verse. By B. H. Kennedy, D.D. Cr. 8vo. 6s. Help Notes to the Same, for the Use of Students. 1s. 6d.
ATTIC ORATORS.—FROM ANTIPHON TO ISAEOS. By R. C. Jebb, Litt.D., Regius Professor of Greek in the University of Cambridge. 2 vols. 8vo. 25s.
**BABRIUS.**—With Lexicon. By Rev. W. G. Rutherford, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster. 8vo. 12s. 6d.
**CICERO.**—THE ACADEMICA. By J. S. Reid, Litt.D., Fellow of Caius College, Cambridge. 8vo. 15s.
THE ACADEMICS. Translated by the same. 8vo. 5s. 6d.
SELECT LETTERS. After the Edition of Albert Watson, M.A. Translated by C. E. Jeans, M.A., Fellow of Hertford College, Oxford. Cr. 8vo. 10s. 6d.
**EURIPIDES.**—MEDEA. Edited by A. W. Verrall, Litt.D. 8vo. 7s. 6d.
IPHIGENEIA AT AULIS. Edited by E. B. England, M.A. 8vo. 7s. 6d.
*INTRODUCTION TO THE STUDY OF EURIPIDES. By Professor J. P. Mahaffy. Fcap. 8vo. 1s. 6d. (*Classical Writers.*)
**HERODOTUS.**—BOOKS I.-III. THE ANCIENT EMPIRES OF THE EAST. Edited by A. H. Sayce, Deputy-Professor of Comparative Philology, Oxford. 8vo. 16s.
BOOKS IV.-IX. Edited by R. W. Macan, M.A., Reader in Ancient History in the University of Oxford. 8vo. *[In preparation.*
THE HISTORY. Translated by G. C. Macaulay, M.A. 2 vols. Cr. 8vo. 12s.
**HERONDAS.**—ΗΡΩΝΔΟΥ ΜΙΜΙΑΜΒΟΙ. A First Recension by Rev. W. G. Rutherford, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster. 8vo, sewed. 2s. net.
**HOMER.**—THE ILIAD. By Walter Leaf, Litt.D. 8vo. Books I.-XII. 14s. Books XIII.-XXIV. 14s.
THE ILIAD. Translated into English Prose by Andrew Lang, M.A., Walter Leaf, Litt.D., and Ernest Myers, M.A. Cr. 8vo. 12s. 6d.
THE ODYSSEY. Done into English by S. H. Butcher, M.A., Professor of Greek in the University of Edinburgh, and Andrew Lang, M.A. Cr. 8vo. 6s.
*INTRODUCTION TO THE STUDY OF HOMER. By the Right Hon. W. E. Gladstone. 18mo. 1s. (*Literature Primers.*)
HOMERIC DICTIONARY. Translated from the German of Dr. G. Autenrieth by R. P. Keep, Ph.D. Illustrated. Cr. 8vo. 6s.
**HORACE.**—Translated by J. Lonsdale, M.A., and S. Lee, M.A. Cl. 8vo. 3s. 6d.
STUDIES, LITERARY AND HISTORICAL, IN THE ODES OF HORACE. By A. W. Verrall, Litt.D. 8vo. 8s. 6d.
**JUVENAL.**—THIRTEEN SATIRES OF JUVENAL. By John E. B. Mayor, M.A., Professor of Latin in the University of Cambridge. Cr. 8vo. 2 vols. 10s. 6d. each. Vol. I. 10s. 6d. Vol. II. 10s. 6d.
THIRTEEN SATIRES. Translated by Alex. Leeper, M.A., LL.D., Warden of Trinity College, Melbourne. Cr. 8vo. 3s. 6d.
**KTESIAS.**—THE FRAGMENTS OF THE PERSIKA OF KTESIAS. By John Gilmore, M.A. 8vo. 8s. 6d.
**LIVY.**—BOOKS I.-IV. Translated by Rev. H. M. Stephenson, M.A. *[In prep.*
BOOKS XXI.-XXV. Translated by A. J. Church, M.A., and W. J. Brodribb, M.A. Cr. 8vo. 7s. 6d.
*INTRODUCTION TO THE STUDY OF LIVY. By Rev. W. W. Capes, M.A. Fcap. 8vo. 1s. 6d. (*Classical Writers.*)
**LONGINUS.**—ON THE SUBLIME. Translated by H. L. Havell, B.A. With Introduction by Andrew Lang. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**MARTIAL.**—BOOKS I. AND II. OF THE EPIGRAMS. By Prof. JOHN E. B. MAYOR, M.A. 8vo. *[In the Press.*

**MELEAGER.**—FIFTY POEMS OF MELEAGER. Translated by WALTER HEADLAM. Fcap. 4to. 7s. 6d.

**PAUSANIAS.**—DESCRIPTION OF GREECE. Translated with Commentary by J. G. FRAZER, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. *[In prep.*

**PHRYNICHUS.**—THE NEW PHRYNICHUS; being a Revised Text of the Ecloga of the Grammarian Phrynichus. With Introduction and Commentary by Rev. W. G. RUTHERFORD, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster. 8vo. 18s.

**PINDAR.**—THE EXTANT ODES OF PINDAR. Translated by ERNEST MYERS, M.A. Cr. 8vo. 5s.

THE OLYMPIAN AND PYTHIAN ODES. Edited, with an Introductory Essay, by BASIL GILDERSLEEVE, Professor of Greek in the Johns Hopkins University, U.S.A. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THE NEMEAN ODES. By J. B. BURY, M.A., Fellow of Trinity College, Dublin. 8vo. 12s.

THE ISTHMIAN ODES. By the same Editor. *[In the Press.*

**PLATO.**—PHÆDO. By R. D. ARCHER-HIND, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo. 8s. 6d.

PHÆDO. By W. D. GEDDES, LL.D., Principal of the University of Aberdeen. 8vo. 8s. 6d.

TIMÆUS. With Translation. By R. D. ARCHER-HIND, M.A. 8vo. 16s.

THE REPUBLIC OF PLATO. Translated by J. LL. DAVIES, M.A., and D. J. VAUGHAN, M.A. 18mo. 4s. 6d.

EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, AND PHÆDO. Translated by F. J. CHURCH. 18mo. 4s. 6d.

PHÆDRUS, LYSIS, AND PROTAGORAS. Translated by J. WRIGHT, M.A. 18mo. 4s. 6d.

**PLAUTUS.**—THE MOSTELLARIA. By WILLIAM RAMSAY, M.A. Edited by G. G. RAMSAY, M.A., Professor of Humanity in the University of Glasgow. 8vo. 14s.

**PLINY.**—CORRESPONDENCE WITH TRAJAN. C. Plinii Caecilii Secundi Epistulæ ad Traianum Imperatorem cum Eiusdem Responsis. By E. G. HARDY, M.A. 8vo. 10s. 6d.

**POLYBIUS.**—THE HISTORIES OF POLYBIUS. Translated by E. S. SHUCKBURGH, M.A. 2 vols. Cr. 8vo. 24s.

**SALLUST.**—CATILINE AND JUGURTHA. Translated by A. W. POLLARD, B.A. Cr. 8vo. 6s. THE CATILINE (separately). 3s.

**SOPHOCLES.**—ŒDIPUS THE KING. Translated into English Verse by E. D. A. MORSHEAD, M.A., Assistant Master at Winchester. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**TACITUS.**—THE ANNALS. By G. O. HOLBROOKE, M.A., Professor of Latin in Trinity College, Hartford, U.S.A. With Maps. 8vo. 16s.

THE ANNALS. Translated by A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. With Maps. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THE HISTORIES. By Rev. W. A. SPOONER, M.A., Fellow and Tutor of New College, Oxford. 8vo. 16s.

THE HISTORY. Translated by A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. With Map. Cr. 8vo. 6s.

THE AGRICOLA AND GERMANY, WITH THE DIALOGUE ON ORATORY. Translated by A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. With Maps. Cr. 8vo. 4s. 6d.

*INTRODUCTION TO THE STUDY OF TACITUS. By A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. Fcap. 8vo. 1s. 6d. (*Classical Writers.*)

**THEOCRITUS, BION, AND MOSCHUS.** Translated by A. LANG, M.A. 18mo. 4s. 6d. Also an Edition on Large Paper. Cr. 8vo. 9s.

**THUCYDIDES.**—BOOK IV. A Revision of the Text, Illustrating the Principal Causes of Corruption in the Manuscripts of this Author. By Rev. W. G. RUTHERFORD, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster. 8vo. 7s. 6d.



BOOK VIII. By H. C. GOODHART, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. *[In the Press.*

**VIRGIL.**—Translated by J. LONSDALE, M.A., and S. LEE, M.A. Gl. 8vo. 2s. 6d.

THE ÆNEID. Translated by J. W. MACKAIL, M.A., Fellow of Balliol College, Oxford. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**XENOPHON.**—Translated by H. G. DAKYNS, M.A. In four vols. Cr. 8vo. Vol. I., containing "The Anabasis" and Books I. and II. of "The Hellenics." 10s. 6d. Vol. II. "Hellenica" III.–VII., and the two Politics—"Athenian" and "Laconian," the "Agesilaus," and the tract on "Revenues." With Maps and Plans. *[In the Press.*

## GRAMMAR, COMPOSITION, & PHILOLOGY.

***BELCHER.**—SHORT EXERCISES IN LATIN PROSE COMPOSITION AND EXAMINATION PAPERS IN LATIN GRAMMAR. Part I. By Rev. H. BELCHER, LL.D., Rector of the High School, Dunedin, N.Z. 18mo. 1s. 6d.

KEY, for Teachers only. 18mo. 3s. 6d.

*Part II., On the Syntax of Sentences, with an Appendix, including EXERCISES IN LATIN IDIOMS, etc. 18mo. 2s. KEY, for Teachers only. 18mo. 2s.

**BLACKIE.**—GREEK AND ENGLISH DIALOGUES FOR USE IN SCHOOLS AND COLLEGES. By JOHN STUART BLACKIE, Emeritus Professor of Greek in the University of Edinburgh. New Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

A GREEK PRIMER, COLLOQUIAL AND CONSTRUCTIVE. Cr. 8vo. 2s. 6d.

***BRYANS.**—LATIN PROSE EXERCISES BASED UPON CÆSAR'S GALLIC WAR. With a Classification of Cæsar's Chief Phrases and Grammatical Notes on Cæsar's Usages. By CLEMENT BRYANS, M.A., Assistant Master at Dulwich College. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. 4s. 6d.

GREEK PROSE EXERCISES based upon Thucydides. By the same. *[In preparation.*

**COOKSON.**—A LATIN SYNTAX. By CHRISTOPHER COOKSON, M.A., Assistant Master at St. Paul's School. 8vo. *[In preparation.*

**CORNELL UNIVERSITY STUDIES IN CLASSICAL PHILOLOGY.** Edited by I. FLAGG, W. G. HALE, and B. I. WHEELER. I. The *CUM*-Constructions: their History and Functions. By W. G. HALE. Part 1. Critical. 1s. 6d. net. Part 2. Constructive. 3s. 6d. net. II. Analogy and the Scope of its Application in Language. By B. I. WHEELER. 1s. 3d. net.

***EICKE.**—FIRST LESSONS IN LATIN. By K. M. EICKE, B.A., Assistant Master at Oundle School. Gl. 8vo. 2s. 6d.

***ENGLAND.**—EXERCISES ON LATIN SYNTAX AND IDIOM. ARRANGED WITH REFERENCE TO ROBY'S SCHOOL LATIN GRAMMAR. By H. R. ENGLAND, Assistant Lecturer at the Owens College, Victoria University, Manchester. Cr. 8vo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. 2s. 6d.

**GILES.**—A SHORT MANUAL OF PHILOLOGY FOR CLASSICAL STUDENTS. By P. GILES, M.A., Reader in Comparative Philology in the University of Cambridge. Cr. 8vo. *[In the Press.*

**GOODWIN.**—Works by W. W. GOODWIN, LL.D., D.C.L., Professor of Greek in Harvard University, U.S.A.

SYNTAX OF THE MOODS AND TENSES OF THE GREEK VERB. New Ed., revised and enlarged. 8vo. 14s.

*A GREEK GRAMMAR. Cr. 8vo. 6s.

*A GREEK GRAMMAR FOR SCHOOLS. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**GREENWOOD.**—THE ELEMENTS OF GREEK GRAMMAR. Adapted to the System of Crude Forms. By J. G. GREENWOOD, sometime Principal of the Owens College, Manchester. Cr. 8vo. 5s. 6d.

**HADLEY.**—ESSAYS, PHILOLOGICAL AND CRITICAL. By JAMES HADLEY, late Professor in Yale College. 8vo. 16s.

**HADLEY and ALLEN.**—A GREEK GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES. By JAMES HADLEY, late Professor in Yale College. Revised and in part rewritten by F. DE F. ALLEN, Professor in Harvard College. Cr. 8vo. 6s.

**HODGSON.**—MYTHOLOGY FOR LATIN VERSIFICATION. A brief sketch of the Fables of the Ancients, prepared to be rendered into Latin Verse for Schools. By F. Hodgson, B.D., late Provost of Eton. New Ed., revised by F. C. Hodgson, M.A. 18mo. 2s.

*JACKSON.—FIRST STEPS TO GREEK PROSE COMPOSITION. By Blomfield Jackson, M.A., Assistant Master at King's College School. 18mo. 1s. 6d. KEY, for Teachers only. 18mo. 2s. 6d.

*SECOND STEPS TO GREEK PROSE COMPOSITION, with Miscellaneous Idioms, Aids to Accentuation, and Examination Papers in Greek Scholarship. By the same. 18mo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. 18mo. 2s. 6d.

**KYNASTON.**—EXERCISES IN THE COMPOSITION OF GREEK IAMBIC VERSE by Translations from English Dramatists. By Rev. H. Kynaston, D.D., Professor of Classics in the University of Durham. With Vocabulary. Ex. fcap. 8vo. 5s.

KEY, for Teachers only. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.

**LUPTON.**—*AN INTRODUCTION TO LATIN ELEGIAC VERSE COMPOSITION. By J. H. Lupton, Sur-Master of St. Paul's School. Gl. 8vo. 2s. 6d. KEY TO PART II. (XXV.-C.) Gl. 8vo. 3s. 6d.

*AN INTRODUCTION TO LATIN LYRIC VERSE COMPOSITION. By the same. Gl. 8vo. 3s. KEY, for Teachers only. Gl. 8vo. 4s. 6d.

**MACKIE.**—PARALLEL PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GREEK AND ENGLISH. With Indexes. By Rev. Ellis C. Mackie, M.A., Classical Master at Heversham Grammar School. Gl. 8vo. 4s. 6d.

*MACMILLAN.—FIRST LATIN GRAMMAR. By M. C. Macmillan, M.A. Fcap. 8vo. 1s. 6d.

**MACMILLAN'S GREEK COURSE.**—Edited by Rev. W. G. Rutherford, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster. Gl. 8vo.

*FIRST GREEK GRAMMAR—ACCIDENCE. By the Editor. 2s.

*FIRST GREEK GRAMMAR—SYNTAX. By the same. 2s.

ACCIDENCE AND SYNTAX. In one volume. 3s. 6d.

*EASY EXERCISES IN GREEK ACCIDENCE. By H. G. Underhill, M.A., Assistant Master at St. Paul's Preparatory School. 2s.

*A SECOND GREEK EXERCISE BOOK. By Rev. W. A. Heard, M.A., Headmaster of Fettes College, Edinburgh. 2s. 6d.

EASY EXERCISES IN GREEK SYNTAX. By Rev. G. H. Nall, M.A., Assistant Master at Westminster School. [*In preparation.*

MANUAL OF GREEK ACCIDENCE. By the Editor. [*In preparation.*

MANUAL OF GREEK SYNTAX. By the Editor. [*In preparation.*

ELEMENTARY GREEK COMPOSITION. By the Editor. [*In preparation.*

*MACMILLAN'S GREEK READER.—STORIES AND LEGENDS. A First Greek Reader, with Notes, Vocabulary, and Exercises. By F. H. Colson, M.A., Headmaster of Plymouth College. Gl. 8vo. 2s.

**MACMILLAN'S LATIN COURSE.**—By A. M. Cook, M.A., Assistant Master at St. Paul's School.

*FIRST PART. Gl. 8vo. 3s. 6d.

*SECOND PART. 2s. 6d. [*Third Part in preparation.*

*MACMILLAN'S SHORTER LATIN COURSE.—By A. M. Cook, M.A. Being an abridgment of "Macmillan's Latin Course," First Part. Gl. 8vo. 1s. 6d. KEY. [*In the Press.*

*MACMILLAN'S LATIN READER.—A LATIN READER FOR THE LOWER FORMS IN SCHOOLS. By H. J. Hardy, M.A., Assistant Master at Winchester. Gl. 8vo. 2s. 6d.

*MARSHALL.—A TABLE OF IRREGULAR GREEK VERBS, classified according to the arrangement of Curtius's Greek Grammar. By J. M. Marshall, M.A., Headmaster of the Grammar School, Durham. 8vo. 1s.

MAYOR.—FIRST GREEK READER. By Prof. John E. B. Mayor, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge. Fcap. 8vo. 4s. 6d.



MAYOR.—GREEK FOR BEGINNERS. By Rev. J. B. Mayor, M.A., late Professor of Classical Literature in King's College, London. Part I., with Vocabulary, 1s. 6d. Parts II. and III., with Vocabulary and Index. Fcap. 8vo. 3s. 6d. Complete in one Vol. 4s. 6d.

NIXON.—PARALLEL EXTRACTS, Arranged for Translation into English and Latin, with Notes on Idioms. By J. E. Nixon, M.A., Fellow and Classical Lecturer, King's College, Cambridge. Part I.—Historical and Epistolary. Cr. 8vo. 3s. 6d.

PROSE EXTRACTS, Arranged for Translation into English and Latin, with General and Special Prefaces on Style and Idiom. By the same. I. Oratorical. II. Historical. III. Philosophical. IV. Anecdotes and Letters. 2d Ed., enlarged to 230 pp. Cr. 8vo. 4s. 6d. SELECTIONS FROM THE SAME. 3s. Translations of about 70 Extracts can be supplied to Schoolmasters (2s. 6d.), on application to the Author; and about 40 similarly of "Parallel Extracts," 1s. 6d. post free.

*PANTIN.—A FIRST LATIN VERSE BOOK. By W. E. P. Pantin, M.A., Assistant Master at St. Paul's School. Gl. 8vo. 1s. 6d.

*PEILE.—A PRIMER OF PHILOLOGY. By J. Peile, Litt.D., Master of Christ's College, Cambridge. 18mo. 1s.

*POSTGATE.—SERMO LATINUS. A short Guide to Latin Prose Composition. By Prof. J. P. Postgate, Litt.D., Fellow of Trinity College, Cambridge. Gl. 8vo. 2s. 6d. KEY to "Selected Passages." Gl. 8vo. 3s. 6d.

POSTGATE and VINCE.—A DICTIONARY OF LATIN ETYMOLOGY. By J. P. Postgate and C. A. Vince. [*In preparation.*

POTTS.—*HINTS TOWARDS LATIN PROSE COMPOSITION. By A. W. Potts, M.A., LL.D., late Fellow of St. John's College, Cambridge. Ex. fcap. 8vo. 3s.

*PASSAGES FOR TRANSLATION INTO LATIN PROSE. Edited with Notes and References to the above. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. 2s. 6d.

*PRESTON.—EXERCISES IN LATIN VERSE OF VARIOUS KINDS. By Rev. G. Preston. Gl. 8vo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. Gl. 8vo. 5s.

REID.—A GRAMMAR OF TACITUS. By J. S. Reid, Litt.D., Fellow of Caius College, Cambridge. [*In the Press.*

A GRAMMAR OF VIRGIL. By the same. [*In preparation.*

ROBY.—Works by H. J. Roby, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge.

A GRAMMAR OF THE LATIN LANGUAGE, from Plautus to Suetonius. Part I. Sounds, Inflexions, Word-formation, Appendices. Cr. 8vo. 9s. Part II. Syntax, Prepositions, etc. 10s. 6d.

*SCHOOL LATIN GRAMMAR. Cr. 8vo. 5s.

AN ELEMENTARY LATIN GRAMMAR. [*In the Press.*

*RUSH.—SYNTHETIC LATIN DELECTUS. With Notes and Vocabulary. By E. Rush, B.A. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

*RUST.—FIRST STEPS TO LATIN PROSE COMPOSITION. By Rev. G. Rust, M.A. 18mo. 1s. 6d. KEY, for Teachers only. By W. M. Yates. 18mo. 3s. 6d.

RUTHERFORD.—Works by the Rev. W. G. Rutherford, M.A., LL.D., Headmaster of Westminster.

REX LEX. A Short Digest of the principal Relations between the Latin, Greek, and Anglo-Saxon Sounds. 8vo. [*In preparation.*

THE NEW PHRYNICHUS; being a Revised Text of the Rekgn of the Grammarian Phrynichus. With Introduction and Commentary. 8vo. 16s. (See also *Macmillan's Greek Course.*)

SCHOLIA ARISTOPHANICA; being such Comments and Adscripts to the text of Aristophanes as are preserved in the Codex Ravennas, arranged, emended, and translated. 8vo. [*In the Press.*

SHUCKBURGH.—PASSAGES FROM LATIN AUTHORS FOR TRANSLATION INTO ENGLISH. Selected with a view to the needs of Candidates for the Cambridge Local, and Public Schools' Examinations. By E. S. Shuckburgh, M.A. Cr. 8vo. 2s.

*SIMPSON.—LATIN PROSE AFTER THE BEST AUTHORS: Cæsarian Prose. By F. P. Simpson, B.A. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d. KEY, for Teachers only. Ex. fcap. 8vo. 5s.

**STRACHAN and WILKINS.**—ANALECTA. Selected Passages for Translation. By J. S. STRACHAN, M.A., Professor of Greek, and A. S. WILKINS, Litt.D., Professor of Latin in the Owens College, Manchester. Cr. 8vo. 5s. KEY to Latin Passages. Cr. 8vo. Sewed, 6d. KEY to Greek Passages. Sewed, 6d.

**TERING.**—Works by the Rev. E. TERING, M.A., late Headmaster of Uppingham.

A LATIN GRADUAL. A First Latin Construing Book for Beginners. With Coloured Sentence Maps. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

A MANUAL OF MOOD CONSTRUCTIONS. Fcap. 8vo. 1s. 6d.

***WELCH and DUFFIELD.**—LATIN ACCIDENCE AND EXERCISES ARRANGED FOR BEGINNERS. By W. WELCH and C. G. DUFFIELD, Assistant Masters at Cranleigh School. 18mo. 1s. 6d.

**WHITE.**—FIRST LESSONS IN GREEK. Adapted to GOODWIN'S GREEK GRAMMAR, and designed as an Introduction to the ANABASIS OF XENOPHON. By JOHN WILLIAMS WHITE, Assistant Professor of Greek in Harvard University, U.S.A. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**WRIGHT.**—Works by J. WRIGHT, M.A., late Headmaster of Sutton Coldfield School.

A HELP TO LATIN GRAMMAR; or, the Form and Use of Words in Latin, with Progressive Exercises. Cr. 8vo. 4s. 6d.

THE SEVEN KINGS OF ROME. An Easy Narrative, abridged from the First Book of Livy by the omission of Difficult Passages; being a First Latin Reading Book, with Grammatical Notes and Vocabulary. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

FIRST LATIN STEPS; OR, AN INTRODUCTION BY A SERIES OF EXAMPLES TO THE STUDY OF THE LATIN LANGUAGE. Cr. 8vo. 3s.

ATTIC PRIMER. Arranged for the Use of Beginners. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

A COMPLETE LATIN COURSE, comprising Rules with Examples, Exercises, both Latin and English, on each Rule, and Vocabularies. Cr. 8vo. 2s. 6d.

## ANTIQUITIES, ANCIENT HISTORY, AND PHILOSOPHY.

**ARNOLD.**—A HISTORY OF THE EARLY ROMAN EMPIRE. By W. T. ARNOLD, M.A. *[In preparation.*

**ARNOLD.**—THE SECOND PUNIC WAR. Being Chapters from THE HISTORY OF ROME by the late THOMAS ARNOLD, D.D., Headmaster of Rugby. Edited, with Notes, by W. T. ARNOLD, M.A. With 3 Maps. Cr. 8vo. 5s.

***BEESLY.**—STORIES FROM THE HISTORY OF ROME. By Mrs. BEESLY. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

**BLACKIE.**—HORÆ HELLENICÆ. By JOHN STUART BLACKIE, Emeritus Professor of Greek in the University of Edinburgh. 8vo. 12s.

**BURN.**—ROMAN LITERATURE IN RELATION TO ROMAN ART. By Rev. ROBERT BURN, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. Illustrated. Ex. cr. 8vo. 14s.

**BURY.**—A HISTORY OF THE LATER ROMAN EMPIRE FROM ARCADIUS TO IRENE, A.D. 395-800. By J. B. BURY, M.A., Fellow of Trinity College, Dublin. 2 vols. 8vo. 32s.

**BUTCHER.**—SOME ASPECTS OF THE GREEK GENIUS. By S. H. BUTCHER, M.A., Professor of Greek, Edinburgh. Cr. 8vo. *[In the Press.*

***CLASSICAL WRITERS.**—Edited by JOHN RICHARD GREEN, M.A., LL.D. Fcap. 8vo. 1s. 6d. each.

SOPHOCLES. By Prof. L. CAMPBELL, M.A.

EURIPIDES. By Prof. MAHAFFY, D.D.

DEMOSTHENES. By Prof. S. H. BUTCHER, M.A.

VIRGIL. By Prof. NETTLESHIP, M.A.

LIVY. By Rev. W. W. CAPES, M.A.

TACITUS. By Prof. A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A.

MILTON. By Rev. STOPFORD A. BROOKE, M.A.

**DYER.**—STUDIES OF THE GODS IN GREECE AT CERTAIN SANCTUARIES RECENTLY EXCAVATED. By LOUIS DYER, B.A. Ex. Cr. 8vo. 3s. 6d. net.



**FREEMAN.**—Works by EDWARD A. FREEMAN, D.C.L., LL.D., Regius Professor of Modern History in the University of Oxford.

HISTORY OF ROME. (*Historical Course for Schools.*) 18mo. *[In preparation.*

HISTORY OF GREECE. (*Historical Course for Schools.*) 18mo. *[In preparation.*

A SCHOOL HISTORY OF ROME. Cr. 8vo. *[In preparation.*

HISTORICAL ESSAYS. Second Series. [Greek and Roman History.] 8vo. 10s. 6d.

**GARDNER.**—SAMOS AND SAMIAN COINS. An Essay. By PERCY GARDNER, Litt.D., Professor of Archæology in the University of Oxford. 8vo. 7s. 6d.

**GEDDES.**—THE PROBLEM OF THE HOMERIC POEMS. By W. D. GEDDES, Principal of the University of Aberdeen. 8vo. 14s.

**GLADSTONE.**—Works by the Rt. Hon. W. E. GLADSTONE, M.P.

THE TIME AND PLACE OF HOMER. Cr. 8vo. 6s. 6d.

LANDMARKS OF HOMERIC STUDY. Cr. 8vo. 2s. 6d.

*A PRIMER OF HOMER. 18mo. 1s.

**GOW.**—A COMPANION TO SCHOOL CLASSICS. By JAMES GOW, Litt.D., Master of the High School, Nottingham. With Illustrations. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 6s.

**HARRISON and VERRALL.**—MYTHOLOGY AND MONUMENTS OF ANCIENT ATHENS. Translation of a portion of the "Attica" of Pausanias. By MARGARET DE G. VERRALL. With Introductory Essay and Archæological Commentary by JANE E. HARRISON. With Illustrations and Plans. Cr. 8vo. 16s.

**JEBB.**—Works by R. C. JEBB, Litt.D., Professor of Greek in the University of Cambridge.

THE ATTIC ORATORS FROM ANTIPHON TO ISAEOS. 2 vols. 8vo. 25s.

*A PRIMER OF GREEK LITERATURE. 18mo. 1s.

(See also *Classical Series.*)

**KIEPERT.**—MANUAL OF ANCIENT GEOGRAPHY. By Dr. H. KIEPERT. Cr. 8vo. 5s.

**LANCIANI.**—ANCIENT ROME IN THE LIGHT OF RECENT DISCOVERIES. By RODOLFO LANCIANI, Professor of Archæology in the University of Rome. Illustrated. 4to. 24s.

**LEAF.**—INTRODUCTION TO THE ILIAD FOR ENGLISH READERS. By WALTER LEAF, Litt.D. *[In preparation.*

**MAHAFFY.**—Works by J. P. MAHAFFY, D.D., Fellow of Trinity College, Dublin, and Professor of Ancient History in the University of Dublin.

SOCIAL LIFE IN GREECE; from Homer to Menander. Cr. 8vo. 9s.

GREEK LIFE AND THOUGHT; from the Age of Alexander to the Roman Conquest. Cr. 8vo. 12s. 6d.

THE GREEK WORLD UNDER ROMAN SWAY. From Plutarch to Polybius. Cr. 8vo. 10s. 6d.

RAMBLES AND STUDIES IN GREECE. With Illustrations. With Map. Cr. 8vo. 10s. 6d.

A HISTORY OF CLASSICAL GREEK LITERATURE. Cr. 8vo. Vol. I. In two parts. Part I. Epic and Lyric Poets, with an Appendix on Homer by Prof. SAYCE. Part II. Dramatic Poets. Vol. II. The Prose Writers. In two parts. Part I. Herodotus to Plato. Part II. Isocrates to Aristotle. 4s. 6d. each.

*A PRIMER OF GREEK ANTIQUITIES. With Illustrations. 18mo. 1s.

*EURIPIDES. 18mo. 1s. 6d. (*Classical Writers.*)

**MAYOR.**—BIBLIOGRAPHICAL CLUE TO LATIN LITERATURE. Edited after HÜBNER. By Prof. JOHN E. B. MAYOR. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**NEWTON.**—ESSAYS ON ART AND ARCHÆOLOGY. By Sir CHARLES NEWTON, K.C.B., D.C.L. 8vo. 12s. 6d.

**PHILOLOGY.**—THE JOURNAL OF PHILOLOGY. Edited by W. A. WRIGHT, M.A., I. BYWATER, M.A., and H. JACKSON, Litt.D. 4s. 6d. each (half-yearly).

**SAYCE.**—THE ANCIENT EMPIRES OF THE EAST. By A. H. SAYCE, M.A., Deputy-Professor of Comparative Philology, Oxford. Cr. 8vo. 6s.

**SCHMIDT and WHITE.** AN INTRODUCTION TO THE RHYTHMIC AND METRIC OF THE CLASSICAL LANGUAGES. By Dr. J. H. Heinrich Schmidt. Translated by John Williams White, Ph.D. 8vo. 10s. 6d.

**SCHUCHHARDT.**—DR. SCHLIEMANN'S EXCAVATIONS AT TROY, TIRYNS, MYCENÆ, ORCHOMENOS, ITHACA, presented in the light of recent knowledge. By Dr. Carl Schuchhardt. Translated by Eugenie Sellers. Introduction by Walter Leaf, Litt.D. Illustrated. 8vo. 18s. net.

**SHUCKBURGH.**—A SCHOOL HISTORY OF ROME. By E. S. Shuckburgh, M.A. Cr. 8vo. *[In preparation.*

***STEWART.**—THE TALE OF TROY. Done into English by Aubrey Stewart. Gl. 8vo. 3s. 6d.

***TOZER.**—A PRIMER OF CLASSICAL GEOGRAPHY. By H. F. Tozer, M.A. 18mo. 1s.

**WALDSTEIN.**—CATALOGUE OF CASTS IN THE MUSEUM OF CLASSICAL ARCHÆOLOGY, CAMBRIDGE. By Charles Waldstein, University Reader in Classical Archæology. Cr. 8vo. 1s. 6d.

*** Also an Edition on Large Paper, small 4to. 5s.

**WILKINS.**—Works by Prof. Wilkins, Litt.D., LL.D.

***A PRIMER OF ROMAN ANTIQUITIES.** Illustrated. 18mo. 1s.

***A PRIMER OF ROMAN LITERATURE.** 18mo. 1s.

**WILKINS and ARNOLD.**—A MANUAL OF ROMAN ANTIQUITIES. By Prof. A. S. Wilkins, Litt.D., and W. T. Arnold, M.A. Cr. 8vo. Illustrated. *[In preparation.*

# MODERN LANGUAGES AND LITERATURE.

**English; French; German; Modern Greek; Italian; Spanish.**

## ENGLISH.

***ABBOTT.**—A SHAKESPEARIAN GRAMMAR. An Attempt to Illustrate some of the Differences between Elizabethan and Modern English. By the Rev. E. A. Abbott, D.D., formerly Headmaster of the City of London School. Ex. fcap. 8vo. 6s.

***BACON.**—ESSAYS. With Introduction and Notes, by F. G. Selby, M.A., Professor of Logic and Moral Philosophy, Deccan College, Poona. Gl. 8vo. 3s.; sewed, 2s. 6d.

***BURKE.**—REFLECTIONS ON THE FRENCH REVOLUTION. By the same. Gl. 8vo. 5s.

**BROOKE.**—***PRIMER OF ENGLISH LITERATURE.** By Rev. Stopford A. Brooke, M.A. 18mo. 1s.

EARLY ENGLISH LITERATURE. By the same. 2 vols. 8vo. *[Vol. I. In the Press.*

**BUTLER.**—HUDIBRAS. With Introduction and Notes, by Alfred Milnes, M.A. Ex. fcap. 8vo. Part I. 3s. 6d. Parts II. and III. 4s. 6d.

**CAMPBELL.**—SELECTIONS. With Introduction and Notes, by Cecil M. Barrow, M.A., Principal of Victoria College, Palghât. Gl. 8vo. *[In preparation.*

**COLLINS.**—THE STUDY OF ENGLISH LITERATURE: A Plea for its Recognition and Organisation at the Universities. By J. Churton Collins, M.A. Cr. 8vo.

**COWPER.**—*THE TASK: an Epistle to Joseph Hill, Esq.; TIROCINIUM, or a Review of the Schools; and THE HISTORY OF JOHN GILPIN. Edited, with Notes, by W. Benham, B.D. Gl. 8vo. 1s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)

THE TASK. With Introduction and Notes, by F. J. Rowe, M.A., and W. T. Webb, M.A., Professors of English Literature, Presidency College, Calcutta. *[In preparation.*

***DOWDEN.**—A PRIMER OF SHAKESPERE. By Prof. Dowden. 18mo. 1s.

**DRYDEN.**—SELECT PROSE WORKS. Edited, with Introduction and Notes, by Prof. C. D. Yonge. Fcap. 8vo. 2s. 6d.



***GLOBE READERS.** For Standards I.-VI. Edited by A. F. Murison. Illustrated. Gl. 8vo.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Primer I. (48 pp.) | 3d. | Book III. (232 pp.) | 1s. 3d. |
| Primer II. (48 pp.) | 3d. | Book IV. (328 pp.) | 1s. 9d. |
| Book I. (132 pp.) | 6d. | Book V. (408 pp.) | 2s. |
| Book II. (136 pp.) | 9d. | Book VI. (430 pp.) | 2s. 6d. |

***THE SHORTER GLOBE READERS.**—Illustrated. Gl. 8vo.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Primer I. (48 pp.) | 3d. | Standard III. (178 pp.) | 1s. |
| Primer II. (48 pp.) | 3d. | Standard IV. (182 pp.) | 1s. |
| Standard I. (90 pp.) | 6d. | Standard V. (216 pp.) | 1s. 3d. |
| Standard II. (124 pp.) | 9d. | Standard VI. (228 pp.) | 1s. 6d. |

***GOLDSMITH.**—THE TRAVELLER, or a Prospect of Society; and THE DESERTED VILLAGE. With Notes, Philological and Explanatory, by J. W. Hales, M.A. Cr. 8vo. 6d.

***THE TRAVELLER AND THE DESERTED VILLAGE.** With Introduction and Notes, by A. Barrett, B.A., Professor of English Literature, Elphinstone College, Bombay. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d. The Traveller (separately), 1s., sewed.

***THE VICAR OF WAKEFIELD.** With a Memoir of Goldsmith, by Prof. Masson. Gl. 8vo. 1s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)

SELECT ESSAYS. With Introduction and Notes, by Prof. C. D. Yonge. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

**GOSSE.**—A HISTORY OF EIGHTEENTH CENTURY LITERATURE (1660-1780). By Edmund Gosse, M.A. Cr. 8vo. 7s. 6d.

***GRAY.**—POEMS. With Introduction and Notes, by John Bradshaw, LL.D. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.

***HALES.**—LONGER ENGLISH POEMS. With Notes, Philological and Explanatory, and an Introduction on the Teaching of English, by J. W. Hales, M.A., Professor of English Literature at King's College, London. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.

***HELPS.**—ESSAYS WRITTEN IN THE INTERVALS OF BUSINESS. With Introduction and Notes, by F. J. Rowe, M.A., and W. T. Webb, M.A. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.

***JOHNSON.**—LIVES OF THE POETS. The Six Chief Lives (Milton, Dryden, Swift, Addison, Pope, Gray), with Macaulay's "Life of Johnson." With Preface and Notes by Matthew Arnold. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**KELLNER.**—HISTORICAL OUTLINES OF ENGLISH SYNTAX. By L. Kellner, Ph.D. *[In the Press.*

***LAMB.**—TALES FROM SHAKSPEARE. With Preface by the Rev. Canon Ainger, M.A., LL.D. Gl. 8vo. 2s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)

***LITERATURE PRIMERS.**—Edited by John Richard Green, LL.D. 18mo. 1s. each.

ENGLISH GRAMMAR. By Rev. R. Morris, LL.D.

ENGLISH GRAMMAR EXERCISES. By R. Morris, LL.D., and H. C. Bowen, M.A.

EXERCISES ON MORRIS'S PRIMER OF ENGLISH GRAMMAR. By J. Wetherell, M.A.

ENGLISH COMPOSITION. By Professor Nichol.

QUESTIONS AND EXERCISES ON ENGLISH COMPOSITION. By Prof. Nichol and W. S. M'Cormick.

ENGLISH LITERATURE. By Stopford Brooke, M.A.

SHAKSPERE. By Professor Dowden.

THE CHILDREN'S TREASURY OF LYRICAL POETRY. Selected and arranged with Notes by Francis Turner Palgrave. In Two Parts. 1s. each.

PHILOLOGY. By J. Peile, Litt.D.

ROMAN LITERATURE. By Prof. A. S. Wilkins, Litt.D.

GREEK LITERATURE. By Prof. Jebb, Litt.D.

HOMER. By the Rt. Hon. W. E. Gladstone, M.P.

**A HISTORY OF ENGLISH LITERATURE IN FOUR VOLUMES.** Cr. 8vo.

EARLY ENGLISH LITERATURE. By Stopford Brooke, M.A. *[In preparation.*

ELIZABETHAN LITERATURE. (1560–1665.) By GEORGE SAINTSBURY. 7s. 6d.
EIGHTEENTH CENTURY LITERATURE. (1660–1780.) By EDMUND GOSSE, M.A. 7s. 6d.
THE MODERN PERIOD. By Prof. DOWDEN. *[In preparation.*

*MACMILLAN'S READING BOOKS.

PRIMER. 18mo. 48 pp. 2d.
BOOK I. for Standard I. 96 pp. 4d.
BOOK II. for Standard II. 144 pp. 5d.
BOOK III. for Standard III. 160 pp. 6d.
BOOK IV. for Standard IV. 176 pp. 8d.
BOOK V. for Standard V. 380 pp. 1s.
BOOK VI. for Standard VI. Cr. 8vo. 430 pp. 2s.

Book VI. is fitted for Higher Classes, and as an Introduction to English Literature.

*MACMILLAN'S COPY BOOKS.—1. Large Post 4to. Price 4d. each. 2. Post Oblong. Price 2d. each.

1. INITIATORY EXERCISES AND SHORT LETTERS.
2. WORDS CONSISTING OF SHORT LETTERS.
3. LONG LETTERS. With Words containing Long Letters—Figures.
4. WORDS CONTAINING LONG LETTERS.
4a. PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK. For Nos. 1 to 4.
5. CAPITALS AND SHORT HALF-TEXT. Words beginning with a Capital.
6. HALF-TEXT WORDS beginning with Capitals—Figures.
7. SMALL-HAND AND HALF-TEXT. With Capitals and Figures.
8. SMALL-HAND AND HALF-TEXT. With Capitals and Figures.
8a. PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK. For Nos. 5 to 8.
9. SMALL-HAND SINGLE HEADLINES—Figures.
10. SMALL-HAND SINGLE HEADLINES—Figures.
11. SMALL-HAND DOUBLE HEADLINES—Figures.
12. COMMERCIAL AND ARITHMETICAL EXAMPLES, &c.
12a. PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK. For Nos. 8 to 12.

*Nos. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 may be had with Goodman's Patent Sliding Copies.* Large Post 4to. Price 6d. each.

MARTIN.—*THE POET'S HOUR: Poetry selected and arranged for Children. By FRANCES MARTIN. 18mo. 2s. 6d.
*SPRING-TIME WITH THE POETS. By the same. 18mo. 3s. 6d.

*MILTON.—PARADISE LOST. Books I. and II. With Introduction and Notes, by MICHAEL MACMILLAN, B.A., Professor of Logic and Moral Philosophy, Elphinstone College, Bombay. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d. Or separately, 1s. 3d.; sewed, 1s. each.
*L'ALLEGRO, IL PENSEROSO, LYCIDAS, ARCADES, SONNETS, &c. With Introduction and Notes, by W. BELL, M.A., Professor of Philosophy and Logic, Government College, Lahore. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*COMUS. By the same. Gl. 8vo. 1s. 3d.; sewed, 1s.
*SAMSON AGONISTES. By H. M. PERCIVAL, M.A., Professor of English Literature, Presidency College, Calcutta. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 1s. 9d.
*INTRODUCTION TO THE STUDY OF MILTON. By STOPFORD BROOKE, M.A. Fcap. 8vo. 1s. 6d. (*Classical Writers.*)

MORRIS.—Works by the Rev. R. MORRIS, LL.D.
*PRIMER OF ENGLISH GRAMMAR. 18mo. 1s.
*ELEMENTARY LESSONS IN HISTORICAL ENGLISH GRAMMAR, containing Accidence and Word-Formation. 18mo. 2s. 6d.
*HISTORICAL OUTLINES OF ENGLISH ACCIDENCE, comprising Chapters on the History and Development of the Language, and on Word-Formation. Ex. fcap. 8vo. 6s.

NICHOL and M'CORMICK.—A SHORT HISTORY OF ENGLISH LITERATURE. By Prof. JOHN NICHOL and Prof. W. S. M'CORMICK. *[In preparation.*

OLIPHANT.—THE OLD AND MIDDLE ENGLISH. By T. L. KINGTON OLIPHANT. New Ed., revised and enlarged, of "The Sources of Standard English." 2nd Ed. Gl. 8vo. 9s.
THE NEW ENGLISH. By the same. 2 vols. Cr. 8vo. 21s.



*PALGRAVE.—THE CHILDREN'S TREASURY OF LYRICAL POETRY. Selected and arranged, with Notes, by FRANCIS T. PALGRAVE. 18mo. 2s. 6d. Also in Two Parts. 1s. each.
PATMORE.—THE CHILDREN'S GARLAND FROM THE BEST POETS. Selected and arranged by COVENTRY PATMORE. Gl. 8vo. 2s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)
PLUTARCH.—Being a Selection from the Lives which illustrate Shakespeare. North's Translation. Edited, with Introductions, Notes, Index of Names, and Glossarial Index, by Prof. W. W. SKEAT, Litt.D. Cr. 8vo. 6s.
*RANSOME.—SHORT STUDIES OF SHAKESPEARE'S PLOTS. By CYRIL RANSOME, Professor of Modern History and Literature, Yorkshire College, Leeds. Cr. 8vo. 3s. 6d.
*RYLAND.—CHRONOLOGICAL OUTLINES OF ENGLISH LITERATURE. By F. RYLAND, M.A. Cr. 8vo. 6s.
SAINTSBURY.—A HISTORY OF ELIZABETHAN LITERATURE. 1560-1665. By GEORGE SAINTSBURY. Cr. 8vo. 7s. 6d.
SCOTT.—*LAY OF THE LAST MINSTREL, and THE LADY OF THE LAKE. Edited, with Introduction and Notes, by FRANCIS TURNER PALGRAVE. Gl. 8vo. 1s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)
*THE LAY OF THE LAST MINSTREL. With Introduction and Notes, by G. H. STUART, M.A., and E. H. ELLIOT, B.A. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 1s. 9d. Introduction and Canto I. 9d. sewed. Cantos I. to III. 1s. 3d.; sewed, 1s. Cantos IV. to VI. 1s. 3d.; sewed, 1s.
*MARMION, and THE LORD OF THE ISLES. By F. T. PALGRAVE. Gl. 8vo. 1s. (*Globe Readings from Standard Authors.*)
*MARMION. With Introduction and Notes, by MICHAEL MACMILLAN, B.A. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 2s. 6d.
*THE LADY OF THE LAKE. By G. H. STUART, M.A. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.
*ROKEBY. With Introduction and Notes, by MICHAEL MACMILLAN, B.A. Gl. 8vo. 3s.; sewed, 2s. 6d.
SHAKESPEARE.—*A SHAKESPEARIAN GRAMMAR. By Rev. E. A. ABBOTT, D.D. Gl. 8vo. 6s.
A SHAKESPEARE MANUAL. By F. G. FLEAY, M.A. 2d Ed. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.
*A PRIMER OF SHAKESPERE. By Prof. DOWDEN. 18mo. 1s.
*SHORT STUDIES OF SHAKESPEARE'S PLOTS. By CYRIL RANSOME, M.A. Cr. 8vo. 3s. 6d.
*THE TEMPEST. With Introduction and Notes, by K. DEIGHTON, late Principal of Agra College. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*MUCH ADO ABOUT NOTHING. By the same. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 1s. 9d.
*A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*THE MERCHANT OF VENICE. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*AS YOU LIKE IT. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*TWELFTH NIGHT. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*THE WINTER'S TALE. By the same. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 1s. 9d.
*KING JOHN. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*RICHARD II. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*HENRY V. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*RICHARD III. By C. H. TAWNEY, M.A., Principal and Professor of English Literature, Presidency College, Calcutta. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.
*CORIOLANUS. By K. DEIGHTON. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.
*JULIUS CÆSAR. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*MACBETH. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*HAMLET. By the same. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.
*KING LEAR. By the same. Gl. 8vo. 1s. 9d.; sewed, 1s. 6d.
*OTHELLO. By the same. Gl. 8vo. 2s.; sewed, 1s. 9d.

*ANTONY AND CLEOPATRA. By the same. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.
*CYMBELINE. By the same. Gl. 8vo. 2s. 6d.; sewed, 2s.

***SONNENSCHEIN and MEIKLEJOHN.**—THE ENGLISH METHOD OF TEACHING TO READ. By A. SONNENSCHEIN and J. M. D. MEIKLEJOHN, M.A. Fcap. 8vo.
THE NURSERY BOOK, containing all the Two-Letter Words in the Language. 1d. (Also in Large Type on Sheets for School Walls. 5s.)
THE FIRST COURSE, consisting of Short Vowels with Single Consonants. 7d.
THE SECOND COURSE, with Combinations and Bridges, consisting of Short Vowels with Double Consonants. 7d.
THE THIRD AND FOURTH COURSES, consisting of Long Vowels, and all the Double Vowels in the Language. 7d.

***SOUTHEY.**—LIFE OF NELSON. With Introduction and Notes, by MICHAEL MACMILLAN, B.A. Gl. 8vo. 3s.; sewed, 2s. 6d.

**SPENSER.**—FAIRY QUEEN. Book I. With Introduction and Notes, by H. M. PERCIVAL, M.A. *[In the Press.*

**TAYLOR.**—WORDS AND PLACES; or, Etymological Illustrations of History, Ethnology, and Geography. By Rev. ISAAC TAYLOR, Litt.D. With Maps. Gl. 8vo. 6s.

**TENNYSON.**—THE COLLECTED WORKS OF LORD TENNYSON. An Edition for Schools. In Four Parts. Cr. 8vo. 2s. 6d. each.
TENNYSON FOR THE YOUNG. Edited, with Notes for the Use of Schools, by the Rev. ALFRED AINGER, LL.D., Canon of Bristol. 18mo. 1s. net. *[In the Press.*
*SELECTIONS FROM TENNYSON. With Introduction and Notes, by F. J. ROWE, M.A., and W. T. WEBB, M.A. Gl. 8vo. 3s. 6d.
This selection contains:—Recollections of the Arabian Nights, The Lady of Shalott, Œnone, The Lotos Eaters, Ulysses, Tithonus, Morte d'Arthur, Sir Galahad, Dora, Ode on the Death of the Duke of Wellington, and The Revenge.
*ENOCH ARDEN. By W. T. WEBB, M.A. Gl. 8vo. 2s.
*AYLMER'S FIELD. By W. T. WEBB, M.A. 2s.
THE PRINCESS; A MEDLEY. By P. M. WALLACE, B.A. *[In the Press.*
*THE COMING OF ARTHUR, AND THE PASSING OF ARTHUR. By F. J. ROWE, M.A. Gl. 8vo. 2s.

**THRING.**—THE ELEMENTS OF GRAMMAR TAUGHT IN ENGLISH. By EDWARD THRING, M.A. With Questions. 4th Ed. 18mo. 2s.

***VAUGHAN.**—WORDS FROM THE POETS. By C. M. VAUGHAN. 18mo. 1s.

**WARD.**—THE ENGLISH POETS. Selections, with Critical Introductions by various Writers and a General Introduction by MATTHEW ARNOLD. Edited by T. H. WARD, M.A. 4 Vols. Vol. I. CHAUCER TO DONNE.—Vol. II. BEN JONSON TO DRYDEN.—Vol. III. ADDISON TO BLAKE.—Vol. IV. WORDSWORTH TO ROSSETTI. 2d Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d. each.

***WETHERELL.**—EXERCISES ON MORRIS'S PRIMER OF ENGLISH GRAMMAR. By JOHN WETHERELL, M.A., Headmaster of Towcester Grammar School. 18mo. 1s.

**WOODS.**—*A FIRST POETRY BOOK. By M. A. WOODS, Head Mistress of the Clifton High School for Girls. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
*A SECOND POETRY BOOK. By the same. In Two Parts. 2s. 6d. each.
*A THIRD POETRY BOOK. By the same. 4s. 6d.
HYMNS FOR SCHOOL WORSHIP. By the same. 18mo. 1s. 6d.

**WORDSWORTH.**—SELECTIONS. With Introduction and Notes, by F. J. ROWE, M.A., and W. T. WEBB, M.A. Gl. 8vo. *[In preparation.*

**YONGE.**—*A BOOK OF GOLDEN DEEDS. By CHARLOTTE M. YONGE. Gl. 8vo. 2s.
*THE ABRIDGED BOOK OF GOLDEN DEEDS. 18mo. 1s.

## FRENCH.

**BEAUMARCHAIS.**—LE BARBIER DE SEVILLE. With Introduction and Notes. By L. P. BLOUET. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

***BOWEN.**—FIRST LESSONS IN FRENCH. By H. COURTHOPE BOWEN, M.A. Ex. fcap. 8vo. 1s.



**BREYMANN.**—Works by HERMANN BREYMANN, Ph.D., Professor of Philology in the University of Munich.
FIRST FRENCH EXERCISE BOOK. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.
SECOND FRENCH EXERCISE BOOK. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

**FASNACHT.**—Works by G. E. FASNACHT, late Assistant Master at Westminster.
THE ORGANIC METHOD OF STUDYING LANGUAGES. Ex. fcap. 8vo. I. French. 3s. 6d.
A SYNTHETIC FRENCH GRAMMAR FOR SCHOOLS. Cr. 8vo. 3s. 6d.
GRAMMAR AND GLOSSARY OF THE FRENCH LANGUAGE OF THE SEVENTEENTH CENTURY. Cr. 8vo. *[In preparation.*

**MACMILLAN'S PRIMARY SERIES OF FRENCH READING BOOKS.**—Edited by G. E. FASNACHT. With Illustrations, Notes, Vocabularies, and Exercises. Gl. 8vo.
*FRENCH READINGS FOR CHILDREN. By G. E. FASNACHT. 1s. 6d.
*CORNAZ—NOS ENFANTS ET LEURS AMIS. By EDITH HARVEY. 1s. 6d.
*DE MAISTRE—LA JEUNE SIBÉRIENNE ET LE LÉPREUX DE LA CITÉ D'AOSTE. By STEPHANE BARLET, B.Sc. etc. 1s. 6d.
*FLORIAN—FABLES. By Rev. CHARLES YELD, M.A., Headmaster of University School, Nottingham. 1s. 6d.
*LA FONTAINE—A SELECTION OF FABLES. By L. M. MORIARTY, B.A., Assistant Master at Harrow. 2s. 6d.
*MOLESWORTH—FRENCH LIFE IN LETTERS. By Mrs. MOLESWORTH. 1s. 6d.
*PERRAULT—CONTES DE FÉES. By G. E. FASNACHT. 1s. 6d.

**MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE.**—By G. E. FASNACHT. Ex. fcap. 8vo.
*FIRST YEAR, containing Easy Lessons on the Regular Accidence. 1s.
*SECOND YEAR, containing an Elementary Grammar with copious Exercises, Notes, and Vocabularies. 2s.
*THIRD YEAR, containing a Systematic Syntax, and Lessons in Composition. 2s. 6d.
THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE. With Copious Notes, Hints for Different Renderings, Synonyms, Philological Remarks, etc. By G. E. FASNACHT. Ex. fcap. 8vo. Each Year 4s. 6d.

***MACMILLAN'S FRENCH COMPOSITION.**—By G. E. FASNACHT. Ex. fcap. 8vo. Part I. Elementary. 2s. 6d. Part II. Advanced. *[In the Press.*
THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S COURSE OF FRENCH COMPOSITION. By G. E. FASNACHT. Part I. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.

**MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH READERS.** By G. E. FASNACHT. Ex. fcap. 8vo.
*FIRST YEAR, containing Tales, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Ballads, Nursery Songs, etc., with Two Vocabularies: (1) in the order of subjects; (2) in alphabetical order. With Imitative Exercises. 2s. 6d.
*SECOND YEAR, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, etc. With Imitative Exercises. 2s. 6d.

**MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.** Edited by G. E. FASNACHT. 18mo.
*CORNEILLE—LE CID. By G. E. FASNACHT. 1s.
*DUMAS—LES DEMOISELLES DE ST. CYR. By VICTOR OGER, Lecturer at University College, Liverpool. 1s. 6d.
LA FONTAINE'S FABLES. Books I.–VI. By L. M. MORIARTY, B.A., Assistant Master at Harrow. *[In preparation.*
*MOLIÈRE—L'AVARE. By the same. 1s.
*MOLIÈRE—LE BOURGEOIS GENTILHOMME. By the same. 1s. 6d.
*MOLIÈRE—LES FEMMES SAVANTES. By G. E. FASNACHT. 1s.
*MOLIÈRE—LE MISANTHROPE. By the same. 1s.

*MOLIÈRE—LE MÉDECIN MALGRÉ LUI. By the same. 1s.
*MOLIÈRE—LES PRÈCIEUSES RIDICULES. By the same. 1s.
*RACINE—BRITANNICUS. By E. Pellissier, M.A. 2s.
*FRENCH READINGS FROM ROMAN HISTORY. Selected from various Authors, by C. Colbeck, M.A., Assistant Master at Harrow. 4s. 6d.
*SAND, GEORGE—LA MARE AU DIABLE. By W. E. Russell, M.A., Assistant Master at Haileybury. 1s.
*SANDEAU, JULES—MADEMOISELLE DE LA SEIGLIÈRE. By H. C. Steel, Assistant Master at Winchester. 1s. 6d.
*VOLTAIRE—CHARLES XII. By G. E. Fasnacht. 2s. 6d.
*MASSON.—A COMPENDIOUS DICTIONARY OF THE FRENCH LANGUAGE. Adapted from the Dictionaries of Professor A. Elwall. By Gustave Masson. Cr. 8vo. 3s. 6d.
MOLIÈRE.—LE MALADE IMAGINAIRE. With Introduction and Notes, by F. Tarver, M.A., Assistant Master at Eton. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
*PELLISSIER.—FRENCH ROOTS AND THEIR FAMILIES. A Synthetic Vocabulary, based upon Derivations. By E. Pellissier, M.A., Assistant Master at Clifton College. Gl. 8vo. 6s.

## GERMAN.

BEHAGHEL.—THE GERMAN LANGUAGE. By Dr. Otto Behaghel. Translated by Emil Trechmann, B.A., Ph.D., Lecturer in Modern Literature in the University of Sydney, N.S.W. Gl. 8vo. 3s. 6d.
HUSS.—A SYSTEM OF ORAL INSTRUCTION IN GERMAN, by means of Progressive Illustrations and Applications of the leading Rules of Grammar. By H. C. O. Huss, Ph.D. Cr. 8vo. 5s.
MACMILLAN'S PRIMARY SERIES OF GERMAN READING BOOKS. Edited by G. E. Fasnacht. With Notes, Vocabularies, and Exercises. Gl. 8vo.
*GRIMM—KINDER UND HAUSMÄRCHEN. By G. E. Fasnacht. 2s. 6d.
*HAUFF—DIE KARAVANE. By Herman Hager, Ph.D., Lecturer in the Owens College, Manchester. 2s.
*SCHMID, CHR. VON—H. VON EICHENFELS. By G. E. Fasnacht. 2s. 6d.
MACMILLAN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE. By G. E. Fasnacht. Ex. fcap. 8vo.
*First Year. Easy lessons and Rules on the Regular Accidence. 1s. 6d.
*Second Year. Conversational Lessons in Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. 3s. 6d.
Third Year. [*In the Press.*
TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE. With copious Notes, Hints for Different Renderings, Synonyms, Philological Remarks, etc. By G. E. Fasnacht. Ex. fcap. 8vo. First Year. 4s. 6d. Second Year. 4s. 6d.
MACMILLAN'S GERMAN COMPOSITION. By G. E. Fasnacht. Ex. fcap. 8vo.
*I. FIRST COURSE Parallel German-English Extracts and Parallel English-German Syntax. 2s. 6d.
TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S GERMAN COMPOSITION. By G. E. Fasnacht. First Course. Gl. 8vo. 4s. 6d.
MACMILLAN'S PROGRESSIVE GERMAN READERS. By G. E. Fasnacht. Ex. fcap. 8vo.
*First Year, containing an Introduction to the German order of Words, with Copious Examples, extracts from German Authors in Prose and Poetry; Notes, and Vocabularies. 2s. 6d.
MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.—Edited by G. E. Fasnacht. 18mo.
FREYTAG (G.)—DOKTOR LUTHER. By F. Storr, M.A., Headmaster of the Modern Side, Merchant Taylors' School. [*In preparation.*



*GOETHE—GÖTZ VON BERLICHINGEN. By H. A. Bull, M.A., Assistant Master at Wellington. 2s.
*GOETHE—FAUST. Part I., followed by an Appendix on Part II. By Jane Lee, Lecturer in German Literature at Newnham College, Cambridge. 4s. 6d.
*HEINE—SELECTIONS FROM THE REISEBILDER AND OTHER PROSE WORKS. By C. Colbeck, M.A., Assistant Master at Harrow. 2s. 6d.
LESSING—MINNA VON BARNHELM. By James Sime, M.A. [*In preparation.*
*SCHILLER—SELECTIONS FROM SCHILLER'S LYRICAL POEMS. With a Memoir of Schiller. By E. J. Turner, B.A., and E. D. A. Morshead, M.A., Assistant Masters at Winchester. 2s. 6d.
*SCHILLER—DIE JUNGFRAU VON ORLEANS. By Joseph Gostwick. 2s. 6d.
*SCHILLER—MARIA STUART. By C. Sheldon, D.Litt., of the Royal Academical Institution, Belfast. 2s. 6d.
*SCHILLER—WILHELM TELL. By G. E. Fasnacht. 2s. 6d.
*SCHILLER—WALLENSTEIN. Part I. DAS LAGER. By H. B. Cotterill, M.A. 2s.
*UHLAND—SELECT BALLADS. Adapted as a First Easy Reading Book for Beginners. With Vocabulary. By G. E. Fasnacht. 1s.
*PYLODET.—NEW GUIDE TO GERMAN CONVERSATION: containing an Alphabetical List of nearly 800 Familiar Words; followed by Exercises, Vocabulary of Words in frequent use, Familiar Phrases and Dialogues, a Sketch of German Literature, Idiomatic Expressions, etc. By L. Pylodet. 18mo. 2s. 6d.
SMITH.—COMMERCIAL GERMAN. By F. C. Smith, M.A. [*In the Press.*
WHITNEY.—A COMPENDIOUS GERMAN GRAMMAR. By W. D. Whitney, Professor of Sanskrit and Instructor in Modern Languages in Yale College. Cr. 8vo. 4s. 6d.
A GERMAN READER IN PROSE AND VERSE. By the same. With Notes and Vocabulary. Cr. 8vo. 5s.
*WHITNEY and EDGREN.—A COMPENDIOUS GERMAN AND ENGLISH DICTIONARY, with Notation of Correspondences and Brief Etymologies. By Prof. W. D. Whitney, assisted by A. H. Edgren. Cr. 8vo. 7s. 6d.
THE GERMAN-ENGLISH PART, separately, 5s.

## MODERN GREEK.

VINCENT and DICKSON.—HANDBOOK TO MODERN GREEK. By Sir Edgar Vincent, K.C.M.G., and T. G. Dickson, M.A. With Appendix on the relation of Modern and Classical Greek by Prof. Jebb. Cr. 8vo. 6s.

## ITALIAN.

DANTE.—THE INFERNO OF DANTE. With Translation and Notes, by A. J. Butler, M.A. Cr. 8vo. [*In the Press.*
THE PURGATORIO OF DANTE. With Translations and Notes, by the same. Cr. 8vo. 12s. 6d.
THE PARADISO OF DANTE. With Translation and Notes, by the same. 2d. Ed. Cr. 8vo. 12s. 6d.
READINGS ON THE PURGATORIO OF DANTE. Chiefly based on the Commentary of Benvenuto Da Imola. By the Hon. W. Warren Vernon, M.A. With an Introduction by the Very Rev. the Dean of St. Paul's. 2 vols. Cr. 8vo. 24s.

## SPANISH.

CALDERON.—FOUR PLAYS OF CALDERON. With Introduction and Notes. By Norman MacColl, M.A. Cr. 8vo. 14s.
The four plays here given are *El Principe Constante*, *La Vida es Sueno*, *El Alcalde de Zalamea*, and *El Escondido y La Tapada*.

# MATHEMATICS.

**Arithmetic, Book-keeping, Algebra, Euclid and Pure Geometry, Geometrical Drawing, Mensuration, Trigonometry, Analytical Geometry (Plane and Solid), Problems and Questions in Mathematics, Higher Pure Mathematics, Mechanics (Statics, Dynamics, Hydrostatics, Hydrodynamics: see also Physics), Physics (Sound, Light, Heat, Electricity, Elasticity, Attractions, &c.), Astronomy, Historical.**

## ARITHMETIC.

***ALDIS.**—THE GREAT GIANT ARITHMOS. A most Elementary Arithmetic for Children. By MARY STEADMAN ALDIS. Illustrated. Gl. 8vo. 2s. 6d.

**ARMY PRELIMINARY EXAMINATION, SPECIMENS OF PAPERS SET AT THE, 1882-90.**—With Answers to the Mathematical Questions. Subjects: Arithmetic, Algebra, Euclid, Geometrical Drawing, Geography, French, English Dictation. Cr. 8vo. 3s. 6d.

***BRADSHAW.**—A COURSE OF EASY ARITHMETICAL EXAMPLES FOR BEGINNERS. By J. G. BRADSHAW, B.A., Assistant Master at Clifton College. Gl. 8vo. 2s. With Answers, 2s. 6d.

***BROOKSMITH.**—ARITHMETIC IN THEORY AND PRACTICE. By J. BROOKSMITH, M.A. Cr. 8vo. 4s. 6d. KEY. Crown 8vo. 10s. 6d.

***BROOKSMITH.**—ARITHMETIC FOR BEGINNERS. By J. and E. J. BROOKSMITH. Gl. 8vo. 1s. 6d.

**CANDLER.**—HELP TO ARITHMETIC. Designed for the use of Schools. By H. CANDLER, Mathematical Master of Uppingham School. 2d Ed. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

***DALTON.**—RULES AND EXAMPLES IN ARITHMETIC. By the Rev. T. DALTON, M.A., Senior Mathematical Master at Eton. New Ed., with Answers. 18mo. 2s. 6d.

***GOYEN.**—HIGHER ARITHMETIC AND ELEMENTARY MENSURATION. By P. GOYEN, Inspector of Schools, Dunedin, New Zealand. Cr. 8vo. 5s.

***HALL and KNIGHT.**—ARITHMETICAL EXERCISES AND EXAMINATION PAPERS. With an Appendix containing Questions in LOGARITHMS and MENSURATION. By H. S. HALL, M.A., Master of the Military and Engineering Side, Clifton College, and S. R. KNIGHT, B.A. Gl. 8vo. 2s. 6d.

**LOCK.**—Works by Rev. J. B. LOCK, M.A., Senior Fellow and Bursar of Gonville and Caius College, Cambridge.

***ARITHMETIC FOR SCHOOLS.** With Answers and 1000 additional Examples for Exercise. 3d Ed., revised. Gl. 8vo. 4s. 6d. Or, Part I. 2s. Part II. 3s. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

***ARITHMETIC FOR BEGINNERS.** A School Class-Book of Commercial Arithmetic. Gl. 8vo. 2s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 8s. 6d.

***A SHILLING BOOK OF ARITHMETIC, FOR ELEMENTARY SCHOOLS.** 18mo. 1s. With Answers. 1s. 6d.

***PEDLEY.**—EXERCISES IN ARITHMETIC for the Use of Schools. Containing more than 7000 original Examples. By SAMUEL PEDLEY. Cr. 8vo. 5s. Also in Two Parts, 2s. 6d. each.

**SMITH.**—Works by Rev. BARNARD SMITH, M.A., late Fellow and Senior Bursar of St. Peter's College, Cambridge.

ARITHMETIC AND ALGEBRA, in their Principles and Application; with numerous systematically arranged Examples taken from the Cambridge Examination Papers, with especial reference to the Ordinary Examination for the B.A. Degree. New Ed., carefully revised. Cr. 8vo. 10s. 6d.

***ARITHMETIC FOR SCHOOLS.** Cr. 8vo. 4s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 8s. 6d. New Edition. Revised by Prof. W. H. HUDSON. *[In preparation.*



EXERCISES IN ARITHMETIC. Cr. 8vo. 2s. With Answers, 2s. 6d. Answers separately, 6d.

SCHOOL CLASS-BOOK OF ARITHMETIC. 18mo. 3s. Or separately, in Three Parts, 1s. each. KEYS. Parts I., II., and III., 2s. 6d. each.

SHILLING BOOK OF ARITHMETIC. 18mo. Or separately, Part I., 2d.; Part II., 3d.; Part III., 7d. Answers, 6d. KEY. 18mo. 4s. 6d.

***THE SAME**, with Answers. 18mo, cloth. 1s. 6d.

EXAMINATION PAPERS IN ARITHMETIC. 18mo. 1s. 6d. The Same, with Answers. 18mo. 2s. Answers, 6d. KEY. 18mo. 4s. 6d.

THE METRIC SYSTEM OF ARITHMETIC, ITS PRINCIPLES AND APPLICATIONS, with Numerous Examples. 18mo. 3d.

A CHART OF THE METRIC SYSTEM, on a Sheet, size 42 in. by 34 in. on Roller. 3s. 6d. Also a Small Chart on a Card. Price 1d.

EASY LESSONS IN ARITHMETIC, combining Exercises in Reading, Writing, Spelling, and Dictation. Part I. Cr. 8vo. 9d.

EXAMINATION CARDS IN ARITHMETIC. With Answers and Hints. Standards I. and II., in box, 1s. Standards III., IV., and V., in boxes, 1s. each. Standard VI. in Two Parts, in boxes, 1s. each.

A and B papers, of nearly the same difficulty, are given so as to prevent copying, and the colours of the A and B papers differ in each Standard, and from those of every other Standard, so that a master or mistress can see at a glance whether the children have the proper papers.

## BOOK-KEEPING.

***THORNTON.**—FIRST LESSONS IN BOOK-KEEPING. By J. THORNTON. Cr. 8vo. 2s. 6d. KEY. Oblong 4to. 10s. 6d.

***PRIMER OF BOOK-KEEPING.** 18mo. 1s. KEY. Demy 8vo. 2s. 6d.

## ALGEBRA.

***DALTON.**—RULES AND EXAMPLES IN ALGEBRA. By Rev. T. DALTON, Senior Mathematical Master at Eton. Part I. 18mo. 2s. KEY. Cr. 8vo. 7s. 6d. Part II. 18mo. 2s. 6d.

**HALL and KNIGHT.**—Works by H. S. HALL, M.A., Master of the Military and Engineering Side, Clifton College, and S. R. KNIGHT, B.A.

***ELEMENTARY ALGEBRA FOR SCHOOLS.** 6th Ed., revised and corrected. Gl. 8vo, bound in maroon coloured cloth, 3s. 6d.; with Answers, bound in green coloured cloth, 4s. 6d. KEY. 8s. 6d.

***ALGEBRAICAL EXERCISES AND EXAMINATION PAPERS.** To accompany ELEMENTARY ALGEBRA. 2d Ed., revised. Gl. 8vo. 2s. 6d.

***HIGHER ALGEBRA.** 4th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

***JONES and CHEYNE.**—ALGEBRAICAL EXERCISES. Progressively Arranged. By Rev. C. A. JONES and C. H. CHEYNE, M.A., late Mathematical Masters at Westminster School. 18mo. 2s. 6d.

KEY. By Rev. W. FAILES, M.A., Mathematical Master at Westminster School. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**SMITH.**—ARITHMETIC AND ALGEBRA, in their Principles and Application; with numerous systematically arranged Examples taken from the Cambridge Examination Papers, with especial reference to the Ordinary Examination for the B.A. Degree. By Rev. BARNARD SMITH, M.A. New Edition, carefully revised. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**SMITH.**—Works by CHARLES SMITH, M.A., Master of Sidney Sussex College, Cambridge.

***ELEMENTARY ALGEBRA.** 2d Ed., revised. Gl. 8vo. 4s. 6d. KEY. By A. G. CRACKNELL, B.A. Cr. 8vo. 10s. 6d.

***A TREATISE ON ALGEBRA.** 2d Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**TODHUNTER.**—Works by ISAAC TODHUNTER, F.R.S.

***ALGEBRA FOR BEGINNERS.** 18mo. 2s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 6s. 6d.

*ALGEBRA FOR COLLEGES AND SCHOOLS. By Isaac Todhunter, F.R.S. Cr. 8vo. 7s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

## EUCLID AND PURE GEOMETRY.

**COCKSHOTT and WALTERS.**—A TREATISE ON GEOMETRICAL CONICS. In accordance with the Syllabus of the Association for the Improvement of Geometrical Teaching. By A. Cockshott, M.A., Assistant Master at Eton, and Rev. F. B. Walters, M.A., Principal of King William's College, Isle of Man. Cr. 8vo. 5s.

**CONSTABLE.**—GEOMETRICAL EXERCISES FOR BEGINNERS. By Samuel Constable. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**CUTHBERTSON.**—EUCLIDIAN GEOMETRY. By Francis Cuthbertson, M.A., LL.D. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.

**DAY.**—PROPERTIES OF CONIC SECTIONS PROVED GEOMETRICALLY. By Rev. H. G. Day, M.A. Part I. The Ellipse, with an ample collection of Problems. Cr. 8vo. 3s. 6d.

*DEAKIN.—RIDER PAPERS ON EUCLID. BOOKS I. and II. By Rupert Deakin, M.A. 18mo. 1s.

**DODGSON.**—Works by Charles L. Dodgson, M.A., Student and late Mathematical Lecturer, Christ Church, Oxford.

EUCLID, BOOKS I. and II. 6th Ed., with words substituted for the Algebraical Symbols used in the 1st Ed. Cr. 8vo. 2s.

EUCLID AND HIS MODERN RIVALS. 2d Ed. Cr. 8vo. 6s.

CURIOSA MATHEMATICA. Part I. A New Theory of Parallels. 3d Ed. Cr. 8vo. 2s.

**DREW.**—GEOMETRICAL TREATISE ON CONIC SECTIONS. By W. H. Drew, M.A. New Ed., enlarged. Cr. 8vo. 5s.

**DUPUIS.**—ELEMENTARY SYNTHETIC GEOMETRY OF THE POINT, LINE AND CIRCLE IN THE PLANE. By N. F. Dupuis, M.A., Professor of Pure Mathematics in the University of Queen's College, Kingston, Canada. Gl. 8vo. 4s. 6d.

*HALL and STEVENS.—A TEXT-BOOK OF EUCLID'S ELEMENTS. Including Alternative Proofs, together with additional Theorems and Exercises, classified and arranged. By H. S. Hall, M.A., and F. H. Stevens, M.A., Masters of the Military and Engineering Side, Clifton College. Gl. 8vo. Book I., 1s.; Books I. and II., 1s. 6d.; Books I.–IV., 3s.; Books III.–IV., 2s.; Books III.–VI., 3s.; Books V.–VI. and XI., 2s. 6d.; Books I.–VI. and XI., 4s. 6d.; Book XI., 1s.

[KEY. *In preparation.*

**HALSTED.**—THE ELEMENTS OF GEOMETRY. By G. B. Halsted, Professor of Pure and Applied Mathematics in the University of Texas. 8vo. 12s. 6d.

**HAYWARD.**—THE ELEMENTS OF SOLID GEOMETRY. By R. B. Hayward, M.A., F.R.S. Gl. 8vo. 8s.

**LOCK.**—EUCLID FOR BEGINNERS. Being an Introduction to existing Text-Books. By Rev. J. B. Lock, M.A.

[*In the Press.*

**MILNE and DAVIS.**—GEOMETRICAL CONICS. Part I. The Parabola. By Rev. J. J. Milne, M.A., and R. F. Davis, M.A. Cr. 8vo. 2s.

*RICHARDSON.—THE PROGRESSIVE EUCLID. Books I. and II. With Notes, Exercises, and Deductions. Edited by A. T. Richardson, M.A., Senior Mathematical Master at the Isle of Wight College. Gl. 8vo. 2s. 6d.

**SYLLABUS OF PLANE GEOMETRY** (corresponding to Euclid, Books I.–VI.)—Prepared by the Association for the Improvement of Geometrical Teaching. Cr. 8vo. Sewed, 1s.

**SYLLABUS OF MODERN PLANE GEOMETRY.**—Prepared by the Association for the Improvement of Geometrical Teaching. Cr. 8vo. Sewed. 1s.

*TODHUNTER.—THE ELEMENTS OF EUCLID. By I. Todhunter, F.R.S. 18mo. 3s. 6d. *Books I. and II. 1s. KEY. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**WILSON.**—Works by Ven. Archdeacon Wilson, M.A., formerly Headmaster of Clifton College.

ELEMENTARY GEOMETRY. BOOKS I.–V. Containing the Subjects of Euclid's first Six Books. Following the Syllabus of the Geometrical Association. Ex. fcap. 8vo. 4s. 6d.



**WILSON.**—Works by Ven. Archdeacon Wilson—*continued.*

SOLID GEOMETRY AND CONIC SECTIONS. With Appendices on Transversals and Harmonic Division. Ex. fcap. 8vo. 3s. 6d.

## GEOMETRICAL DRAWING.

**EAGLES.**—CONSTRUCTIVE GEOMETRY OF PLANE CURVES. By T. H. Eagles, M.A., Instructor in Geometrical Drawing and Lecturer in Architecture at the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill. Cr. 8vo. 12s.

**EDGAR and PRITCHARD.**—NOTE-BOOK ON PRACTICAL SOLID OR DESCRIPTIVE GEOMETRY. Containing Problems with help for Solutions. By J. H. Edgar and G. S. Pritchard. 4th Ed., revised by A. Mazzu. Gl. 8vo. 4s. 6d.

*KITCHENER.—A GEOMETRICAL NOTE-BOOK. Containing Easy Problems in Geometrical Drawing preparatory to the Study of Geometry. For the Use of Schools. By F. E. Kitchener, M.A., Headmaster of the Newcastle-under-Lyme High School. 4to. 2s.

**MILLAR.**—ELEMENTS OF DESCRIPTIVE GEOMETRY. By J. B. Millar, Civil Engineer, Lecturer on Engineering in the Victoria University, Manchester. 2d Ed. Cr. 8vo. 6s.

**PLANT.**—PRACTICAL PLANE AND DESCRIPTIVE GEOMETRY. By E. C. Plant. Globe 8vo.

[*In preparation.*

## MENSURATION.

**STEVENS.**—ELEMENTARY MENSURATION. With Exercises on the Mensuration of Plane and Solid Figures. By F. H. Stevens, M.A. Gl. 8vo.

[*In preparation.*

**TEBAY.**—ELEMENTARY MENSURATION FOR SCHOOLS. By S. Tebay. Ex. fcap. 8vo. 3s. 6d.

*TODHUNTER.—MENSURATION FOR BEGINNERS. By Isaac Todhunter, F.R.S. 18mo. 2s. 6d. KEY. By Rev. Fr. L. McCarthy. Cr. 8vo. 7s. 6d.

## TRIGONOMETRY.

**BEASLEY.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON PLANE TRIGONOMETRY. With Examples. By R. D. Beasley, M.A. 9th Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**BOTTOMLEY.**—FOUR-FIGURE MATHEMATICAL TABLES. Comprising Logarithmic and Trigonometrical Tables, and Tables of Squares, Square Roots, and Reciprocals. By J. T. Bottomley, M.A., Lecturer in Natural Philosophy in the University of Glasgow. 8vo. 2s. 6d.

**HAYWARD.**—THE ALGEBRA OF CO-PLANAR VECTORS AND TRIGONOMETRY. By R. B. Hayward, M.A., F.R.S., Assistant Master at Harrow.

[*In the Press.*

**JOHNSON.**—A TREATISE ON TRIGONOMETRY. By W. E. Johnson, M.A., late Scholar and Assistant Mathematical Lecturer at King's College, Cambridge. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**LEVETT and DAVISON.**—ELEMENTS OF TRIGONOMETRY. By Rawdon Levett and A. F. Davison, Assistant Masters at King Edward's School, Birmingham.

[*In the Press.*

**LOCK.**—Works by Rev. J. B. Lock, M.A., Senior Fellow and Bursar of Gonville and Caius College, Cambridge.

*THE TRIGONOMETRY OF ONE ANGLE. Gl. 8vo. 2s. 6d.

*TRIGONOMETRY FOR BEGINNERS, as far as the Solution of Triangles. 3d Ed. Gl. 8vo. 2s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 6s. 6d.

*ELEMENTARY TRIGONOMETRY. 6th Ed. (in this edition the chapter on logarithms has been carefully revised). Gl. 8vo. 4s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 8s. 6d.

HIGHER TRIGONOMETRY. 5th Ed. Cl. 8vo. 4s. 6d. Both Parts complete in One Volume. Cl. 8vo. 7s. 6d.

**M'CLELLAND and PRESTON.**—A TREATISE ON SPHERICAL TRIGONOMETRY. With applications to Spherical Geometry and numerous Examples. By W. J. M'Clelland, M.A., Principal of the Incorporated Society's School, Santry, Dublin, and T. Preston, M.A. Cr. 8vo. 3s. 6d., or: Part I. To the End of Solution of Triangles, 4s. 6d. Part II., 6s.

**MATTHEWS.**—MANUAL OF LOGARITHMS. By G. F. Matthews, B.A. 8vo. 5s. net.

**PALMER.**—TEXT-BOOK OF PRACTICAL LOGARITHMS AND TRIGONOMETRY. By J. H. Palmer, Headmaster, R.N., H.M.S. *Cambridge*, Devonport. Gl. 8vo. 4s. 6d.

**SNOWBALL.**—THE ELEMENTS OF PLANE AND SPHERICAL TRIGONOMETRY. By J. C. Snowball. 14th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**TODHUNTER.**—Works by Isaac Todhunter, F.R.S.

TRIGONOMETRY FOR BEGINNERS. 18mo. 2s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 8s. 6d.

PLANE TRIGONOMETRY. Cr. 8vo. 5s. A New Edition, revised by R. W. Hogg, M.A. Cr. 8vo. 5s. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

A TREATISE ON SPHERICAL TRIGONOMETRY. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**WOLSTENHOLME.**—EXAMPLES FOR PRACTICE IN THE USE OF SEVEN-FIGURE LOGARITHMS. By Joseph Wolstenholme, D.Sc., late Professor of Mathematics in the Royal Indian Engineering Coll., Cooper's Hill. 8vo. 5s.

## ANALYTICAL GEOMETRY (Plane and Solid).

**DYER.**—EXERCISES IN ANALYTICAL GEOMETRY. By J. M. Dyer, M.A., Assistant Master at Eton. Illustrated. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**FERRERS.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON TRILINEAR CO-ORDINATES, the Method of Reciprocal Polars, and the Theory of Projectors. By the Rev. N. M. Ferrers, D.D., F.R.S., Master of Gonville and Caius College, Cambridge. 4th Ed., revised. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**FROST.**—Works by Percival Frost, D.Sc., F.R.S., Fellow and Mathematical Lecturer at King's College, Cambridge.

AN ELEMENTARY TREATISE ON CURVE TRACING. 8vo. 12s.

SOLID GEOMETRY. 3d Ed. Demy 8vo. 16s.

HINTS FOR THE SOLUTION OF PROBLEMS in the Third Edition of SOLID GEOMETRY. 8vo. 8s. 6d.

**JOHNSON.**—CURVE TRACING IN CARTESIAN CO-ORDINATES. By W. Woolsey Johnson, Professor of Mathematics at the U.S. Naval Academy, Annapolis, Maryland. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**M'CLELLAND.**—THE GEOMETRY OF THE CIRCLE. By W. J. M'Clelland, M.A. Cr. 8vo. *[In the Press.*

**PUCKLE.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON CONIC SECTIONS AND ALGEBRAIC GEOMETRY. With Numerous Examples and Hints for their Solution. By G. H. Puckle, M.A. 5th Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**SMITH.**—Works by Charles Smith, M.A., Master of Sidney Sussex College, Cambridge.

CONIC SECTIONS. 7th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

SOLUTIONS TO CONIC SECTIONS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

AN ELEMENTARY TREATISE ON SOLID GEOMETRY. 2d Ed. Cr. 8vo. 9s. 6d.

**TODHUNTER.**—Works by Isaac Todhunter, F.R.S.

PLANE CO-ORDINATE GEOMETRY, as applied to the Straight Line and the Conic Sections. Cr. 8vo. 7s. 6d.

KEY. By C. W. Bourne, M.A., Headmaster of King's College School. Cr. 8vo. 10s. 6d.



**TODHUNTER.**—Works by Isaac Todhunter, F.R.S.—*continued.*

EXAMPLES OF ANALYTICAL GEOMETRY OF THREE DIMENSIONS. New Ed., revised. Cr. 8vo. 4s.

## PROBLEMS AND QUESTIONS IN MATHEMATICS.

**ARMY PRELIMINARY EXAMINATION,** 1882-1890, Specimens of Papers set at the. With Answers to the Mathematical Questions. Subjects: Arithmetic, Algebra, Euclid, Geometrical Drawing, Geography, French, English Dictation. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**CAMBRIDGE SENATE-HOUSE PROBLEMS AND RIDERS, WITH SOLUTIONS:—**

1875—PROBLEMS AND RIDERS. By A. G. Greenhill, F.R.S. Cr. 8vo. 8s. 6d.

1878—SOLUTIONS OF SENATE-HOUSE PROBLEMS. By the Mathematical Moderators and Examiners. Edited by J. W. L. Glaisher, F.R.S., Fellow of Trinity College, Cambridge. 12s.

**CHRISTIE.**—A COLLECTION OF ELEMENTARY TEST-QUESTIONS IN PURE AND MIXED MATHEMATICS; with Answers and Appendices on Synthetic Division, and on the Solution of Numerical Equations by Horner's Method. By James R. Christie, F.R.S. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**CLIFFORD.**—MATHEMATICAL PAPERS. By W. K. Clifford. Edited by R. Tucker. With an Introduction by H. J. Stephen Smith, M.A. 8vo. 30s.

**MILNE.**—Works by Rev. John J. Milne, Private Tutor.

WEEKLY PROBLEM PAPERS. With Notes intended for the use of Students preparing for Mathematical Scholarships, and for Junior Members of the Universities who are reading for Mathematical Honours. Pott 8vo. 4s. 6d.

SOLUTIONS TO WEEKLY PROBLEM PAPERS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

COMPANION TO WEEKLY PROBLEM PAPERS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**RICHARDSON.**—PROGRESSIVE MATHEMATICAL EXERCISES, for Home Work. First Series. By A. T. Richardson, M.A., Senior Mathematical Master at the Isle of Wight College. Gl. 8vo. *[In the Press.*

**SANDHURST MATHEMATICAL PAPERS,** for admission into the Royal Military College, 1881-1889. Edited by E. J. Brooksmith, B.A., Instructor in Mathematics at the Royal Military Academy, Woolwich. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**WOOLWICH MATHEMATICAL PAPERS,** for Admission into the Royal Military Academy, Woolwich, 1880-1890 inclusive. By the same Editor. Cr. 8vo. 6s.

**WOLSTENHOLME.**—Works by Joseph Wolstenholme, D.Sc., late Professor of Mathematics in the Royal Engineering Coll., Cooper's Hill.

MATHEMATICAL PROBLEMS, on Subjects included in the First and Second Divisions of the Schedule of Subjects for the Cambridge Mathematical Tripos Examination. 3d Ed., greatly enlarged. 8vo. 18s.

EXAMPLES FOR PRACTICE IN THE USE OF SEVEN-FIGURE LOGARITHMS. 8vo. 5s.

## HIGHER PURE MATHEMATICS.

**AIRY.**—Works by Sir G. B. Airy, K.C.B., formerly Astronomer-Royal.

ELEMENTARY TREATISE ON PARTIAL DIFFERENTIAL EQUATIONS. With Diagrams. 2d Ed. Cr. 8vo. 5s. 6d.

ON THE ALGEBRAICAL AND NUMERICAL THEORY OF ERRORS OF OBSERVATIONS AND THE COMBINATION OF OBSERVATIONS. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**BOOLE.**—THE CALCULUS OF FINITE DIFFERENCES. By G. Boole. 3d Ed., revised by J. F. Moulton, Q.C. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**EDWARDS.**—THE DIFFERENTIAL CALCULUS. By Joseph Edwards, M.A. With Applications and numerous Examples. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**FERRERS.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON SPHERICAL HARMONICS, AND SUBJECTS CONNECTED WITH THEM. By Rev. N. M. Ferrers, D.D., F.R.S., Master of Gonville and Caius College, Cambridge. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**FORSYTH.**—A TREATISE ON DIFFERENTIAL EQUATIONS. By ANDREW RUSSELL FORSYTH, F.R.S., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 2d Ed. 8vo. 14s.

**FROST.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON CURVE TRACING. By PERCIVAL FROST, M.A., D.Sc. 8vo. 12s.

**GRAHAM.**—GEOMETRY OF POSITION. By R. H. GRAHAM. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**GREENHILL.**—DIFFERENTIAL AND INTEGRAL CALCULUS. By A. G. GREENHILL, Professor of Mathematics to the Senior Class of Artillery Officers, Woolwich. New Ed. Cr. 8vo. 10s. 6d.

APPLICATIONS OF ELLIPTIC FUNCTIONS. By the same. *[In the Press.*

**HEMMING.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON THE DIFFERENTIAL AND INTEGRAL CALCULUS. By G. W. HEMMING, M.A. 2d Ed. 8vo. 9s.

**JOHNSON.**—Works by WILLIAM WOOLSEY JOHNSON, Professor of Mathematics at the U.S. Naval Academy, Annapolis, Maryland.

INTEGRAL CALCULUS, an Elementary Treatise on the. Founded on the Method of Rates or Fluxions. 8vo. 9s.

CURVE TRACING IN CARTESIAN CO-ORDINATES. Cr. 8vo. 4s. 6d.

A TREATISE ON ORDINARY AND DIFFERENTIAL EQUATIONS. Ex. cr. 8vo. 15s.

**KELLAND and TAIT.**—INTRODUCTION TO QUATERNIONS, with numerous examples. By P. KELLAND and P. G. TAIT, Professors in the Department of Mathematics in the University of Edinburgh. 2d Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**KEMPE.**—HOW TO DRAW A STRAIGHT LINE: a Lecture on Linkages. By A. B. KEMPE. Illustrated. Cr. 8vo. 1s. 6d.

**KNOX.**—DIFFERENTIAL CALCULUS FOR BEGINNERS. By ALEXANDER KNOX. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**MUIR.**—THE THEORY OF DETERMINANTS IN THE HISTORICAL ORDER OF ITS DEVELOPMENT. Part I. Determinants in General. Leibnitz (1693) to Cayley (1841). By THOS. MUIR, Mathematical Master in the High School of Glasgow. 8vo. 10s. 6d.

**RICE and JOHNSON.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON THE DIFFERENTIAL CALCULUS. Founded on the Method of Rates or Fluxions. By J. M. RICE, Professor of Mathematics in the United States Navy, and W. W. JOHNSON, Professor of Mathematics at the United States Naval Academy. 3d Ed., revised and corrected. 8vo. 18s. Abridged Ed. 9s.

**TODHUNTER.**—Works by ISAAC TODHUNTER, F.R.S.

AN ELEMENTARY TREATISE ON THE THEORY OF EQUATIONS. Cr. 8vo. 7s. 6d.

A TREATISE ON THE DIFFERENTIAL CALCULUS. Cr. 8vo. 10s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

A TREATISE ON THE INTEGRAL CALCULUS AND ITS APPLICATIONS. Cr. 8vo. 10s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 10s. 6d.

A HISTORY OF THE MATHEMATICAL THEORY OF PROBABILITY, from the time of Pascal to that of Laplace. 8vo. 18s.

AN ELEMENTARY TREATISE ON LAPLACE'S, LAMÉ'S, AND BESSEL'S FUNCTIONS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

## MECHANICS: Statics, Dynamics, Hydrostatics, Hydrodynamics. (See also Physics.)

**ALEXANDER and THOMSON.**—ELEMENTARY APPLIED MECHANICS. By Prof. T. ALEXANDER and A. W. THOMSON. Part II. Transverse Stress. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**BALL.**—EXPERIMENTAL MECHANICS. A Course of Lectures delivered at the Royal College of Science for Ireland. By Sir R. S. BALL, F.R.S. 2d Ed. Illustrated. Cr. 8vo. 6s.

**CLIFFORD.**—THE ELEMENTS OF DYNAMIC. An Introduction to the Study of Motion and Rest in Solid and Fluid Bodies. By W. K. CLIFFORD. Part I.—Kinematic. Cr. 8vo. Books I.–III. 7s. 6d.; Book IV. and Appendix, 6s.



**COTTERILL.**—APPLIED MECHANICS: An Elementary General Introduction to the Theory of Structures and Machines. By J. H. COTTERILL, F.R.S., Professor of Applied Mechanics in the Royal Naval College, Greenwich. 8vo. 18s.

**COTTERILL and SLADE.**—LESSONS IN APPLIED MECHANICS. By Prof. J. H. COTTERILL and J. H. SLADE. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**DYNAMICS, SYLLABUS OF ELEMENTARY.** Part I. Linear Dynamics. With an Appendix on the Meanings of the Symbols in Physical Equations. Prepared by the Association for the Improvement of Geometrical Teaching. 4to. 1s.

**GANGUILLET and KUTTER.**—A GENERAL FORMULA FOR THE UNIFORM FLOW OF WATER IN RIVERS AND OTHER CHANNELS. By E. GANGUILLET and W. R. KUTTER. Translated, with Additions, including Tables and Diagrams, and the Elements of over 1200 Gaugings of Rivers, Small Channels, and Pipes in English Measure, by R. HERING, Assoc. Am. Soc. C.E., M. Inst. C.E., and J. C. TRAUTWINE Jun., Assoc. Am. Soc. C.E., Assoc. Inst. C.E. 8vo. 17s.

**GRAHAM.**—GEOMETRY OF POSITION. By R. H. GRAHAM. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**GREAVES.**—Works by JOHN GREAVES, M.A., Fellow and Mathematical Lecturer at Christ's College, Cambridge.

*STATICS FOR BEGINNERS. Gl. 8vo. 3s. 6d.

A TREATISE ON ELEMENTARY STATICS. 2d Ed. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**GREENHILL.**—HYDROSTATICS. By A. G. GREENHILL, Professor of Mathematics to the Senior Class of Artillery Officers, Woolwich. Cr. 8vo. *[In preparation.*

*HICKS.—ELEMENTARY DYNAMICS OF PARTICLES AND SOLIDS. By W. M. HICKS, D.Sc., Principal and Professor of Mathematics and Physics, Firth College, Sheffield. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**JELLETT.**—A TREATISE ON THE THEORY OF FRICTION. By JOHN H. JELLETT, B.D., late Provost of Trinity College, Dublin. 8vo. 8s. 6d.

**KENNEDY.**—THE MECHANICS OF MACHINERY. By A. B. W. KENNEDY, F.R.S. Illustrated. Cr. 8vo. 12s. 6d.

**LOCK.**—Works by Rev. J. B. LOCK, M.A.

*ELEMENTARY STATICS. 2d Ed. Gl. 8vo. 4s. 6d.

*ELEMENTARY DYNAMICS. 3d Ed. Gl. 8vo. 4s. 6d.

ELEMENTARY HYDROSTATICS. Gl. 8vo. *[In preparation.*

*MECHANICS FOR BEGINNERS. Gl. 8vo. Part I. MECHANICS OF SOLIDS. 3s. 6d. Part II. MECHANICS OF FLUIDS. *[In preparation.*

**MACGREGOR.**—KINEMATICS AND DYNAMICS. An Elementary Treatise. By J. G. MACGREGOR, D.Sc., Munro Professor of Physics in Dalhousie College, Halifax, Nova Scotia. Illustrated. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**PARKINSON.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON MECHANICS. By S. PARKINSON, D.D., F.R.S., late Tutor and Prælector of St. John's College, Cambridge. 6th Ed., revised. Cr. 8vo. 9s. 6d.

**PIRIE.**—LESSONS ON RIGID DYNAMICS. By Rev. G. PIRIE, M.A., Professor of Mathematics in the University of Aberdeen. Cr. 8vo. 6s.

**ROUTH.**—Works by EDWARD JOHN ROUTH, D.Sc., LL.D., F.R.S., Hon. Fellow of St. Peter's College, Cambridge.

A TREATISE ON THE DYNAMICS OF THE SYSTEM OF RIGID BODIES. With numerous Examples. Two Vols. 8vo. Vol. I.—Elementary Parts. 5th Ed. 14s. Vol. II.—The Advanced Parts. 4th Ed. 14s.

STABILITY OF A GIVEN STATE OF MOTION, PARTICULARLY STEADY MOTION. Adams Prize Essay for 1877. 8vo. 3s. 6d.

*SANDERSON.—HYDROSTATICS FOR BEGINNERS. By F. W. SANDERSON, M.A., Assistant Master at Dulwich College. Gl. 8vo. 4s. 6d.

**TAIT and STEELE.**—A TREATISE ON DYNAMICS OF A PARTICLE. By Professor TAIT, M.A., and W. J. STEELE, B.A. 6th Ed., revised. Cr. 8vo. 12s.

**TODHUNTER.**—Works by ISAAC TODHUNTER, F.R.S.

*MECHANICS FOR BEGINNERS. 18mo. 4s. 6d. KEY. Cr. 8vo. 6s. 6d.

A TREATISE ON ANALYTICAL STATICS. 5th Ed. Edited by Prof. J. D. EVERETT, F.R.S. Cr. 8vo. 10s. 6d.

## PHYSICS: Sound, Light, Heat, Electricity, Elasticity, Attractions, etc. (See also Mechanics.)

**AIRY.**—Works by Sir G. B. Airy, K.C.B., formerly Astronomer-Royal.

ON SOUND AND ATMOSPHERIC VIBRATIONS. With the Mathematical Elements of Music. 2d Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 9s.

GRAVITATION: An Elementary Explanation of the Principal Perturbations in the Solar System. 2d Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**CLAUSIUS.**—MECHANICAL THEORY OF HEAT. By R. Clausius. Translated by W. R. Browne, M.A. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**CUMMING.**—AN INTRODUCTION TO THE THEORY OF ELECTRICITY. By Linnæus Cumming, M.A., Assistant Master at Rugby. Illustrated. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**DANIELL.**—A TEXT-BOOK OF THE PRINCIPLES OF PHYSICS. By Alfred Daniell, D.Sc. Illustrated. 2d Ed., revised and enlarged. 8vo. 21s.

**DAY.**—ELECTRIC LIGHT ARITHMETIC. By R. E. Day, Evening Lecturer in Experimental Physics at King's College, London. Pott 8vo. 2s.

**EVERETT.**—ILLUSTRATIONS OF THE C. G. S. SYSTEM OF UNITS WITH TABLES OF PHYSICAL CONSTANTS. By J. D. Everett, F.R.S., Professor of Natural Philosophy, Queen's College, Belfast. New Ed. Ex. fcap. 8vo. 5s.

**FERRERS.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON SPHERICAL HARMONICS, and Subjects connected with them. By Rev. N. M. Ferrers, D.D., F.R.S., Master of Gonville and Caius College, Cambridge. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**FESSENDEN.**—PHYSICS FOR PUBLIC SCHOOLS. By C. Fessenden. Illustrated. Fcap. 8vo. *[In the Press.*

**GRAY.**—THE THEORY AND PRACTICE OF ABSOLUTE MEASUREMENTS IN ELECTRICITY AND MAGNETISM. By A. Gray, F.R.S.E., Professor of Physics in the University College of North Wales. Two Vols. Cr. 8vo. Vol. I. 12s. 6d. [Vol. II. *In the Press.*

ABSOLUTE MEASUREMENTS IN ELECTRICITY AND MAGNETISM. 2d Ed., revised and greatly enlarged. Fcap. 8vo. 5s. 6d.

**IBBETSON.**—THE MATHEMATICAL THEORY OF PERFECTLY ELASTIC SOLIDS, with a Short Account of Viscous Fluids. By W. J. Ibbetson, late Senior Scholar of Clare College, Cambridge. 8vo. 21s.

**JOHNSON.**—NATURE'S STORY BOOKS. I. Sunshine. By Amy Johnson, LL.A. Illustrated. *[In the Press.*

***JONES.**—EXAMPLES IN PHYSICS. Containing over 1000 Problems with Answers and numerous solved Examples. Suitable for candidates preparing for the Intermediate, Science, Preliminary, Scientific, and other Examinations of the University of London. By Prof. D. E. Jones, B.Sc., Fcap. 8vo. 3s. 6d.

***ELEMENTARY LESSONS IN HEAT, LIGHT, AND SOUND.** By the same. Gl. 8vo. 2s. 6d.

**LOCKYER.**—CONTRIBUTIONS TO SOLAR PHYSICS. By J. Norman Lockyer, F.R.S. With Illustrations. Royal 8vo. 31s. 6d.

**LODGE.**—MODERN VIEWS OF ELECTRICITY. By Oliver J. Lodge, F.R.S., Professor of Experimental Physics in University College, Liverpool. Illustrated. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**LOEWY.**—*QUESTIONS AND EXAMPLES ON EXPERIMENTAL PHYSICS: Sound, Light, Heat, Electricity, and Magnetism. By B. Loewy, Examiner in Experimental Physics to the College of Preceptors. Fcap. 8vo. 2s.

***A GRADUATED COURSE OF NATURAL SCIENCE FOR ELEMENTARY AND TECHNICAL SCHOOLS AND COLLEGES.** By the same. Gl. 8vo. In Three Parts. Part I. First Year's Course. 2s. Part II. Second Year's Course. 2s. 6d.

**LUPTON.**—NUMERICAL TABLES AND CONSTANTS IN ELEMENTARY SCIENCE. By S. Lupton, M.A., late Assistant Master at Harrow. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.



**MACFARLANE.**—PHYSICAL ARITHMETIC. By A. Macfarlane, D.Sc., late Examiner in Mathematics at the University of Edinburgh. Cr. 8vo. 7s. 6d.

***MAYER.**—SOUND: A Series of Simple, Entertaining, and Inexpensive Experiments in the Phenomena of Sound. By A. M. Mayer, Professor of Physics in the Stevens Institute of Technology. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.

***MAYER and BARNARD.**—LIGHT: A Series of Simple, Entertaining, and Inexpensive Experiments in the Phenomena of Light. By A. M. Mayer and C. Barnard. Illustrated. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**MOLLOY.**—GLEANINGS IN SCIENCE: Popular Lectures on Scientific Subjects. By the Rev. Gerald Molloy, D.Sc., Rector of the Catholic University of Ireland. 8vo. 7s. 6d.

**NEWTON.**—PRINCIPIA. Edited by Prof. Sir W. Thomson, P.R.S., and Prof. Blackburne. 4to. 31s. 6d.

THE FIRST THREE SECTIONS OF NEWTON'S PRINCIPIA. With Notes and Illustrations. Also a Collection of Problems, principally intended as Examples of Newton's Methods. By P. Frost, M.A., D.Sc. 3d Ed. 8vo. 12s.

**PARKINSON.**—A TREATISE ON OPTICS. By S. Parkinson, D.D., F.R.S., late Tutor and Prælector of St. John's College, Cambridge. 4th Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**PEABODY.**—THERMODYNAMICS OF THE STEAM-ENGINE AND OTHER HEAT-ENGINES. By Cecil H. Peabody, Associate Professor of Steam Engineering, Massachusetts Institute of Technology. 8vo. 21s.

**PERRY.**—STEAM: An Elementary Treatise. By John Perry, Professor of Mechanical Engineering and Applied Mechanics at the Technical College, Finsbury. 18mo. 4s. 6d.

**PICKERING.**—ELEMENTS OF PHYSICAL MANIPULATION. By Prof. Edward C. Pickering. Medium 8vo. Part I., 12s. 6d. Part II., 14s.

**PRESTON.**—THE THEORY OF LIGHT. By Thomas Preston, M.A. Illustrated. 8vo. 12s. 6d.

THE THEORY OF HEAT. By the same Author. 8vo. *[In preparation.*

**RAYLEIGH.**—THE THEORY OF SOUND. By Lord Rayleigh, F.R.S. 8vo. Vol. I., 12s. 6d. Vol. II., 12s. 6d. [Vol. III. *In the Press.*

**SHANN.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON HEAT, IN RELATION TO STEAM AND THE STEAM-ENGINE. By G. Shann, M.A. Illustrated. Cr. 8vo. 4s. 6d.

**SPOTTISWOODE.**—POLARISATION OF LIGHT. By the late W. Spottiswoode, F.R.S. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**STEWART.**—Works by Balfour Stewart, F.R.S., late Langworthy Professor of Physics in the Owens College, Victoria University, Manchester.

***PRIMER OF PHYSICS.** Illustrated. With Questions. 18mo. 1s.

***LESSONS IN ELEMENTARY PHYSICS.** Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

***QUESTIONS.** By Prof. T. H. Core. Fcap. 8vo. 2s.

**STEWART and GEE.**—LESSONS IN ELEMENTARY PRACTICAL PHYSICS. By Balfour Stewart, F.R.S., and W. W. Haldane Gee, B.Sc. Cr. 8vo. Vol. I. General Physical Processes. 6s. Vol. II. Electricity and Magnetism. 7s. 6d. [Vol. III. Optics, Heat, and Sound. *In the Press.*

***PRACTICAL PHYSICS FOR SCHOOLS AND THE JUNIOR STUDENTS OF COLLEGES.** Gl. 8vo. Vol. I. Electricity and Magnetism. 2s. 6d. [Vol. II. Optics, Heat, and Sound. *In the Press.*

**STOKES.**—ON LIGHT. Burnett Lectures, delivered in Aberdeen in 1883-4-5. By Sir G. G. Stokes, F.R.S., Lucasian Professor of Mathematics in the University of Cambridge. First Course: On the Nature of Light. Second Course: On Light as a Means of Investigation. Third Course: On the Beneficial Effects of Light. Cr. 8vo. 7s. 6d.

*** The 2d and 3d Courses may be had separately. Cr. 8vo. 2s. 6d. each.

**STONE.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON SOUND. By W. H. Stone. Illustrated. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**TAIT.**—HEAT. By P. G. Tait, Professor of Natural Philosophy in the University of Edinburgh. Cr. 8vo. 6s.

LECTURES ON SOME RECENT ADVANCES IN PHYSICAL SCIENCE. By the same. 2d Edition. Crown 8vo. 9s.

TAYLOR.—SOUND AND MUSIC. An Elementary Treatise on the Physical Constitution of Musical Sounds and Harmony, including the Chief Acoustical Discoveries of Professor Helmholtz. By SEDLEY TAYLOR, M.A. Illustrated. 2d Ed. Ex. cr. 8vo. 8s. 6d.

*THOMPSON.—ELEMENTARY LESSONS IN ELECTRICITY AND MAGNETISM. By SILVANUS P. THOMPSON, Principal and Professor of Physics in the Technical College, Finsbury. Illustrated. New Ed., revised. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

THOMSON.—Works by J. J. THOMSON, Professor of Experimental Physics in the University of Cambridge.

A TREATISE ON THE MOTION OF VORTEX RINGS. Adams Prize Essay. 1882. 8vo. 6s.

APPLICATIONS OF DYNAMICS TO PHYSICS AND CHEMISTRY. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THOMSON.—Works by Sir W. THOMSON, P.R.S., Professor of Natural Philosophy in the University of Glasgow.

ELECTROSTATICS AND MAGNETISM, REPRINTS OF PAPERS ON. 2d Ed. 8vo. 18s.

POPULAR LECTURES AND ADDRESSES. 3 Vols. Illustrated. Cr. 8vo. Vol. I. CONSTITUTION OF MATTER. 7s. 6d. Vol. III. NAVIGATION. 7s. 6d.

TODHUNTER.—Works by ISAAC TODHUNTER, F.R.S.

AN ELEMENTARY TREATISE ON LAPLACE'S, LAMÉ'S, AND BESSEL'S FUNCTIONS. Crown 8vo. 10s. 6d.

A HISTORY OF THE MATHEMATICAL THEORIES OF ATTRACTION, AND THE FIGURE OF THE EARTH, from the time of Newton to that of Laplace. 2 vols. 8vo. 24s.

TURNER.—A COLLECTION OF EXAMPLES ON HEAT AND ELECTRICITY. By H. H. TURNER, Fellow of Trinity College, Cambridge. Cr. 8vo. 2s. 6d.

WRIGHT.—LIGHT: A Course of Experimental Optics, chiefly with the Lantern. By LEWIS WRIGHT. Illustrated. Cr. 8vo. 7s. 6d.

## ASTRONOMY.

AIRY.—Works by Sir G. B. AIRY, K.C.B., formerly Astronomer-Royal.

*POPULAR ASTRONOMY. 7th Ed. Revised by H. H. TURNER, M.A. 18mo. 4s. 6d.

GRAVITATION: An Elementary Explanation of the Principal Perturbations in the Solar System. 2d Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

CHEYNE.—AN ELEMENTARY TREATISE ON THE PLANETARY THEORY. By C. H. H. CHEYNE. With Problems. 3d Ed. Edited by Rev. A. FREEMAN, M.A., F.R.A.S. Cr. 8vo. 7s. 6d.

CLARK and SADLER.—THE STAR GUIDE. By L. CLARK and H. SADLER. Roy. 8vo. 5s.

CROSSLEY, GLEDHILL, and WILSON.—A HANDBOOK OF DOUBLE STARS. By E. CROSSLEY, J. GLEDHILL, and J. M. WILSON. 8vo. 21s.

CORRECTIONS TO THE HANDBOOK OF DOUBLE STARS. 8vo. 1s.

FORBES.—TRANSIT OF VENUS. By G. FORBES, Professor of Natural Philosophy in the Andersonian University, Glasgow. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.

GODFRAY.—Works by HUGH GODFRAY, M.A., Mathematical Lecturer at Pembroke College, Cambridge.

A TREATISE ON ASTRONOMY. 4th Ed. 8vo. 12s. 6d.

AN ELEMENTARY TREATISE ON THE LUNAR THEORY, with a brief Sketch of the Problem up to the time of Newton. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 5s. 6d.

LOCKYER.—Works by J. NORMAN LOCKYER, F.R.S.

*PRIMER OF ASTRONOMY. Illustrated. 18mo. 1s.

*ELEMENTARY LESSONS IN ASTRONOMY. With Spectra of the Sun, Stars, and Nebulæ, and numerous Illustrations. 36th Thousand. Revised throughout. Fcap. 8vo. 5s. 6d.



*QUESTIONS ON LOCKYER'S ELEMENTARY LESSONS IN ASTRONOMY. By J. FORBES ROBERTSON. 18mo. 1s. 6d.

THE CHEMISTRY OF THE SUN. Illustrated. 8vo. 14s.

THE METEORITIC HYPOTHESIS OF THE ORIGIN OF COSMICAL SYSTEMS. Illustrated. 8vo. 17s. net.

THE EVOLUTION OF THE HEAVENS AND THE EARTH. Cr. 8vo. Illustrated. *[In the Press.*

LOCKYER and SEABROKE.—STAR-GAZING PAST AND PRESENT. By J. NORMAN LOCKYER, F.R.S. Expanded from Shorthand Notes with the assistance of G. M. SEABROKE, F.R.A.S. Royal 8vo. 21s.

NEWCOMB.—POPULAR ASTRONOMY. By S. NEWCOMB, LL.D., Professor U.S. Naval Observatory. Illustrated. 2d Ed., revised. 8vo. 18s.

## HISTORICAL.

BALL.—A SHORT ACCOUNT OF THE HISTORY OF MATHEMATICS. By W. W. R. BALL, M.A. Cr. 8vo. 10s. 6d.

# NATURAL SCIENCES.

**Chemistry; Physical Geography, Geology, and Mineralogy; Biology; Medicine.**

(For MECHANICS, PHYSICS, and ASTRONOMY, see *MATHEMATICS.*)

## CHEMISTRY.

ARMSTRONG.—A MANUAL OF INORGANIC CHEMISTRY. By HENRY ARMSTRONG, F.R.S., Professor of Chemistry in the City and Guilds of London Technical Institute. Cr. 8vo. *[In preparation.*

*COHEN.—THE OWENS COLLEGE COURSE OF PRACTICAL ORGANIC CHEMISTRY. By JULIUS B. COHEN, Ph.D., Assistant Lecturer on Chemistry in the Owens College, Manchester. With a Preface by Sir HENRY ROSCOE, F.R.S., and C. SCHORLEMMER, F.R.S. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

COOKE.—ELEMENTS OF CHEMICAL PHYSICS. By JOSIAH P. COOKE, Jun., Erving Professor of Chemistry and Mineralogy in Harvard University. 4th Ed. 8vo. 21s.

FLEISCHER.—A SYSTEM OF VOLUMETRIC ANALYSIS. By EMIL FLEISCHER. Translated, with Notes and Additions, by M. M. P. MUIR, F.R.S.E. Illustrated. Cr. 8vo. 7s. 6d.

FRANKLAND.—A HANDBOOK OF AGRICULTURAL CHEMICAL ANALYSIS. By P. F. FRANKLAND, F.R.S., Professor of Chemistry in University College, Dundee. Cr. 8vo. 7s. 6d.

HARTLEY.—A COURSE OF QUANTITATIVE ANALYSIS FOR STUDENTS. By W. NOEL HARTLEY, F.R.S., Professor of Chemistry and of Applied Chemistry, Science and Art Department, Royal College of Science, Dublin. Gl. 8vo. 5s.

HEMPEL.—METHODS OF GAS ANALYSIS. By Dr. WALTHER HEMPEL. Translated by Dr. L. M. DENNIS. *[In preparation.*

HIORNS.—PRACTICAL METALLURGY AND ASSAYING. A Text-Book for the use of Teachers, Students, and Assayers. By ARTHUR H. HIORNS, Principal of the School of Metallurgy, Birmingham and Midland Institute. Illustrated. Gl. 8vo. 6s.

A TEXT-BOOK OF ELEMENTARY METALLURGY FOR THE USE OF STUDENTS. To which is added an Appendix of Examination Questions, embracing the whole of the Questions set in the three stages of the subject by the Science and Art Department for the past twenty years. By the same.

IRON AND STEEL MANUFACTURE. A Text-Book for Beginners. By the same. Illustrated. Gl. 8vo. 3s. 6d.

MIXED METALS OR METALLIC ALLOYS. By the same. Gl. 8vo. 6s.

**JONES.**—*THE OWENS COLLEGE JUNIOR COURSE OF PRACTICAL CHEMISTRY. By Francis Jones, F.R.S.E., Chemical Master at the Grammar School, Manchester. With Preface by Sir Henry Roscoe, F.R.S. Illustrated. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

*QUESTIONS ON CHEMISTRY. A Series of Problems and Exercises in Inorganic and Organic Chemistry. By the same. Fcap. 8vo. 3s.

**LANDAUER.**—BLOWPIPE ANALYSIS. By J. Landauer. Authorised English Edition by J. Taylor and W. E. Kay, of Owens College, Manchester.
*[New Edition in the Press.*

**LOCKYER.**—THE CHEMISTRY OF THE SUN. By J. Norman Lockyer, F.R.S. Illustrated. 8vo. 14s.

**LUPTON.**—CHEMICAL ARITHMETIC. With 1200 Problems. By S. Lupton, M.A. 2d Ed., revised and abridged. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

**MANSFIELD.**—A THEORY OF SALTS. By C. B. Mansfield. Crown 8vo. 14s.

**MELDOLA.**—THE CHEMISTRY OF PHOTOGRAPHY. By Raphael Meldola, F.R.S., Professor of Chemistry in the Technical College, Finsbury. Cr. 8vo. 6s.

**MEYER.**—HISTORY OF CHEMISTRY FROM THE EARLIEST TIMES TO THE PRESENT DAY. By Ernst von Meyer, Ph.D. Translated by George McGowan, Ph.D. 8vo. 14s. net.

**MIXTER.**—AN ELEMENTARY TEXT-BOOK OF CHEMISTRY. By William G. Mixter, Professor of Chemistry in the Sheffield Scientific School of Yale College. 2d and revised Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**MUIR.**—PRACTICAL CHEMISTRY FOR MEDICAL STUDENTS. Specially arranged for the first M.B. Course. By M. M. P. Muir, F.R.S.E., Fellow and Prælector in Chemistry at Gonville and Caius College, Cambridge. Fcap. 8vo. 1s. 6d.

**MUIR and WILSON.**—THE ELEMENTS OF THERMAL CHEMISTRY. By M. M. P. Muir, F.R.S.E.; assisted by D. M. Wilson. 8vo. 12s. 6d.

**OSTWALD.**—OUTLINES OF GENERAL CHEMISTRY (PHYSICAL AND THEORETICAL). By Prof. W. Ostwald. Translated by James Walker, D.Sc., Ph.D. 8vo. 10s. net.

**RAMSAY.**—EXPERIMENTAL PROOFS OF CHEMICAL THEORY FOR BEGINNERS. By William Ramsay, F.R.S., Professor of Chemistry in University College, London. Pott 8vo. 2s. 6d.

**REMSEN.**—Works by Ira Remsen, Professor of Chemistry in the Johns Hopkins University, U.S.A.

COMPOUNDS OF CARBON: or, Organic Chemistry, an Introduction to the Study of. Cr. 8vo. 6s. 6d.

AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF CHEMISTRY (INORGANIC CHEMISTRY). Cr. 8vo. 6s. 6d.

*THE ELEMENTS OF CHEMISTRY. A Text-Book for Beginners. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

A TEXT-BOOK OF INORGANIC CHEMISTRY. 8vo. 16s.

**ROSCOE.**—Works by Sir Henry E. Roscoe, F.R.S., formerly Professor of Chemistry in the Owens College, Victoria University, Manchester.

*PRIMER OF CHEMISTRY. Illustrated. With Questions. 18mo. 1s.

*LESSONS IN ELEMENTARY CHEMISTRY, INORGANIC AND ORGANIC. With Illustrations and Chromolithe of the Solar Spectrum, and of the Alkalies and Alkaline Earths. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

**ROSCOE and SCHORLEMMER.**—INORGANIC AND ORGANIC CHEMISTRY. A Complete Treatise on Inorganic and Organic Chemistry. By Sir Henry E. Roscoe, F.R.S., and Prof. C. Schorlemmer, F.R.S. Illustrated. 8vo.

Vols. I. and II. INORGANIC CHEMISTRY. Vol. I.—The Non-Metallic Elements. 2d Ed. 21s. Vol. II. Part I.—Metals. 18s. Part II.—Metals. 18s.

Vol. III.—ORGANIC CHEMISTRY. THE CHEMISTRY OF THE HYDROCARBONS and their Derivatives. Five Parts. Parts I., II. and IV 21s. Parts III. and V. 18s. each.



**ROSCOE and SCHUSTER.**—SPECTRUM ANALYSIS. Lectures delivered in 1868. By Sir Henry Roscoe, F.R.S. 4th Ed., revised and considerably enlarged by the Author and by A. Schuster, F.R.S., Ph.D., Professor of Applied Mathematics in the Owens College, Victoria University. With Appendices, Illustrations, and Plates. 8vo. 21s.

**THORPE.**—A SERIES OF CHEMICAL PROBLEMS. With Key. For use in Colleges and Schools. By T. E. Thorpe, B.Sc. (Vic.), Ph.D., F.R.S. Revised and Enlarged by W. Tate, Assoc.N.S.S. With Preface by Sir H. E. Roscoe, F.R.S. New Ed. Fcap. 8vo. 2s.

**THORPE and RÜCKER.**—A TREATISE ON CHEMICAL PHYSICS. By Prof. T. E. Thorpe, F.R.S., and Prof. A. W. Rücker, F.R.S. Illustrated. 8vo.
*[In preparation.*

**WURTZ.**—A HISTORY OF CHEMICAL THEORY. By Ad. Wurtz. Translated by Henry Watts, F.R.S. Crown 8vo. 6s.

## PHYSICAL GEOGRAPHY, GEOLOGY, AND MINERALOGY.

**BLANFORD.**—THE RUDIMENTS OF PHYSICAL GEOGRAPHY FOR THE USE OF INDIAN SCHOOLS; with a Glossary of Technical Terms employed. By H. F. Blanford, F.G.S. Illustrated. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**FERREL.**—A POPULAR TREATISE ON THE WINDS. Comprising the General Motions of the Atmosphere, Monsoons, Cyclones, Tornadoes, Waterspouts, Hailstorms, etc. By William Ferrel, M.A., Member of the American National Academy of Sciences. 8vo. 18s.

**FISHER.**—PHYSICS OF THE EARTH'S CRUST. By the Rev. Osmond Fisher, M.A., F.G.S., Hon. Fellow of King's College, London. 2d Ed., altered and enlarged. 8vo. 12s.

**GEIKIE.**—Works by Sir Archibald Geikie, F.R.S., Director-General of the Geological Survey of the United Kingdom.

*PRIMER OF PHYSICAL GEOGRAPHY. Illustrated. With Questions. 18mo. 1s.

*ELEMENTARY LESSONS IN PHYSICAL GEOGRAPHY. Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d. *QUESTIONS ON THE SAME. 1s. 6d.

*PRIMER OF GEOLOGY. Illustrated. 18mo. 1s.

*CLASS-BOOK OF GEOLOGY. Illustrated. New and Cheaper Ed. Cr. 8vo. 4s. 6d.

TEXT-BOOK OF GEOLOGY. Illustrated. 2d Ed., 7th Thousand, revised and enlarged. 8vo. 28s.

OUTLINES OF FIELD GEOLOGY. Illustrated. New Ed., revised and enlarged. Gl. 8vo. 3s. 6d.

THE SCENERY AND GEOLOGY OF SCOTLAND, VIEWED IN CONNEXION WITH ITS PHYSICAL GEOLOGY. Illustrated. Cr. 8vo. 12s. 6d.

**HUXLEY.**—PHYSIOGRAPHY. An Introduction to the Study of Nature. By T. H. Huxley, F.R.S. Illustrated. New and Cheaper Edition. Cr. 8vo. 6s.

**LOCKYER.**—OUTLINES OF PHYSIOGRAPHY—THE MOVEMENTS OF THE EARTH. By J. Norman Lockyer, F.R.S., Examiner in Physiography for the Science and Art Department. Illustrated. Cr. 8vo. Sewed, 1s. 6d.

**MIERS.**—A TREATISE ON MINERALOGY. By H. A. Miers, of the British Museum. 8vo.
*[In preparation.*

**PHILLIPS.** A TREATISE ON ORE DEPOSITS. By J. Arthur Phillips, F.R.S. Illustrated. 8vo. 25s.

**ROSENBUSCH and IDDINGS.**—MICROSCOPICAL PHYSIOGRAPHY OF THE ROCK-MAKING MINERALS: AN AID TO THE MICROSCOPICAL STUDY OF ROCKS. By H. Rosenbusch. Translated and Abridged by J. P. Iddings Illustrated. 8vo. 24s.

**WILLIAMS.**—ELEMENTS OF CRYSTALLOGRAPHY FOR STUDENTS OF CHEMISTRY, PHYSICS, AND MINERALOGY. By G. H. Williams, Ph.D. Cr. 8vo. 6s.

## BIOLOGY.

**ALLEN.**—ON THE COLOURS OF FLOWERS, as Illustrated in the British Flora. By GRANT ALLEN. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**BALFOUR.**—A TREATISE ON COMPARATIVE EMBRYOLOGY. By F. M. BALFOUR, F.R.S., Fellow and Lecturer of Trinity College, Cambridge. Illustrated. 2d Ed., reprinted without alteration from the 1st Ed. 2 vols. 8vo. Vol. I. 18s. Vol. II. 21s.

**BALFOUR and WARD.**—A GENERAL TEXT-BOOK OF BOTANY. By ISAAC BAYLEY BALFOUR, F.R.S., Professor of Botany in the University of Edinburgh, and H. MARSHALL WARD, F.R.S., Professor of Botany in the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill. 8vo. *[In preparation.*

**BATESON.**—MATERIALS FOR THE STUDY OF VARIATION IN ANIMALS. Part I. Discontinuous Variation. By W. BATESON, M.A., Balfour Student and Fellow of St. John's College, Cambridge. 8vo. Illustrated. *[In the Press.*

***BETTANY.**—FIRST LESSONS IN PRACTICAL BOTANY. By G. T. BETTANY. 18mo. 1s.

***BOWER.**—A COURSE OF PRACTICAL INSTRUCTION IN BOTANY. By F. O. BOWER, D.Sc., F.R.S., Regius Professor of Botany in the University of Glasgow. New Ed., revised. Cr. 8vo. 10s. 6d. Abridged Ed. *[In preparation.*

**BUCKTON.**—MONOGRAPH OF THE BRITISH CICADÆ, OR TETTIGIDÆ. By G. B. BUCKTON. In 8 parts, Quarterly. Part I. January, 1890. 8vo. Parts I.-VI. ready. 8s. each, net. Vol. I. 38s. 6d. net.

**CHURCH and SCOTT.**—MANUAL OF VEGETABLE PHYSIOLOGY. By Professor A. H. CHURCH, and D. H. SCOTT, D.Sc., Lecturer in the Normal School of Science. Illustrated. Cr. 8vo. *[In preparation.*

**COPE.**—THE ORIGIN OF THE FITTEST. Essays on Evolution. By E. D. COPE, M.A., Ph.D. 8vo. 12s. 6d.

**COUES.**—HANDBOOK OF FIELD AND GENERAL ORNITHOLOGY. By Prof. ELLIOTT COUES, M.A. Illustrated. 8vo. 10s. net.

**DARWIN.**—MEMORIAL NOTICES OF CHARLES DARWIN, F.R.S., etc. By T. H. HUXLEY, F.R.S., G. J. ROMANES, F.R.S., ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S., and W. THISELTON DYER, F.R.S. Reprinted from *Nature*. With a Portrait. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**EIMER.**—ORGANIC EVOLUTION AS THE RESULT OF THE INHERITANCE OF ACQUIRED CHARACTERS ACCORDING TO THE LAWS OF ORGANIC GROWTH. By Dr. G. H. THEODOR EIMER. Translated by J. T. CUNNINGHAM, F.R.S.E., late Fellow of University College, Oxford. 8vo. 12s. 6d.

**FEARNLEY.**—A MANUAL OF ELEMENTARY PRACTICAL HISTOLOGY. By WILLIAM FEARNLEY. Illustrated. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**FLOWER and GADOW.**—AN INTRODUCTION TO THE OSTEOLOGY OF THE MAMMALIA. By W. H. FLOWER, F.R.S., Director of the Natural History Departments of the British Museum. Illustrated. 3d Ed. Revised with the assistance of HANS GADOW, Ph.D., Lecturer on the Advanced Morphology of Vertebrates in the University of Cambridge. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**FOSTER.**—Works by MICHAEL FOSTER, M.D., F.R.S., Professor of Physiology in the University of Cambridge.

*PRIMER OF PHYSIOLOGY. Illustrated. 18mo. 1s.

A TEXT-BOOK OF PHYSIOLOGY. Illustrated. 5th Ed., largely revised. 8vo. Part I., comprising Book I. Blood—The Tissues of Movement, The Vascular Mechanism. 10s. 6d. Part II., comprising Book II. The Tissues of Chemical Action, with their Respective Mechanisms—Nutrition. 10s. 6d. Part III. The Central Nervous System. 7s. 6d. Part IV., comprising the remainder of Book III. The Senses and Some Special Muscular Mechanisms; and Book IV. The Tissues and Mechanisms of Reproduction.

**FOSTER and BALFOUR.**—THE ELEMENTS OF EMBRYOLOGY. By Prof. MICHAEL FOSTER, M.D., F.R.S., and the late F. M. BALFOUR, F.R.S., Professor of Animal Morphology in the University of Cambridge. 2d Ed., revised. Edited by A. SEDGWICK, M.A., Fellow and Assistant Lecturer of Trinity College, Cambridge, and W. HEAPE, M.A., late Demonstrator in the Morphological Laboratory of the University of Cambridge. Illustrated. Cr. 8vo. 10s. 6d.



**FOSTER and LANGLEY.**—A COURSE OF ELEMENTARY PRACTICAL PHYSIOLOGY AND HISTOLOGY. By Prof. MICHAEL FOSTER, M.D., F.R.S., and J. N. LANGLEY, F.R.S., Fellow of Trinity College, Cambridge. 6th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**GAMGEE.**—A TEXT-BOOK OF THE PHYSIOLOGICAL CHEMISTRY OF THE ANIMAL BODY. Including an Account of the Chemical Changes occurring in Disease. By A. GAMGEE, M.D., F.R.S. Illustrated. 8vo. Vol. I. 18s.

**GOODALE.**—PHYSIOLOGICAL BOTANY. I. Outlines of the Histology of Phænogamous Plants. II. Vegetable Physiology. By GEORGE LINCOLN GOODALE, M.A., M.D., Professor of Botany in Harvard University. 8vo. 10s. 6d.

**GRAY.**—STRUCTURAL BOTANY, OR ORGANOGRAPHY ON THE BASIS OF MORPHOLOGY. To which are added the Principles of Taxonomy and Phytography, and a Glossary of Botanical Terms. By Prof. ASA GRAY, LL.D. 8vo. 10s. 6d.

THE SCIENTIFIC PAPERS OF ASA GRAY. Selected by C. SPRAGUE SARGENT. 2 vols. Vol. I. Reviews of Works on Botany and Related Subjects, 1834-1887. Vol. II. Essays, Biographical Sketches, 1841-1886. 8vo. 21s.

**HAMILTON.**—A SYSTEMATIC AND PRACTICAL TEXT-BOOK OF PATHOLOGY. By D. J. HAMILTON, F.R.S.E., Professor of Pathological Anatomy in the University of Aberdeen. Illustrated. 8vo. Vol. I. 25s.

**HARTIG.**—TEXT-BOOK OF THE DISEASES OF TREES. By Dr. ROBERT HARTIG. Translated by WM. SOMERVILLE, B.Sc., D.C., Professor of Agriculture and Forestry, Durham College of Science, Newcastle-on-Tyne. Edited, with Introduction, by Prof. H. MARSHALL WARD. 8vo. *[In preparation.*

**HOOKER.**—Works by Sir JOSEPH HOOKER, F.R.S., &c.

*PRIMER OF BOTANY. Illustrated. 18mo. 1s.

THE STUDENT'S FLORA OF THE BRITISH ISLANDS. 3d Ed., revised. Gl. 8vo. 10s. 6d.

**HOWES.**—AN ATLAS OF PRACTICAL ELEMENTARY BIOLOGY. By G. B. HOWES, Assistant Professor of Zoology, Normal School of Science and Royal School of Mines. With a Preface by Prof. T. H. HUXLEY, F.R.S. 4to. 14s.

**HUXLEY.**—Works by Prof. T. H. HUXLEY, F.R.S.

*INTRODUCTORY PRIMER OF SCIENCE. 18mo. 1s.

*LESSONS IN ELEMENTARY PHYSIOLOGY. Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

*QUESTIONS ON HUXLEY'S PHYSIOLOGY. By T. ALCOCK, M.D. 18mo. 1s. 6d.

**HUXLEY and MARTIN.**—A COURSE OF PRACTICAL INSTRUCTION IN ELEMENTARY BIOLOGY. By Prof. T. H. HUXLEY, F.R.S., assisted by H. N. MARTIN, F.R.S., Professor of Biology in the Johns Hopkins University, U.S.A. New Ed., revised and extended by G. B. HOWES and D. H. SCOTT, Ph.D., Assistant Professors, Normal School of Science and Royal School of Mines. With a Preface by T. H. HUXLEY, F.R.S. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**KLEIN.**—Works by E. KLEIN, F.R.S., Lecturer on General Anatomy and Physiology in the Medical School of St. Bartholomew's Hospital, Professor of Bacteriology at the College of State Medicine, London.

MICRO-ORGANISMS AND DISEASE. An Introduction into the Study of Specific Micro-Organisms. Illustrated. 3d Ed., revised. Cr. 8vo. 6s.

THE BACTERIA IN ASIATIC CHOLERA. Cr. 8vo. 5s.

**LANG.**—TEXT-BOOK OF COMPARATIVE ANATOMY. By Dr. ARNOLD LANG, Professor of Zoology in the University of Zurich. Translated by H. M. BERNARD, M.A., and M. BERNARD. Introduction by Prof. E. HAECKEL. 2 vols. Illustrated. 8vo. Part I. 17s. net. *[Part II. in the Press.*

**LANKESTER.**—Works by E. RAY LANKESTER, F.R.S., Linacre Professor of Human and Comparative Anatomy in the University of Oxford.

A TEXT-BOOK OF ZOOLOGY. 8vo. *[In preparation.*

THE ADVANCEMENT OF SCIENCE. Occasional Essays and Addresses. 8vo. 10s. 6d.

**LUBBOCK.**—Works by the Right Hon. Sir JOHN LUBBOCK, F.R.S., D.C.L.

THE ORIGIN AND METAMORPHOSES OF INSECTS. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.

ON BRITISH WILD FLOWERS CONSIDERED IN RELATION TO INSECTS. Illustrated. Cr. 8vo. 4s. 6d.

FLOWERS, FRUITS, AND LEAVES. Illustrated. 2d Ed. Cr. 8vo. 4s. 6d.

SCIENTIFIC LECTURES. 2d Ed. 8vo. 8s. 6d.

FIFTY YEARS OF SCIENCE. Being the Address delivered at York to the British Association, August 1881. 5th Ed. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**MARTIN and MOALE.**—ON THE DISSECTION OF VERTEBRATE ANIMALS. By Prof. H. N. MARTIN and W. A. MOALE. Cr. 8vo. *[In preparation.*

**MIVART.**—LESSONS IN ELEMENTARY ANATOMY. By St. GEORGE MIVART, F.R.S., Lecturer on Comparative Anatomy at St. Mary's Hospital. Illustrated. Fcap. 8vo. 6s. 6d.

**MÜLLER.**—THE FERTILISATION OF FLOWERS. By HERMANN MÜLLER. Translated and Edited by D'ARCY W. THOMPSON, B.A., Professor of Biology in University College, Dundee. With a Preface by C. DARWIN, F.R.S. Illustrated. 8vo. 21s.

**OLIVER.**—Works by DANIEL OLIVER, F.R.S., late Professor of Botany in University College, London.

*LESSONS IN ELEMENTARY BOTANY. Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

FIRST BOOK OF INDIAN BOTANY. Illustrated. Ex. fcap. 8vo. 6s. 6d.

**PARKER.**—Works by T. JEFFERY PARKER, F.R.S., Professor of Biology in the University of Otago, New Zealand.

A COURSE OF INSTRUCTION IN ZOOTOMY (VERTEBRATA). Illustrated. Cr. 8vo. 8s. 6d.

LESSONS IN ELEMENTARY BIOLOGY. Illustrated. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**PARKER and BETTANY.**—THE MORPHOLOGY OF THE SKULL. By Prof. W. K. PARKER, F.R.S., and G. T. BETTANY. Illustrated. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**ROMANES.**—THE SCIENTIFIC EVIDENCES OF ORGANIC EVOLUTION. By GEORGE J. ROMANES, F.R.S., Zoological Secretary of the Linnean Society. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**SEDGWICK.**—TREATISE ON EMBRYOLOGY. By ADAM SEDGWICK, F.R.S., Fellow and Lecturer of Trinity College, Cambridge. Illustrated. 8vo. *[In preparation.*

**SHUFELDT.**—THE MYOLOGY OF THE RAVEN (*Corvus corax sinuatus*). A Guide to the Study of the Muscular System in Birds. By R. W. SHUFELDT. Illustrated. 8vo. 12s. net.

**SMITH.**—DISEASES OF FIELD AND GARDEN CROPS, CHIEFLY SUCH AS ARE CAUSED BY FUNGI. By W. G. SMITH, F.L.S. Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

**STEWART and CORRY.**—A FLORA OF THE NORTH-EAST OF IRELAND. Including the Phanerogamia, the Cryptogamia Vascularia, and the Muscineæ. By S. A. STEWART, Curator of the Collections in the Belfast Museum, and the late T. H. CORRY, M.A., Lecturer on Botany in the University Medical and Science Schools, Cambridge. Cr. 8vo. 5s. 6d.

**WALLACE.**—DARWINISM: An Exposition of the Theory of Natural Selection, with some of its Applications. By ALFRED RUSSEL WALLACE, LL.D., F.R.S. 3d Ed. Cr. 8vo. 9s.

NATURAL SELECTION: AND TROPICAL NATURE. By the same. New Ed. Ex. Cr. 8vo. 6s.

ISLAND LIFE. By the same. New Ed. Ex. Cr. 8vo. 6s.

**WARD.**—TIMBER AND SOME OF ITS DISEASES. By H. MARSHALL WARD, F.R.S., Professor of Botany in the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill. Illustrated. Cr. 8vo. 6s.

**WIEDERSHEIM.**—ELEMENTS OF THE COMPARATIVE ANATOMY OF VERTEBRATES. By Prof. R. WIEDERSHEIM. Adapted by W. NEWTON PARKER, Professor of Biology in the University College of South Wales and Monmouthshire. With Additions. Illustrated. 8vo. 12s. 6d.



## MEDICINE.

**BLYTH.**—A MANUAL OF PUBLIC HEALTH. By A. WYNTER BLYTH, M.R.C.S. 8vo. 17s. net.

**BRUNTON.**—Works by T. LAUDER BRUNTON, M.D., F.R.S., Examiner in Materia Medica in the University of London, in the Victoria University, and in the Royal College of Physicians, London.

A TEXT-BOOK OF PHARMACOLOGY, THERAPEUTICS, AND MATERIA MEDICA. Adapted to the United States Pharmacopœia by F. H. WILLIAMS, M.D., Boston, Mass. 3d Ed. Adapted to the New British Pharmacopœia, 1885, and additions, 1891. 8vo. 21s. Or in 2 Vols. 22s. 6d.

TABLES OF MATERIA MEDICA: A Companion to the Materia Medica Museum. Illustrated. Cheaper Issue. 8vo. 6s.

ON THE CONNECTION BETWEEN CHEMICAL CONSTITUTION AND PHYSIOLOGICAL ACTION, BEING AN INTRODUCTION TO MODERN THERAPEUTICS. Croonian Lectures. 8vo. *[In the Press.*

**GRIFFITHS.**—LESSONS ON PRESCRIPTIONS AND THE ART OF PRESCRIBING. By W. HANDSEL GRIFFITHS. Adapted to the Pharmacopœia, 1885. 18mo. 3s. 6d.

**HAMILTON.**—A TEXT-BOOK OF PATHOLOGY, SYSTEMATIC AND PRACTICAL. By D. J. HAMILTON, F.R.S.E., Professor of Pathological Anatomy, University of Aberdeen. Illustrated. Vol. I. 8vo. 25s.

**KLEIN.**—Works by E. KLEIN, F.R.S., Lecturer on General Anatomy and Physiology in the Medical School of St. Bartholomew's Hospital, London.

MICRO-ORGANISMS AND DISEASE. An Introduction into the Study of Specific Micro-Organisms. Illustrated. 3d Ed., revised. Cr. 8vo. 6s.

THE BACTERIA IN ASIATIC CHOLERA. Cr. 8vo. 5s.

**WHITE.**—A TEXT-BOOK OF GENERAL THERAPEUTICS. By W. HALE WHITE, M.D., Senior Assistant Physician to and Lecturer in Materia Medica at Guy's Hospital. Illustrated. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**ZIEGLER—MACALISTER.**—TEXT-BOOK OF PATHOLOGICAL ANATOMY AND PATHOGENESIS. By Prof. E. ZIEGLER. Translated and Edited by DONALD MACALISTER, M.A., M.D., Fellow and Medical Lecturer of St. John's College, Cambridge. Illustrated. 8vo.

Part I.—GENERAL PATHOLOGICAL ANATOMY. 2d Ed. 12s. 6d.

Part II.—SPECIAL PATHOLOGICAL ANATOMY. Sections I.–VIII. 2d Ed. 12s. 6d. Sections IX.–XII. 12s. 6d.

# HUMAN SCIENCES.

**Mental and Moral Philosophy; Political Economy; Law and Politics; Anthropology; Education.**

## MENTAL AND MORAL PHILOSOPHY.

**BALDWIN.**—HANDBOOK OF PSYCHOLOGY: SENSES AND INTELLECT. By Prof. J. M. BALDWIN, M.A., LL.D. 2d Ed., revised. 8vo. 12s. 6d.

**BOOLE.**—THE MATHEMATICAL ANALYSIS OF LOGIC. Being an Essay towards a Calculus of Deductive Reasoning. By GEORGE BOOLE. 8vo. 5s.

**CALDERWOOD.**—HANDBOOK OF MORAL PHILOSOPHY. By Rev. HENRY CALDERWOOD, LL.D., Professor of Moral Philosophy in the University of Edinburgh. 14th Ed., largely rewritten. Cr. 8vo. 6s.

**CLIFFORD.**—SEEING AND THINKING. By the late Prof. W. K. CLIFFORD, F.R.S. With Diagrams. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**HÖFFDING.**—OUTLINES OF PSYCHOLOGY. By Prof. H. HÖFFDING. Translated by M. E. LOWNDES. Cr. 8vo. 6s.

**JAMES.**—THE PRINCIPLES OF PSYCHOLOGY. By Wm. James, Professor of Psychology in Harvard University. 2 vols. 8vo. 25s. net.

**JARDINE.**—THE ELEMENTS OF THE PSYCHOLOGY OF COGNITION. By Rev. Robert Jardine, D.Sc. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**JEVONS.**—Works by W. Stanley Jevons, F.R.S.

*PRIMER OF LOGIC. 18mo. 1s.

*ELEMENTARY LESSONS IN LOGIC, Deductive and Inductive, with Copious Questions and Examples, and a Vocabulary of Logical Terms. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

THE PRINCIPLES OF SCIENCE. A Treatise on Logic and Scientific Method. New and revised Ed. Cr. 8vo. 12s. 6d.

STUDIES IN DEDUCTIVE LOGIC. 2d Ed. Cr. 8vo. 6s.

PURE LOGIC: AND OTHER MINOR WORKS. Edited by R. Adamson, M.A., LL.D., Professor of Logic at Owens College, Manchester, and Harriet A. Jevons. With a Preface by Prof. Adamson. 8vo. 10s. 6d.

**KANT—MAX MÜLLER.**—CRITIQUE OF PURE REASON. By Immanuel Kant. 2 vols. 8vo. 16s. each. Vol. I. HISTORICAL INTRODUCTION, by Ludwig Noiré; Vol. II. CRITIQUE OF PURE REASON, translated by F. Max Müller.

**KANT—MAHAFFY and BERNARD.**—KANT'S CRITICAL PHILOSOPHY FOR ENGLISH READERS. By J. P. Mahaffy, D.D., Professor of Ancient History in the University of Dublin, and John H. Bernard, B.D., Fellow of Trinity College, Dublin. A new and complete Edition in 2 vols. Cr. 8vo.

Vol. I. The Kritik of Pure Reason explained and defended. 7s. 6d.

Vol. II. The Prolegomena. Translated with Notes and Appendices. 6s.

**KEYNES.**—FORMAL LOGIC, Studies and Exercises in. Including a Generalisation of Logical Processes in their application to Complex Inferences. By John Neville Keynes, D.Sc. 2d Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**McCOSH.**—Works by James McCosh, D.D., President of Princeton College.

PSYCHOLOGY. Cr. 8vo.

I. THE COGNITIVE POWERS. 6s. 6d.

II. THE MOTIVE POWERS. 6s. 6d.

FIRST AND FUNDAMENTAL TRUTHS: being a Treatise on Metaphysics. Ex. cr. 8vo. 9s.

THE PREVAILING TYPES OF PHILOSOPHY. CAN THEY LOGICALLY REACH REALITY? 8vo. 3s. 6d.

**MAURICE.**—MORAL AND METAPHYSICAL PHILOSOPHY. By F. D. Maurice, M.A., late Professor of Moral Philosophy in the University of Cambridge. Vol. I.—Ancient Philosophy and the First to the Thirteenth Centuries. Vol. II.—Fourteenth Century and the French Revolution, with a glimpse into the Nineteenth Century. 4th Ed. 2 vols. 8vo. 16s.

**RAY.**—A TEXT-BOOK OF DEDUCTIVE LOGIC FOR THE USE OF STUDENTS. By P. K. Ray, D.Sc., Professor of Logic and Philosophy, Presidency College, Calcutta. 4th Ed. Globe 8vo. 4s. 6d.

**SIDGWICK.**—Works by Henry Sidgwick, LL.D., D.C.L., Knightbridge Professor of Moral Philosophy in the University of Cambridge.

THE METHODS OF ETHICS. 4th Ed. 8vo. 14s. A Supplement to the 2d Ed., containing all the important Additions and Alterations in the 3d Ed. 8vo. 6s.

OUTLINES OF THE HISTORY OF ETHICS, for English Readers. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**VENN.**—Works by John Venn, F.R.S., Examiner in Moral Philosophy in the University of London.

THE LOGIC OF CHANCE. An Essay on the Foundations and Province of the Theory of Probability, with special Reference to its Logical Bearings and its Application to Moral and Social Science. 3d Ed., rewritten and greatly enlarged. Cr. 8vo. 10s. 6d.

SYMBOLIC LOGIC. Cr. 8vo. 10s. 6d.

THE PRINCIPLES OF EMPIRICAL OR INDUCTIVE LOGIC. 8vo. 18s.



## POLITICAL ECONOMY.

**BASTABLE.**—PUBLIC FINANCE. By C. F. Bastable, Professor of Political Economy at Trinity College, Dublin. 8vo. *[In the Press.*

**BÖHM-BAWERK.**—CAPITAL AND INTEREST. Translated by William Smart, M.A. 8vo. 12s. net.

THE POSITIVE THEORY OF CAPITAL. By the same Author and Translator. 8vo. 12s. net.

**CAIRNES.**—THE CHARACTER AND LOGICAL METHOD OF POLITICAL ECONOMY. By J. E. Cairnes. Cr. 8vo. 6s.

SOME LEADING PRINCIPLES OF POLITICAL ECONOMY NEWLY EXPOUNDED. By the same. 8vo. 14s.

**COSSA.**—GUIDE TO THE STUDY OF POLITICAL ECONOMY. By Dr. L. Cossa. Translated. With a Preface by W. S. Jevons, F.R.S. Cr. 8vo. 4s. 6d.

*FAWCETT.—POLITICAL ECONOMY FOR BEGINNERS, WITH QUESTIONS. By Mrs. Henry Fawcett. 7th Ed. 18mo. 2s. 6d.

**FAWCETT.**—A MANUAL OF POLITICAL ECONOMY. By the Right Hon. Henry Fawcett, F.R.S. 7th Ed., revised. With a Chapter on "State Socialism and the Nationalisation of the Land," and an Index. Cr. 8vo. 12s. 6d.

AN EXPLANATORY DIGEST of the above. By C. A. Waters, B.A. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**GILMAN.**—PROFIT-SHARING BETWEEN EMPLOYER AND EMPLOYEE. A Study in the Evolution of the Wages System. By N. P. Gilman. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**GUNTON.**—WEALTH AND PROGRESS: A Critical Examination of the Wages Question and its Economic Relation to Social Reform. By George Gunton. Cr. 8vo. 6s.

**HOWELL.**—THE CONFLICTS OF CAPITAL AND LABOUR HISTORICALLY AND ECONOMICALLY CONSIDERED. Being a History and Review of the Trade Unions of Great Britain, showing their Origin, Progress, Constitution, and Objects, in their varied Political, Social, Economical, and Industrial Aspects. By George Howell, M.P. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**JEVONS.**—Works by W. Stanley Jevons, F.R.S.

*PRIMER OF POLITICAL ECONOMY. 18mo. 1s.

THE THEORY OF POLITICAL ECONOMY. 3d Ed., revised. 8vo. 10s. 6d.

**KEYNES.**—THE SCOPE AND METHOD OF POLITICAL ECONOMY. By J. N. Keynes, D.Sc. 7s. net.

**MARSHALL.**—PRINCIPLES OF ECONOMICS. By Alfred Marshall, M.A. 2 vols. 8vo. Vol. I. 2d Ed. 12s. 6d. net.

**MARSHALL.**—THE ECONOMICS OF INDUSTRY. By A. Marshall, M.A., Professor of Political Economy in the University of Cambridge, and Mary P. Marshall. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

**PALGRAVE.**—A DICTIONARY OF POLITICAL ECONOMY. By various Writers. Edited by R. H. Inglis Palgrave, F.R.S. 3s. 6d. each, net. No. I. *July* 1891.

**PANTALEONI.**—MANUAL OF POLITICAL ECONOMY. By Prof. M. Pantaleoni. Translated by T. Boston Bruce. *[In preparation.*

**SIDGWICK.**—THE PRINCIPLES OF POLITICAL ECONOMY. By Henry Sidgwick, LL.D., D.C.L., Knightbridge Professor of Moral Philosophy in the University of Cambridge. 2d Ed., revised. 8vo. 16s.

**SMART.**—AN INTRODUCTION TO THE THEORY OF VALUE. By William Smart, M.A. Crown 8vo. *[In the Press.*

**WALKER.**—Works by Francis A. Walker, M.A.

FIRST LESSONS IN POLITICAL ECONOMY. Cr. 8vo. 5s.

A BRIEF TEXT-BOOK OF POLITICAL ECONOMY. Cr. 8vo. 6s. 6d.

POLITICAL ECONOMY. 3d Ed., revised and enlarged. 8vo. 12s. 6d.

THE WAGES QUESTION. Ex. Cr. 8vo. 8s. 6d. net.

MONEY. Ex. Cr. 8vo. 8s. 6d. net.

*WICKSTEED.—ALPHABET OF ECONOMIC SCIENCE. By Philip H. Wicksteed, M.A. Part I. Elements of the Theory of Value or Worth. Cr. 8vo. 2s. 6d.

## LAW AND POLITICS.

**ADAMS and CUNNINGHAM.**—THE SWISS CONFEDERATION. By Sir F. O. Adams and C. Cunningham. 8vo. 14s.

**ANGLO-SAXON LAW, ESSAYS ON.**—Contents: Anglo-Saxon Law Courts, Land and Family Law, and Legal Procedure. 8vo. 18s.

**BALL.**—THE STUDENT'S GUIDE TO THE BAR. By Walter W. R. Ball, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 4th Ed., revised. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**BIGELOW.**—HISTORY OF PROCEDURE IN ENGLAND FROM THE NORMAN CONQUEST. The Norman Period, 1066-1204. By Melville M. Bigelow, Ph.D., Harvard University. 8vo. 16s.

**BOUTMY.**—STUDIES IN CONSTITUTIONAL LAW. By Emile Boutmy. Translated by Mrs. Dicey, with Preface by Prof. A. V. Dicey. Cr. 8vo. 6s.

THE ENGLISH CONSTITUTION. By the same. Translated by Mrs. Eaden, with Introduction by Sir F. Pollock, Bart. Cr. 8vo. 6s.

**BRYCE.**—THE AMERICAN COMMONWEALTH. By James Bryce, M.P., D.C.L., Regius Professor of Civil Law in the University of Oxford. Two Volumes. Ex. cr. 8vo. 25s. Part I. The National Government. Part II. The State Governments. Part III. The Party System. Part IV. Public Opinion. Part V. Illustrations and Reflections. Part VI. Social Institutions.

***BUCKLAND.**—OUR NATIONAL INSTITUTIONS. A Short Sketch for Schools. By Anna Buckland. With Glossary. 18mo. 1s.

**CHERRY.**—LECTURES ON THE GROWTH OF CRIMINAL LAW IN ANCIENT COMMUNITIES. By R. R. Cherry, LL.D., Reid Professor of Constitutional and Criminal Law in the University of Dublin. 8vo. 5s. net.

**DICEY.**—INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE LAW OF THE CONSTITUTION. By A. V. Dicey, B.C.L., Vinerian Professor of English Law in the University of Oxford. 3d Ed. 8vo. 12s. 6d.

**DILKE.**—PROBLEMS OF GREATER BRITAIN. By the Right Hon. Sir Charles Wentworth Dilke. With Maps. 4th Ed. Ex. cr. 8vo. 12s. 6d.

**DONISTHORPE.**—INDIVIDUALISM: A System of Politics. By Wordsworth Donisthorpe. 8vo. 14s.

**ENGLISH CITIZEN, THE.**—A Series of Short Books on his Rights and Responsibilities. Edited by Henry Craik, LL.D. Cr. 8vo. 3s. 6d. each.

CENTRAL GOVERNMENT. By H. D. Traill, D.C.L.
THE ELECTORATE AND THE LEGISLATURE. By Spencer Walpole.
THE POOR LAW. By Rev. T. W. Fowle, M.A. New Ed. With Appendix.
THE NATIONAL BUDGET; THE NATIONAL DEBT; TAXES AND RATES. By A. J. Wilson.
THE STATE IN RELATION TO LABOUR. By W. Stanley Jevons, LL.D.
THE STATE AND THE CHURCH. By the Hon. Arthur Elliot.
FOREIGN RELATIONS. By Spencer Walpole.
THE STATE IN ITS RELATION TO TRADE. By Sir T. H. Farrer, Bart.
LOCAL GOVERNMENT. By M. D. Chalmers, M.A.
THE STATE IN ITS RELATION TO EDUCATION. By Henry Craik, LL.D.
THE LAND LAWS. By Sir F. Pollock, Bart., Professor of Jurisprudence in the University of Oxford.
COLONIES AND DEPENDENCIES. Part I. INDIA. By J. S. Cotton, M.A.
II. THE COLONIES. By E. J. Payne, M.A.
JUSTICE AND POLICE. By F. W. Maitland.
THE PUNISHMENT AND PREVENTION OF CRIME. By Colonel Sir Edmund du Cane, K.C.B., Chairman of Commissioners of Prisons.

**FISKE.**—CIVIL GOVERNMENT IN THE UNITED STATES CONSIDERED WITH SOME REFERENCE TO ITS ORIGINS. By John Fiske, formerly Lecturer on Philosophy at Harvard University. Cr. 8vo. 6s. 6d.

**HOLMES.**—THE COMMON LAW. By O. W. Holmes, Jun. Demy 8vo. 12s.

**JENKS.**—THE GOVERNMENT OF VICTORIA. By Edward Jenks, B.A., LL.B., Professor of Law in the University of Melbourne. *[In the Press.*

**MAITLAND.**—PLEAS OF THE CROWN FOR THE COUNTY OF GLOUCESTER BEFORE THE ABBOT OF READING AND HIS FELLOW JUSTICES ITINERANT, IN THE FIFTH YEAR OF THE REIGN OF KING HENRY THE THIRD, AND THE YEAR OF GRACE 1221. By F. W. Maitland. 8vo. 7s. 6d.

**MUNRO.**—COMMERCIAL LAW. By J. E. C. Munro, LL.D., Professor of Law and Political Economy in the Owens College, Manchester. *[In preparation.*

**PATERSON.**—Works by James Paterson, Barrister-at-Law.

COMMENTARIES ON THE LIBERTY OF THE SUBJECT, AND THE LAWS OF ENGLAND RELATING TO THE SECURITY OF THE PERSON. Cheaper Issue. Two Vols. Cr. 8vo. 21s.

THE LIBERTY OF THE PRESS, SPEECH, AND PUBLIC WORSHIP. Being Commentaries on the Liberty of the Subject and the Laws of England. Cr. 8vo. 12s.

**PHILLIMORE.**—PRIVATE LAW AMONG THE ROMANS. From the Pandects. By J. G. Phillimore, Q.C. 8vo. 16s.

**POLLOCK.**—ESSAYS IN JURISPRUDENCE AND ETHICS. By Sir Frederick Pollock, Bart., Corpus Christi Professor of Jurisprudence in the University of Oxford. 8vo. 10s. 6d.

INTRODUCTION TO THE HISTORY OF THE SCIENCE OF POLITICS. By the same. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**RICHEY.**—THE IRISH LAND LAWS. By Alex. G. Richey, Q.C., Deputy Regius Professor of Feudal English Law in the University of Dublin. Cr. 8vo. 3s. 6d.

**SIDGWICK.**—THE ELEMENTS OF POLITICS. By Henry Sidgwick, LL.D. 8vo. 14s. net.

**STEPHEN.**—Works by Sir J. Fitzjames Stephen, Bart.

A DIGEST OF THE LAW OF EVIDENCE. 5th Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 6s.

A DIGEST OF THE CRIMINAL LAW: CRIMES AND PUNISHMENTS. 4th Ed., revised. 8vo. 16s.

A DIGEST OF THE LAW OF CRIMINAL PROCEDURE IN INDICTABLE OFFENCES. By Sir J. F. Stephen, Bart., and H. Stephen, LL.M., of the Inner Temple, Barrister-at-Law. 8vo. 12s. 6d.

A HISTORY OF THE CRIMINAL LAW OF ENGLAND. Three Vols. 8vo. 48s.

GENERAL VIEW OF THE CRIMINAL LAW OF ENGLAND. 8vo. 14s.

## ANTHROPOLOGY.

**DAWKINS.**—EARLY MAN IN BRITAIN AND HIS PLACE IN THE TERTIARY PERIOD. By Prof. W. Boyd Dawkins. Medium 8vo. 25s.

**FRAZER.**—THE GOLDEN BOUGH. A Study in Comparative Religion. By J. G. Frazer, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 2 vols. 8vo. 28s.

**M'LENNAN.**—THE PATRIARCHAL THEORY. Based on the papers of the late John F. M'Lennan. Edited by Donald M'Lennan, M.A., Barrister-at-Law. 8vo. 14s.

STUDIES IN ANCIENT HISTORY. By the same. Comprising a Reprint of "Primitive Marriage." An Inquiry into the origin of the form of capture in Marriage Ceremonies. 8vo. 16s.

**TYLOR.**—ANTHROPOLOGY. An Introduction to the Study of Man and Civilization. By E. B. Tylor, F.R.S. Illustrated. Cr. 8vo. 7s. 6d.

**WESTERMARCK.**—THE HISTORY OF HUMAN MARRIAGE. By Dr. Edward Westermarck. With Preface by A. R. Wallace. 8vo. 14s. net.

**WILSON.**—THE RIGHT HAND: LEFT-HANDEDNESS. By Sir D. Wilson. Cr. 8vo. 4s. 6d.

## EDUCATION.

**ARNOLD.**—REPORTS ON ELEMENTARY SCHOOLS. 1852-1882. By Matthew Arnold, D.C.L. Edited by the Right Hon. Sir Francis Sandford. Cheaper Issue. Cr. 8vo. 3s. 6d.

HIGHER SCHOOLS AND UNIVERSITIES IN GERMANY. By the same. Crown 8vo. 6s.

BALL.—THE STUDENT'S GUIDE TO THE BAR. By WALTER W. R. BALL, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 4th Ed., revised. Cr. 8vo. 2s. 6d.

*BLAKISTON.—THE TEACHER. Hints on School Management. A Handbook for Managers, Teachers' Assistants, and Pupil Teachers. By J. R. BLAKISTON Cr. 8vo. 2s. 6d. (Recommended by the London, Birmingham, and Leicester School Boards.)

CALDERWOOD.—ON TEACHING. By Prof. HENRY CALDERWOOD. New Ed. Ex. fcap. 8vo. 2s. 6d.

FEARON.—SCHOOL INSPECTION. By D. R. FEARON. 6th Ed. Cr. 8vo. 2s. 6d.

FITCH.—NOTES ON AMERICAN SCHOOLS AND TRAINING COLLEGES. Reprinted from the Report of the English Education Department for 1888-89, with permission of the Controller of H.M.'s Stationery Office. By J. G. FITCH, M.A. Gl. 8vo. 2s. 6d.

GEIKIE.—THE TEACHING OF GEOGRAPHY. A Practical Handbook for the use of Teachers. By Sir ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S., Director-General of the Geological Survey of the United Kingdom. Cr. 8vo. 2s.

GLADSTONE.—SPELLING REFORM FROM A NATIONAL POINT OF VIEW. By J. H. GLADSTONE. Cr. 8vo. 1s. 6d.

HERTEL.—OVERPRESSURE IN HIGH SCHOOLS IN DENMARK. By Dr. HERTEL. Translated by C. G. SÖRENSEN. With Introduction by Sir J. CRICHTON-BROWNE, F.R.S. Cr. 8vo. 3s. 6d.

TODHUNTER.—THE CONFLICT OF STUDIES. By ISAAC TODHUNTER, F.R.S. 8vo. 10s. 6d.

# TECHNICAL KNOWLEDGE.

(See also MECHANICS, LAW, and MEDICINE.)

**Civil and Mechanical Engineering; Military and Naval Science; Agriculture; Domestic Economy; Book-Keeping; Commerce.**

## CIVIL AND MECHANICAL ENGINEERING.

ALEXANDER and THOMSON.—ELEMENTARY APPLIED MECHANICS. By T. ALEXANDER, Professor of Civil Engineering, Trinity College, Dublin, and A. W. THOMSON, Professor at College of Science, Poona, India. Part II. TRANSVERSE STRESS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

CHALMERS.—GRAPHICAL DETERMINATION OF FORCES IN ENGINEERING STRUCTURES. By J. B. CHALMERS, C.E. Illustrated. 8vo. 24s.

COTTERILL.—APPLIED MECHANICS: An Elementary General Introduction to the Theory of Structures and Machines. By J. H. COTTERILL, F.R.S., Professor of Applied Mechanics in the Royal Naval College, Greenwich. 3d Ed. 8vo. 18s.

COTTERILL and SLADE.—LESSONS IN APPLIED MECHANICS. By Prof. J. H. COTTERILL and J. H. SLADE. Fcap. 8vo. 5s. 6d.

GRAHAM.—GEOMETRY OF POSITION. By R. H. GRAHAM. Cr. 8vo. 7s. 6d.

KENNEDY.—THE MECHANICS OF MACHINERY. By A. B. W. KENNEDY, F.R.S. Illustrated. Cr. 8vo. 12s. 6d.

WHITHAM.—STEAM-ENGINE DESIGN. For the Use of Mechanical Engineers, Students, and Draughtsmen. By J. M. WHITHAM, Professor of Engineering, Arkansas Industrial University. Illustrated. 8vo. 25s.

YOUNG.—SIMPLE PRACTICAL METHODS OF CALCULATING STRAINS ON GIRDERS, ARCHES, AND TRUSSES. With a Supplementary Essay on Economy in Suspension Bridges. By E. W. YOUNG, C.E. With Diagrams. 8vo. 7s. 6d.

## MILITARY AND NAVAL SCIENCE.

AITKEN.—THE GROWTH OF THE RECRUIT AND YOUNG SOLDIER. With a view to the selection of "Growing Lads" for the Army, and a Regulated System of Training for Recruits. By Sir W. AITKEN, F.R.S., Professor of Pathology in the Army Medical School. Cr. 8vo. 8s. 6d.

ARMY PRELIMINARY EXAMINATION, 1882-1890, Specimens of Papers set at the. With Answers to the Mathematical Questions. Subjects: Arithmetic, Algebra, Euclid, Geometrical Drawing, Geography, French, English Dictation. Cr. 8vo. 3s. 6d.

MATTHEWS.—MANUAL OF LOGARITHMS. By G. F. MATTHEWS, B.A. 8vo. 5s. net.

MAURICE.—WAR. By FREDERICK MAURICE, Colonel C.B., R.A. 8vo. 5s. net.

MERCUR.—ELEMENTS OF THE ART OF WAR. Prepared for the use of Cadets of the United States Military Academy. By JAMES MERCUR, Professor of Civil Engineering at the United States Academy, West Point, New York. 2d Ed., revised and corrected. 8vo. 17s.

PALMER.—TEXT-BOOK OF PRACTICAL LOGARITHMS AND TRIGONOMETRY. By J. H. PALMER, Head Schoolmaster, R.N., H.M.S. *Cambridge*, Devonport. Gl. 8vo. 4s. 6d.

ROBINSON.—TREATISE ON MARINE SURVEYING. Prepared for the use of younger Naval Officers. With Questions for Examinations and Exercises principally from the Papers of the Royal Naval College. With the results. By Rev. JOHN L. ROBINSON, Chaplain and Instructor in the Royal Naval College, Greenwich. Illustrated. Cr. 8vo. 7s. 6d.

SANDHURST MATHEMATICAL PAPERS, for Admission into the Royal Military College, 1881-1889. Edited by E. J. BROOKSMITH, B.A., Instructor in Mathematics at the Royal Military Academy, Woolwich. Cr. 8vo. 3s. 6d.

SHORTLAND.—NAUTICAL SURVEYING. By the late Vice-Admiral SHORTLAND, LL.D. 8vo. 21s.

THOMSON.—POPULAR LECTURES AND ADDRESSES. By Sir WILLIAM THOMSON, LL.D., P.R.S. In 3 vols. Illustrated. Cr. 8vo. Vol. III. Navigation. 7s. 6d.

WILKINSON.—THE BRAIN OF AN ARMY. A Popular Account of the German General Staff. By SPENSER WILKINSON. Cr. 8vo. 2s. 6d.

WOLSELEY.—Works by General Viscount WOLSELEY, G.C.M.G.

THE SOLDIER'S POCKET-BOOK FOR FIELD SERVICE. 5th Ed., revised and enlarged. 16mo. Roan. 5s.

FIELD POCKET-BOOK FOR THE AUXILIARY FORCES. 16mo. 1s. 6d.

WOOLWICH MATHEMATICAL PAPERS, for Admission into the Royal Military Academy, Woolwich, 1880-1888 inclusive. Edited by E. J. BROOKSMITH, B.A., Instructor in Mathematics at the Royal Military Academy, Woolwich. Cr. 8vo. 6s.

## AGRICULTURE.

FRANKLAND.—AGRICULTURAL CHEMICAL ANALYSIS, A Handbook of. By PERCY F. FRANKLAND, F.R.S., Professor of Chemistry, University College, Dundee. Founded upon *Leitfaden für die Agricultur Chemische Analyse*, von Dr. F. KROCKER. Cr. 8vo. 7s. 6d.

HARTIG.—TEXT-BOOK OF THE DISEASES OF TREES. By Dr. ROBERT HARTIG. Translated by WM. SOMERVILLE, B.Sc., D.Ck., Professor of Agriculture and Forestry, Durham College of Science, Newcastle-on-Tyne. Edited, with Introduction, by Prof. H. MARSHALL WARD. 8vo. *[In preparation.*

LASLETT.—TIMBER AND TIMBER TREES, NATIVE AND FOREIGN. By THOMAS LASLETT. Cr. 8vo. 8s. 6d.

SMITH.—DISEASES OF FIELD AND GARDEN CROPS, CHIEFLY SUCH AS ARE CAUSED BY FUNGI. By WORTHINGTON G. SMITH, F.L.S. Illustrated. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

TANNER.—*ELEMENTARY LESSONS IN THE SCIENCE OF AGRICULTURAL PRACTICE. By HENRY TANNER, F.C.S., M.R.A.C., Examiner in the Principles of Agriculture under the Government Department of Science. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

*FIRST PRINCIPLES OF AGRICULTURE. By the same. 18mo. 1s.

THE PRINCIPLES OF AGRICULTURE. By the same. A Series of Reading Books for use in Elementary Schools. Ex. fcap. 8vo.

*I. The Alphabet of the Principles of Agriculture. 6d.

*II. Further Steps in the Principles of Agriculture. 1s.
*III. Elementary School Readings on the Principles of Agriculture for the third stage. 1s.

**WARD.**—TIMBER AND SOME OF ITS DISEASES. By H. MARSHALL WARD, M.A., F.L.S., F.R.S., Fellow of Christ's College, Cambridge, Professor of Botany at the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill. With Illustrations. Cr. 8vo. 6s.

## DOMESTIC ECONOMY.

***BARKER.**—FIRST LESSONS IN THE PRINCIPLES OF COOKING. By LADY BARKER. 18mo. 1s.

***BERNERS.**—FIRST LESSONS ON HEALTH. By J. BERNERS. 18mo. 1s.

***COOKERY BOOK.**—THE MIDDLE CLASS COOKERY BOOK. Edited by the Manchester School of Domestic Cookery. Fcap. 8vo. 1s. 6d.

**CRAVEN.**—A GUIDE TO DISTRICT NURSES. By Mrs. DACRE CRAVEN (*née* FLORENCE SARAH LEES), Hon. Associate of the Order of St. John of Jerusalem, etc. Cr. 8vo. 2s. 6d.

**FREDERICK.**—HINTS TO HOUSEWIVES ON SEVERAL POINTS, PARTICULARLY ON THE PREPARATION OF ECONOMICAL AND TASTEFUL DISHES. By Mrs. FREDERICK. Cr. 8vo. 1s.

***GRAND'HOMME.**—CUTTING-OUT AND DRESSMAKING. From the French of Mdlle. E. GRAND'HOMME. With Diagrams. 18mo. 1s.

**JEX-BLAKE.**—THE CARE OF INFANTS. A Manual for Mothers and Nurses. By SOPHIA JEX-BLAKE, M.D., Lecturer on Hygiene at the London School of Medicine for Women. 18mo. 1s.

**RATHBONE.**—THE HISTORY AND PROGRESS OF DISTRICT NURSING FROM ITS COMMENCEMENT IN THE YEAR 1859 TO THE PRESENT DATE, including the foundation by the Queen of the Queen Victoria Jubilee Institute for Nursing the Poor in their own Homes. By WILLIAM RATHBONE, M.P. Cr. 8vo. 2s. 6d.

***TEGETMEIER.**—HOUSEHOLD MANAGEMENT AND COOKERY. With an Appendix of Recipes used by the Teachers of the National School of Cookery. By W. B. TEGETMEIER. Compiled at the request of the School Board for London. 18mo. 1s.

***WRIGHT.**—THE SCHOOL COOKERY-BOOK. Compiled and Edited by C. E. GUTHRIE WRIGHT, Hon. Sec. to the Edinburgh School of Cookery. 18mo. 1s.

## BOOK-KEEPING.

***THORNTON.**—FIRST LESSONS IN BOOK-KEEPING. By J. THORNTON. Cr. 8vo. 2s. 6d. KEY. Oblong 4to. 10s. 6d.
***PRIMER OF BOOK-KEEPING.** By the same. 18mo. 1s.
KEY. 8vo. 2s. 6d.

## COMMERCE.

**MACMILLAN'S ELEMENTARY COMMERCIAL CLASS BOOKS.** Edited by JAMES GOW, Litt.D., Headmaster of Nottingham School. Globe 8vo.

*The following volumes are arranged for:—*

***THE HISTORY OF COMMERCE IN EUROPE.** By H. DE B. GIBBINS, M.A. 2s. 6d. [*Ready.*
COMMERCIAL GERMAN. By F. C. SMITH, B.A., formerly scholar of Magdalene College, Cambridge. [*In the Press.*
COMMERCIAL GEOGRAPHY. By E. C. K. GONNER, M.A., Professor of Political Economy in University College, Liverpool. [*In preparation.*
COMMERCIAL FRENCH.



COMMERCIAL ARITHMETIC. By A. W. SUNDERLAND, M.A., late Scholar of Trinity College, Cambridge; Fellow of the Institute of Actuaries. [*In prep.*
COMMERCIAL LAW. By J. E. C. MUNRO, LL.D., Professor of Law and Political Economy in the Owens College, Manchester.

## GEOGRAPHY.

(See also PHYSICAL GEOGRAPHY.)

**BARTHOLOMEW.**—***THE ELEMENTARY SCHOOL ATLAS.** By JOHN BARTHOLOMEW, F.R.G.S. 4to. 1s.
***MACMILLAN'S SCHOOL ATLAS, PHYSICAL AND POLITICAL.** Consisting of 80 Maps and complete Index. By the same. Prepared for the use of Senior Pupils. Royal 4to. 8s. 6d. Half-morocco. 10s. 6d.
THE LIBRARY REFERENCE ATLAS OF THE WORLD. By the same. A Complete Series of 84 Modern Maps. With Geographical Index to 100,000 places. Half-morocco. Gilt edges. Folio. £2:12:6 net. Also issued in parts, 5s. each net. Geographical Index, 7s. 6d. net. Part I., April 1891.
***CLARKE.**—CLASS-BOOK OF GEOGRAPHY. By C. B. CLARKE, F.R.S. New Ed., revised 1889, with 18 Maps. Fcap. 8vo. 3s. Sewed, 2s. 6d.
***GREEN.**—A SHORT GEOGRAPHY OF THE BRITISH ISLANDS. By JOHN RICHARD GREEN and A. S. GREEN. With Maps. Fcap. 8vo. 3s. 6d.
***GROVE.**—A PRIMER OF GEOGRAPHY. By Sir GEORGE GROVE, D.C.L. Illustrated. 18mo. 1s.
**KIEPERT.**—A MANUAL OF ANCIENT GEOGRAPHY. By Dr. H. KIEPERT. Cr. 8vo. 5s.
**MACMILLAN'S GEOGRAPHICAL SERIES.**—Edited by Sir ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S., Director-General of the Geological Survey of the United Kingdom.
***THE TEACHING OF GEOGRAPHY.** A Practical Handbook for the Use of Teachers. By Sir ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S. Cr. 8vo. 2s.
***MAPS AND MAP-DRAWING.** By W. A. ELDERTON. 18mo. 1s.
***GEOGRAPHY OF THE BRITISH ISLES.** By Sir A. GEIKIE, F.R.S. 18mo. 1s.
***AN ELEMENTARY CLASS-BOOK OF GENERAL GEOGRAPHY.** By H. R. MILL, D.Sc., Lecturer on Physiography and on Commercial Geography in the Heriot-Watt College, Edinburgh. Illustrated. Cr. 8vo. 3s. 6d.
***GEOGRAPHY OF EUROPE.** By J. SIME, M.A. Illustrated. Gl. 8vo. 3s.
***ELEMENTARY GEOGRAPHY OF INDIA, BURMA, AND CEYLON.** By H. F. BLANFORD, F.G.S. Gl. 8vo. 2s. 6d.
GEOGRAPHY OF NORTH AMERICA. By Prof. N. S. SHALER. [*In preparation.*
GEOGRAPHY OF THE BRITISH COLONIES. By G. M. DAWSON and A. SUTHERLAND. [*In the Press.*
**STRACHEY.**—LECTURES ON GEOGRAPHY. By General RICHARD STRACHEY, R.E. Cr. 8vo. 4s. 6d.
***TOZER.**—A PRIMER OF CLASSICAL GEOGRAPHY. By H. F. TOZER, M.A. 18mo. 1s.

## HISTORY.

**ARNOLD.**—THE SECOND PUNIC WAR. Being Chapters from THE HISTORY OF ROME, by the late THOMAS ARNOLD, D.D., Headmaster of Rugby. Edited, with Notes, by W. T. ARNOLD, M.A. With 8 Maps. Cr. 8vo. 5s.
**ARNOLD.**—A HISTORY OF THE EARLY ROMAN EMPIRE. By W. T. ARNOLD, M.A. Cr. 8vo. [*In preparation.*
***BERESLY.**—STORIES FROM THE HISTORY OF ROME. By Mrs. BERESLY. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
**BRYCE.**—Works by JAMES BRYCE, M.P., D.C.L., Regius Professor of Civil Law in the University of Oxford.
THE HOLY ROMAN EMPIRE. 9th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.
**** Also a *Library Edition*. Demy 8vo. 14s.

THE AMERICAN COMMONWEALTH. 2 vols. Ex. cr. 8vo. 25s. Part I. The National Government. Part II. The State Governments. Part III. The Party System. Part IV. Public Opinion. Part V. Illustrations and Reflections. Part VI. Social Institutions.

*BUCKLEY.—A HISTORY OF ENGLAND FOR BEGINNERS. By Arabella B. Buckley. With Maps and Tables. Gl. 8vo. 3s.

BURY.—A HISTORY OF THE LATER ROMAN EMPIRE FROM ARCADIUS TO IRENE, A.D. 395-800. By John B. Bury, M.A., Fellow of Trinity College, Dublin. 2 vols. 8vo. 32s.

CASSEL.—MANUAL OF JEWISH HISTORY AND LITERATURE. By Dr. D. Cassel. Translated by Mrs. Henry Lucas. Fcap. 8vo. 2s. 6d. each.

ENGLISH STATESMEN, TWELVE. Cr. 8vo. 2s. 6d. each.
William the Conqueror. By Edward A. Freeman, D.C.L., LL.D.
Henry II. By Mrs. J. R. Green.
Edward I. By F. York Powell. [*In preparation.*
Henry VII. By James Gairdner.
Cardinal Wolsey. By Bishop Creighton.
Elizabeth. By E. S. Beesly. [*Nearly Ready.*
Oliver Cromwell. By Frederic Harrison.
William III. By H. D. Traill.
Walpole. By John Morley.
Chatham. By John Morley. [*Nearly Ready.*
Pitt. By Earl of Rosebery. [*Nearly Ready.*
Peel. By J. R. Thursfield.

FISKE.—Works by John Fiske, formerly Lecturer on Philosophy at Harvard University.
THE CRITICAL PERIOD IN AMERICAN HISTORY, 1783-1789. Ex. cr. 8vo. 10s. 6d.
THE BEGINNINGS OF NEW ENGLAND; or, The Puritan Theocracy in its Relations to Civil and Religious Liberty. Cr. 8vo. 7s. 6d.
THE AMERICAN REVOLUTION. 2 vols. Cr. 8vo. 18s.

FREEMAN.—Works by Edward A. Freeman, D.C.L., Regius Professor of Modern History in the University of Oxford, etc.
*OLD ENGLISH HISTORY. With Maps. Ex. fcap. 8vo. 6s.
A SCHOOL HISTORY OF ROME. Cr. 8vo. [*In preparation.*
METHODS OF HISTORICAL STUDY. 8vo. 10s. 6d.
THE CHIEF PERIODS OF EUROPEAN HISTORY. Six Lectures. With an Essay on Greek Cities under Roman Rule. 8vo. 10s. 6d.
HISTORICAL ESSAYS. First Series. 4th Ed. 8vo. 10s. 6d.
HISTORICAL ESSAYS. Second Series. 3d Ed., with additional Essays. 8vo. 10s. 6d.
HISTORICAL ESSAYS. Third Series. 8vo. 12s.
THE GROWTH OF THE ENGLISH CONSTITUTION FROM THE EARLIEST TIMES. 4th Ed. Cr. 8vo. 5s.
*GENERAL SKETCH OF EUROPEAN HISTORY. Enlarged, with Maps, etc. 18mo. 3s. 6d.
*PRIMER OF EUROPEAN HISTORY. 18mo. 1s. (*History Primers.*)

FRIEDMANN.—ANNE BOLEYN. A Chapter of English History, 1527-1536. By Paul Friedmann. 2 vols. 8vo. 28s.

*GIBBINS.—THE HISTORY OF COMMERCE IN EUROPE. By H. de B. Gibbins, M.A. With Maps. Globe 8vo. 2s. 6d.

GREEN.—Works by John Richard Green, LL.D., late Honorary Fellow of Jesus College, Oxford.
*A SHORT HISTORY OF THE ENGLISH PEOPLE. New and Revised Ed. With Maps, Genealogical Tables, and Chronological Annals. Cr. 8vo. 8s. 6d. 156th Thousand.
*Also the same in Four Parts. With the corresponding portion of Mr. Tait's "Analysis." Crown 8vo. 2s. each. Part I. 607-1265. Part II. 1204-1553. Part III. 1540-1689. Part IV. 1660-1873.



HISTORY OF THE ENGLISH PEOPLE. In four vols. 8vo. 16s. each.
Vol. I.—Early England, 449-1071; Foreign Kings, 1071-1214; The Charter, 1214-1291; The Parliament, 1307-1461. With 8 Maps.
Vol. II.—The Monarchy, 1461-1540; The Reformation, 1540-1603.
Vol. III.—Puritan England, 1603-1660; The Revolution, 1660-1688. With four Maps.
Vol. IV.—The Revolution, 1688-1760; Modern England, 1760-1815. With Maps and Index.
THE MAKING OF ENGLAND. With Maps. 8vo. 16s.
THE CONQUEST OF ENGLAND. With Maps and Portrait. 8vo. 18s.
*ANALYSIS OF ENGLISH HISTORY, based on Green's "Short History of the English People." By C. W. A. Tait, M.A., Assistant Master at Clifton College. Revised and Enlarged Ed. Crown 8vo. 4s. 6d.
*READINGS FROM ENGLISH HISTORY. Selected and Edited by John Richard Green. Three Parts. Gl. 8vo. 1s. 6d. each. I. Hengist to Cressy. II. Cressy to Cromwell. III. Cromwell to Balaklava.

GUEST.—LECTURES ON THE HISTORY OF ENGLAND. By M. J. Guest. With Maps. Cr. 8vo. 6s.

*HISTORICAL COURSE FOR SCHOOLS.—Edited by E. A. Freeman, D.C.L., Regius Professor of Modern History in the University of Oxford. 18mo.
GENERAL SKETCH OF EUROPEAN HISTORY. By E. A. Freeman, D.C.L. New Ed., revised and enlarged. With Chronological Table, Maps, and Index. 3s. 6d.
HISTORY OF ENGLAND. By Edith Thompson. New Ed., revised and enlarged. With Coloured Maps. 2s. 6d.
HISTORY OF SCOTLAND. By Margaret Macarthur. 2s.
HISTORY OF ITALY. By Rev. W. Hunt, M.A. New Ed. With Coloured Maps. 3s. 6d.
HISTORY OF GERMANY. By J. Sime, M.A. New Ed., revised. 3s.
HISTORY OF AMERICA. By John A. Doyle. With Maps. 4s. 6d.
HISTORY OF EUROPEAN COLONIES. By E. J. Payne, M.A. With Maps. 4s. 6d.
HISTORY OF FRANCE. By Charlotte M. Yonge. With Maps. 3s. 6d.
HISTORY OF GREECE. By Edward A. Freeman, D.C.L. [*In preparation.*
HISTORY OF ROME. By Edward A. Freeman, D.C.L. [*In preparation.*

*HISTORY PRIMERS.—Edited by John Richard Green, LL.D. 18mo. 1s. each.
ROME. By Bishop Creighton. Maps.
GREECE. By C. A. Fyffe, M.A., late Fellow of University College, Oxford. Maps.
EUROPE. By E. A. Freeman, D.C.L. Maps.
FRANCE. By Charlotte M. Yonge.
GREEK ANTIQUITIES. By Rev. J. P. Mahaffy, D.D. Illustrated.
CLASSICAL GEOGRAPHY. By H. F. Tozer, M.A.
GEOGRAPHY. By Sir G. Grove, D.C.L. Maps.
ROMAN ANTIQUITIES. By Prof. Wilkins, Litt.D. Illustrated.

ANALYSIS OF ENGLISH HISTORY. By Prof. T. F. Tout, M.A.
INDIAN HISTORY: ASIATIC AND EUROPEAN. By J. Talboys Wheeler.

HOLE.—A GENEALOGICAL STEMMA OF THE KINGS OF ENGLAND AND FRANCE. By Rev. C. Hole. On Sheet. 1s.

JENNINGS.—CHRONOLOGICAL TABLES. A synchronistic arrangement of the events of Ancient History (with an Index). By Rev. Arthur C. Jennings. 8vo. 5s.

LABBERTON.—NEW HISTORICAL ATLAS AND GENERAL HISTORY. By R. H. Labberton. 4to. New Ed., revised and enlarged. 15s.

LETHBRIDGE.—A SHORT MANUAL OF THE HISTORY OF INDIA. With an Account of India as it is. The Soil, Climate, and Productions; the People, their Races, Religions, Public Works, and Industries; the Civil Services, and System of Administration. By Sir Roper Lethbridge, [illegible] of the Calcutta University. With Maps. Cr. 8vo. [illegible]

MAHAFFY.—GREEK LIFE AND THOUGHT FROM THE AGE OF ALEXANDER TO THE ROMAN CONQUEST. By Rev. J. P. Mahaffy, D.D., Fellow of Trinity College, Dublin. Cr. 8vo. 12s. 6d.

THE GREEK WORLD UNDER ROMAN SWAY. From Plutarch to Polybius. By the same Author. Cr. 8vo. 10s. 6d.

MARRIOTT.—THE MAKERS OF MODERN ITALY: Mazzini, Cavour, Garibaldi. Three Lectures. By J. A. R. Marriott, M.A., Lecturer in Modern History and Political Economy, Oxford. Cr. 8vo. 1s. 6d.

MATHEW.—HISTORY READERS FOR ELEMENTARY SCHOOLS. Adapted to the several Standards. Edited by Edward J. Mathew.

MICHELET.—A SUMMARY OF MODERN HISTORY. By M. Michelet. Translated by M. C. M. Simpson. Gl. 8vo. 4s. 6d.

NORGATE.—ENGLAND UNDER THE ANGEVIN KINGS. By Kate Norgate. With Maps and Plans. 2 vols. 8vo. 32s.

OTTÉ.—SCANDINAVIAN HISTORY. By E. C. Otté. With Maps. Gl. 8vo. 6s.

SEELEY.—Works by J. R. Seeley, M.A., Regius Professor of Modern History in the University of Cambridge.

THE EXPANSION OF ENGLAND. Crown 8vo. 4s. 6d.

OUR COLONIAL EXPANSION. Extracts from the above. Cr. 8vo. Sewed. 1s.

*TAIT.—ANALYSIS OF ENGLISH HISTORY, based on Green's "Short History of the English People." By C. W. A. Tait, M.A., Assistant Master at Clifton. Revised and Enlarged Ed. Cr. 8vo. 4s. 6d.

WHEELER.—Works by J. Talboys Wheeler.

*A PRIMER OF INDIAN HISTORY. Asiatic and European. 18mo. 1s.

*COLLEGE HISTORY OF INDIA, ASIATIC AND EUROPEAN. With Maps. Cr. 8vo. 3s.; sewed, 2s. 6d.

A SHORT HISTORY OF INDIA AND OF THE FRONTIER STATES OF AFGHANISTAN, NEPAUL, AND BURMA. With Maps. Cr. 8vo. 12s.

YONGE.—Works by Charlotte M. Yonge.

CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY. Ex. fcap. 8vo. 5s. each. (1) FROM ROLLO TO EDWARD II. (2) THE WARS IN FRANCE. (3) THE WARS OF THE ROSES. (4) REFORMATION TIMES. (5) ENGLAND AND SPAIN. (6) FORTY YEARS OF STUART RULE (1603–1643). (7) REBELLION AND RESTORATION (1642–1678).

EUROPEAN HISTORY. Narrated in a Series of Historical Selections from the Best Authorities. Edited and arranged by E. M. Sewell and C. M. Yonge. Cr. 8vo. First Series, 1003–1154. 6s. Second Series, 1088–1228. 6s.

THE VICTORIAN HALF CENTURY—A JUBILEE BOOK. With a New Portrait of the Queen. Cr. 8vo. Paper covers, 1s. Cloth, 1s. 6d.

## ART.

*ANDERSON.—LINEAR PERSPECTIVE AND MODEL DRAWING. A School and Art Class Manual, with Questions and Exercises for Examination, and Examples of Examination Papers. By Laurence Anderson. Illustrated. 8vo. 2s.

COLLIER.—A PRIMER OF ART. By the Hon. John Collier. Illustrated. 18mo. 1s.

COOK.—THE NATIONAL GALLERY, A POPULAR HANDBOOK TO. By Edward T. Cook, with a preface by John Ruskin, LL.D., and Selections from his Writings. 3d Ed. Cr. 8vo. Half-morocco, 14s.

*.* Also an Edition on large paper, limited to 250 copies. 2 vols. 8vo.

DELAMOTTE.—A BEGINNER'S DRAWING BOOK. By P. H. Delamotte, F.S.A. Progressively arranged. New Ed., improved. Cr. 8vo. 3s. 6d.

ELLIS.—SKETCHING FROM NATURE. A Handbook for Students and Amateurs. By Tristram J. Ellis. Illustrated by H. Stacy Marks, R.A., and the Author. New Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 3s. 6d.



GROVE.—A DICTIONARY OF MUSIC AND MUSICIANS. A.D. 1450–1889. Edited by Sir George Grove, D.C.L. In four vols. 8vo. Price 21s. each. Also in Parts.

Parts I.–XIV., Parts XIX.–XXII., 3s. 6d. each. Parts XV., XVI., 7s. Parts XVII., XVIII., 7s. Parts XXIII.–XXV. (Appendix), 9s.

A COMPLETE INDEX TO THE ABOVE. By Mrs. M. Wodehouse. 8vo. 7s. 6d.

HUNT.—TALKS ABOUT ART. By William Hunt. With a Letter from Sir J. E. Millais, Bart., R.A. Cr. 8vo. 3s. 6d.

MELDOLA.—THE CHEMISTRY OF PHOTOGRAPHY. By Raphael Meldola, F.R.S., Professor of Chemistry in the Technical College, Finsbury. Cr. 8vo. 6s.

TAYLOR.—A PRIMER OF PIANOFORTE-PLAYING. By Franklin Taylor. Edited by Sir George Grove. 18mo. 1s.

TAYLOR.—A SYSTEM OF SIGHT-SINGING FROM THE ESTABLISHED MUSICAL NOTATION; based on the Principle of Tonic Relation, and Illustrated by Extracts from the Works of the Great Masters. By Sedley Taylor. 8vo. 5s. net.

TYRWHITT.—OUR SKETCHING CLUB. Letters and Studies on Landscape Art. By Rev. R. St. John Tyrwhitt. With an authorised Reproduction of the Lessons and Woodcuts in Prof. Ruskin's "Elements of Drawing." 5th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

## DIVINITY.

ABBOTT.—BIBLE LESSONS. By Rev. Edwin A. Abbott, D.D. Cr. 8vo. 4s. 6d.

ABBOTT—RUSHBROOKE.—THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS, in the Text of the Revised Version. By Rev. Edwin A. Abbott, D.D., and W. G. Rushbrooke, M.L. Cr. 8vo. 5s. 6d.

ARNOLD.—Works by Matthew Arnold.

A BIBLE-READING FOR SCHOOLS.—THE GREAT PROPHECY OF ISRAEL'S RESTORATION (Isaiah, Chapters xl.-lxvi.) Arranged and Edited for Young Learners. 18mo. 1s.

ISAIAH XL.-LXVI. With the Shorter Prophecies allied to it. Arranged and Edited, with Notes. Cr. 8vo. 5s.

ISAIAH OF JERUSALEM, IN THE AUTHORISED ENGLISH VERSION. With Introduction, Corrections and Notes. Cr. 8vo. 4s. 6d.

BENHAM.—A COMPANION TO THE LECTIONARY. Being a Commentary on the Proper Lessons for Sundays and Holy Days. By Rev. W. Benham, B.D. Cr. 8vo. 4s. 6d.

CASSEL.—MANUAL OF JEWISH HISTORY AND LITERATURE; preceded by a BRIEF SUMMARY OF BIBLE HISTORY. By Dr. D. Cassel. Translated by Mrs. H. Lucas. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

CHURCH.—STORIES FROM THE BIBLE. By Rev. A. J. Church, M.A. Illustrated. 2 parts. Cr. 8vo. 3s. 6d. each.

*CROSS.—BIBLE READINGS SELECTED FROM THE PENTATEUCH AND THE BOOK OF JOSHUA. By Rev. John A. Cross. 3d Ed., enlarged, with Notes. Gl. 8vo. 2s. 6d.

DRUMMOND.—INTRODUCTION TO THE STUDY OF THEOLOGY. By James Drummond, LL.D., Professor of Theology in Manchester New College, London. Cr. 8vo. 5s.

FARRAR.—Works by the Venerable Archdeacon F. W. Farrar, D.D., F.R.S., Archdeacon and Canon of Westminster.

THE HISTORY OF INTERPRETATION. Bampton Lectures, 1885. 8vo. 16s.

THE MESSAGES OF THE BOOKS. Being Discourses and Notes on the Books of the New Testament. 8vo. 14s.

*GASKOIN.—THE CHILDREN'S TREASURY OF BIBLE STORIES. By Mrs. Herman Gaskoin. Edited with Preface by Rev. G. F. Maclear, D.D. 18mo. 1s. each. Part I.—Old Testament History. Part II.—New Testament. Part III.—The Apostles: St. James the Great, St. Paul, and St. John the Divine.

**GOLDEN TREASURY PSALTER.**—Students' Edition. Being an Edition of "The Psalms chronologically arranged, by Four Friends," with briefer Notes. 18mo. 3s. 6d.

**GREEK TESTAMENT.**—Edited, with Introduction and Appendices, by Bishop WESTCOTT and Dr. F. J. A. HORT. Two Vols. Cr. 8vo. 10s. 6d. each. Vol. I. The Text. Vol. II. Introduction and Appendix.

SCHOOL EDITION OF TEXT. 12mo. Cloth, 4s. 6d.; Roan, red edges, 5s. 6d. 18mo. Morocco, gilt edges, 6s. 6d.

*GREEK TESTAMENT, SCHOOL READINGS IN THE. Being the outline of the life of our Lord, as given by St. Mark, with additions from the Text of the other Evangelists. Arranged and Edited, with Notes and Vocabulary, by Rev. A. CALVERT, M.A. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

*THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW. Being the Greek Text as revised by Bishop WESTCOTT and Dr. HORT. With Introduction and Notes by Rev. A. SLOMAN, M.A., Headmaster of Birkenhead School. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK. Being the Greek Text as revised by Bishop WESTCOTT and Dr. HORT. With Introduction and Notes by Rev. J. O. F. MURRAY, M.A., Lecturer at Emmanuel College, Cambridge. Fcap. 8vo. *[In preparation.*

*THE GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE. Being the Greek Text as revised by Bishop WESTCOTT and Dr. HORT. With Introduction and Notes by Rev. JOHN BOND, M.A. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

*THE ACTS OF THE APOSTLES. Being the Greek Text as revised by Bishop WESTCOTT and Dr. HORT. With Explanatory Notes by T. E. PAGE, M.A., Assistant Master at the Charterhouse. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**GWATKIN.**—CHURCH HISTORY TO THE BEGINNING OF THE MIDDLE AGES. By H. M. GWATKIN, M.A. 8vo. *[In preparation.*

**HARDWICK.**—Works by Archdeacon HARDWICK.

A HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH. Middle Age. From Gregory the Great to the Excommunication of Luther. Edited by W. STUBBS, D.D., Bishop of Oxford. With 4 Maps. Cr. 8vo. 10s. 6d.

A HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH DURING THE REFORMATION. 9th Ed. Edited by Bishop STUBBS. Cr. 8vo. 10s. 6d.

**HOOLE.**—THE CLASSICAL ELEMENT IN THE NEW TESTAMENT. Considered as a proof of its Genuineness, with an Appendix on the Oldest Authorities used in the Formation of the Canon. By CHARLES H. HOOLE, M.A., Student of Christ Church, Oxford. 8vo. 10s. 6d.

**JENNINGS and LOWE.**—THE PSALMS, WITH INTRODUCTIONS AND CRITICAL NOTES. By A. C. JENNINGS, M.A.; assisted in parts by W. H. LOWE, M.A. In 2 vols. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 10s. 6d. each.

**KIRKPATRICK.**—THE MINOR PROPHETS. Warburtonian Lectures. By Rev. Prof. KIRKPATRICK. *[In preparation.*

THE DIVINE LIBRARY OF THE OLD TESTAMENT. By the same. *[In prep.*

**KUENEN.**—PENTATEUCH AND BOOK OF JOSHUA: An Historico-Critical Inquiry into the Origin and Composition of the Hexateuch. By A. KUENEN. Translated by P. H. WICKSTEED, M.A. 8vo. 14s.

**LIGHTFOOT.**—Works by the Right Rev. J. B. LIGHTFOOT, D.D., late Bishop of Durham.

ST. PAUL'S EPISTLE TO THE GALATIANS. A Revised Text, with Introduction, Notes, and Dissertations. 10th Ed., revised. 8vo. 12s.

ST. PAUL'S EPISTLE TO THE PHILIPPIANS. A Revised Text, with Introduction, Notes, and Dissertations. 9th Ed., revised. 8vo. 12s.

ST. PAUL'S EPISTLES TO THE COLOSSIANS AND TO PHILEMON. A Revised Text, with Introductions, Notes, and Dissertations. 8th Ed., revised. 8vo. 12s.

THE APOSTOLIC FATHERS. Part I. ST. CLEMENT OF ROME. A Revised Text, with Introductions, Notes, Dissertations, and Translations. 2 vols. 8vo. 32s.

THE APOSTOLIC FATHERS. Part II. ST. IGNATIUS—ST. POLYCARP. Revised Texts, with Introductions, Notes, Dissertations, and Translations. 2d Ed. 3 vols. 8vo. 48s.



THE APOSTOLIC FATHERS. Abridged Edition. With short Introductions, Greek Text, and English Translation. 8vo. 16s.

ESSAYS ON THE WORK ENTITLED "SUPERNATURAL RELIGION." (Reprinted from the *Contemporary Review.*) 8vo. 10s. 6d.

**MACLEAR.**—Works by the Rev. G. F. MACLEAR, D.D., Warden of St. Augustine's College, Canterbury.

ELEMENTARY THEOLOGICAL CLASS-BOOKS.

*A SHILLING BOOK OF OLD TESTAMENT HISTORY. With Map. 18mo.

*A SHILLING BOOK OF NEW TESTAMENT HISTORY. With Map. 18mo.

These works have been carefully abridged from the Author's large manuals.

*A CLASS-BOOK OF OLD TESTAMENT HISTORY. Maps. 18mo. 4s. 6d.

*A CLASS-BOOK OF NEW TESTAMENT HISTORY, including the Connection of the Old and New Testaments. With maps. 18mo. 5s. 6d.

AN INTRODUCTION TO THE THIRTY-NINE ARTICLES. *[In the Press.*

*AN INTRODUCTION TO THE CREEDS. 18mo. 2s. 6d.

*A CLASS-BOOK OF THE CATECHISM OF THE CHURCH OF ENGLAND. 18mo. 1s. 6d.

*A FIRST CLASS-BOOK OF THE CATECHISM OF THE CHURCH OF ENGLAND. With Scripture Proofs. 18mo. 6d.

*A MANUAL OF INSTRUCTION FOR CONFIRMATION AND FIRST COMMUNION. WITH PRAYERS AND DEVOTIONS. 32mo. 2s.

**MAURICE.**—THE LORD'S PRAYER, THE CREED, AND THE COMMANDMENTS. To which is added the Order of the Scriptures. By Rev. F. D. MAURICE, M.A. 18mo. 1s.

**THE PENTATEUCH AND BOOK OF JOSHUA:** An Historico-Critical Inquiry into the Origin and Composition of the Hexateuch. By A. KUENEN, Professor of Theology at Leiden. Translated by P. H. WICKSTEED, M.A. 8vo. 14s.

**PROCTER.**—A HISTORY OF THE BOOK OF COMMON PRAYER, with a Rationale of its Offices. By Rev. F. PROCTER. 18th Ed. Cr. 8vo. 10s. 6d.

*PROCTER and MACLEAR.—AN ELEMENTARY INTRODUCTION TO THE BOOK OF COMMON PRAYER. Rearranged and supplemented by an Explanation of the Morning and Evening Prayer and the Litany. By Rev. F. PROCTER and Rev. Dr. MACLEAR. New Edition, containing the Communion Service and the Confirmation and Baptismal Offices. 18mo. 2s. 6d.

**THE PSALMS, CHRONOLOGICALLY ARRANGED.** By Four Friends. New Ed. Cr. 8vo. 5s. net.

**THE PSALMS, WITH INTRODUCTIONS AND CRITICAL NOTES.** By A. C. JENNINGS, M.A., Jesus College, Cambridge; assisted in parts by W. H. LOWE, M.A., Hebrew Lecturer at Christ's College, Cambridge. In 2 vols. 2d Ed., revised. Cr. 8vo. 10s. 6d. each.

**RYLE.**—AN INTRODUCTION TO THE CANON OF THE OLD TESTAMENT. By Rev. H. E. RYLE, M.A., Hulsean Professor of Divinity in the University of Cambridge. Cr. 8vo. *[In preparation.*

**SIMPSON.**—AN EPITOME OF THE HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH DURING THE FIRST THREE CENTURIES, AND OF THE REFORMATION IN ENGLAND. By Rev. WILLIAM SIMPSON, M.A. 7th Ed. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**ST. JAMES' EPISTLE.**—The Greek Text, with Introduction and Notes. By Rev. JOSEPH MAYOR, M.A., Professor of Moral Philosophy in King's College, London. 8vo. *[In the Press.*

**ST. JOHN'S EPISTLES.**—The Greek Text, with Notes and Essays. By Right Rev. B. F. WESTCOTT, D.D., Bishop of Durham. 2d Ed., revised. 8vo. 12s. 6d.

**ST. PAUL'S EPISTLES.**—THE EPISTLE TO THE ROMANS. Edited by the Very Rev. C. J. VAUGHAN, D.D., Dean of Llandaff. 5th Ed. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THE TWO EPISTLES TO THE CORINTHIANS, A COMMENTARY ON. By the late Rev. W. KAY, D.D., Rector of Great Leghs, Essex. 8vo. 9s.

THE EPISTLE TO THE GALATIANS. Edited by the Right Rev. J. B. LIGHTFOOT, D.D. 10th Ed. 8vo. 12s.

THE EPISTLE TO THE PHILIPPIANS. By the Same Editor. 9th Ed. 8vo. 9s.

THE EPISTLE TO THE PHILIPPIANS, with Translation, Paraphrase, and Notes for English Readers. By the Very Rev. C. J. VAUGHAN, D.D. Cr. 8vo. 5s.

THE EPISTLE TO THE COLOSSIANS AND TO PHILEMON. By the Right Rev. J. B. LIGHTFOOT, D.D. 8th Ed. 8vo. 12s.

THE EPISTLES TO THE EPHESIANS, THE COLOSSIANS, AND PHILEMON; with Introductions and Notes, and an Essay on the Traces of Foreign Elements in the Theology of these Epistles. By Rev. J. LLEWELYN DAVIES, M.A. 8vo. 7s. 6d.

THE EPISTLE TO THE THESSALONIANS, COMMENTARY ON THE GREEK TEXT. By JOHN EADIE, D.D. Edited by Rev. W. YOUNG, M.A., with Preface by Prof. CAIRNS. 8vo. 12s.

THE EPISTLE TO THE HEBREWS.—In Greek and English. With Critical and Explanatory Notes. Edited by Rev. F. RENDALL, M.A. Cr. 8vo. 6s.

THE ENGLISH TEXT, WITH COMMENTARY. By the same Editor. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THE GREEK TEXT. With Notes by C. J. VAUGHAN, D.D., Dean of Llandaff. Cr. 8vo. 7s. 6d.

THE GREEK TEXT. With Notes and Essays by the Right Rev. Bishop WESTCOTT, D.D. 8vo. 14s.

VAUGHAN.—THE CHURCH OF THE FIRST DAYS. Comprising the Church of Jerusalem, the Church of the Gentiles, the Church of the World. By C. J. VAUGHAN, D.D., Dean of Llandaff. New Ed. Cr. 8vo. 10s. 6d.

WESTCOTT.—Works by the Right Rev. BROOKE FOSS WESTCOTT, D.D., Bishop of Durham.

A GENERAL SURVEY OF THE HISTORY OF THE CANON OF THE NEW TESTAMENT DURING THE FIRST FOUR CENTURIES. 6th Ed. With Preface on "Supernatural Religion." Cr. 8vo. 10s. 6d.

INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE FOUR GOSPELS. 7th Ed. Cr. 8vo. 10s. 6d.

THE BIBLE IN THE CHURCH. A Popular Account of the Collection and Reception of the Holy Scriptures in the Christian Churches. 18mo. 4s. 6d.

THE EPISTLES OF ST. JOHN. The Greek Text, with Notes and Essays. 2d Ed., revised. 8vo. 12s. 6d.

THE EPISTLE TO THE HEBREWS. The Greek Text, with Notes and Essays. 8vo. 14s.

SOME THOUGHTS FROM THE ORDINAL. Cr. 8vo. 1s. 6d.

WESTCOTT and HORT.—THE NEW TESTAMENT IN THE ORIGINAL GREEK. The Text, revised by the Right Rev. Bishop WESTCOTT and Dr. F. J. A. HORT. 2 vols. Cr. 8vo. 10s. 6d. each. Vol. I. Text. Vol. II. Introduction and Appendix.

SCHOOL EDITION OF TEXT. 12mo. 4s. 6d.; Roan, red edges, 5s. 6d. Fcap. 8vo. Morocco, gilt edges, 6s. 6d.

WRIGHT.—THE COMPOSITION OF THE FOUR GOSPELS. A Critical Enquiry. By Rev. ARTHUR WRIGHT, M.A., Fellow and Tutor of Queen's College, Cambridge. Cr. 8vo. 6s.

WRIGHT.—THE BIBLE WORD-BOOK: A Glossary of Archaic Words and Phrases in the Authorised Version of the Bible and the Book of Common Prayer. By W. ALDIS WRIGHT, M.A., Vice-Master of Trinity College, Cambridge. 2d Ed., revised and enlarged. Cr. 8vo. 7s. 6d.

YONGE.—SCRIPTURE READINGS FOR SCHOOLS AND FAMILIES. By CHARLOTTE M. YONGE. In Five Vols. Ex. fcap. 8vo. 1s. 6d. each. With Comments. 3s. 6d. each.

FIRST SERIES.—GENESIS TO DEUTERONOMY. SECOND SERIES.—FROM JOSHUA TO SOLOMON. THIRD SERIES.—THE KINGS AND THE PROPHETS. FOURTH SERIES.—THE GOSPEL TIMES. FIFTH SERIES.—APOSTOLIC TIMES.

ZECHARIAH—THE HEBREW STUDENT'S COMMENTARY ON ZECHARIAH, HEBREW AND LXX. With Excursus on Syllable-dividing, Metheg, Initial Dagesh, and Siman Rapheh. By W. H. LOWE, M.A., Hebrew Lecturer at Christ's College, Cambridge. 8vo. 10s. 6d.


# The English Illustrated Magazine.

**Each Volume Complete in Itself.**

## Volume for 1884.

*Containing 792 pages, with 428 Illustrations. Price 7s. 6*

The Volume contains the following Complete Stories and Serials :—

**The Armourer's 'Prentices.** By C. M. YONGE. **An Unsentimental Journey through Cornwall.** By Mrs. CRAIK. **Julia.** By WALTER BESANT. **How I became a War Correspondent.** By ARCHIBALD FORBES. **The Story of a Courtship.** By STANLEY J. WEYMAN, etc.

## Volume for 1885.

*Containing 840 pages, with nearly 500 Illustrations. Price 8s.*

The Volume contains the following Complete Stories and Serials :—

**A Family Affair.** By HUGH CONWAY. **Girl at the Gate.** By WILKIE COLLINS. **The Path of Duty.** By HENRY JAMES. **Schwartz.** By D. CHRISTIE MURRAY. **A Ship of '49.** By BRET HARTE. **That Terrible Man.** By W. E. NORRIS. **Interviewed by an Emperor.** By ARCHIBALD FORBES. **In the Lion's Den.** By the Author of "John Herring," etc.

## Volume for 1886.

*Containing 832 pages, with nearly 500 Illustrations. Price 8s.*

The Volume contains the following Complete Stories and Serials :—

**Kiss and be Friends.** By the Author of "John Halifax, Gentleman." **Aunt Rachel.** By D. CHRISTIE MURRAY. **A Garden of Memories.** By MARGARET VELEY. **My Friend Jim.** By W. E. NORRIS. **Harry's Inheritance.** By GRANT ALLEN. **Captain Lackland.** By CLEMENTINA BLACK. **Witnessed by Two.** By Mrs. MOLESWORTH. **The Poetry did It.** By WILKIE COLLINS. **Dr. Barrere.** By Mrs. OLIPHANT. **Mere Suzanne.** By KATHARINE S. MACQUOID. **Days with Sir Roger de Coverley,** with pictures by HUGH THOMSON, etc.

## Volume for 1887.

*Containing 832 pages, with nearly 500 Illustrations. Price 8s.*

The Volume contains the following Complete Stories and Serials :—

**Marzio's Crucifix.** By F. MARION CRAWFORD. **A Secret Inheritance.** By B. L. FARJEON. **Jacquetta.** By the Author of "John Herring." **Gerald.** By STANLEY J. WEYMAN. **An Unknown Country.** By the Author of "John Halifax, Gentleman." With Illustrations by F. NOEL PATON. **A Siege Baby.** By J. S. WINTER. **Miss Falkland.** By CLEMENTINA BLACK, etc.

## The English Illustrated Magazine—*continued.*

### Volume for 1888.

*Containing* 832 *pages, with nearly* 500 *Illustrations. Price* 8*s.*

Among the chief Contents of the Volume are the following Complete Stories and Serials :—

**Coaching Days and Coaching Ways.** By W. O. Tristram. With Illustrations by H. Railton and Hugh Thomson. **The Story of Jael.** By the Author of "Mehalah." **Lil: a Liverpool Child.** By Agnes C. Maitland. **The Patagonia.** By Henry James. **Family Portraits.** By S. J. Weyman. **The Mediation of Ralph Hardelot.** By Prof. W. Minto. **That Girl in Black.** By Mrs. Molesworth. **Glimpses of Old English Homes.** By Elizabeth Balch. **Pagodas, Aureoles, and Umbrellas.** By C. F. Gordon Cumming. **The Magic Fan.** By John Strange Winter.

### Volume for 1889.

*Containing* 900 *pages, with nearly* 500 *Illustrations. Price* 8*s.*

Among the chief Contents of the Volume are the following Complete Stories and Serials :—

**Sant' Ilario.** By F. Marion Crawford. **The House of the Wolf.** By Stanley J. Weyman. **Glimpses of Old English Homes.** By Elizabeth Balch. **One Night—The Better Man.** By Arthur Paterson. **How the "Crayture" got on the Strength.** And other Sketches. By Archibald Forbes. **La Belle Americaine.** By W. E. Norris. **Success.** By Katharine S. Macquoid. **Jenny Harlowe.** By W. Clark Russell.

### Volume for 1890.

*Containing* 900 *pages, with nearly* 550 *Illustrations. Price* 8*s.*

Among the chief Contents of the Volume are the following Complete Stories and Serials :—

**The Ring of Amasis.** By the Earl of Lytton. **The Glittering Plain: or, the Land of Living Men.** By William Morris. **The Old Brown Mare.** By W. E. Norris. **My Journey to Texas.** By Arthur Paterson. **A Glimpse of Highclere Castle—A Glimpse of Osterley Park.** By Elizabeth Balch. **For the Cause.** By Stanley J. Weyman. **Morised.** By the Marchioness of Carmarthen. **Overland from India.** By Sir Donald Mackenzie Wallace, K.C.I.E. **The Doll's House and After.** By Walter Besant. **La Mulette, Anno 1814.** By W. Clark Russell.

### Volume for 1891.

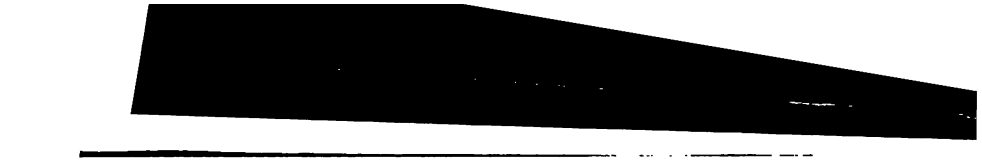
*Containing* 900 *pages, and about* 500 *Illustrations. Price* 8*s.*

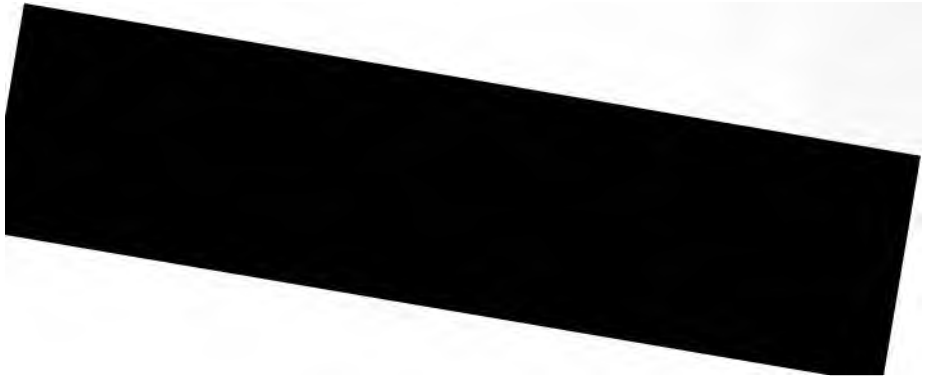
Among the chief Contents of the Volume are the following Complete Stories and Serials :—

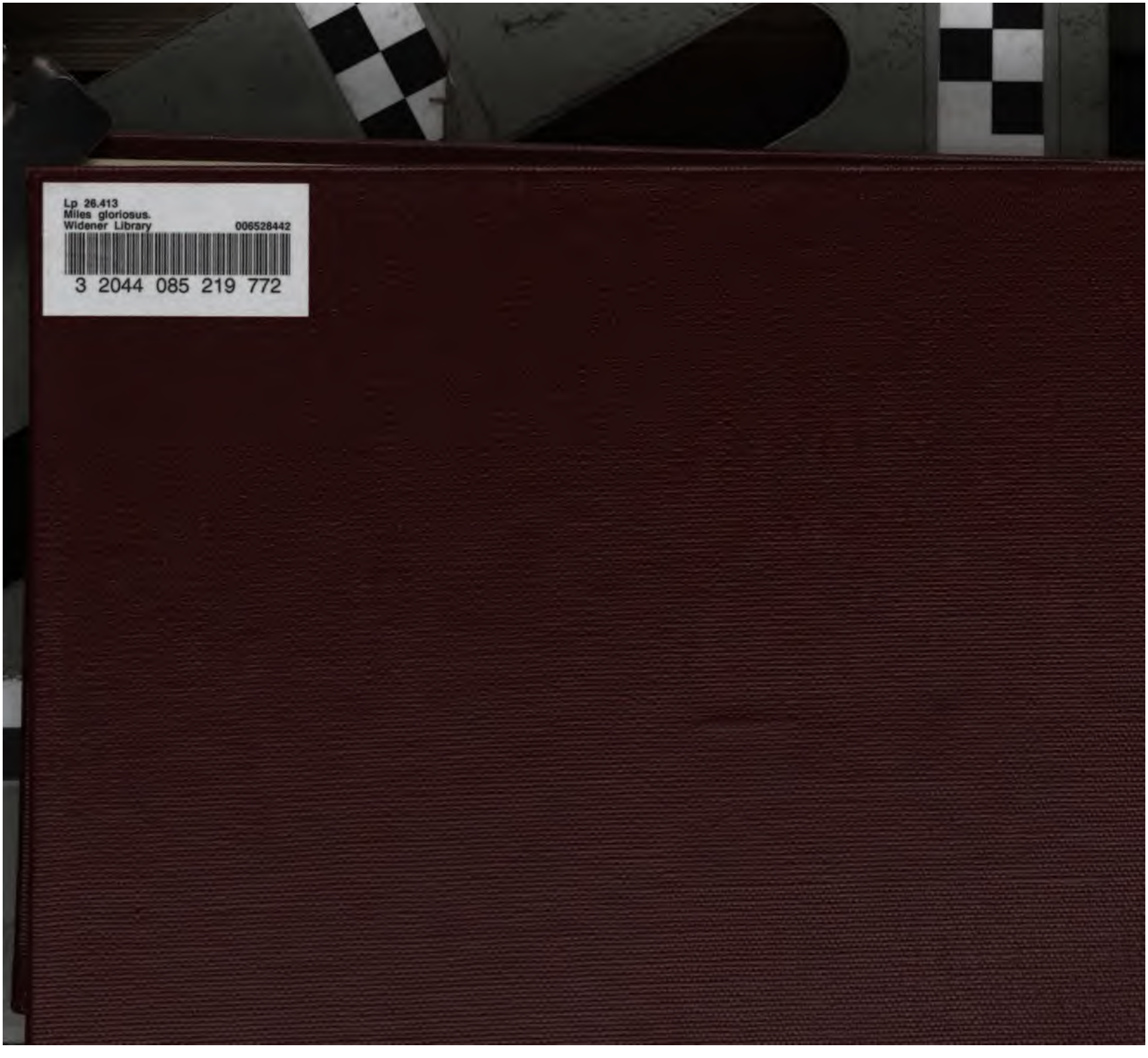
**The Witch of Prague.** By F. Marion Crawford. **The Wisdom Tooth.** By D. Christie Murray and Henry Herman. **Wooden Tony.** By Mrs. W. K. Clifford. **Two Jealousies.** By Alan Adair. **Gentleman Jim.** By Mary Gaunt. **Harrow School. Winchester College. Fawsley Park. Ham House. Westminster Abbey. Norwich. The New Trade-Union Movement. Russo-Jewish Immigrant. Queen's Private Garden at Osborne.**

MACMILLAN AND CO., LONDON.

VII.50.10.91.






Lp 26.413
Miles gloriosus.
Widener Library
006528442
3 2044 085 219 772